

**مرسوم بقانون رقم (٩) لسنة ٢٠١٩**

**بالموافقة على اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج بين حكومة مملكة البحرين ممثلة في الهيئة الوطنية للنفط والغاز وشركة إيني البحرين بي. في**

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور، وعلى الأخص المادة (٣٨) منه،

وعلى القانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٦ بشأن مهام واختصاصات الهيئة الوطنية للنفط

والغاز، وتعديل بعض أحكام المرسوم بقانون رقم (٤٢) لسنة ١٩٩٩ بإنشاء شركة نفط البحرين،

وعلى المرسوم رقم (٦٣) لسنة ٢٠٠٥ بإنشاء الهيئة الوطنية للنفط والغاز،

وعلى المرسوم رقم (٧٨) لسنة ٢٠٠٥ بتشكيل مجلس إدارة الهيئة الوطنية للنفط والغاز

وتحديد أغراضها واختصاصاتها وتعديلاته،

وعلى اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج بين حكومة مملكة البحرين ممثلة في الهيئة

الوطنية للنفط والغاز وشركة إيني البحرين بي. في،

وبناءً على عرض رئيس مجلس الوزراء،

وبعد موافقة مجلس الوزراء،

**رسمنا بالقانون الآتي:****المادة الأولى**

ووفق على اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج بين حكومة مملكة البحرين ممثلة في الهيئة الوطنية للنفط والغاز وشركة إيني البحرين بي. في، المرافقة لهذا القانون.

**المادة الثانية**

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل

به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين

حمد بن عيسى آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء

خليفة بن سلمان آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:

بتاريخ: ١٨ رمضان ١٤٤٠هـ

الموافق: ٢٣ مايو ٢٠١٩م

## مملكة البحرين

اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج

بين  
حكومة مملكة البحرين  
ممثلة في  
"الهيئة الوطنية للنفط والغاز"  
و  
"شركة إيني البحرين بي.في"

فيما يخص القاطع البحري رقم ١

## مقدمة

أبرمت اتفاقية " الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج" الماثلة في هذا اليوم ( ) من شهر ..... لسنة ٢٠١٩، بواسطة وبين: حكومة مملكة البحرين، ممثلة في الهيئة الوطنية للنفط والغاز، وهي كيان تأسس في مملكة البحرين، وعنوانها المسجل في المنامة، مملكة البحرين (ويشار إليها في ما بعد بـ"الهيئة") كطرف أول، وبين؛ شركة إيني البحرين بي.في، وهي شركة مسجلة في هولندا وعنوانها المسجل في ١٧٢٥ ستراوتونسكيلان، ١٠٧٧ أمستردام، هولندا، ومن تتنازل إليهم منفردين ومجتمعين (ويشار إليها فيما بعد بـ"المقاول" أو "إيني") كطرف ثاني.

وقد يشار الى كل من الهيئة والمقاول في بعض الأحيان منفردين بـ"الطرف" ومجتمعين بـ"الاطراف".

## الحيثيات

- (أ) جميع المواد البترولية الموجودة بحالتها الطبيعية في المناطق الجوفية لإقليم مملكة البحرين ومياها الإقليمية هي ملك لمملكة البحرين؛
- (ب) ملكية جميع الثروات المعدنية الموجودة في موضعها الأصلي في إقليم مملكة البحرين تعود لمملكة البحرين وفقاً لأحكام المادة ١١ من دستور مملكة البحرين.
- (ج) إن الهيئة هي كيان قائم بموجب قوانين مملكة البحرين وقد تأسست بموجب المرسوم رقم ٦٣ لسنة ٢٠٠٥ وهي الجهة المسؤولة عن السياسة النفطية العامة لمملكة البحرين، بما في ذلك مباشرة عمليات التنقيب لإستكشاف وإنتاج وتصنيع وتكرير وتسويق النفط والغاز والمنتجات البترولية؛
- (د) كل كيان يشملهم ويضمه المقاول قد قدم للهيئة قبل الشروع في تنفيذ هذه الاتفاقية نسخة معتمدة حسب الأصول من قرار تم إصداره بصورة صحيحة وقانونية من قبل مجلس إدارة المقاول يخول بموجبه ممثله الموقع على هذه الاتفاقية بتوقيعها وإلى المدى الذي يكون فيه للمقاول الصلاحية لإبرام هذه الاتفاقية وتنفيذ التزاماته بموجبها؛
- (هـ) بالتزامن مع توقيع هذه الاتفاقية، كل كيان يشملهم المقاول قدم كذلك إلى الهيئة رأياً قانونياً بطريقة مقبولة لدى الهيئة ومرضيه لها يفيد بأن هذه الاتفاقية تم التصريح بها وتوقيعها وإتمامها حسب الأصول بالنيابة عن المقاول وتعتبر قانونية وسارية وملزمة وقابلة للتنفيذ في مواجهة المقاول.
- (و) وحيث إن المقاول اقر وتعهد بأن لديه القدرة المالية اللازمة والكفاءة الفنية ومهارات الاختصاص المهني المطلوبه للقيام بتنفيذ العمليات النفطية المبينة فيما بعد، وأنه طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية جاهز ومستعد وقادر على تسلم وتنفيذ الحقوق والالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية فيما بعد بخصوص تلك العمليات النفطية؛

عليه، واعتباراً لما تقدم ذكره والاتفاقات المشتركة والشروط الواردة في هذه الاتفاقية، اتفق الطرفان على ما يلي:

## المادة ١

## تعريفات وتفسير

## ١-١ تعريفات

- يكون للالفاظ التالية حيثما وردت في هذه الاتفاقية ما يقابلها من معان، ما لم يحدد عكس ذلك بشكل خاص أو ما لم يقتضي النص خلاف ذلك المعنى:
- (أ) "التخلي عن العمليات" تعني إيقاف تشغيل وإزالة والتخلي عن جميع المنشآت والهيكل البحرية والبرية اللازمة و/أو التي يحوزها و/أو شيدها المقاول و/أو شيدت بالنيابة عنه لاستعمالها في العمليات النفطية ورمم وتصليح وإعادة منطقة التعاقد (أو منطقة التطوير كما يقتضي الحال) إلى ما كانت عليه بطريقة ببنية سليمة، وكل ذلك وفق أفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدولي وجميع القوانين المطبقة والسارية في وقت إنهاء العمليات أو التخلي عنها (وتفسر ألفاظ "يتخلى" و"المتخلي عنها" وفق ذلك المعنى)؛
  - (ب) "تمويل التخلي عن /أو إنهاء العمليات" يكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة ٦/٢٣(ب)
  - (ج) "خطة التخلي عن العمليات" وتعني خطة التخلي عن العمليات في منطقة التعاقد، ومنطقة التطوير، أو أي منشآت أو هيكل يحوزها و/أو مشيدة بواسطة أو بالنيابة عن المقاول، لغايات استعمالها في العمليات النفطية (كما هو مطبق)، على ان تكون الخطة متوافقة مع أفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدولي والقوانين السارية في مملكة البحرين.
  - (د) "الاجراءات المحاسبية" تعني القواعد المحاسبية المرفقة بهذه الاتفاقية في الملحق (ج).
  - (هـ) "الشركة التابعة" تعني:
    - (١) بالنسبة لاي طرف يمثل كيان المقاول:
      - (أ) أية شركة أو شراكة أو كيان قانوني اخر (i) يتحكم بصورة مباشرة أو غير مباشرة بذلك الطرف أو (ii) يتم التحكم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل ذلك الطرف، أو
      - (ب) الشركة الأم للمقاول واي شركة أو شراكة أو كيان قانوني اخر يتم التحكم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل الشركة الام.
    - بالنسبة للهيئه، تعني الشركة التابعة مملكة البحرين أو أي شركة يتم التحكم بها من قبل مملكة البحرين.

وتعرف كلمة "التحكم" بتوافر الحق (i) في ممارسة أو التحكم في ممارسة (بصورة مباشرة أو غير مباشرة) ما يزيد عن 50% من صلاحيات التصويت في اجتماع الجمعية العمومية للمساهمين، الاعضاء، أو الشركاء أو أي حامل لحق ملكية الكيان الذي يتحكم به، وذلك فيما يتعلق بكافة المسائل وجميع المسائل الجوهرية التي يتم إقرارها بقرار أو اجتماع من هؤلاء الأشخاص، أو (ii) تعيين أو عزل أو السيطرة/التحكم في عملية التعيين أو العزل لاعضاء مجالس الإدارة للكيان الذي يتحكم به أو غيره من التنظيمات الإدارية الأخرى القادرة (بالمجمل) على التحكم فيما يزيد عن 50% من صلاحيات التصويت في اجتماعات مجالس الإدارة أو التنظيمات الإدارية الأخرى وذلك فيما يتعلق بكافة المسائل.

(و) "الاتفاقية" تعني "اتفاقية المشاركة في الاستكشاف والإنتاج" بشأن منطقة التعاقد في مملكة البحرين، التي تتألف من 37 مادة والملاحق التالية:

- (1) الملحق (أ) خريطة منطقة التعاقد
  - (2) الملحق (ب) وصف وإحداثيات منطقة التعاقد
  - (3) الملحق (ج) الاجراءات المحاسبية
  - (4) الملحق (د) اجراءات تعيين الخبراء
  - (5) الملحق (هـ) اجراءات عرض الميزانية السنوية والبيان السنوي للتكاليف البترولية.
  - (6) الملحق (و) صيغة ضمان التنفيذ من جانب الشركة الأم
  - (7) الملحق (ز) المعايير والتطبيقات البنينة وقواعد السلامة
  - (8) الملحق (ح) صيغة اشعار التنازل
  - (9) الملحق (ط) وثيقة احكام مبيعات الغاز
  - (10) الملحق (ي) وثيقة احكام سوانل الغاز الطبيعي والمكثفة
  - (11) الملحق (ك) مبادئ توحيد الإنتاج
  - (12) الملحق (ل) مبادئ الرفع
- (ز) "برنامج العمل السنوي والميزانية السنوية" تعني بياناً يوضح العمليات النفطية التي يخطط المقاول للقيام بها خلال سنة تقويمية (أو جزء منها) والمصروفات التقديرية لتلك العمليات النفطية حسبما يتم إعدادها واعتمادها بموجب المادة 11.
- (ح) "فترة المعالجة السارية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة (7/30) ج
- (ط) "منطقة التقييم" تعني المنطقة التي تتابع فيها خطة التقييم والمبينة بخطة التقييم المعتمدة من اللجنة الإدارية.
- (ي) "خطة التقييم" يكون لها التعريف الوارد بشأنها في المادة (2/8) أ.
- (ك) "بئر التقييم" تعني البئر المحفور لغرض أساسي وهو تحديد النطاق والتقييم التجاري لتجمع نفطي تم اكتشافه بالفعل.
- (ل) "البيع لطرف غريب" يعني بيع البترول:
- (1) إلى شخص ليس تابعاً لبائع النفط.
  - (2) مقابل ثمن نقدي.
  - (3) لا يحقق فائدة ثانوية مباشرة أو غير مباشرة للبائع عدا المقابل النقدي.
- (م) "الغاز المصاحب" يعني الغاز الطبيعي المستخرج جنباً إلى جنب مع النفط أو من غاز مكمّن مرتبط بالنفط الخام الموجود في الخزان. ويشمل ذلك - من غير حصر - الغاز الناتج من بئر نفط والغاز المستخرج بحقن الغاز والمواد الهيدروكربونية المسائلة التي يحتوي عليها هذا الغاز الطبيعي أو المستخرجة من الغاز الطبيعي بواسطة التكتيف أو الاستخلاص قبل أو عند نقطة التسليم، بما في ذلك سوانل الغاز الطبيعي.
- (ن) "قانون ضريبة البحرين" يعني المرسوم بقانون رقم 22 لسنة 1979 بشأن ضريبة الدخل وتعديلاته من حين لآخر.
- (س) "برميل" يعني حجم اثنين وأربعين (42) جالوناً أمريكياً معيارياً، بمقياس السوانل - صافياً من الرواسب والمياه الأساسية ومعدلاً إلى درجة حرارة ستين (60) فهرنهايت تحت محيط بضغط قيمته 14 (واحد).
- (ع) (بي أو إي) تعني ما يساوي برميل النفط الخام.
- (ف) "الطرف المقترض" يكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة 1/29 و/
- (ص) "يوم عمل" يعني أي يوم لا يكون يوم جمعة أو سبت أو عطلة رسمية في مملكة البحرين.
- (ق) "شهر تقويمي" يعني فترة شهر واحد من الفترات الاثني عشر شهراً في سنة تقويمية.
- (ر) "ربع سنة تقويمي" يعني فترة ثلاثة (3) أشهر تقويمية من الفترات الأربع في كل سنة تقويمية التي تبدأ في 1 يناير و1 أبريل و1 يوليو و1 أكتوبر.
- (ش) "سنة تقويمية" تعني فترة تبدأ في 1 يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من نفس السنة.
- (ت) "رئيس لجنة الإدارة" يكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة 3/7.
- (ث) "التغير في القانون" وتعني ١) أي تغير بقوانين ومراسيم وقواعد وانظمة مملكة البحرين بما في ذلك أي التزام أو مقدمة أو مشروع لقانون جديد أو تعديل لأي قانون ساري. أو 2) التغير في تفسير أو تطبيق أو تنفيذ أي قانون من قبل هيئة حكومية شريطة أن يكون هذا التفسير أو التطبيق أو التنفيذ ثابت بموجب وثيقة خطية ملزمة أو رأي مكتوب مقدم من الهيئة الحكومية ذات الصلة.



- (خ) "اكتشاف تجاري" يعني حدثاً يقع ضمن منطقة التعاقد التي فيها قد تم إستكمال وإختبار بنر أو آبار وتختبر وفق أفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدولي ووجدت قادرة على إنتاج النفط بكمية تجارية بمعدل عائد مقبول على المشروع يبرر التطوير الاقتصادي والإنتاج التجاري، مع أخذاً في الإعتبار الاحتياطي القابل للإسترداد، ومعدلات الإنتاج وأداء المخزون والمرافق اللازمة والتقنية المتاحة والأسعار المقدرة، وبوجه عام وجميع العوامل الفنية والمالية والاقتصادية ذات الصلة
- (ذ) "المكثف" وتعني المواد الهيدروكربونية في حالتها السائلة وفقاً لشروط قياسية تم الحصول عليها أو معالجتها من إنتاج الغاز غير المصاحب من سطح البئر و/ أو عمليات معالجة الغاز بإستثناء الغاز الطبيعي السائل.
- (ض) "الخسائر التبعية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 2/26.
- (ط) "منطقة التعاقد" تعني المنطقة المعروفة بإسم القاطع رقم (1) بموجب هذه الاتفاقية المبينة بشكل عام في الخارطة المرفقة بهذه الاتفاقية بموجب الملحق (أ)، والمحددة بشكل أدق في الوثيقة المرفقة بهذه الاتفاقية بموجب الملحق (ب)، مع مراعاة أي تخطأ أو تعديل على المنطقة الأصلية من حين لآخر بموجب هذه الاتفاقية.
- (غ) "مجموعة المقاول" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/26/ب
- (أ) "الموارد التقليدية" وتعني المتراكم أو المودع أو الاحتياطي من النفط عدا المواد المصنفة كموارد غير تقليدية.
- (بب) " تكاليف استرداد النفط" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 4/14 (أ)
- (جج) "حدود استرداد التكاليف" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 4/14 (ب)
- (دد) "النفط الخام" يعني النفط المعدني الخام والمقطرات والإسفلت والأوزوسيريت وكافة أنواع المواد الهيدروكربونية والبقار في حالتها الطبيعية، بغض النظر عن الكثافة وما إذا كانت صلبة أو سائلة.
- (هه) "منطقة التطوير" تعني المنطقة المتعين أن تنفذ فيها خطة التطوير أو خطة التطوير المتكاملة وفقاً لخطة التطوير أو خطة التطوير المتكاملة المعتمدة من اللجنة الإدارية.
- (وو) "تكاليف التطوير" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/14 (ب)
- (زز) "خطة التطوير" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/9 (ج)
- (حح) "الاكتشاف" يعني العثور خلال العمليات النفطية على مخزون من النفط لم يعرف بوجوده من قبل.
- (طط) "منطقة الاكتشاف" تعني المنطقة التي يتم فيها الاكتشاف بموجب المادة 1/8 (ج)
- (يي) "النزاع" يكون له المعنى الوارد بشأنه في المادة 2/33 (أ)
- (كك) "تاريخ النفاذ" يعني التاريخ الذي تقدم فيه الهيئة الوطنية للنفط والغاز إشعاراً إلى المقاول بأن جميع الموافقات اللازمة والتفويضات والتصديقات اللازمة من مملكة البحرين والجهات المرتبطة بها فيما يتعلق بهذه الاتفاقية قد تمت بموجب المادة 10/37.
- (لل) "الخبير" يعني الخبير أو الخبراء المعينون بموجب المادة 1/33 والملحق (د) من هذه الاتفاقية.
- (مم) "تكاليف الإستكشاف" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/14 (أ).
- (نن) "عمليات الاستكشاف" تعني العمليات النفطية وتشمل الدراسات الجيوفيزيائية والجيولوجية وحفر آبار الاستكشاف التي تجرى لغرض التحري عن وجود تجمعات نفطية.
- (سس) "فترة الاستكشاف" وتعني فترة استكشاف المصادر التقليدية و/أو فترة استكشاف المصادر غير التقليدية، كما يقتضي الحال.
- (عع) "فترة الاستكشاف للموارد التقليدية" تعني فترة السبع (7) سنوات الأولى من هذه الاتفاقية من تاريخ النفاذ لبدائية اعمال الموارد التقليدية حيث تقسم هذه الفترة الى مرحلتين متتاليتين لاستكشاف الموارد التقليدية وفق المادة 1/3 وهما 3 ثلاث سنوات و 4 اربع سنوات وقد تمدد هذه الفترة وفقاً لاحكام هذه الاتفاقية.
- (فف) "فترة الاستكشاف للموارد غير التقليدية" تعني فترة ثمان (8) سنوات أوليه من هذه الاتفاقية من تاريخ النفاذ لبدائية اعمال الموارد غير التقليدية حيث تقسم هذه الفترة الى مرحلتين متتاليتين بفترة 4 سنوات لكل منهما لاستكشاف الموارد غير التقليدية وفق المادة 1/3 وقد تمدد هذه الفترة وفقاً لاحكام هذه الاتفاقية.
- (صص) "مرحلة الاستكشاف" تعني مرحلة الاستكشاف الأولى أو مرحلة الاستكشاف الثانية حسبما يكون الحال.
- (قق) "متطلبات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف" تعني متطلبات برنامج عمل المرحلة الأولى ومتطلبات برنامج عمل المرحلة الثانية، حسبما يكون الحال.
- (رر) "بئر الإستكشاف" يعني البئر الذي تم حفره لغرض التحري عن وجود تجمعات نفطية في مكان أو موقع أو عمق لم يعرف بوجودها فيه من قبل.
- (شش) "مرحلة الاستكشاف الأولى" تعني مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد التقليدية ومرحلة الاستكشاف الأولى للموارد غير التقليدية، حسبما يكون الحال.
- (تت) "مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد التقليدية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/3 (أ)
- (ثث) "مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد غير التقليدية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/3 (ب)
- (خخ) "متطلبات برنامج عمل استكشاف المرحلة الأولى" العمليات النفطية التي تنفذ بموجب المادة 2/5
- (ذذ) "منفوعات برنامج عمل المرحلة الأولى" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 2/5
- (ضض) "خطة الخمس سنوات" تعني خطة لخمس سنوات تقدم بشكل متتابع من قبل المقاول بصورة سنوية وفق المادة 9 (لغايات التخطيط فقط) وتلك الخطة تحدد توقعات المقاول المعقولة بشأن العمليات النفطية التي سيتم تنفيذها خلال الخمس سنوات اللاحقة والمصروفات المقدرة والمرتبطة بهذه العمليات مع الخطة الخمسية الأولى، وترفق مع خطة التطوير المقترحة.

- (ظ) "إف أو بي" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/16.
- (غغ) "قوة قاهرة" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/31
- (أا) "أفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي" وتعني أفضل الممارسات المتبعة بصورة عامة في مجال النفط والغاز والمقبولة ضمن نطاق صناعة البترول العالمية خلال وقت التطبيق (وتشمل أفضل ممارسات الصيانة في مجال النفط والغاز) ويؤخذ بعين الاعتبار الممارسات المحلية بصورة عامة والمتعارف عليها والتي هي محل اعتبار في صناعة النفط بمملكة البحرين في ظل حالات مشابهة.
- (ببب) "الحكومة" وتعني حكومة مملكة البحرين.
- (ججج) "مستحوذ الحصص الحكومي" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/١٠ (ب).
- (دد) "المسؤول الحكومي" تعني (1) أي موظف أو مسؤول (سواء منتخب أو معين) في اية حكومة أو إدارة أو هيئة أو أي جهة فيها بما في ذلك الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو شركة تطوير للبترول، (2) أي موظف أو مسؤول في أي منظمة دولية عامة، (3) أي شخص له صفة رسمية فيما يتعلق بـ أو بالنيابة عن أي حكومة، أو إدارة أو هيئة أو أي جهة فيها أو أي منظمة دولية عامة بما في ذلك الهيئة الوطنية للنفط والغاز أو شركة تطوير للبترول. (4) أي مرشح لمنصب سياسي أو حكومي.
- (ههه) "خطة التطوير المتكاملة" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/٧ (ب)
- (ووو) "ليبور" يعني سعر الفانده المعروض بين البنوك في لندن London interbank والمدار بواسطة ICE Benchmark Administration Limited عن ثلاثة أشهر للودائع بالدولار الأمريكي كما تنشره صفحات LABOR01 أو LIBOR02 الخاص بطوماس رويترز Thomson Reuters Screen- . وإذا لم يتم نشر LIBOR لمدة سبعة (7) أيام متتالية، فعندئذ يطبق سعر فائده آخر يتفق عليه الطرفان.
- (ززز) "إتفاقية بيع السوائل" يكون لها المعنى الوارد بشأنها بموجب المادة 4/21 (أ)
- (ححح) "لجنة الإدارة" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/7 (أ)
- (ططط) "إم إم بي تي يو" يعني مليون وحدة حرارية بريطانية.
- (ي.ي.ي) "غاز طبيعي" يعني جميع المواد الهيدروكربونية الموجودة في حالة غازية تحت درجة حرارة وضغط قياسيين. ويشمل غاز فوهة البئر والغاز المتخلف المتبقي بعد استخراج أو فصل المواد الهيدروكربونية السائلة عن الغاز الرطب، وكل الغاز غير الهيدروكربوني أو المواد الأخرى (ويشمل ثاني أكسيد الكربون والكبريت والهيليوم) التي تستخرج بصحبة المواد الهيدروكربونية الغازية، شريطة أن يشمل هذا التعريف المواد الهيدروكربونية المكثفة أو السائلة وسوائل الغاز الطبيعي.
- (ككك) "سوائل الغاز الطبيعي" تعني الأجزاء من مخزون الغاز المسيلة عند السطح في عوازل منشآت الحقل، أو محطات معالجة الغاز (بما في ذلك غاز النفط المسال)، باستثناء المكثفات.
- (للل) "إتفاقية بيع الغاز الطبيعي" يكون لها المعنى الوارد بشأنها بموجب المادة 3/21 (ج).
- (ممم) "الإنتاج النفطي الصافي" يعني جميع النفط المستخرج والذي تم حفظه من منطقة التعاقد (باستثناء النفط الفاقد أو المستعمل لأغراض عمليات النفط) حسيما يقاس عند نقطة التسليم.
- (ننن) "مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز" تعني المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/26 (أ).
- (سسس) "غاز غير مصاحب" يعني الغاز الطبيعي الطليق غير المتصل أو الذائب في نفط خام في الممكن، والمواد الهيدروكربونية السائلة في الغاز الطبيعي أو المستخرجة منه بواسطة التكثيف أو الاستخلاص قبل أو عند نقطة التسليم، بما في ذلك سوائل الغاز الطبيعي.
- (ععع) "منطقة الغاز غير المصاحب المحفوظ بها" تعني منطقة الاكتشاف أو منطقة التقييم - حسبما تنطبق والمرتبطة باكتشاف غاز غير مصاحب.
- (ففف) "اكتشاف غاز طبيعي غير مصاحب" يعني اكتشاف غاز غير مصاحب من بئر استكشافي في منطقة التعاقد اختبرت فيها معدلات تدفق معتبرة من الغاز الطبيعي من مكن واحد أو أكثر، ويقم بقرته على إنتاج متواصل من المكامن على مدى فترة معقولة، وهو في رأي المقاول يمكن اعتباره اكتشافاً تجارياً في المستقبل.
- (صصص) "تكاليف التشغيل" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/١٤ (ج).
- (ققق) "عمليات التشغيل الأخرى" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة 1/26 ج.
- (ررر) "المشغل" يعني الشركة المسؤولة بالنيابة عن المقاول عن تنفيذ العمليات النفطية بموجب هذه الإتفاقية بإعتبارها المقاول، وفي حالة إذا كان المقاول يتكون من أكثر من كيان فيكون هو الكيان الذي تم تحديده للقيام بمهام المشغل.
- (ششش) "المصلحة في المساهمة" تعني المصلحة غير المجزأة لكيان يضم المقاول وذلك في حقوق وبتزامات المقاول بموجب هذه الإتفاقية والتي تعني نسبة من تلك الحقوق والالتزامات، المصلحة في المساهمة بتاريخ هذه الإتفاقية هي كالتالي:  
أيني : 100%
- (تتت) "الطرف" يعني الطرف في هذه الإتفاقية و"الأطراف" تعني أكثر من طرف.
- (ثثث) "النفط" يعني جميع المواد الهيدروكربونية السائلة والغازية الموجودة بحالتها الطبيعية في الطبقات الصخرية، بالإضافة إلى جميع المواد - بما فيها الكبريت - التي تستخرج مصاحبة لتلك المواد الهيدروكربونية.
- (خخخ) "التكاليف النفطية" تعني جميع المصروفات وجميع التكاليف التي ينفقها المقاول في تنفيذ العمليات النفطية بموجب هذه الإتفاقية ولها صلة مباشرة بها اعتباراً من تاريخ النفاذ (أو حسبما تسمح الإتفاقية بشكل صريح قبل تاريخ النفاذ) وتتحدد تكاليف النفط وفق الاجراءات المحاسبية وتعتبر تكاليف استكشاف وتكاليف تطوير وتكاليف تشغيل، حسبما يكون مناسباً، فيما يتعلق بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج التي تنفق عليها هذه التكاليف. ولا تشمل تكاليف النفط التكاليف والمصروفات التالية:
- (1) الضرائب الخارجية التي تدفع على الدخل المتحقق من مصادر في مملكة البحرين.

- (2) تكاليف التمويل (بما في ذلك الرسوم والفوائد المصرفية) التي يدفعها المقاول لتمويل العمليات النفطية.
- (3) المنح المخصصة عليها في المادة ١/١٥
- (4) الغرامات والجزاءات التي يتحملها المقاول بخصوص قيامه و/أو عدم قيامه بالعمليات النفطية بموجب أحكام هذه الاتفاقية.
- (دذذ) "العمليات النفطية" تعني أي وجميع العمليات التي يقوم بها المقاول بموجب هذه الاتفاقية للأغراض التالية:
- (1) استكشاف النفط وتقييمه وتطويره وإنتاجه وتخزينه وتسويقه في منطقة التعاقد ونقله منها.
- (2) سد أو هجر أي آبار والتخلي عن المنشآت والمرافق.
- (ضرض) "نقطة التسليم" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/١٧ (ج) والمادة ١/١٧ (د).
- (ظظظ) "تاريخ بدء الإنتاج" يعني التاريخ الذي يسلم فيه المقاول نفطاً لأول مرة لنقطة التسليم.
- (غغغ) "أرباح الغاز المصاحب" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٥/١٤.
- (أأأ) "أرباح النفط الخام" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٥/١٤.
- (بببب) "أرباح الغاز غير المصاحب" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٦/١٤.
- (جججج) "أرباح النفط" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢/١٤.
- (دددد) "مشغل معقول وحذر" يعني شخصاً (مشغلاً) يسعى بحسن نية لأداء التزاماته التعاقدية، ويمارس في تأدية ذلك بتلك الدرجة من المهارة والاجتهاد والحذر وبعد النظر المتوقعة بدرجة معقولة ومعتادة من مشغل ماهر وخبير يقوم بتنفيذ مثل هذا النوع من التعاقدات في ظل نفس أو مثل الظروف والأحوال، ويقيم مستوى "المشغل المعقول والحذر" على أساسها.
- (هههه) "المعامل النسبي" يكون له المعنى الوارد بشأنها في المادة ٣/١٤.
- (وووو) "الممثل" يعني أي شخص أو كيان محدد، ومسؤوليه، مدراءه، موظفيه، محاسبوه، مستشاروه، مستشاروه الماليون، مستشاروه القانونيون، وكلاءه، وغيرهم من الممثلين.
- (زززز) "منطقة الاستكشاف المحتفظ بها" تعني ذلك الجزء من منطقة التعاقد المستبقية لعمليات الاستكشاف وفق المادة ٢/٣
- (حححح) "متطلبات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢/٣ (أ).
- (طططط) "حق المساهمة الحكومية" يكون له المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/١٠ (أ)
- (يييي) "تاريخ ممارسة الحق" يكون له المعنى الوارد بشأنها في المادة ١/١٠ (ج)
- (كككك) "القواعد" يكون لها المعنى المحدد في المادة ٢/٣٣ (ب).
- (لللل) "مرحلة الاستكشاف الثانية" تعني مرحلة الاستكشاف الثانية للموارد التقليدية و/أو مرحلة الاستكشاف الثانية للموارد غير التقليدية حسبما يقتضي الأمر.
- (مممم) "مرحلة الاستكشاف الثانية للموارد التقليدية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢/٣ (أ)
- (نننن) "مرحلة الاستكشاف الثانية للموارد غير التقليدية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٢/٣ (ب)
- (سسس) "متطلبات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية" تعني العمليات النفطية التي تنفذ بموجب المادة ٤/٥.
- (عععع) "مدفوعات برنامج عمل المرحلة الثانية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في المادة ٤/٥.
- (فففف) "صندوق المساهمة الإجتماعية" يعني الصندوق الذي يؤسس المقاول وفقاً للمادة ٣/٢٥.
- (صصصص) "تطوير" تعني شركة تطوير للبتروكيم، ذ.م.م، شركة مسجلة وفقاً لقوانين مملكة البحرين.
- (قققق) "الخدمة (الخدمات) التقنية" يكون لها المعنى الوارد بشأنها في القسم (3/هـ) من الملحق (ج) "الإجراءات المحاسبية".
- (رررر) "طرف ثالث" يعني أي كيان أو فرد أو شركة أو مؤسسة أو شراكة سواء مسجلة أو غير مسجلة أو اتحاد أشخاص غير الطرفين والشركات التابعة لكل منهما.
- (شششش) "الموارد غير التقليدية" تعني: (١) تراكم النفط مع تواجد خصائص من النفاذية والمسامية التي يصعب استغلالها تجارياً دون استخدام طرق غير تقليدية، مثل حفر الآبار الأفقية إلى جانب التكسير الهيدروليكي، أو (٢) تكوين الغاز الطبيعي المحتمل داخل الرواسب التي تتكون من الفحم أو المواد الأخرى التي تتطلب تقنيات التطوير غير التقليدية.
- (تتتت) "شركة تابعة مملوكة بالكامل" تعني فيما يتعلق بالهينة، مملكة البحرين أو أي شركة تمتلك فيها مملكة البحرين بشكل مباشر أو غير مباشر، كامل الحصص التي تخول التصويت لانتخاب أعضاء مجلس الإدارة، وفي حالة عدم توافر مثل هذه المساهمة، فيكفي أن تمتلك كامل رأس مال أسهم هذه الشركة.
- (ثثثث) "سوء تصرف متعمد" يعني بالنسبة لأي طرف، أي تصرف أو تقصير من أحد كبار الموظفين الإداريين في هذا الطرف قصد به أو نفاذه دون مراعاة للعواقب الضارة التي يفترض أن يكون الشخص أو الكيان على علم بأن هذا التصرف أو التقصير سيكون له تأثير على سلامة أو ممتلكات شخص أو كيان آخر، إلا أنه لا يشمل أي خطأ في التقدير أو غلطة ارتكبتها هذا الموظف أثناء قيامه بحسن نية ببدء أي عمل أو ممارسة صلاحية أو حرية تصرف بموجب هذه الاتفاقية، إلا أنه وفي جميع الأحوال يجب عدم إخلال هذا التعريف بقوانين مملكة البحرين.
- (خخخخ) "مدفوعات برنامج العمل" تعني مدفوعات برنامج المرحلة الأولى و/أو مدفوعات برنامج المرحلة الثانية، حسبما يقتضي الأمر.

### 2-1) التفسيرات

لأغراض هذه الاتفاقية:

- (أ) العناوين وردت من أجل التسهيل فقط وليس لها تأثير على تفسير أو شرح هذه الاتفاقية.
- (ب) الصيغة التي تدل على المذكر تعني المؤنث والعكس بالعكس، والشخص الطبيعي يشمل الشخص الاعتباري والعكس بالعكس. كما أن صيغة المفرد تشمل صيغة الجمع والعكس بالعكس.
- (ج) الإشارة إلى أي تشريع هي إشارة إليه نفسه عند تنفيذ هذه الاتفاقية و/أو عند تنقيحه و/أو تعديله و/أو دمجها و/أو إعادة تشريعه من وقت لآخر.
- (د) الإشارة إلى مادة أو ملحق هي إشارة إلى مادة أو ملحق بهذه الاتفاقية.
- (هـ) الإشارة إلى أية اتفاقية أو وثيقة هي إشارة إلى تلك الاتفاقية أو الوثيقة (وحيثما يكون منطبقاً إلى أي حكم من أحكامها) حسب تعديلها أو تنقيحها أو إعادة صياغتها أو استبدالها من وقت لآخر.
- (و) المصطلح (يشمل) أو (بما في ذلك) يعني يشمل أو بما في ذلك دون حصر.
- (ي) الإشارة إلى أي طرف في هذه الاتفاقية أو في أية وثائق أخرى أو ترتيبات تشمل خلفاء ذلك الطرف في الملكية والمنتازل لهم بصورة مشروعة.

### 3-1) العملات

المبالغ المعروفة بلفظ "الولار" أو برمز "ك" تعني عملة الولايات المتحدة الأمريكية.

## المادة 2

### نطاق الاتفاقية

يشمل نطاق هذه الاتفاقية استكشاف النفط وتقييمه وتطويره وإنتاجه ونقله داخل منطقة التعاقد، ونقل النفط المستخرج من منطقة التعاقد إلى نقطة/نقاط التسليم داخل أو خارج منطقة التعاقد. ويلتزم المقاول بتنفيذ وتمويل هذه العمليات النفطية، على أن كل النفط المستخرج من منطقة التعاقد يكون مشاركة بين الهيئة والمقاول وفق أحكام هذه الاتفاقية.

## المادة 3

### المدة

### 1-3) فترات الاستكشاف

- (أ) تتألف فترة الاستكشاف للموارد التقليدية مما يلي:
  - 1 - مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد التقليدية لمدة 3 سنوات تبدأ من تاريخ النفاذ، و
  - 2 - حسبما ينطبق، "مرحلة استكشاف ثانية" إختيارية للموارد التقليدية لمدة 4 سنوات تبدأ من تاريخ انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى.
- (ب) تتألف فترة الاستكشاف للموارد غير التقليدية مما يلي:
  - 1 - مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد الغير تقليدية لمدة 4 سنوات تبدأ من تاريخ النفاذ، و
  - 2 - حسبما ينطبق، "مرحلة استكشاف ثانية للموارد غير التقليدية" إختيارية لمدة 4 سنوات تبدأ من تاريخ انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى للموارد الغير تقليدية.
- (ج) إختيار المقاول مباشرة عملية الاستكشاف الثانية وفقاً للمادة 1/3 (أ) و 1/3 (ب) حسبما ينطبق، يكون مرهوناً بتقديمه إشعار للهيئة بنيته في الشروع في مرحلة الاستكشاف الثانية قبل مدة لا تقل عن تسعين (90) يوماً قبل انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى، وبالترامه قبل انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى بما يلي:
  1. تنفيذ متطلبات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى.
  2. تقديم ضمان أداء/أو تنفيذ العمل إلى الهيئة فيما يتعلق بمرحلة الاستكشاف الثانية كما هو منصوص عليه في المادة 1/6.

### 2-3) منطقة الاستكشاف المحتفظ بها

- (أ) يجوز للمقاول أن يعرض على الهيئة بموجب إشعار خطي خلال مدة لا تقل عن تسعين (90) يوماً قبل انتهاء مرحلة الاستكشاف الثانية، وبشرط أن يكون المقاول قد نفذ التزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية، منطقة استكشاف محتفظ بها تصل نسبتها لغاية عشرين في المائة (20%) من منطقة التعاقد الأصلية، وذلك للقيام ببرنامج متفق عليه لعمليات استكشاف ("متطلبات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها"). ويشترط في الإشعار الموجه إلى الهيئة الوطنية ما يلي:
  - (1) أن يحدد إحدائيات منطقة الاستكشاف المحتفظ بها المقترحة التي تتألف مما لا يزيد على شكليين (2) هندسيين بسيطين يسمحان بدرجة معقولة بالقيام بأعمال نفطية بالنسبة للمناطق المتخلى عنه.
  - (2) أن يصف متطلبات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها التي يقترحها المقاول لما تبقى من السنة التقويمية الجارية والسنة التقويمية التالية، بالإضافة إلى: (أ) المبلغ المقرر

المستحق في حالة المخالفة بعدم التنفيذ، و(ب) الضمان المقترح بالنسبة للالتزامات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها.

(ب) يكون للهيئة صلاحية الموافقة أو الرفض على هكذا عرض. فإذا وافقت الهيئة على عرض المقاول، يلتزم المقاول عندئذ بمتطلبات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها (وفي حالة المخالفة يصبح المبلغ المقرر لمخالفة عدم التنفيذ مستحق الدفع) ويمكنه مواصلة عمليات الاستكشاف في منطقة الاستكشاف المحتفظ بها كما هو متفق في حينه بين المقاول والهيئة - بنفس الأسس - وبموجب التزامات المقاول ببرنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها لكل فترة سنتان (2) تقويميتان متتالية

### 3-3 الاكتشاف خلال 180 يوماً من نهاية فترة الاستكشاف

إذا توصل المقاول لاكتشاف خلال مائة وثمانين (180) يوماً قبل انتهاء مدة الاستكشاف ذات الصلة، تمدد مدة هذه الاتفاقية بالنسبة لمنطقة الاكتشاف المعمول بها، أو لمنطقة التقييم المعمول بها، حسبما يكون لازماً بدرجة معقولة لغرض إتاحة فرصة للمقاول في نطاق المدة المنصوص عليها في المادتين 8 و9 لمحاولة الحصول على خطة تقييم قابلة للتطبيق أو قبول لخطة التطوير.

### 4-3 مدة مناطق التطوير

(ب) في حالة الموافقة على خطة تطوير، تمدد مدة هذه الاتفاقية - مع مراعاة أحكام المادة (3/4) - بالنسبة لمنطقة التطوير ذات الصلة لغاية الذكرى السنوية الخامسة والعشرين (٢٥) لتاريخ الموافقة على خطة التطوير في حالة الموارد التقليدية أو الذكرى الثانية والثلاثون (٣٢) من تاريخ الموافقة على خطة التطوير في حالة الموارد غير التقليدية شريطة وجوب إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٣/٤(ب) في الذكرى الثانية والثلاثين من تاريخ النفاذ في حالة الموارد التقليدية أو الذكرى الأربعون من تاريخ الإكتشاف في حالة الموارد غير التقليدية.

عند حدوث ذلك الإنهاء، فإن كل طرف: (١) لا يتحمل أي التزامات أو مسؤوليات أخرى في مواجهة الطرف الآخر بخلاف الالتزامات والمسؤوليات المستحقة عن هذه الاتفاقية حتى تاريخ هذا الإنهاء، و (٢) له الحقوق المستحقة بموجب هذه الاتفاقية في مواجهة الطرف الآخر حتى تاريخ هذا الإنهاء. (ت) يجوز للمقاول خلال مدة لا تقل عن سنة واحدة (1) قبل انتهاء مدة منطقة التطوير تمديد تلك المدة بما لا يتجاوز 5 خمسة سنوات. ويكون للهيئة صلاحية الموافقة أو الرفض بمنح هذا التمديد. وفي حالة منحه، يكون هذا التمديد على أساس الأحكام والشروط التي تفاوض عليها الطرفان في حينه. ولا تكون مدة التمديد والأحكام والشروط التي اتفق عليها بهذا الشأن نافذة إلا بعد مصادقة مملكة البحرين.

### 5-3 صلاحيات الهيئة في تمديد مرحلة الاستكشاف الأولى

(أ) إذا لم تستكمل التزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى في نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى، فيجوز للهيئة عندئذ وبمطلق حريتها تمديد مدة مرحلة الاستكشاف الأولى لمدة لازمة لتمكين المقاول من إكمال تلك الالتزامات، على أن لا يتجاوز هذا التمديد ستة (6) أشهر، وبشرط أن يلتزم المقاول: (1) بتوجيه إشعار بطلبه ذلك التمديد إلى الهيئة خلال مدة لا تقل عن تسعين (90) يوماً قبل انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى تلك، و(ب) إبداء أسباب فنية أو وجيهة لعدم تنفيذ متطلبات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى.

(ب) إذا تبين في نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى (حسبما قد يتم تمديدها وفقاً للمادة ٥/٣(أ)) إكمال التزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى بينما يرغب المقاول في مباشرة أعمال إضافية (بما في ذلك تقييم أي منطقة إكتشاف) قبل أن يقرر المضي في تنفيذ مرحلة الاستكشاف الثانية، عندئذ، يجوز للهيئة وبمطلق صلاحيتها تمديد مدة مرحلة الاستكشاف الأولى لكي تمدد الموعد الأخير/الأقصى للمقاول كي يختار المضي في تنفيذ مرحلة الاستكشاف الثانية، على أن لا يتجاوز هذا التمديد اربعة وعشرون (٢٤) شهراً مخصصاً منها مدة أي تمديد وفقاً للمادة ٥/٣(أ)، وبشرط أن يلتزم المقاول بتوجيه إشعار بطلبه ذلك التمديد إلى الهيئة خلال مدة لا تقل عن تسعين (90) يوماً قبل انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى تلك (حيث قد يتم تمديدها وفقاً للمادة ٥/٣(أ)) ويجب ان يشمل هذا الإشعار وينص على برنامج العمل المتعين على المقاول الإلتزام به خلال مدة التمديد. إذا فشل المقاول في متابعة برنامج العمل المنصوص عليه في طلب التمديد، فقد تطلب الهيئة بموجب إشعار كتابي مسبق مدته في ثلاثين (30) يوماً إلى المقاول أن يباشر مرحلة الاستكشاف الثانية. وإذا أخفق المقاول في مباشرة مرحلة الاستكشاف الثانية خلال فترة الثلاثين (30) يوماً، فسيتم اعتبار أن فترة الاستكشاف ذات الصلة قد انتهت وستطبق أحكام المادة ٢/٤.

#### المادة 4 التخلي

##### 1-4 التخلي عند انتهاء مدة الاستكشاف

(أ) عند نهاية مدة الاستكشاف ( سواء في نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى أو إذا تم تمديد الإتفاقية الماتلة، في نهاية مرحلة الاستكشاف الثانية، حسبما يكون الحال) يتخلى المقاول عن كل منطقة التعاقد باستثناء ما يلي:

- (1) منطقة التطوير،
- (2) منطقة التقييم،
- (3) منطقة الاكتشاف التي عرض المقاول بشأنها خطة تقييم، بشرط أن يكون المقاول ينفذ حسب الأصول الإجراءات المنطبقة لتحويل منطقة الاكتشاف تلك إلى منطقة تقييم خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (8)،
- (4) منطقة الاكتشاف التي لم يقترح المقاول بشأنها خطة تقييم، بشرط أن يكون الكشف ذي العلاقة قد تم خلال مائة وثمانون (180) يوماً قبل نهاية مدة الاستكشاف، وبشرط أن يكون المقاول ينفذ حسب الأصول الإجراءات المنطبقة لتحويل منطقة الاكتشاف تلك إلى منطقة تقييم خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (8)،
- (5) منطقة الاستكشاف المحتفظ بها، أو
- (6) منطقة الغاز غير المصاحب المحتفظ بها للمدة المسموح بها بموجب المادة ٢/٢١/أ)
- (7) إذا كان هناك بئر لا تزال تباشر فيه أعمال الحفر عند انتهاء مدة الاستكشاف، وبصلاحيات الهيئة، فإن منطقة الاكتشاف المرتقبة حسبما تقرر الهيئة تضم إلى أي اكتشاف مرتقب قد يحدث نتيجة لتلك البئر لغرض السماح للمقاول بتنفيذ الإجراءات المنطبقة لتحويل منطقة الاكتشاف المرتقبة هذه إلى منطقة تقييم خلال المدة الزمنية المنصوص عليها في المادة (8).

(ب) يلتزم المقاول بالنسبة لأية منطقة/مناطق محتفظ بها بعد انتهاء مدة الاستكشاف ذات الصلة، بالتخلي عن:

- (1) أية منطقة تطوير لا يقوم المقاول بتطويرها في الوقت المحدد بموجب المادة (9).
- (2) أية منطقة تقييم لا تصبح محل تطوير خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (9).
- (3) أية منطقة اكتشاف لا تصبح محل تقييم خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (8)، ومن ثم لا تصبح محل للتطوير خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (9).
- (4) أية منطقة غاز غير مصاحب محتفظ بها لا تصبح محل تقييم خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (٢/٢١)، وبالتالي، لا تصبح محل تطوير خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (٢١).
- (5) أية منطقة اكتشاف مرتقبة تنشأ بموجب المادة ٧/٢/٤ لا تصبح محل تقييم خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (8)، وبالتالي، لا تصبح محل تطوير خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في المادة (9).

##### 2-4 التخلي عن مناطق التطوير

- (أ) (1) مالم يتفق الطرفان كتابةً علي خلاف ذلك، يلتزم المقاول بالتخلي عن كل منطقة تطوير:
  - (1) في حالة عدم وجود إنتاج جارٍ / مباشرة بعد تقديم إشعار المقاول إلى الهيئة بأن منطقة التطوير تلك لم تعد تعتبر اقتصادية من جانب المقاول ويجري التخلي عنها اختياريًا.
  - (2) في حالة وجود إنتاج جارٍ / بتاريخ انتهاء ثلاثمائة وستون (٣٦٠) يوماً بعد صدور إشعار المقاول بأن منطقة التطوير تلك لم تعد تعتبر اقتصادية من جانب المقاول ويجري التخلي عنها اختياريًا، وبموجب برنامج انتقالي معقول حال اختارت الهيئة مواصلة تلك العمليات، أو
  - (3) في التاريخ الذي قطع فيه المقاول الإنتاج دون موافقة الهيئة لمدة تزيد على مائة وثمانين (180) يوماً، باستثناء الحالات التي يتم فيها إيقاف الإنتاج نتيجة لأي مما يلي: (1) القوة القاهرة، (2) أي سبب يتطلب أو يبرر قيام مشغل معقول وحذر بوقف الإنتاج وفقاً لأفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدوليه، أو (3) طلب من سلطة أو كيان حكومي؛ في أي من تلك الحالات، لا تُحسب فترة توقف الإنتاج لهذا السبب ضمن المائة وثمانين (180) يوماً؛
  - (4) إذا لم يبدأ المقاول الإنتاج من منطقة التطوير خلال مائة وثمانين (180) يوماً من التاريخ التقديري لبدء الإنتاج المبين في خطة التطوير كما هو منصوص عليه في المادة 1/9/ج) ٥، شريطة دانما ألا يُحتسب أي يوم يتوقف فيه الإنتاج بسبب "القوة القاهرة" من فترة المائة وثمانين (180) يوم.
  - (5) عند انتهاء فترة منطقة التطوير تلك.
- (ب) أيهما يحدث أولاً على ان تكون الموافقة على التمديد وفقاً للمادة ٤/٣.



- 3-4) التخلي الطوعي أو الاختياري**  
يجوز للمقاول التخلي عن أي جزء أو عن كل منطقة التعاقد في أي وقت خلال مرحلتي الاستكشاف الأولى والثانية. وأي تخل من جانب المقاول عن كل منطقة من مناطق التعاقد - سواء اختيارياً أو بمقتضى أحكام هذه الاتفاقية - سيؤدي إلى إنهاء هذه الاتفاقية، بشرط اعتبار المقاول خاضعاً للإلتزامات المبينة في المادة ٢/٣٠ (أ).
- 4-4) التخلي عند إنهاء الاتفاقية**  
عند إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٣٠، يلتزم المقاول بالتخلي عن كل منطقة التعاقد، بما في ذلك أية مناطق اكتشاف و/أو مناطق تقييم و/أو مناطق تطوير دون التزمات أو مسنوليات أخرى على الهيئة في مواجهة المقاول، باستثناء ما قد يكون منطبقاً في حالة وجود قرار تحكيم بموجب المادة (٣٣) وفيما يتعلق بأي التزام أو مسنولية تنشأ قبل إنهاء الاتفاقية.
- 5-4) تحويل التشغيل بعد إشعار التخلي**  
بعد فترة المانة وثمانين (180) يوم، بعد اختيار المقاول للتخلي عن منطقة التطوير وفقاً للمادة ٢/٤ (أ) (2) أو المادة ٣/٤، يجوز للهيئة أن تطلب من المقاول السماح لطرف ثالث ترشحه الهيئة للدخول إلى المنطقة والأصول والإشراف على العمليات البترولية الجارية بهدف تولى مثل هذه العمليات عند تخلي المقاول عن منطقة التطوير ذات الصلة، بشرط ألا تؤدي مشاركة هذا الطرف الثالث إلى إلحاق ضرر أو انتهاك أو إخلال أو تأخير أو التدخل في العمليات النفطية بأي شكل آخر. يجب على المقاول تقديم كل تعاون معقول بهدف ضمان تسليم منظم للعمليات النفطية إلى هذا الطرف الثالث عند هذا التخلي.
- 6-4) إشعار التخلي والموافقة**  
بالنسبة لأي تخل يتم بموجب هذه المادة 4، يلتزم المقاول بأن يوجه إلى الهيئة لموافقتها إشعاراً خطياً يبين المنطقة/المناطق في منطقة التعاقد المراد التخلي عنها وبأن يكون هذا الإشعار مصحوباً بخريطة ووصف يبين بدقة أبعاد المنطقة المراد التخلي عنها والمنطقة المراد الاحتفاظ بها مبينة بدرجات ودقائق خطوط الطول والعرض. وتتكون المنطقة/المناطق المتخلى عنها عما لا يزيد على شكلين (2) هندسيين بسيطين من حيث الحجم والشكل بحيث يسمح بشكل معقول بتنفيذ الأنشطة النفطية في هذه المنطقة (المناطق) المتخلى عنها. يتم حل أي نزاع حول حجم أو شكل هذا التخلي عن طريق قرار الخبير وفقاً للمادة ١/٣٣.
- 7-4) التزمات المقاول عند التخلي**  
عند أي تخل، يكون المقاول مطالباً بالالتزامات المبينة في المادة ٥/23.

## المادة 5

### التزامات برنامج عمل الاستكشاف

- 1-5) الإلتزام ببداية العمليات**  
يلتزم المقاول بالبداية في العمليات النفطية في موعد لا يتجاوز ثلاثة (3) أشهر من تاريخ النفاذ.
- 2-5) التزمات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى**  
يلتزم المقاول بتنفيذ العمليات النفطية التالية خلال مرحلة الاستكشاف الأولى ("متطلبات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى"):
- (أ) إجراء الدراسات الجيولوجية والجيوفيزيائية (أو، بدلاً من ذلك، مباشرة ومعالجة وتفسير مجموعة من البيانات الزلزالية ثنائية الأبعاد و / أو ثلاثية الأبعاد والتي، إجمالاً، لها على الأقل نطاق مماثل وتكلفة معادلة، وفقاً لما طلبه المقاول و وافقت عليها لجنة الإدارة) بمبلغ لا يقل عن أربعة ملايين دولار في الميزانية (4,000,000 دولار) ؛
- (ب) حفر بئر استكشاف واحد على عمق 7000 قدماً على الأقل تحت المستوى العمودي لسطح البحر أو 250 قدماً تحت سطح عربد- أيهما أقل عمقاً، بمبلغ مقدر في الميزانية لا يقل عن عشرة ملايين دولار (10,000,000 دولار)، بشرط أنه إذا تعذر حفر بئر استكشاف إلى العمق المطلوب، يجب على المقاول حفر بئر بديل في غضون ستة (6) أشهر من التخلي عن بئر الاستكشاف، وفقاً للمادة ٥/٥، يجب تمديد فترة مرحلة الاستكشاف الأولى بفترة زمنية متساوية مع الوقت اللازم لحفر واختبار أي بئر استكشاف بديل.
- إذا لم يتم المقاول بعد انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى بالوفاء بالتزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى على النحو المنصوص عليه في هذه المادة ٢/٥، يتعين على المقاول أن يدفع إلى الهيئة الفرق بين: (١) كل من المبالغ المدرجة في الميزانية والموضحة في المادتين ٢/٥ (أ) و ٢/٥ (ب)، و (٢) المبلغ الذي أنفقه المقاول بالفعل على العمليات النفطية خلال مرحلة الاستكشاف الأولى ("مدفوعات برنامج عمل المرحلة الأولى"). يعتبر المقاول أنه قد قام بالوفاء بالتزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى الخاصة به إما عن طريق أداء العمل المنصوص عليه في هذه المادة ٢/٥ أو عن طريق دفع مدفوعات برنامج عمل المرحلة الأولى.
- 3-5) ترحيل أعمال الاستكشاف الإضافية**  
إذا أجرى المقاول خلال مرحلة الاستكشاف الأولى عملاً زائداً إضافة إلى متطلبات برنامج العمل، فعندئذ تعتبر العمليات النفطية الإضافية محسوبة مقابل متطلبات برنامج العمل المعادلة لمرحلة الاستكشاف الثانية.

4-5

التزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية

إذا اختار المقاول الشروع في مرحلة الاستكشاف الثانية، فيلتزم بتنفيذ العمليات النفطية التالية أثناء مرحلة الاستكشاف الثانية ("التزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية"):

(أ) إجراء برنامج زلزالي يشمل معالجة وتفسير 600 كيلومتر مربع من بيانات الاستحواذ والمعالجة الزلزالية ثلاثية الأبعاد الجديدة (أو ، بدلاً من ذلك ، مزيج من المعالجة والتفسير للبيانات الزلزالية ثنائية الأبعاد و / أو ثلاثية الأبعاد التي لديها ، على الأقل ، نطاق مماثل وتكلفة معادلة ، بناءً على طلب المقاول فقط والمعتمد من اللجنة الإدارية) ، ودراسات جيولوجية وجيوفيزيائية ، بمبلغ لا يقل عن ستة وعشرين مليون دولار (26,000,000 دولار) . و

(ب) حفر بئر استكشاف واحد على عمق 7000 قدماً على الأقل تحت المستوى العمودي لسطح البحر أو 250 قدماً تحت سطح عرب (د) أيهما أقل عمقاً ، بمبلغ مقدّر في الميزانية لا يقل عن عشرة ملايين دولار (10,000,000 دولار) ، بشرط أنه إذا تعذر حفر بئر استكشاف إلى العمق المطلوب ، يجب على المقاول حفر بئر بديل في غضون ستة (6) أشهر من التخلي عن بئر الاستكشاف ، وفقاً للمادة 5/5 ، يجب تمديد فترة مرحلة الاستكشاف الأولى بفترة زمنية متساوية مع الوقت اللازم لحفر واختبار أي بئر استكشاف بديل.

إذا لم يتم المقاول بعد انتهاء مرحلة الاستكشاف الثانية بالوفاء بالتزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية على النحو المنصوص عليه في هذه المادة 4/5 ، يتعين على المقاول أن يدفع إلى الهيئة الفرق بين: (أ) كل من المبالغ المدرجة في الميزانية والموضحة في المادتين 4/5 (أ) و 4/5 (ب) ، و (ب) المبلغ الذي أنفقه المقاول بالفعل على العمليات النفطية خلال مرحلة الاستكشاف الثانية ("مدفوعات برنامج عمل المرحلة الثانية") . يعتبر المقاول أنه قد قام بالوفاء بالتزامات برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية الخاصة به إما عن طريق أداء العمل المنصوص عليه في هذه المادة 4/5 ؛ أو عن طريق دفع مدفوعات برنامج عمل المرحلة الثانية.

عوائق الحفر

5-5

فيما يتعلق بالتزامات المقاول بموجب المادتين 2/5 (ب) و 4/5 (ب) ، إذا أثبت المقاول ، وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي بان:

- (1) يوجد تكوين طبقي أقدم من التكوين الأعمق المستهدف ؛
  - (2) يوجد طبقه الأساس.
  - (3) المزيد من الحفر قد يمثل خطراً إضافياً، على سبيل المثال لا الحصر، وجود ضغط مفرط أو خسائر مستمرة غير قابله للمعالجة في الحفر بالوحل، مما يبرر للمشغل المدرك والمتبصر الذي يباشر العمل وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي إنهاء عمليات الحفر ؛ أو
  - (4) يوجد تكوينات أو بنى طبقية لا يمكن اختراقها من شأنها أن تبرر للمشغل المدرك والمتبصر، الذي يعمل وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي ، إنهاء عمليات الحفر .
- في كل حالة على حدة، وعلى عمق أقل من العمق المستهدف للآبار الاستكشافية ذات الصلة، وشريطة أن تؤثر العقبة المعنية على المنطقة بأكملها من منظور محدد، فيجوز إنهاء حفر أي بئر استكشاف على هذا العمق الأقل ويعتبر ذلك وفاءً من المقاول بالتزاماته المتعلقة ببئر الاستكشاف دون الالتزام بحفر بئر استكشاف بديل.

العمل بموجب خطط التقييم

6-5

لا تعد آبار التقييم ولا المسوحات السيزمية ولا أي عمليات نفطية أخرى يتم تنفيذها كجزء من خطة التقييم من ضمن متطلبات برنامج أعمال الاستكشاف الخاصة بالمقاول.

المادة 6

ضمان التنفيذ

ضمان الأداء لمتطلبات برنامج عمل الاستكشاف

1-6

(أ) يجب على المقاول:

- (1) خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ النفاذ ؛
  - (2) ثلاثون (30) يوماً قبل بدء مرحلة الاستكشاف الثانية ، إن أمكن ؛ و
  - (3) ثلاثون (30) يوماً قبل المدة نصف السنوية لأي منطقة استكشاف تم الاحتفاظ بها.
- بأن يقدم للهيئة خطاب إنتماني مصرفي قائم غير قابل للإلغاء لصالح الهيئة بمبلغ يعادل في مجموعه المبالغ المحددة في المادة 1/6 (ب) عن الفترة الزمنية المعنية والتي نفي متطلبات المادة 1/6 . ويكون كل خطاب إنتماني مصرفي قائم غير قابل للإلغاء صادر من مؤسسة مالية ذات سمعة عالمية مقبولة بشكل معقول من قبل الهيئة من كلتا الناحيتين الشكلية والموضوعية. ويكون كل خطاب إنتماني مصرفي قائم غير قابل للإلغاء لمدة لا تنتهي في وقت أبكر أو أسبق من مدة مرحلة الاستكشاف الأولى ، أو مدة مرحلة الاستكشاف الثانية أو نهاية المدة نصف السنوية لأي منطقة استكشاف محتفظ بها، حسبما يقتضي الأمر، مضافاً إليها ستون (60) يوماً بعد ذلك. يجوز للهيئة إنهاء هذه الاتفاقية عند إخفاق المقاول في تقديم أو المحافظة على سريان أي خطاب إنتماني مصرفي قائم غير قابل للإلغاء خلال الفترة المحددة. إذا تم تمديد فترة الاستكشاف الأولى أو فترة الاستكشاف الثانية أو أي فترة استكشاف محتفظ بها وفقاً لهذه الاتفاقية ، فيجب على المقاول تمديد فترة خطاب الإنتمان المصرفي القائم



الغير قابل للإلغاء الساري والمطلوب لفترة مساوية لفترة التمديد بالإضافة إلى ستين (60) يوماً إضافية، وإلا فإنه يجوز للهيئة إلغاء الامتداد.

- (ب) يكون إجمالي مبلغ خطابات الإلتزام المصرفي القائم الغير قابلة للإلغاء المشار إليه في المادة ١/٦ (أ) كما يلي:
- (1) بالنسبة لمرحلة الاستكشاف الأولى للموارد التقليدية: أربعة عشر مليون دولار (14,000,000 دولار)
- (2) بالنسبة لمرحلة الاستكشاف الثانية للموارد التقليدية: ستة وثلاثون مليون دولار (36,000,000 دولار)؛ و
- (3) بالنسبة لأي منطقة استكشاف محتفظ بها، يكون المبلغ المتفق عليه بموجب المادة ٢/٣ (ب) كما هو مرتبط بمتطلبات برنامج مناطق الاستكشاف المحتفظ بها.
- (ج) يجب أن يشترط كل خطاب مصرفي قائم غير قابل للإلغاء ما يلي:

(1) عند موافاة بنك الإصدار أو الضامن بشهادة من المقاول بها توقيع موثّق من الهيئة بأن جزءاً مقابلاً من العمل قد تم استكماله وفق هذه الاتفاقية وأن البيانات الفنية المتعلقة به قد سلمت إلى الهيئة، يخفض خطاب الإلتزام المصرفي الإحتياطي الغير قابل للإلغاء بالمبلغ المنطبق (تناسبياً حسبما ينطبق) المبين في المادة 5 (ب)، يكون المبلغ المتفق عليه بموجب المادة ٢/٣ (ب) كما هو مرتبط بالتزامات برنامج مناطق الاستكشاف المستبقاه).

(2) عند انتهاء مرحلة الاستكشاف الأولى، مرحلة الاستكشاف الثانية أو عند انتهاء المدة النصف سنوية لمنطقة الاستكشاف المحتفظ بها (حسبما يتم تمديد أي مده أو مرحلة بموجب هذه الاتفاقية)، إذا قررت الهيئة أن المقاول قد أخفق سواء في أداء أي التزامات برنامج العمل (وفي حالة منطقة الاستكشاف المحتفظ بها، أخفق في أداء التزامات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها) أو لم يتم بدفع دفعة برنامج العمل المرتبطة بها (وفي حالة منطقة الاستكشاف المحتفظ بها، لم يتم بدفع المبلغ المطبق المتفق عليه بموجب المادة ٢/٣ (ب) كما هو مرتبط بالتزامات برنامج منطقة الاستكشاف المحتفظ بها)، عندئذٍ، يحق للهيئة، بغض النظر عما إذا كان المقاول يوافق على هذا الإخفاق من جانبها أم لا، أن تسحب كامل المبلغ المتبقي من خطاب الإلتزام المصرفي القائم الغير قابل للإلغاء.

## 2-6 ضمان الإلتزامات العامة بموجب هذه الاتفاقية

يلتزم المشغل - خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ النفاذ - أو إذا حل طرف محل "إيني" كمشغل خلال ٣٠ يوم من تعيينه كمشغل، حسبما قد ينطبق الأمر بأن يقدم إلى الهيئة: (أ) ضمان غير قابل للإلغاء لصالح الهيئة صادر من الشركة الأم الكبرى أو النهائية للمشغل أو من شركة أم للمشغل مقبولة لدى الهيئة (وتكون عند تاريخ الاتفاقية، بخصوص إيني، هي شركة إيني العالمية بي.في. Eni Interantional B.V شركة قائمة بموجب القوانين الهولندية)، بشرط أن تقوم تلك الشركة الأم بتوفير جميع (وليس مجرد حصتها التناسبية) الموارد الفنية والمالية التي يحتاج إليها المقاول للوفاء في الوقت المحدد بجميع التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك التزامات المقاول بموجب المادة (٢٢) بالطريقة المبينة في الملحق (و) أو حسبما تقبله الهيئة بموجب إشعار توجهه إلى المقاول. (ب) بأن يسلم للهيئة رأياً قانونياً بطريقة ترضى الهيئة من الناحيتين الشكلية والموضوعية يفيد بأن ضمان الشركة الأم تم توقيعه وتأكيد حبه حسب الأصول بالنيابة عن الضامن بموجب شروطه.

لتفادي الشك، لا يحق للهيئة تقديم مطالبة بموجب ضمان الشركة الأم فيما يتعلق بأي خرق لهذه الاتفاقية من قبل المقاول إلى الحد الذي يكون فيه هذا الخرق ناتجاً عن فعل أو إمتناع من حصة الحكومة المستحوذة.

## المادة 7

### لجنة الإدارة

#### ١-٧ صلاحيات لجنة الإدارة

- (أ) تلتزم كل من الهيئة والمقاول خلال خمسة وأربعين (45) يوماً من تاريخ النفاذ بتشكيل لجنة ("لجنة الإدارة") لغرض الإشراف على العمليات النفطية. وتكون مهمة اللجنة الإدارية هي مساعدة المقاول على تنفيذ العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، وتعتبر قناة حوار ونقل معلومات بين المقاول والهيئة بشأن العمليات النفطية التي يخطط المقاول لتنفيذها.
- (ب) يكون للجنة الإدارة صلاحية مراجعة واعتماد التقديمات والطلبات من قبل المقاول وفقاً للقرارات من ١ حتى ١٣ أدناه، ومن قبل الهيئة وفقاً للقرارات ١٣ أدناه:
- (1) برنامج العمل السنوي والميزانية المقترحة وما يقترح المقاول من تعديلات عليها، باستثناء أي نفقات تم اعتمادها بشكل منفصل من قبل الهيئة.
- (2) خطط التقييم المقترحة.
- (3) خطط التطوير المقترحة وتعديلات الهيئة عليها كشرط للموافقة.
- (4) الطريقة المقترحة وأداة قياس حجم وتقدير نوعية النفط الخام والغاز الطبيعي.

- (5) إجراءات توزيع الإنتاج المقترحة.
- (6) الخطة المقترحة لإنهاء العمليات والميزانية اللازمة لأعمال الإنهاء.
- (7) المنطقة/المناطق المقترحة لأي نخل جزئي.
- (8) عملية الدمج أو الضم المقترح لاثنتين أو أكثر من خطط التنمية المنفردة بما في ذلك أي تعديلات مقترحة نتيجة التأسيس ، والمراجعات المقترحة من الهيئة كشرط للموافقة (أي خطة من هذا القبيل هي "خطة تنمية متكاملة")؛
- (9) المساحة المقترحة لأية منطقة غاز غير مصاحب محتفظ بها.
- (10) مقترحات لاحالة عقود تتعلق بالعمليات النفطية التي تزيد قيمتها عن مليوني دولار (2,000,000 دولار) لعمليات الاستكشاف والعمليات النفطية بخصوص أنشطة التقييم الواردة أدناه وأكثر من عشرة ملايين دولار (10,000,000 دولار) لعمليات النفط المتعلقة بعمليات وأنشطة الإنتاج والتنمية الواردة أدناه ، ما لم يتم الموافقة على احالة اي عقد من هذا القبيل بشكل منفصل من قبل الهيئة ؛
- (11) خطة التدريب المقترحة والتي يتعين على المقاول بموجبها توفير التدريب لمواطني مملكة البحرين وفقاً للمادة 25؛
- (12) النسبة أو الأسس الأخرى التي يجب أن يسترد بموجبها تكاليف الاستكشاف من استرداد تكاليف النفط المتاحة من مناطق تنمية متعددة ، على النحو المشار إليه في المادة 4/14 (ج)؛ و
- (13) أي نقطة تسليم للغاز الطبيعي أو السوائل المرتبطة بها ، بالإضافة إلى تلك الموصوفة في المادة 1/17 (د) أو 1/17 (هـ) ، والتي يقترحها أي من المقاول أو الهيئة.

#### 2-7 ممثلو لجنة الإدارة

- (أ) تتألف لجنة الإدارة من ستة (6) أعضاء لكل منهم صوت واحد، ثلاثة (3) منهم تعينهم الهيئة، وثلاثة يعينهم المقاول. ويحق لكل ممثل تعيين بديل له في حالة عدم تمكنه من حضور أحد الاجتماعات.
- (ب) يلتزم كل طرف خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ النفاذ بتوجيه إشعار خطي إلى الطرف الآخر يتضمن أسماء ممثليه المعينين في لجنة الإدارة. شريطه أنه يجوز على أي حال للطرف الذي يعينهم استبدال أحدهم أو جميعهم من وقت لآخر بموجب إشعار خطي يرسله إلى الطرف الآخر.
- (ج) يعتبر ممثلو كل طرف (وبدلاً لهم) قانمين مقام ذلك الطرف و أن لديهم كامل الصلاحية والتفويض في تمثيل وإلزام ذلك الطرف بالنسبة لجميع المسائل المحالة بشكل سليم إلى لجنة الإدارة.
- (د) يحق لكل ممثل أن يحضر معه في اجتماعات لجنة الإدارة استشاريين لمساعدته في أعمال الاجتماع بقدر ما يكون ذلك ضرورياً بدرجة معقولة، بشرط أن يعمل هؤلاء الاستشاريون بصفة استشارية فقط ، دون أن يكون لأي منهم الحق في التصويت. وما لم توافق لجنة الإدارة على غير ذلك، فإن تكاليف كل استشاري يتحملها الطرف الذي عينه ولا تعتبر تكاليف مستردة بموجب هذه الاتفاقية.
- (هـ) تكاليف السفر المعتادة والمألوفة التي ينفقها الممثلون أثناء سفرهم لحضور اجتماعات لجنة الإدارة يتحملها الطرف المعني حتى التاريخ الذي يعلن فيه المقاول عن أول اكتشاف تجاري. وتكون هذه التكاليف المحدد وفقاً لقواعد وأنظمة المقاول مستردة من تاريخ الإعلان عن هذا الاكتشاف التجاري الأول، حيث سيتحملها المقاول وتكون قابلة للاسترداد بموجب هذه الاتفاقية.

#### 3-7 رئيس ومقرر لجنة الإدارة

- تعين الهيئة أحد ممثليها ليكون رئيساً للجنة الإدارة (ويشار إليه فيما بعد بعبارة "رئيس اللجنة") ليترأس جميع اجتماعات اللجنة. وفي حالة غياب رئيس اللجنة عن أي اجتماع، يجوز للهيئة انتداب أحد ممثليها الحاضرين ذلك الاجتماع ليترأس الاجتماع. ويعين المقاول أحد ممثليه ليكون مقرر لجنة الإدارة (ويشار إليه فيما بعد بلفظ "المقرر") ويكون مسئولاً عما يلي:
- (أ) إعداد وتدوير محاضر الجلسات لتوقيعها من قبل كل ممثل يحضر الاجتماع وذلك قبل اختتام الاجتماع. وتتضمن محاضر الاجتماعات نتائج أية أصوات أدلت بها لجنة الإدارة وغيرها من المواضيع ذات العلاقة.
- (ب) إرسال محضر كل اجتماع للجنة الإدارة إلى كل طرف.
- (ج) أية مهام أخرى من نفس طبيعته تكلفه بها لجنة الإدارة من وقت لآخر.

#### 4-7 اجتماعات وتصويت لجنة الإدارة

- (أ) تجتمع لجنة الإدارة أربع (4) مرات على الأقل في السنة في البحرين أو في أي مكان آخر توافق عليه الهيئة والمقاول وذلك بدعوة كتابية يوجهها رئيس اللجنة قبل ثلاثين (30) يوماً، على أن تتضمن الدعوة جدول الأعمال والمعلومات و/أو المستندات المتعلقة بالاجتماع المقترح. وإلى جانب ذلك، يحق لكل من الهيئة والمقاول دعوة لجنة الإدارة لاجتماع خاص بموجب إشعار لا تقل مدته عن خمسة عشر (15) يوماً (ما لم توافق جميع الأطراف على غير ذلك) وأن يتضمن ذلك الإشعار جدول الأعمال. ويحق لأي طرف - بتوجيه إشعار إلى جميع الأطراف الأخرى - الإفادة بالمواضيع الإضافية التي يرغب أن تناظر فيها لجنة الإدارة في اجتماع صدرت الدعوة له بالفعل. وإذا تم توجيه هذا الإشعار قبل عشرة (10) أيام على الأقل

من تاريخ الاجتماع، فيجب - وفقاً لأحكام المادة ٤/٧ (د) - إدراج هذه المواضيع في جدول الأعمال والنظر فيها خلال ذلك الاجتماع.

(ب) مع مراعاة أحكام المادة ٤/7 (ج)، لا يجوز للجنة الإدارة التداول واتخاذ القرارات في اجتماع إلا بحضور ممثلين اثنين (2) على الأقل وعدد متساو من ممثلي كل طرف.

(ج) إذا رأى أي طرف أن أحد المواضيع يتطلب إجراء عاجلاً أو قراراً دون الدعوة إلى اجتماع، فيجوز للطرفين عندئذ الاتفاق كتابياً على اتخاذ القرارات بواسطة الفاكس أو عن طريق تدوير المستندات.

(د) لغايات إصدار قرار لجنة إدارة أو موافقة لجنة الإدارة وفقاً لما هو وارد صراحة بهذه الاتفاقية فيقتضي اتخاذ قرار لجنة الإدارة أو موافقتها بموجب هذه الاتفاقية بأكثرية الأصوات مع صوت تأكيد واحد على الأقل لممثلي كل طرف من العدد المنطبق.

(هـ) في حالة تعذر الحصول على صوت الأغلبية بشأن أحد المواضيع التي تحتاج صراحة إلى موافقة لجنة الإدارة بموجب هذه الاتفاقية، يجوز لأي من الطرفين دعوة لجنة الإدارة إلى اجتماع آخر في محاولة لحل هذا الإشكال. وفي حالة استمرار لجنة الإدارة بعد هذا الاجتماع الإضافي في عدم الحصول على صوت الأغلبية بشأن الموضوع، و:

1 - يتعلق هذا الموضوع محل الاجتماع بعمليات الاستكشاف / فيعتبر الموقف الذي يدعمه المقاول موافق عليه من لجنة الإدارة؛ على أن يكون هذا الموقف متوافقاً مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي ومتطلبات هذه الاتفاقية (بما في ذلك التزامات المقاول فيما يتعلق بالتزامات برنامج أعمال الاستكشاف)؛ و

2 - يتعلق هذا الموضوع محل الاجتماع بالعمليات النفطية بخلاف عمليات الاستكشاف / فيجوز لأي طرف في غضون ثلاثين (30) يوماً من هذا الاجتماع الإضافي أن يسعى للحصول على قرار خبير عن طريق تقديم إشعار للطرف الآخر. يقدم كل طرف قراره المقترح بشأن الموضوع المعني إلى الخبير في غضون أربعة عشر (14) يوماً من تعيين الخبير، ويختار الخبير القرار المقترح الأكثر عقلانية في سياق الإدارة الشاملة السليمة لتطوير موارد البحرين النفطية؛ شريطة أن يكون هذا القرار متوافقاً مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي ومتطلبات هذه الاتفاقية. القرار الذي يخلص إليه الخبير سوف يتم اعتماده من قبل لجنة الإدارة. يحق للخبير فقط اختيار قرار يقترحه أحد الأطراف وفقاً للمعايير الموضحة أعلاه دون أن يكون له أي حق في اقتراح أي قرار آخر ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

(و) يجوز لأي من الطرفين أن يقدم إلى لجنة الإدارة للمراجعة والمشورة المواضيع التي يراها مهمة ولا تتطلب موافقة لجنة الإدارة بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك المواضيع المتعلقة بالعلاقة فيما بين الطرفين.

(ز) أي إشعار يوجهه أحد الطرفين بموجب المادة ٣٥، يعتبر إشعاراً إلى ممثلي ذلك الطرف في لجنة الإدارة.

## المادة 8

### الاكتشاف والتقييم

#### الاكتشافات ومناطق الاكتشاف

1-8

(أ) إذا توصل المقاول إلى اكتشاف، فعليه تبليغ الهيئة عنه على الفور - ولكن في مدة لا تتجاوز بأي حال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ ذلك الاكتشاف - يقدم للهيئة جميع المعلومات المتوفرة المتعلقة بهذا الاكتشاف، بما في ذلك التصنيف الأولي للاكتشاف كأن يكون اكتشاف نפט خام أو اكتشاف غاز طبيعي مصاحب.

(ب) إذا قرر المقاول القيام بعملية حفر أو اختبار إنتاج في بئر بدون أنابيب تغليف أو خلال أنبوب تغليف مثبت، فيلتزم بتبليغ الهيئة عن توقيت القيام بهذا الاختبار قبل مباشرته بمدة لا تقل عن ثمان وأربعين (48) ساعة، ويكون للهيئة الحق في تواجد ممثل لها أثناء القيام بذلك الاختبار.

(ج) تقوم لجنة الإدارة خلال مدة لا تتجاوز تسعين (90) يوماً قبل نهاية مرحلة الاستكشاف المطبقة بتقديم توصية إلى الهيئة بشأن المنطقة المطابقة للمدى المتصور للمكمن أو الخزان موضوع الاكتشاف. ومع مراعاة هذه التوصية، تحدد الهيئة منطقة الاكتشاف. ويشترط أنه إذا لم يوافق المقاول على منطقة الاكتشاف التي حدتها الهيئة، يحال الأمر ليبيت فيه الخبير وفق أحكام المادة 1/٣٣.

(د) إذا قرر المقاول أن الاكتشاف لا يستحق تقييماً فورياً، فله الحق في الاحتفاظ بمنطقة الاكتشاف المعنية خلال فترة الاستكشاف، وفي حالة التوصل إلى اكتشاف أو اكتشافات أخرى، فعندئذ يستحق ذلك الاكتشاف التقييم إما بمفرده أو بالاشتراك مع الاكتشاف أو الاكتشافات الإضافية.

#### خطط التقييم

(2-8)

(أ) رغبة في تجنب وتفادي التخلي عند نهاية فترة الاستكشاف ذات الصلة عن أية منطقة اكتشاف تمنحها الهيئة للمقاول بموجب المادة 3/3، يجب أن يكون المقاول قد اقترح على لجنة الإدارة خطة تقييم ("خطة التقييم") تقدم إلى الأخير خلال مدة لا تتجاوز مائة وعشرين (120) يوماً قبل نهاية فترة الاستكشاف (سواء كانت نهاية فترة الاستكشاف عند نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى أو عند نهاية مرحلة الاستكشاف الثانية) ومن ثم يكون قد استمر في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بالموافقة على خطة التقييم وبشرط أن يكون المقاول قد أعلن بأن هناك

اكتشافاً تجارياً، يقدم خطة تطوير وينال موافقة على خطة تطوير خلال الفترات الزمنية المنصوص عليها في هذه المادة 8 والمادة 9، بشرط أنه إذا توصل المقال إلى اكتشاف خلال مائة وعشرين (120) يوماً من نهاية فترة الاستكشاف، فيجوز له الاحتفاظ بأية منطقة اكتشاف ذات علاقة تكون الهيئة قد منحتها بعد نهاية فترة الاستكشاف بشرط أن يقدم إلى لجنة الإدارة خطة تقييم مقترحة في مدة لا تتجاوز مائة وعشرين (120) يوماً بعد تاريخ ذلك الاكتشاف (حتى وإن حدث هذا التقديم بعد نهاية فترة الاستكشاف)، وعندها يواصل تنفيذ الإجراءات المتعلقة بالموافقة على خطة التقييم، وبشرط أن يكون المقال قد أعلن عن وجود اكتشاف تجاري، يقدم خطة تطوير وينال موافقة على خطة تطوير خلال الفترات الزمنية المنصوص عليها في هذه المادة 8 والمادة 9.

- (ب) يشترط في أية خطة تقييم مقترحة يقدمها المقال ما يلي:
- (1) أن تتضمن منطقة تقييم مقترحة مطابقة لحجم الممكن (أو المكامن في حالة تقييم اكتشافات متعددة معاً).
  - (2) أن تتضمن عمل التقييم المقترح.
  - (3) أن تتضمن ميزانية مقترحة.
  - (4) أن تكون مصممة لتحديد ما إذا كان هذا الاكتشاف اكتشافاً تجارياً مع تحديد حدود الممكن أو المكامن بدقة معقولة.
  - (5) أن تتضمن استراتيجية بيئية مقترحة.
  - (6) أن تتضمن تعديلات مقترحة على برنامج العمل السنوي والميزانية المتعلقة بخطة التقييم المقترحة.
  - (7) تضمين التاريخ المتوقع لاستكمال خطة التقييم (يجب أن يكون التاريخ متفقاً مع المادة ٢/٨ ج).
  - (8) أن تكون متفقة مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي.
- وإذا لم يقم رئيس لجنة الإدارة خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ استلام خطة التقييم المقترحة من المقال بإشعار الأخير بأن لجنة الإدارة لم توافق على خطة التقييم المقترحة من جانبه، فعندها تعتبر لجنة الإدارة قد وافقت على خطة التقييم المقترحة التي قدمها المقال.
- (ج) يلتزم المقال خلال مائة وعشرين (120) يوماً من تاريخ موافقة لجنة الإدارة على خطة التقييم بالشروع وبالتالي متابعة خطة التقييم باجتهاد وإكمالها في مدة لا تتجاوز سنتين (في حالة اكتشاف نطف خام) أو خمس سنوات (في حالة اكتشاف غاز طبيعي غير مصاحب) - بعد تاريخ تلك الموافقة (أو، في كل حالة، مثل هذا التاريخ اللاحق، إن وجد، لاستكمال خطة التقييم التي قد تتم الموافقة عليها كتابياً من قبل الهيئة بناء على طلب المقال).
- (د) يجوز للمقال إذا لم توجد موافقة بالأغلبية بين ممثلي لجنة الإدارة بشأن خطة التقييم التي اقترحتها، أن يلجأ إلى قرار الخبير وفق أحكام المادة ٤/٧ (و) بتوجيه إشعار إلى الهيئة.
- (هـ) إذا قام الخبير بتعديل خطة التقييم التي اقترحتها المقال ولكن المقال لا يوافق على هذه التعديلات، فعليه أن يختار بموجب إشعار يوجهه إلى الهيئة خلال ثلاثين (30) يوماً من قرار الخبير ما يلي: (أ) تنفيذ التعديلات التي أجازها الخبير، أو (ب) يتخلى على الفور عن منطقة الاكتشاف ذات العلاقة.

## المادة 9

### التطوير

#### 1-9 التطوير

- (أ) يحق للمقال أن يحدد الصفة التجارية لأي اكتشاف يتوصل إليه، ومع مراعاة المادة 2/8، يحق له الاحتفاظ بالاكتشاف خلال فترة الاستكشاف الذي يختار عدم تطويره فوراً، وفي حال التوصل إلى اكتشاف أو اكتشافات إضافية، يمكن تطوير هذا الاكتشاف مع الاكتشاف أو الاكتشافات الإضافية.
- (ب) رغبة في تجنب التخلي عن منطقة تقييم عند نهاية فترة الاستكشاف، يلتزم المقال بالإعلان عن وجود اكتشاف تجاري، وأن يكون قد اقترح على لجنة الإدارة خطة تطوير ذات علاقة خلال مدة لا تتجاوز مائة وثمانين (180) يوماً قبل نهاية فترة الاستكشاف (سواء كانت نهاية فترة الاستكشاف عند نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى أو عند نهاية مرحلة الاستكشاف الثانية) ومن ثم يكون قد واصل تنفيذ الإجراءات المتعلقة بالموافقة على خطة التطوير خلال الفترات الزمنية المنصوص عليها في هذه المادة 9، بشرط أنه إذا أتم المقال بموجب المادة 8 خطة تقييم خلال المدد الزمنية المنصوص عليها في المادة ٢/٨ ج (ح) حسباً ينطبق الأمر، فيجوز له الاحتفاظ بمنطقة التقييم ذات العلاقة بعد نهاية فترة الاستكشاف بشرط أن يعلن عن وجود اكتشاف تجاري وأن يقدم إلى لجنة الإدارة خطة تطوير مقترحة في مدة لا تتجاوز مائة وثمانين (180) يوماً من تاريخ ذلك الإتمام (حتى وإن حدث هذا الإعلان والتقديم بعد نهاية فترة الاستكشاف)، وعندها يواصل تنفيذ الإجراءات المتعلقة بالموافقة على خطة التطوير خلال الفترات الزمنية المنصوص عليها في هذه المادة 9.
- (ج) يشترط في أية خطة تطوير مقترحة " خطة تطوير " يقدمها المقال ما يلي:

- (1) أن تتضمن منطقة تطوير مقترحة يتعين أن تكون مطابقة لحجم المكنم (أو المكامن في حالة تطوير اكتشافات متعددة معاً).
  - (2) أن تتضمن عمل التطوير المقترح.
  - (3) أن تتضمن ميزانية مقترحة.
  - (4) أن تتضمن تقديرات الاحتياطي.
  - (5) أن تتضمن جدول تطوير مقترحاً وتاريخاً متوقفاً لبدء الإنتاج.
  - (6) أن تتضمن أنواع المواد المستخرجة المتوقعة (جميع السوائل المستخرجة، بما في ذلك الماء).
  - (7) أن تتضمن تحليلاً اقتصادياً.
  - (8) أن تتضمن استراتيجية بيئية مقترحة.
  - (9) أن تتضمن تعديلات مقترحة على برنامج العمل والميزانية السنوية المرتبطة بخطة التطوير المقترحة، وأن تكون متفقة مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي.
- (د) إذا لم يقم رئيس لجنة الإدارة خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ استلام خطة التطوير المقترحة من المقاول، إما:

- (1) بإشعار المقاول بأن لجنة الإدارة وافقت على خطة التطوير المقترحة التي قدمها المقاول؛ أو
  - (2) بإشعار المقاول بأية تغييرات على خطة التطوير المقترحة التي قدمها بأن الهيئة ترى أنها (أ) معقولة في إطار الإدارة العامة الصحيحة لتطوير الموارد النفطية في مملكة البحرين، و(ب) أنها تتماشى مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي، و(ج) أنها تتفق مع المادة ٢/9 (ج)؛
- فإنها تعتبر لجنة الإدارة قد وافقت على خطة التطوير المقترحة التي قدمها المقاول.
- (هـ) يلتزم المقاول خلال تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ موافقة لجنة الإدارة على خطة التطوير بالشروع في العمل وبالتالي متابعة خطة التطوير باجتهد.
- (و) إذا لم يتحقق موافقة الأغلبية بين ممثلي لجنة الإدارة بشأن التعديلات المقترحة من الهيئة على خطة التطوير المقترحة من المقاول، فستطبق أحكام المادة ٤/٧ (هـ) ٢/، وستطبق خطة التطوير المقترحة، مع بعض المراجعات التي قد يحددها الخبير عملاً بالمادة ٤/٧ (هـ) ٢/، والتي تعتبر معتمده من قبل لجنة الإدارة؛ على أنه إذا لم يوافق المقاول على تعديلات الخبير عملاً بالمادة ٤/٧ (هـ) ٢/، يجوز للمقاول أن يختار، بإشعار يقدمه الي الهيئة، خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ صدور قرار الخبير، التخلي فوراً عن منطقة التقييم ذات الصلة.
- (ز) يقدم المقاول إلى لجنة الإدارة، بالإضافة إلى خطة التطوير الأولى المقترحة من قبل المقاول بموجب هذه المادة، خطة خمسية أولية. يتم تحديثها على أساس سنوي وتقديمها إلى لجنة الإدارة في نفس الوقت الذي يتم فيه تقديم برنامج العمل السنوي والميزانية عملاً بالمادة ١/١١ (ب). يجب أن تكون الخطة الخمسية لأغراض المعلومات والتخطيط فقط ولن تخضع لموافقة لجنة الإدارة (شريطة أن تكون الخطة الخمسية قابلة للمناقشة من وقت لآخر في اجتماعات لجنة الإدارة).

## 2-9 إعلان الهيئة عن الاكتشاف التجاري

- (أ) إذا لم يتم المقاول بتقديم خطة تقييم أو خطة تطوير متعلقة باكتشاف بحلول نهاية فترة الاستكشاف (سواء بنهاية فترة الاستكشاف، في نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى أو في نهاية مرحلة الاستكشاف الثانية)، أو إذا أخطر المقاول الهيئة بأنه لا ينوي الاحتفاظ باكتشاف، فيجوز للهيئة بمحض اختيارها وحدها وإشعار خطي توجهه إلى المقاول، الإعلان أن هذا الاكتشاف تجاري وتطلب من المقاول تطوير الاكتشاف وفق خطة التطوير التي تقترحها الهيئة. وبعد استلام هذا الإشعار، يكون للمقاول مهلة مدتها ثلاثة (3) أشهر ليؤكد بإشعار كتابي يوجهه إلى الهيئة ما إذا كان ينوي تطوير هذا الاكتشاف.
- (ب) وفي الأحوال التالية:

- (1) إذا أخفق المقاول في الرد خلال الأشهر الثلاثة (3) المذكورة؛ أو
- (2) إذا اختار المقاول عدم تطوير الاكتشاف؛ أو
- (3) إذا لم يوافق المقاول على خطة التطوير التي اقترحتها الهيئة لهذا الاكتشاف، فعندها يصبح هذا الاكتشاف ملكاً بالكامل للهيئة ويعتبر المقاول متخلياً عن جميع الحقوق بموجب هذه الاتفاقية بشأن ذلك الاكتشاف (بما في ذلك - درءاً للشك - أية حقوق متعلقة بنفط تم استخراجها من هذا الاكتشاف) ومنطقة الاكتشاف ذات العلاقة. ويكون للهيئة حرية تطوير واستغلال هذا الاكتشاف دون القيام بأي مدفوعات إلى المقاول وفقاً للمادة ٢/٩.

(ج) عندما تختار الهيئة تطوير اكتشاف يُعتبر فيه أن المقاول قد تنازل عن جميع الحقوق المرتبطة به بموجب المادة ٢/٩ (ب):

- 1) تكون جميع التكاليف المرتبطة بتطوير مثل هذا الاكتشاف والإنتاج منه والتخلي عنه هي لحساب الهيئة وتحمل هي مخاطره وحدها؛
- 2) ولا يجوز لأي عملية تشغيل يتم إجراؤها بخصوص هذا الاكتشاف أن تتداخل مع أو تعوق عمليات التشغيل الخاصة بالمقاول بموجب هذه الاتفاقية.

(3-9)

أنشطة المخاطر المنفردة للهيئة

- (أ) في أي وقت خلال فترة الاستكشاف، يجوز للهيئة، وعلى مسؤوليتها ونفقتها، مطالبة المقاول بما يلي:
- (1) مواصلة ومتابعة جميع أعمال الحفر لاختراق واختبار آفاق أعمق من تلك الواردة في برنامج العمل المعمول به الخاص بالمقاول أو المطلوبة بموجب هذه الاتفاقية؛ أو
  - (2) اختبار منطقة أو مناطق لم يدرجها المقاول في برنامج الإختبار الخاص بالمقاول،
- في أي حال من الأحوال، يتعين على الهيئة تقديم إشعار خطي إلى المقاول في أقرب وقت ممكن قبل أو أثناء حفر البئر، ولكن على أي حال ليس بعد أن يكون المقاول قد بدأ بالعمل على اختبار البئر أو إكماله أو التخلي عنه.
- (ب) في أي وقت قبل بدء هذا الحفر أو الاختبار الأعمق بموجب المادة 3/9 (أ)، يجوز للمقاول اختيار إدراج الحفر أو الاختبار في عمليات الاستكشاف الخاصة به، وفي هذه الحالة لا يتأثر أي اكتشاف ناتج بأحكام المادتين 2/9 و 3/9.
- (ج) عندما ينتج إكتشاف عن مباشرة أي أعمال حفر أو اختبار أعمق ذات مخاطر منفردة يتم إجراؤها وفقاً للمادة 3/9 (أ)، فإن للهيئة الحق على نفقتها، وتحملها المخاطر والتكاليف منفردة، في التقييم والتطوير والإنتاج. والتصرف في جميع النفط المتواجد في هذا الأفق الأعمق؛ على أنه في الوقت الذي يتم فيه اختبار هذا النفط في البئر، أن يتضمن برنامج عمل المقاول بنزاً أو أباراً يتم حفرها في نفس عمق إنتاج هذا النفط، وأن ينتج البئر أو الأبار من نفس الأفق، يحق للمقاول، بعد أن يعيد للهيئة جميع التكاليف المرتبطة بمثل هذا الحفر العميق، إدراج الإنتاج الصادر من الأبار ضمن إنتاجها الإجمالي لأغراض إنشاء اكتشاف تجاري، وإذا تم إنشاء اكتشاف تجاري لاحقاً، فيتم تطويره وإنتاجه والتصرف في النفط وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- (د) بدلاً من ذلك، إذا تم اختبار هذا النوع من النفط المستخرج من بئر ولا يتضمن برنامج عمل المقاول البئر المراد حفرها حتى مدى لأفق المذكور، يكون لدى المقاول خيار التقييم وأو التطوير، حسب الحالة، الإكتشاف لحسابه بموجب شروط هذه الاتفاقية وذلك إذا اختار ذلك في غضون فترة ستين (60) يوماً بعد هذا الاكتشاف. في هذه الحالة، يتعين على المقاول: (1) تعويض الهيئة عن جميع النفقات التي تكبدتها الأخيرة المرتبطة بعمليات المخاطر التي تتحملها بصوره منفردة، و (2) أن يدفع للهيئة في غضون ستة (6) أشهر من تاريخ إختياره المشاركة، علاوة بالدولار الأمريكي تساوي خمسمائة بالمائة (500٪) من جميع النفقات التي تكبدتها الهيئة فيما يتعلق بعمليات المخاطر التي تتحملها بصوره منفردة.
- (هـ) يجب على الهيئة تعويض المقاول وإعفاءه في مواجهة جميع التصرفات والمطالبات والدعاوي والإجراءات القضائية التي يرفعها الغير أو طرف ثالث ناشئة عن أو فيما يتعلق بأي عمليات تتم وفق هذه المادة 3/9 على مسؤولية الهيئة المنفردة ما لم تكن هذه التصرفات والمطالبات والدعاوي والإجراءات القضائية ناتجة عن إهمال المقاول أو سوء التصرف المتعمد من جانبه.

المادة 10

حق المشاركة الحكومية

1-10 حق المشاركة الحكومية:

- (أ) يحق للهيئة المشاركة (مباشرة أو من خلال شركة تابعة مملوكة لها بالكامل) كعضو في المقاول فيما يتعلق بأي منطقة تطوير من خلال الحصول على حصة مشاركة تصل إلى عشرة في المئة (10٪) في أي منطقة تطوير وفقاً للمادة 1/10 (ب) ("حق المشاركة الحكومية").
- (ب) يجوز للهيئة ممارسة حق المشاركة الحكومية في أي وقت يصل إلى تسعين (90) يوماً من تاريخ الموافقة على خطة التطوير ذات الصلة من قبل لجنة الإدارة عن طريق تقديم إشعار خطي إلى المقاول الذي يحدد الكيان المعني المستحوذ لحصة المشاركة (التي يجب أن تكون إما الهيئة أو شركة تابعة مملوكة بالكامل للهيئة) ("المستحوذ للحصة الحكومية") وحجم حصة المشاركة التي سيتم الإستحواذ عليها. قد تمارس الهيئة بشكل منفصل حق المشاركة الحكومية فيما يتعلق بكل منطقة التطوير.
- (ج) إذا اختارت الهيئة ممارسة حق المشاركة الحكومية وفقاً للمادتين 1/10 (أ) و 1/10 (ب)، عندئذ:
  1. يكون تاريخ نفاذ هذه المشاركة هو التاريخ المحدد في الإشعار الذي تمارس به الحكومة حقها في المشاركة الحكومية ("تاريخ ممارسة الحق")؛ بشرط أن يكون تاريخ ممارسة الحق في موعد لا يتجاوز تاريخ الموافقة على خطة التطوير ذات الصلة من قبل لجنة الإدارة؛
  2. يجب على المستحوذ للحصة الحكومية أن يساهم كعضو في المقاول اعتباراً من تاريخ ممارسة الحق، جنباً إلى جنب مع جميع حقوق والتزامات المقاول فيما يتعلق بحصة المشاركة ذات الصلة، باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة 10 من هذه المادة وخاضع لأحكامها.
  3. لا يتحمل المستحوذ للحصة الحكومية أي التزام تجاه الكيان (الكيانات) الأخرى التي تشكل المقاول بالمساهمة بحصته في المشاركة في تكاليف البترول المتكبده قبل تاريخ ممارسة الحق وتكون حصته في المشاركة في هذه التكاليف البترولية من مسؤولية الكيان (الكيانات) الأخرى التي تشكل المقاول؛ على أن يكون للطرف أو الأطراف المتعاقدة الأخرى الحق في استرداد جميع تكاليف البترول وفقاً للمادة 14؛



4. تعتبر حصة المشاركة المعينة لمستحوذ الحصة الحكومية مملوكة من قبل الحكومة وتكون الجهة الحكومية المستحوذة على عاتقها مسؤولية فردية ومستقلة (وليس مسؤولية بشكل جماعي أو انفرادي مع الكيان (الجهات) الأخرى التي تشكل المقاول) عن حصة المساهمة من الالتزامات والواجبات والمسؤوليات بموجب هذه الاتفاقية كطرف مقاول؛
5. يكون المستحوذ للحصة الحكومية مسؤولاً أمام الكيان (الكيانات) الأخرى التي تشكل المقاول للمساهمة بحصته في المشاركة في جميع تكاليف البترول المتكبدة في أو بعد تاريخ ممارسة الحق، ويحق له استرداد جميع تكاليف البترول وفقاً مع المادة 14؛
6. لا يكون المستحوذ للحصة الحكومية مسنولاً عن أي بونص مستحقة الدفع من قبل المقاول عملاً بالمادة 15، أو مطالباً بالمساهمة فيها.
7. لا يتعين على المستحوذ للحصة الحكومية تقديم ضمان من الشركة الأم بموجب المادة 6 أو المساهمة في تكلفة الحفاظ على خطاب الانتماء البنكي الاحتياطي الغير قابل للإلغاء عملاً بالمادة 6؛
8. لا يكون المستحوذ للحصة الحكومية مسنولاً عن أي خسائر ناشئة عن العمليات النفطية.
9. أي إخفاق من جانب المستحوذ للحصة الحكومية بتلك الصفة المنعقدة له في أداء أي من التزاماته أو الوفاء بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، لا يعتبر ذلك إخفاقاً من الكيانات الأخرى التي تشكل المقاول.
10. يجب على الأطراف توقيع المستندات التي قد تكون ضرورية لتنفيذ نقل حصة المشاركه وضم أو دمج الكيان المعني إلى هذه الاتفاقية بصفته كياناً ضمن المقاول؛ و
11. عند توقيع اتفاقية تشغيل مشتركة من قبل الكيانات التي تكون أو تشكل المقاول قبل أي ممارسة لحق المشاركة الحكومية، يصبح المستحوذ للحصة الحكومية طرفاً في هذا الاتفاق، مع أي تعديلات ضرورية لتتوافق مع المبادئ الواردة هذه المادة 10. في حال عدم وجود اتفاق تشغيل مشترك قبل أي ممارسة لحق المشاركة الحكومية، فيتعين على الهيئة نيابة عن المستحوذ للحصة الحكومية والكيانات التي تشكل المقاول في أقرب وقت ممكن قبل ممارسة الهيئة رسمياً لحق الحكومة في المشاركة بموجب المادة 1/10 (ب) التفاوض بحسن نية للتوصل إلى اتفاق بصيغته ملائمة للتشغيل المشترك (والتي يتعين أن تستند على اتفاقية التشغيل المشتركة وفقاً للنموذج الحالي لـ AIPN) قبل أو في أقرب وقت ممكن بعد تاريخ ممارسة الحق؛ على ألا تؤدي هذه المفاوضات إلى تأخير الموافقة على خطة التطوير. يجب أن يكون التاريخ الفعلي لاتفاقية التشغيل هو تاريخ ممارسة الحق.

(د) لا تعتبر الهيئة أو إحدى الشركات التابعة المملوكة بالكامل لها والتي تستحوذ علي أي حصة مشاركة بخلاف ممارسة حق المشاركة الحكومية، بما في ذلك ما جاء وفقاً للمادة 1/29 (ك)، مستحوذ للحصة الحكومية، وفيما يتعلق بالحصة الحكومية المستحوذ عليها على هذا النحو، فلا تنطبق أحكام المواد 1/10 (ج) (2)، 1/10 (ج) (3)، 1/10 (ج) (4)، 1/10 (ج) (6)، 1/10 (ج) (7) و 1/10 (ج) (8).

#### 2-10 أحكام اتفاقية التشغيل المشترك

(أ) يجب أن يبرم أي اتفاق تشغيل مشترك بخصوص هذه الاتفاقية بما يتوافق مع أحكام هذه المادة 10، وما لم تتفق كيانات المقاول على خلاف ذلك، يجب أن ينص على التزام من كل طرف في هذه الاتفاقية (باستثناء مستحوذ الحصة الحكومية) بضمان قيام الشركة الأم المقبولة لدى المشغل (تتصرف بشكل معقول) بتعويض الشركة الأم للمشغل عن أي تكلفة يتم تكبدها نتيجة للمطالبه التي تتم بموجب ضمان الشركة الأم المقدم إلى الهيئة وفقاً للمادة 2/6، بما يجاوز ويزيد عن حصة مساهمة المشغل (ما عدا في الحالات التي قد يكون فيها المشغل مسؤولاً عن التجاوز والزيادة في حصة المساهمة بموجب اتفاقية التشغيل المشترك).

(ب) لتفادي الشك، بالإضافة إلى ما سبق، يتعين على كل كيان من الكيانات المكونه للمقاول (باستثناء مستحوذ الحصة الحكومية) ضمان أن الشركة الأم الخاصه بهذا الكيان المعني تعوض الشركة الأم الخاصة بالمشغل مقابل جزء من أي تكلفة يتم تكبدها نتيجة المطالبه التي تتم بموجب ضمان الشركة الأم الذي تم تسليمه إلى الهيئة وفقاً للمادة 2/6، التي تتوافق بالنسبة والتناسب مع حصة المشاركه الخاصة بكيان المقاول المعني مع حصة المشاركة لمستحوذ الحصة الحكومية (المكتسبة عن طريق ممارسة حق المشاركة الحكومية).

#### المادة 11

##### برامج العمل والميزانيات السنوية

##### 1-11 برامج العمل والميزانيات السنوية

(أ) يلتزم المقاول خلال ستين (60) يوماً من تاريخ النفاذ بأن يقدم إلى لجنة الإدارة لموافقتها برنامج عمل وميزانية سنوية لما تبقى من السنة التقويمية الأولى. ويتعين على المقاول خلال مدة لا تتجاوز تسعين (90) يوماً من بداية كل سنة تقويمية تالية، أن يقدم إلى لجنة الإدارة لموافقتها برنامج عمل وميزانية سنوية لما يتم القيام به في السنة التقويمية التالية، على أن يشمل قسم الميزانية المخصص لكل عنصر البنود المدرجة في الملحق (هـ) المعمول به.

(ب) يشترط في برامج العمل والميزانيات السنوية التي يقدمها المقاول وأي اقتراح تعديل يقدمه المقاول على برنامج العمل والميزانية السنوية، ما يلي:

- (1) أن تتضمن عملاً كافياً للوفاء بالتزامات برنامج عمل الاستكشاف المتعلقة بمرحلة الاستكشاف الأولى و/أو مرحلة الاستكشاف الثانية و/أو ما يتعلق بأي منطقة استكشاف محتفظ بها، المعمول بها، إلى جانب أية عمليات استكشاف إضافية يرغب المقاول في تنفيذها.
- (2) أن تتضمن عملاً كافياً للوفاء بالتزامات برنامج العمل ذي العلاقة حسب المواقيت المطبقة المتعلقة بخطط التقييم وخطط التطوير بموجب المادة 8 والمادة 9 علي التوالي.
- (3) أن تكون مطابقة للمادة ٢/١٣ ومتوافقة مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدولي.

(ج) إذا لم يقر رئيس لجنة الإدارة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام برنامج العمل والميزانية السنوية المقترحة أو التعديل عليه بإشعار المقاول بأن لجنة الإدارة ترفض برنامج العمل والميزانية السنوية المقترح أو تعديله الذي قدمه المقاول، فعندها تعتبر لجنة الإدارة قد وافقت على برنامج العمل والميزانية السنوية المقترح أو تعديله الذي قدمه المقاول.

(د) يجوز للمقاول وفقاً لأحكام المادة ٤/7 (هـ) في حالة عدم وجود موافقة بالأغلبية بين ممثلي لجنة الإدارة بشأن برنامج العمل والميزانية السنوية أو تعديله الذي قدمه المقاول أن يلجأ إلى قرار الخبير.

(هـ) إذا لم يوافق المقاول على أية تعديلات ذات علاقة تطالب بها الهيئة أو على نتائج ما يقرره الخبير، فيجب على المقاول حينئذ أن يختار بموجب إشعار يوجهه إلى الهيئة خلال ثلاثين (30) يوماً من قرار الخبير، إما (1) تنفيذ تعديلات الخبير، أو (2) إنهاء هذه الاتفاقية.

(و) بالرغم مما تقدم، وفي حالة تخلف المقاول عن تقديم برنامج عمل وميزانية سنوية للموافقة: (1) يتضمن عملاً كافياً بحيث يفي بالتزامات برنامج عمل الاستكشاف المتعلقة بمرحلة الاستكشاف الأولى و/أو مرحلة الاستكشاف الثانية و/أو ما يتعلق بأي منطقة استكشاف محتفظ بها، معمول بها؛ و(2) يكون متوافقاً مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعه في صناعة النفط الدولي ، فعندئذ يعتبر هذا التخلف مخالفة جوهرية ويجوز للهيئة في هذه الحالة إنهاء هذه الاتفاقية بموجب المادة ٣٠.

(ز) لا يجوز للمقاول القيام بأي عمل أو إنفاق أية مصروفات لم ترد في برنامج العمل والميزانية السنوية المعتمد، إلا كما يلي:

(1) إذا كانت المصروفات لجزء من عمل تزيد عن المبلغ المرصود في برنامج العمل والميزانية السنوية ضرورية لتنفيذ ذلك الجزء من العمل، فعندئذ يكون المقاول مفضلاً أن ينفق تلك المصروفات الإضافية لما لا يتجاوز عشرة في المائة (10%) من المبلغ المرصود في الميزانية لذلك الجزء من العمل، بشرط أن لا يتجاوز مبلغ المصروفات الإضافية خمسة في المائة (5%) من إجمالي برنامج العمل والميزانية السنوية لتلك السنة التقويمية. ويلتزم المقاول بإخطار لجنة الإدارة فور علمه باحتمال تكبد تلك المصروفات الإضافية ومقدارها. وأيضاً فإنه من المفهوم بأن أي نفقات تزيد عن هذا الحد المذكور لا تكون قابلة للاسترداد كتكاليف نفطية بموجب هذه الاتفاقية ما لم يتم تقديم تعديل لبرنامج العمل والميزانية السنوية ذات العلاقة واعتمادها بموجب هذه المادة ١١؛ أو

(2) بالرغم من أي نص مخالف في هذه الاتفاقية، في حالة وجود حالة طارئة أو ظروف غير اعتيادية، يجوز للمقاول اتخاذ تلك الإجراءات وتحمل الإلتزامات وتكبد النفقات التي يرى أنها ضرورية لحماية وسلامة الأرواح والممتلكات والعمليات النفطية، ومنع أو تخفيف تلوث أو حدوث أضرار بيئية أخرى أو - عموماً - لحماية مصالح الطرفين أو الشركات التابعة إليهما أو العاملين لدى أي منهما. ويجب على المقاول تبليغ لجنة الإدارة على الفور بخصوص أي إجراء يتخذ أو الإلتزامات تتكبد أو مصروفات تنفق، علماً بأن جميع التكاليف والنفقات التي تتكبد بصورة معقولة بحسن نية في هذا الشأن من جانب المقاول تعتبر مشمولة في برنامج العمل والميزانية السنوية الجاري للعمليات النفطية وقابلة للاسترداد كتكاليف نفطية.

## المادة 12

### توحيد الانتاج

#### 1-12 توحيد الانتاج

- (أ) إذا وقع أحد المكامن بصورة جزئية ضمن منطقة التعاقد وجزئياً خارج منطقة التعاقد، مع وجود الجزء الخارج عن منطقة التعاقد إما ضمن مملكة البحرين ومياها الإقليمية أو خارج مملكة البحرين ومياها الإقليمية، فيجوز للهيئة بموجب إشعار توجهه إلى المقاول أن تلزمه بالقيام بتطوير المكنم وإنتاج النفط منه بالتعاون مع الكيان أو الكيانات الأخرى التي لها حق إجراء عمليات نفطية في المنطقة أو المناطق الواقعة خارج منطقة التعاقد التي يمتد فيها المكنم.
- (ب) في هذه الحالة، يلتزم المقاول ببذل أقصى جهده للاتفاق مع ذلك الكيان أو الكيانات الأخرى على (1) توحيد الانتاج وتطوير مشترك قائم على المبادئ المدرجة في المرفق (ك) و (2) اقتراح مشترك يتم تقديمه للهيئة للقيام بعملية تطوير مشترك للمكنم. ويعتبر هذا الاقتراح إذا وافقت الهيئة عليه خطة تطوير لأغراض هذه الاتفاقية. وإذا لم يقدم هذا الاقتراح خلال مدة لا تتجاوز ثلاثون شهراً من إشعار الهيئة ، أو إذا قدم هذا الاقتراح ولكن الهيئة لم توافق عليه، فعندئذ يجوز للهيئة إعداد خطة تطوير بموافقة مسبقة من الخبير على تطوير مشترك. وتصبح خطة التطوير التي تقدمها الهيئة ملزمة للمقاول، وتعتبر خطة تطوير



لأغراض هذه الاتفاقية، بشرط أن يكون للمقاول الحق إذا لم يوافق على خطة التطوير هذه، اختيار التحلي عن هذا الممكن، مع اعتبار المقاول ملزماً بالالتزامات المنصوص عليها في المادة 9/30 المعمول بها.

### المادة 13

#### الحقوق والالتزامات العامة للطرفين

#### الحقوق العامة المترتبة للمقاول

(1-13)

- مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية والقوانين المطبقة السارية من وقت لآخر، يكون للمقاول الحقوق التالية:
- (أ) الحق الحصري في استكشاف وتقييم وتطوير وإنتاج ونقل وتصدير النفط الواقع في منطقة التعاقد؛ والحق غير الحصري في إقامة خطوط أنابيب ومستودع ومرافق أخرى داخل وخارج منطقة التعاقد لغاية نقطة/نقاط التسليم لأغراض متصلة بالنفط المستخرج ضمن منطقة التعاقد، وعلى أساس إضافي، لأغراض متصلة بالنفط المستخرج من خارج منطقة التعاقد. ولا يكون للمقاول الحق في استعمال أو شغل أية مواقع اختارتها مملكة البحرين لأغراض الدفاع أو كمرافق جوي أو لأغراض أنظمة الهاتف الفضائي أو المحمول أو السلكي أو الأرضي و/أو لأغراض اتصالات كمبيوترية أو إلكترونية أخرى، أو لأغراض صناعية أو عامة أو دينية. وتخضع حقوق المقاول أيضاً للحقوق القائمة الخاصة بالغير كما هو منصوص عليه في المادة 5/13 ادناه، بشرط أيضاً أن لا يكون للمقاول حقوق في استخراج أو أخذ موارد طبيعية غير النفط، وليس في هذه الاتفاقية ما يعتبر أنه يقرر أية حقوق للمقاول عدا تلك الحقوق المنصوص عليها صراحة في هذه الاتفاقية.
- (ب) حق استخراج النفط من منطقة التعاقد بالمعدل الأمثل المتفق مع وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي (والسياسة النفطية لحكومة مملكة البحرين).
- (ج) الحق في الأخذ من نقطة/نقاط التسليم أو أية نقاط أخرى يتفق عليها بموجب المادة 1/17 (ب) حصته من إنتاج النفط وحقه المشروع فيها وبيع حصته من النفط أو التصرف فيها.
- (د) الحق في استعمال هوائف لاسلكية ونظم الاتصال ذات العلاقة والبنية التحتية وممارسة حقوق إضافية أخرى تكون لازمة بدرجة معقولة لإدارة العمليات النفطية.
- (هـ) الحق بدون مقابل وعلى أساس الأولوية في استعمال كميات من النفط يستخرجها المقاول من منطقة التعاقد حسبما يكون لازماً وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي لإعداد ومعالجة النفط المستخرج بواسطة المقاول لأغراض الإنتاج، وعموماً للاداء السليم لأية عمليات نفطية بموجب هذه الاتفاقية.
- (و) الحق - مع مراعاة أية قيود بشأن السرية مفروضة على الهيئة - في الاطلاع واستعمال جميع البيانات الفنية المتاحة للهيئة والمتعلقة بمنطقة التعاقد، بما في ذلك بيانات المسوحات الزلزالية والمعلومات المتعلقة بالآبار والعينات والتفسيرات والخرائط وما شابه ذلك بدون مقابل، عدا تكاليف عملية النسخ.

#### (2-13) الالتزامات العامة المترتبة على المقاول

تترتب على المقاول الالتزامات التالية:

- (أ) تنفيذ جميع العمليات النفطية باجتهاد وأمان وكفاءة واقتدار بموجب أحكام هذه الاتفاقية وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي.
- (ب) التقيد بجميع القوانين واللوائح المعمول بها، بما في ذلك قوانين الصيانة والبيئة، والعادات المتبعة في الإبحار في أعالي البحار وسلامة السفن والطائرات وعمليات صيد الأسماك واستخراج اللؤلؤ في المياه المشمولة بمنطقة التعاقد.
- (ج) التأكد من أن جميع المعدات والمواد والإمدادات والوحدات الصناعية والمنشآت التي يستعملها المقاول أو مقاولوه من الباطن تتقيد بأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي وهي في حالة أمانة وفي حالة تشغيله جيدة.
- (د) توفير شروط عمل وسكن وعناية طبية ورعاية ترفيهية لجميع الموظفين العاملين في العمليات البترولية وذلك وفقاً لأفضل الممارسات المتبعة في صناعة النفط الدولي.
- (هـ) تنفيذ العمليات البترولية بطريقة لا تتداخل بدرجة غير معقولة مع الحقوق القائمة للهيئة أو الغير.
- (و) تنفيذ العمليات النفطية على مسنوليته وحده وتكاليفه ونفقاته، وتوفير التمويل اللازم لتنفيذ العمليات النفطية، بما في ذلك تمويل شراء أو استئجار المعدات أو المواد أو الإمدادات اللازمة للعمليات النفطية، إضافة إلى تسديد مستحقات الموظفين والوكلاء والمقاولين من الباطن. وأي نفط يستخرج سوف يوزع بموجب هذه الاتفاقية، ولا يجوز للمقاول التطلع إلى الهيئة عندما لا يتمكن من استرداد تكاليفه المتكبده من جانبه بموجب هذه الاتفاقية.
- (ز) ضمان تقديم جميع المعلومات والبيانات والعينات وما شابه ذلك إلى الهيئة اللازم تقديمها إليها وفق القوانين المنطبقة بموجب هذه الاتفاقية.

- (ح) مع مراعاة المادة 24، بذل أفضل مساعيه لضمان أن يتم الحصول على وتوريد وتقديم البضائع أو الخدمات أو المرافق أو تكون متاحة للمقاول أو موضوعه تحت تصرفه فيما يتعلق بالعمليات النفطية، سواء بطريقة البيع أو مقابضه أو التأجير أو طرق أخرى (بما في ذلك تلك البضائع أو الخدمات أو المرافق التي يقدمها المقاول أو الشركات التابعة له) بشروط تنافسية تكون مجدية على الأقل للمقاول كالشروط التي يتم على أساسها تقديم أو توريد أو توفير نفس أو مثل تلك البضائع أو الخدمات أو المرافق أو وضعها تحت تصرف أي مشغل آخر بواسطة أي شخص آخر مع أخذ الظروف السائدة في الاعتبار.
- (ط) تركيب وتشغيل وصيانة جميع أنظمة الهاتف الفضائي أو المحمول أو السلكي أو الأرضي و/أو أجهزة اتصالات كمبيوترية أو إلكترونية أخرى وفقاً للقوانين واللوائح والنظم السارية من وقت لآخر في مملكة البحرين، واستخدام ذلك حصرياً للعمليات النفطية. ويجب تركيب وتشغيل هذه الأجهزة والتريكات والمعدات بطريقة لا تعيق تشغيل تلك النظم الهاتفية الفضائية أو المحمولة أو السلكية أو الأرضية و/أو أجهزة الاتصالات الكمبيوترية أو الإلكترونية والمعدات والتريكات التي تنتجها أو تستخدمها حكومة مملكة البحرين أو أية جهة مرخصة حسب الأصول لتقديم خدمات الاتصالات.
- (ي) القيام خلال تسعين (90) يوماً بعد تاريخ السريان بتعيين ممثل (ممثلين) كفاء من الناحية الفنية ولديه خبرة كافية ليقيم في مملكة البحرين ولديه كامل الصلاحية لاتخاذ الخطوات اللازمة لتنفيذ هذه الاتفاقية، ويقدم اسمه عند تعيينه إلى الحكومة.
- (ك) إذا كان هناك أكثر من كيان يتألف منه المقاول، فعندئذ يكون كل كيان مسئولاً بشكل مجتمعي وأيضاً بشكل منفرد عن جميع التزامات المقاول بموجب هذه الاتفاقية باستثناء: (1) وفقاً للمادة 1/10 (ج) 4 لن تترتب على مستحوز الحصص الحكومية أي مسؤولية عن أي كيان أو أي كيانات أخرى مكونة للمقاول (2) لن تترتب على الكيانات الأخرى المكونة للمقاول أي مسؤولية عن التزامات مستحوز الحصص الحكومية.

### 3-13 الحقوق العامة المترتبة للهيئة الوطنية للنفط والغاز

يكون للهيئة الحقوق التالية:

- (أ) إدارة العمليات النفطية وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- (ب) مطلق الحرية لممثليها في الاطلاع على العمليات النفطية، مع حق مراقبة العمل الذي يجري تنفيذه وتفتقد المنشآت والمرافق والمعدات، بشرط أن لا يتسبب ممارسة هذا الحق في العرقلة أو الإضرار أو التأثير تأثيراً عكسياً خطيراً على مباشرة وسريان العمليات النفطية من جانب المقاول.
- (ج) أن يتم توفير مكتب وطعام وسكن ومواصلات لممثليها في موقع عمليات المقاول داخل وخارج منطقة التعاقد لحساب العمليات النفطية وعلى قدم المساواة مع موظفي المقاول.
- (د) أن تأخذ عند نقطة/نقاط التسليم أو عند النقاط التي يتفق عليها بموجب المادة 17 (ب) 2 حصتها من إنتاج النفط وحققها المشروع فيها.
- (هـ) الحقوق التي يمكن أن تمنحها للغير في استكشاف وتقييم وتطوير وإنتاج ونقل وتصدير النفط الكامن في مناطق خارج منطقة التعاقد، بالإضافة إلى حق غير حصري يمكنها أيضاً منحه للغير لإنشاء خطوط أنابيب ومستودع ومرافق أخرى داخل وخارج منطقة التعاقد لأغراض متصلة بالنفط المستخرج من خارج منطقة التعاقد وعلى أساس إضافي لأغراض متصلة بالنفط المستخرج من داخل منطقة التعاقد، إضافة إلى الحق الذي يمكنها منحه للغير للتقيب واستخراج معادن أو مواد غير النفط داخل وخارج منطقة التعاقد. ويلتزم المقاول ببذل ما في وسعه لتجنب التدخل في أية أنشطة أخرى تقوم بها الهيئة أو الحكومة أو أي طرف ثالث سواء داخل أو خارج منطقة التعاقد. وتعمل الهيئة على بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لضمان أن لا تتسبب جهودها أو جهود الحكومة أو جهود الغير في عرقلة العمليات النفطية في منطقة التعاقد. وفي حال ارتأى المقاول لأسباب معقولة أن العمليات النفطية متأثرة بشكل كبير من هذه التدخلات، فإنه على الهيئة القيام بجهود معقولة للتخلص من هذه التدخلات على حسابها الخاص وعلى الهيئة قبل أن تتكبد أي مصاريف للتخلص من هذه التدخلات أخذ موافقة المقاول. وفي حال تكبدت الهيئة أي مصاريف مقابل بذل هذا الجهد للتخلص من تلك التدخلات فعلى المقاول تعويض الهيئة عن هذه المصاريف الموثقة وستكون هذه المصاريف خاضعة للاسترداد وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

### 4-13 الالتزامات العامة المترتبة على الهيئة الوطنية للنفط والغاز

تترتب على الهيئة الالتزامات التالية:

- (أ) بذل الجهود المعقولة في نطاق صلاحياتها لتتيج للمقاول استخدام الأرض أو البحر أو المجال الجوي داخل وخارج منطقة التعاقد اللازمة لإجراء العمليات النفطية، بما في ذلك إنشاء ومد وتشغيل وصيانة خطوط أنابيب بحرية وبرية ومرافق وكابلات ومعدات بشرط أنه إذا ترتب على هذا الاستعمال من جانب المقاول نفقات على الهيئة، فيلتزم المقاول بتعويض الهيئة عن هذه النفقات دون أن يحقق ذلك ربح مباشر أو غير مباشر للهيئة. وستكون هذه المصاريف خاضعة للاسترداد وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- (ب) موافاة المقاول بأسرع ما يكون بدرجة معقولة بعد تاريخ النفاذ ومع مراعاة أية قيود بشأن السرية المفروضة على الهيئة حق الاطلاع واستعمال البيانات الفنية المتاحة للهيئة والمتعلقة بمنطقة التعاقد،

- بما في ذلك بيانات المسوحات الزلزالية والمعلومات المتعلقة بالآبار والعينات والتفسيرات والخرائط وما شابه ذلك بدون مقابل، عدا تكاليف عملية النسخ.
- (ج) بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لموافاة المقاول بالحق اللازم في استخدام خطوط الهاتف واللاسلكي البرية والبحرية والترددات التي يحتاج إليها بدرجة معقولة لتنفيذ العمليات النفطية.
- (د) بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها في ضمان توفير مساعدة الجهات أو السلطات المختصة في الحكومة لمنع رسو الغير قرب منشآت المقاول (بما في ذلك صنادل الحفر ومنصات الحفر ومنصات الإنتاج والأنابيب المغمورة) أو بالقرب من أية وحدات صناعية أو ورش أو مخازن تابعة للمتعهد.
- (هـ) بذل جهودها المعقولة في حدود صلاحياتها لمساعدة المقاول في تعامله مع مملكة البحرين والكيانات الأخرى في المملكة ذات العلاقة بالعمليات النفطية.

### 5-13 تحديد الحقوق

- (أ) مع مراعاة أحكام المادة ٤/١٣ (أ)، من المفهوم أن الحقوق التي تحتفظ بها الهيئة في المادة 13 السابقة يتعين أن تمارس بطريقة لا تسبب ضرراً أو إعاقة أو عرقلة للعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.
- (ب) تمارس الحقوق الممنوحة للمقاول بموجب هذه الاتفاقية مع المراعاة اللازمة للحقوق القائمة الخاصة بالهيئة والحكومة (بما في ذلك هيئاتها وممثلوها المفوضون ومقاولوها) والغير بحيث لا يتسبب في حدوث ضرر أو إعاقة غير معقولة أو عرقلة لممتلكات وعمليات ومرافق ومصالح تلك الأطراف.

### 6-13 التأخيرات

- (أ) ما لم توافق الهيئة على خلاف ذلك ومع مراعاة أحكام المادة ٦/١٣ (ب)- في حال عدم توفر منصة حفر كان من الواجب توافرها - بما في ذلك المنصات المطلوبة لتنفيذ خطة العمل السنوية والمشمولة في الميزانية المرصودة لذلك - فلا يجوز للمقاول التذرع بحجة النقص أو عدم التوفر للأسباب التالية:
- أ. تحديث أو تغيير خطة العمل السنوية.
- ب. سواء فشل التنفيذ ضمن التاريخ المحدد الذي تم الاتفاق عليه أو فشل دفع المستحقات الواردة في المادة ٢/5 أو ٤/5 أو كليهما معاً وذلك بشأن برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الأولى و/أو برنامج عمل مرحلة الاستكشاف الثانية على التوالي في حال عدم تمكنه من تنفيذ الالتزامات.

### (ب) لن تطبق أحكام المادة ٦/١٣ (أ) في الحالات التالية:

- أ. في حال قيام المقاول بالتعاقد مع مشغل حفر لتقديم حفارة أو حفارات وكان سبب نقص أو عدم توافر الحفارة أو الحفارات لا يتعلق بخطأ المقاول أو تقصير أو عدم قيامه بالالتزام.
- ب. في حال قيام المقاول بالحصول على حفارة بديلة ومشغل لها حسب المواصفات الملانمه للقيام بالأعمال المطلوبة: (1) خلال (90) يوم من علم المقاول بنقص أو عدم توافر الحفارة الأولى (2) بسعر لا يتجاوز 30% من السعر الذي كان من المتعين دفعه للحفارة الأولى (3) إيمان البدء بالأعمال خلال ستة أشهر من التاريخ المحدد للحفارة الأولى.

### 7-13 استلام الإنتاج

ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك، تلتزم الهيئة والمقاول بأخذ حصص كل منهما من صافي إنتاج النفط عيناً وتصديرها أو التصرف فيها بشكل مستقل. وفي أو قبل كل تاريخ لبدء الإنتاج، يضع الطرفان إجراء مفصلاً لاستلام الإنتاج مبني على المبادئ الموضحة في الملحق (ل) والتي ينبغي أن تشمل - حيثما ينطبق - أخذ عينات وتقييم لجودة النفط وإجراءات تعديل أي استلام ناقص أو استلام زائد من الحصص المستحقة للطرفين في صافي إنتاج النفط.

### 8-13 معايير المشغل المعقول والحذر

- مع عدم المساس بعمومية المادة 2/١٣، يلتزم المقاول بتنفيذ جميع العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية كمشغل معقول وحذر، ويلتزم كذلك بما يلي:
- (أ) تصميم وتنفيذ العمليات النفطية وفقاً لقوانين مملكة البحرين وغيرها من الأحكام واللوائح والنظم والقواعد والممارسات والإجراءات المطبقة في مملكة البحرين وتعديلاتها من وقت لآخر، ووفق الأحكام والنظم والقواعد المعتمدة دولياً في صناعة النفط وتعديلاتها من وقت لآخر، مع الأخذ في الاعتبار مصالح مملكة البحرين طويلة الأجل.
- (ب) تنفيذ العمليات النفطية في حدود البرامج والميزانيات السنوية المعتمدة بحذر وأمان واجتهاد وكفاءة وأن يتقيد دائماً بأحكام هذه الاتفاقية، والقيام بالأنشطة اليومية اللازمة لضمان إتمام تنفيذ برامج العمل والميزانيات السنوية في الوقت المحدد، بينما يقوم بتنفيذها لتحقيق أفضل النتائج الاقتصادية والفنية وإنتاج النفط بالمعدل الأمثل الذي يحدده المقاول بالتشاور التام مع الهيئة وما قرره التقنية والإجراءات المستخدمة في العمليات النفطية.
- (ج) تخطيط وإعداد وتقديم برامج عمل وميزانيات سنوية وما يتعلق بها من تعديلات - إن وجدت - إلى لجنة الإدارة لاعتمادها بموجب هذه الاتفاقية.

- (د) منح وإبرام عقود لتنفيذ العمليات النفطية وفقاً لبرامج العمل والميزانيات السنوية المعتمدة من لجنة الإداريين أو معتمدة كتابياً من قبل الهيئة استقلاً حسيماً يكون الحال.
- (هـ) اعتماد جميع عقود المشتريات أو الخدمات المتعلقة بالعمليات النفطية، بشرط أن تكون هذه العقود متعلقة بأنشطة مشمولة في برنامج العمل والميزانية السنوية المعتمدة من قبل لجنة إدارته أو قد تعتمدها الهيئة استقلاً بصوره كتابية.
- (و) إعداد بيانات وتقارير مالية شهرية ووضع سياسات وإجراءات محاسبية تنفذ بموجب إجراءات المحاسبة.
- (ز) تطوير نظام المحاسبة والمشتريات والضوابط المتعلقة بالشراء والتعاقد (قائمة عطاءات المقاولين من الباطن وتقييم المناقصات والعقود وإرساء العقود وطلبات الشراء وطلبات الخدمات) وتفويضات الصرف والضوابط المالية المحاسبية والداخلية وإدارة النقد ومستويات تفويضات اعتماد الصرف، وكل ذلك وفق هذه الاتفاقية والإجراءات المحاسبية المعتمدة من الهيئة.
- (ح) توجيه وتنسيق المحاسبة المالية الداخلية والخارجية والتشغيلية والتعاقدية والعامه، وغيرها من عمليات المراجعة (إعداد وتقديم تقرير في الاجتماعات ربع السنوية تتضمن بالتفصيل النتائج الهامة من المراجعات السابقة والإجراءات التصحيحية المقترحة).

#### المادة 14

#### استرداد التكاليف والمشاركة في الإنتاج

#### 1-14 تصنيف التكاليف

- (أ) "تكاليف الاستكشاف" وتعني جميع تكاليف النفط بموجب أي برنامج عمل وميزانية سنوية، سواء كانت أم لم تكن رأسمالية بطبيعتها، المتصلة مباشرة بعمليات الاستكشاف أو التقييم (سواء كانت ناجحة أم غير ناجحة) بما في ذلك: المسوحات الجيولوجية وغيرها؛ حفر الآبار وتقوب أخذ العينات واختبارات معرفة تركيب الطبقات والآبار الاستكشافية وآبار التقييم (بما في ذلك التكاليف المتعلقة بالآبار الجافة)؛ اختبار تلك الآبار وتكاليف تسويق أي إنتاج اختبائي ناتج؛ جميع التكاليف المتعلقة بحيازة ومعالجة وتفسير البيانات الجيولوجية والجيوفيزيائية؛ شراء أو تأجير أو حيازة ما يتصل من إمدادات وخدمات ومواد ومعدات وأراض ومرافق و المشمولة في الحسابات التشغيلية والمدرجة في القسم (2) من المرفق (ج) لكن لا تشمل التكاليف التمويلية.
- (ب) "تكاليف التطوير" تعني جميع تكاليف النفط المرتبطة بالاستكشافات التجارية بموجب أي برنامج عمل وميزانية سنوية، سواء كانت أم لم تكن رأسمالية بطبيعتها، والمتعلقة مباشرة بعمليات التطوير بما في ذلك: حفر آبار تطويرية، إلى جانب تصميم أو إنشاء أو تركيب أو استبدال مرافق تخزين وخطوط أنابيب ووحدات صناعية ومعدات ومرافق أخرى لإنتاج وتخزين ومعالجة وحرق ونقل الإنتاج إلى نقطة نقاط التسليم، ولتنفيذ مشاريع للمحافظة على الضغط والإعادة وغيرها من مشاريع الاستخراج والمذكورة في الحسابات التشغيلية والمنصوص عليها في الفقرة (2) من المرفق (ج) لكن لا تشمل التكاليف التمويلية.
- (ج) "تكاليف التشغيل" جميع المساهمات التي تقدم لصندوق التخلي عن العمليات وجميع التكاليف النفطية المتعلقة باكتشاف تجاري بموجب أية برامج عمل وميزانيات سنوية غير رأسمالية بطبيعتها وليست مشمولة كتكاليف استكشاف أو تكاليف تطوير أو مخصصة كتكاليف تشغيل بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك تكاليف تشغيل وخدمة وصيانة معدات ومرافق إنتاج وتخزين ومعالجة وحرق ونقل الإنتاج إلى نقطة نقاط التسليم، بالإضافة إلى المساهمات في صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل كما هو محدد في المحاسبة التشغيلية المنصوص عليها في القسم (2) من المرفق (ج) ولكن لا تشمل التكاليف المحاسبية.

#### 2-14 تقاسم الإنتاج

يخصص صافي إنتاج النفط إما لاسترداد التكلفة النفطية أو ارباح النفط. ويجوز للمقاول استرداد تكاليف النفط من الإنتاج من كل اكتشاف تجاري لغاية حد استرداد التكلفة كما هو منصوص عليه في المادة 4/13 (ب) أذناه. و ارباح النفط هي النفط المتبقي بعد خصم تكلفة النفط المستردة من صافي إنتاج النفط.

#### 3-14 المعامل النسبي

"المعامل النسبي" هو نسبة الإيراد التراكمي لمنطقة التعاقد بأكملها الذي يتسلمه المقاول من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية حتى نهاية آخر ربع السنة التقويمية السابقة، إلى تكاليف النفط التراكمية لمنطقة التعاقد بأكملها التي ينفقها المقاول خلال نفس الفترة. ويحتسب الإيراد التراكمي على أساس قيمة الحصة التراكمية من الإنتاج الخاصة بالمقاول، ويستلم كتكاليف نفطية مستردة و ارباح نفط. وتعتبر المصروفات التراكمية للمقاول مساوية لتكاليف النفط التراكمية. ويتم تقريب "المعامل النسبي" إلى أقرب موقعين عشريين. ويحدد "المعامل النسبي" حد استرداد التكاليف لكل منطقة تطوير وكذلك تخصيص نفط الربح من كل منطقة تطوير.

#### 4-14 استرداد تكاليف النفط

- (أ) جميع تكاليف النفط التي ينفقها المقاول بموجب أي برنامج عمل وميزانية سنوية معتمدة بالإضافة إلى التكاليف التي قد توافق عليها الهيئة المشار إليها في المادة 4/14 (ط) يتعين أن تصنف كتكاليف استكشاف أو تكاليف تطوير أو تكاليف تشغيل وفقاً لأحكام المادة 4/14 ابتداء من الربع السنوي التقويمي الذي يقع فيه أول تاريخ لبدء الإنتاج، يصبح المقاول مستحقاً لاسترداد تكاليف النفط بحصوله على المالكه عند نقطة التسليم أو غيرها من النقاط التي يتفق عليها بموجب المادة 4/17 (ب) (2) لكميات نفط بقيمة تحدد بموجب المادة 16 تعادل قيمة

تكاليف النفط التي يجري استردادها وكما هو منصوص عليه أثناءه في هذه المادة 14-4 ("نقط استرداد التكلفة").

(ب) يكون الحد الأقصى للنسبة المتوقعة لإنتاج النفط الصافي متوقفاً كنقط استرداد تكاليف، ويحتسب بشكل منفصل لكل منطقة تطوير على أساس ربع سنة تقويمية، ومبين في الجدول التالي أدناه "كحد استرداد التكاليف". وينطبق حد استرداد التكاليف هذا على إنتاج النفط الخام والغاز والمصاحب والغاز غير المصاحب في كل منطقة تطوير.

المعامل النسبي	حد استرداد التكاليف
< 1.0	60%
≥ 1.0	50%

- (ج) ضرورة توافر حدود حماية (استقلالية) بخصوص:
- ١- كل منطقة تطوير لأغراض استرداد التكاليف فيما يتعلق بتكاليف التطوير وتكاليف التشغيل؛
  - ٢- ضمن كل منطقة تطوير لأغراض استرداد التكاليف فيما يتعلق بما يلي: (أ) تكاليف التطوير وتكاليف التشغيل المتكبدة فيما يتعلق بالموارد غير التقليدية، و (ب) تكاليف التطوير وتكاليف التشغيل المتكبدة فيما يتعلق بالموارد التقليدية، بينما لن يكون هناك مثل ذلك الحد بالنسبة لتكاليف الاستكشاف. وبذلك يكون المقاول قادراً أن يسترد: (أ) تكاليف التطوير والتشغيل بالنسبة لمنطقة مطورة محددة (ب) تكاليف التطوير والتشغيل بخصوص الموارد غير التقليدية لمنطقة مطورة محددة (ج) تكاليف التطوير والتشغيل بخصوص الموارد التقليدية لمنطقة مطورة محددة، وذلك فقط من استرداد التكاليف النفطية المتاحة من منطقة التطوير لموارد تقليدية أو غير تقليدية حسبما ينطبق الحال بينما يكون للمقاول ان يسترد تكاليف الاستكشاف من جميع المناطق المطورة من فقط استرداد التكاليف النفطية المتاحة من جميع مناطق وأنواع مناطق التطوير. في حالة وجود أكثر من منطقة تطوير واحدة، تحدد لجنة الإدارة النسبة أو الأسس الأخرى التي سيتم بموجبها استرداد تكاليف الاستكشاف من نفط استرداد التكاليف المتاحة من مناطق التطوير تلك.
  - (د) جميع تكاليف الاستكشاف المتكبدة في منطقة تعاقب تعتبر موحدة اعتباراً من تاريخ الموافقة على خطة التطوير الأولى، ومن ثم يصبح هذا المبلغ مركباً في كل ربع سنة تقويمية بمتوسط سعر ليبور لذلك الربع السنوي التقويمي. ويوحد المبلغ الناتج في تاريخ بدء أول إنتاج نفطي، ومن ثم يسترد دون تحمّل أية فائدة أخرى على أساس أولوية أولى من استرداد تكاليف النفط من المناطق المطورة القائمة بمعدل ستة وخمس وعشرون في المائة (٢٥.٦%) لكل ربع سنة تقويمية، أي استهلاك على أساس أقساط ثابتة ومحددة على مدى أربع (4) سنوات.
  - (هـ) يتم توحيد تكاليف التطوير المتكبدة فيما يتعلق بمنطقة التطوير في نهاية كل ربع سنة تقويمية وتكون قابلة للاسترداد، على أساس الأولوية الثانية، من نفط استرداد التكاليف المتاحة من منطقة التطوير هذه بمعدل ستة وخمس وعشرون في المائة (٢٥.٦%) لكل ربع تقويمي؛ أي استهلاك على أساس أقساط ثابتة ومحددة على مدى أربع (4) سنوات.
  - (و) تكون تكاليف التشغيل المتكبدة بشأن منطقة التطوير قابلة للاسترداد في نفس ربع السنة التقويمي التي تم فيه صرفها على أساس أولوية ثالثة من استرداد تكاليف النفط من تلك منطقة التطوير تلك.
  - (ز) إذا كان استرداد تكلفة النفط لا يكفي في ربع سنة تقويمية لاسترداد جميع تكاليف النفط القابلة للاسترداد في ذلك الحين، فعندئذ يدور ذلك الجزء القابل للاسترداد من تكاليف النفط الذي لم يسترد إلى ربع السنة التالي لاسترداده من نفط استرداد التكلفة المتوفر (وفي حال تكاليف التطوير وتكاليف التشغيل فهي تسترد من منطقة التطوير فقط).
  - (ح) إذا كان نفط استرداد التكلفة المتوفر في أي ربع سنة تقويمية يتجاوز إجمالي جميع تكاليف النفط الذي يسترد خلال ربع السنة التقويمية ذلك، فعندئذ يتم اقتسام ذلك الجزء من نفط استرداد التكلفة الزائد على تكاليف النفط القابلة للاسترداد بين الهيئة والمقاول على أساس قواعد اقتسام نفط الربح المنصوص عليها في المادة 5/14 و 6/14 التاليتين.

(ط) أي مصاريف تمت و تكاليف تكبدها المقاول قبل تاريخ سريان الاتفاقية والتي تم موافقة الهيئة عليها كتابيا بشكل مباشر ستعتبر من تكاليف الاستكشاف وفقاً لتاريخ السريان الفعلي، يحق للمقاول استرداد تكلفة الاستكشاف هذه وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.

#### 5-14 توزيع ربح النفط الخام و ربح الغاز المصاحب

ربح النفط الخام هو إنتاج النفط الخام المتبقي من اكتشاف نفط خام بعد اختزال النفط الخام الصافي واسترداد التكلفة النفط المطبقة. و ربح الغاز المصاحب هو إنتاج الغاز المصاحب المتبقي من اكتشاف نفط خام بعد اختزال الغاز المصاحب الصافي واسترداد تكلفة النفط المطبقة. وتكون حصة المقاول من ربح النفط الخام و ربح الغاز المصاحب وفق ما هو مطبق من اكتشاف نفط خام وفقاً للوارد في الجدول التالي. وتكون حصة الهيئة من ربح النفط الخام و ربح الغاز المصاحب وفق ما هو مطبق من اكتشاف نفط خام هي ربح إنتاج النفط الخام و ربح الغاز المصاحب الربح - حسبما ينطبق - الإنتاج المتبقي بعد اختزال حصة المقاول من ربح النفط الخام و ربح الغاز المصاحب، على التوالي:

حصة المقاول من ربح النفط الخام و ربح الغاز المصاحب		
المقاول	الحكومة	العامل النسبي
65%	35%	< 1.0
60%	40%	1-1.5
55%	45%	1.51-1.75
45%	55%	1.76-2.00
35%	65%	> 2.0

#### 6-14 توزيع ربح الغاز غير المصاحب

"ربح الغاز غير المصاحب" هو إنتاج الغاز غير المصاحب المتبقي من اكتشاف الغاز غير المصاحب (غير ذلك الذي فقد أو استخدم في العمليات النفطية) بعد خصم الغاز غير المصاحب المطبق على استرداد التكاليف وفقاً للمادة ٤/١٤ تسعى كل من الهيئة والمقاول إلى اتفاق مشترك على حصة المقاول المعقولة والمقبولة من أرباح الغاز غير المصاحب الناتجة من اكتشاف الغاز غير المصاحب بأسرع ما يمكن عملياً بعد تقديم المقاول لخطة التقييم المعمول بها. يجب أن تكون حصة الهيئة من أرباح الغاز غير المصاحب الناتج من اكتشاف الغاز غير المصاحب هي مبلغ أرباح إنتاج الغاز غير المصاحب المتبقي بعد خصم حصة المقاول من أرباح الغاز غير المصاحب.

#### المادة ١٥

##### البونص

#### ١-١٥ البونص

- يلتزم المقاول بدفع بونص إلى الهيئة بالمبالغ والمواعيد المبينة أدناه. ولا تطبق هذه البونص على الغاز الطبيعي. ويلتزم المقاول بتسديد البونص بتحويل إلكتروني للمبلغ إلى حساب مصرفي تحده الهيئة.
- (أ) عند تاريخ بدء الإنتاج من أول اكتشاف للنفط الخام في منطقة التعاقد: مليونين (-/2,000,000) دولار أمريكي.
- (ب) عند الوصول للإنتاج 10000 برميل يوميا من النفط الخام (الكمية الكلية على نطاق منطقة التعاقد) لفترة 30 يوما متواملة: مليون وخمسمائة الف (1,500,000) دولار أمريكي
- (ج) عند إنتاج 40000 برميل يوميا من النفط الخام (الكمية الكلية على نطاق منطقة التعاقد) لفترة 30 يوما متواملة: ثلاثة ملايين (3,000,000) دولار أمريكي
- (د) عند إنتاج 70000 برميل يوميا من النفط الخام (الكمية الكلية على نطاق منطقة التعاقد) لفترة 30 يوما متواملة: ستة ملايين (6,000,000) دولار أمريكي.

ولا تترتب أية مدفوعات أخرى على الإنتاج الذي يتجاوز ٧٠,٠٠٠ برميل من النفط الخام يوميا. وإذا دفعت بونص عن مستوى معين من الإنتاج، فلا تدفع مرة أخرى إذا انخفض الإنتاج دون ذلك المستوى ثم عاد إليه.

#### المادة ١٦

##### تقييم النفط

#### (١-١٦) تقييم النفط الخام

باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة ٥/١٦، ولأغراض استرداد التكاليف وتوزيع ربح النفط وجميع الأغراض الأخرى بموجب هذه الاتفاقية، تحتسب أسعار كل النفط الخام لكل ربع سنة تقويمية على أساس البرميل الواحد (إف أو بي) (بموجب تعريفها حسب مصطلحات غرفة التجارة الدولية 2000) عند نقطة/نقاط التسليم - حسبما تنطبق - بالدولار الأمريكي وذلك لكل برميل من النفط الخام يتسلمه المقاول فعلاً (مباشرة أو بواسطة أي من شركائه التابعة) عن الربع سنة التقويمية من البيع للغير أو الغريباء خلال ربع السنة التقويمية المعني من النفط الخام المستخرج من منطقة التعاقد والمسلم في نقطة/نقاط الاستلام المنطبقة. وفي حالة ما إذا كان بيع الغير بالنسبة لذلك النفط الخام خلال



تلك الفترة التقويمية بشروط غير سعر (إف أو بي) بالدولار الأمريكي، تجرى التعديلات اللازمة لتحديد ما سيكون عليه البيع المعادل على أساس (ف أو بي) بالدولار الأمريكي. وإذا أُجريت خلال ربع سنة تقويمية مبيعات للغير لأكثر من نوع من النفط الخام من نقطة استلام واحدة، فيكون السعر لجميع الأغراض بموجب هذه الاتفاقية من نقطة الاستلام تلك هو سعر (إف أو بي) المفرد بالدولار الأمريكي لكل برميل من النفط الخام، ممثلاً الوسط المرجح للأسعار المحددة لكل نوع من النفط الخام وفقاً لأحجام كل نوع من النفط الخام المباع خلال ربع السنة التقويمية ذلك والمسلم في نقطة الاستلام تلك. وإذا لم يتم إجراء مبيعات للغير لنفط خام أو مبيعات سوانل هيدروكربونية خلال ربع السنة التقويمية ذلك في نقطة الاستلام تلك، فعندئذ يعتبر السعر هو السعر الأعلى مما يلي: (1) السعر الذي استلمه المقاول فعلاً (يعدل بما يساوي (إف أو بي) بالدولار الأمريكي حسبما ينطبق) في نقطة الاستلام تلك، و(2) سعر السوق العالمية لنفط خام من نفس النوعية تم تسليمه على أساس (إف أو بي) بالدولار الأمريكي في نقطة الاستلام تلك. ويكون تحديد سعر السوق العالمي كما هو مبين في المادة 5/16.

#### ٢-١٦ تقييم الغاز الطبيعي

سعر جميع أنواع الغاز المصاحب باستثناء الغاز السائل لغايات استرداد تكاليف الإنتاج وربح النفط ولجميع غايات هذه الاتفاقية، وفقاً لاحكام المادة 3/21 (ب) بالوحدات الحرارية البريطانية للغاز الطبيعي عند نقطة التسليم بالدولار الأمريكي (باستثناء جميع السوانل المصاحبه).

#### 3-16 تقييم السوانل المصاحبه

لغايات استرداد التكاليف وتحديد ربح النفط وتحقيق غايات الاتفاقية سيتم تحديد الغاز السائل وفقاً لاحكام المادة 2/1/4/5 بسعر (إف أو بي) بالدولار الأمريكي من منطقة التسليم.

#### 4-١٦ التبليغ عن مبيعات الغرباء

يلتزم المقاول خلال عشرة (10) أيام عمل من انتهاء كل ربع سنة تقويمية، بموافاة الهيئة ببيان يقر فيه بالمتوسط المرجح المطبق لأسعار النفط الخام (إف أو بي) بالدولار الأمريكي لكل برميل استلمه المقاول عند نقاط الاستلام المعنية عن ربع السنة التقويمية ذات الصلة حصل عليها المقاول (مباشرة أو بواسطة إحدى الشركات التابعة) نتيجة لمبيعات غرباء لنفط خام خلال ربع السنة التقويمية ذلك، مع نسخ من جميع مستندات البيع الثبوتية ذات العلاقة. ويجب أن تفرق هذه البيانات بين البيع لأجل والبيع الفوري (كما تنطبق) وتبين بالتفصيل الأحجام والعملاء والأسعار التي استلمها وشروط الائتمان. ويلتزم المقاول بالسماح بتدقيق عقود البيع ذات العلاقة بواسطة شركة محاسبية مستقلة معترف بها دولياً على حساب الهيئة، ويلتزم المقاول بالسماح لممثلي شركة المحاسبة بالاطلاع على جميع الدفاتر ذات العلاقة والسجلات اللازمة للقيام بعملية التدقيق.

#### ٥-16 تحديد سعر السوق

- (أ) إذا كان بالنسبة لأي ربع سنة تقويمية يجري خلالها المقاول مبيعات نفط خام:
- (1) يدعي المقاول عدم إجراء مبيعات للغرباء (مباشرة أو بواسطة إحدى الشركات المنتسبة إليه) من نفط خام - من نقطة/نقاط التسليم المنطبقة؛ أو
  - (2) نازعت الهيئة ادعاء المقاول بأنه أجرى مبيعات غرباء مطبقة؛ فعندئذ، تجتمع الهيئة والمقاول خلال عشرة (10) أيام عمل من تاريخ الإخطار الذي يوجهه أي طرف، ويحاولان الاتفاق على سعر السوق العالمي لتطبيقه على ذلك الإنتاج خلال ربع السنة التقويمية ذلك. ويكون الأساس لسعر السوق العالمي بالنسبة للنفط الخام سعر البرميل حسبما تورده نشرة بلائس اليومية لنفط خام واحد أو أكثر من درجة ونوعية مماثلة يكون وقت تحديد سعره يباع بدون قيود وبشكل مستمر في الأسواق العالمية. ويمثل هذا السعر السوقي سعر المتوسط الحسابي للبرميل مقررراً باحتساب المتوسط لربع السنة التقويمية عن أعلى وأدنى أسعار (إف أو بي) الفورية لكل يوم من النفط الخام التي اختيرت للمقارنة معدلة حسب اختلافات هذا النفط الخام المختار للمقارنة من حيث النوعية وتكاليف النقل وموعد التسليم والكمية وشروط الدفع وغيرها من شروط التعاقد ذات الصلة. وإذا توقفت نشرة بلائس عن الصدور، يسعى الطرفان للاتفاق على نشرة يومية بديلة.
- (ب) إذا لم يتم التوصل إلى هذا الاتفاق خلال ثلاثين (30) يوم عمل من تاريخ ذلك الإخطار، يكون لأي من الطرفين الحق - بتوجيه إشعار إلى الطرف الآخر - تحديد سعر السوق بواسطة الخبير وفق أحكام المادة 1/23 والإجراء المنصوص عليه في الملحق (د) وفق الأسس المنصوص عليها في المادة ٥/16 (أ).
- (ج) أثناء انتظار قرار الخبير بموجب المادة ٥/16 (ب)، يوافق الطرفان - لغرض أسعار السوق المطبقة لربع السنة التقويمية ذلك بصفة مؤقتة - على استخدام السعر الذي كان منطبقاً في آخر ربع سنة تقويمية تقرر فيه سعر السوق بموجب هذه المادة 16 ويتم على الفور بعد تحديد سعر السوق بموجب المادة ٥/١٦ (ب) السابقة إجراء التعديلات اللازمة نتيجة لاستخدام السعر المؤقت.

المادة ١٧  
قياس النفط

١٧-١) قياس النفط

- (أ) يتم قياس إنتاج النفط بالطرق والأجهزة المعتمدة والمألوفة بوجه عام في أفضل الممارسات العالمية المتبعه في صناعة النفط والتي تقرها لجنة الإدارة.
- (ب) قبل بدء إنتاج النفط من منطقة التعاقد، يجب موافقة لجنة الإدارة على ما يلي:
- (1) الطرق المستخدمة لقياس أحجام إنتاج النفط. وفي حالة الغاز الطبيعي فسيشمل ذلك اليات للغاز الجاف والغاز السائل المصاحب.
- (2) النقطة أو النقاط، إن وجدت، (كما هي في حالة اختبار الاستكشاف) بالإضافة إلى نقطة/نقاط الاستلام المنصوص عليها في خطة التقييم أو خطة التطوير التي يقاس عندها النفط والحصص المخصصة للطرفين وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- (3) فترات المعاينة واختبار أجهزة القياس والإجراءات ذات العلاقة.
- (4) نتائج تحديد خطأ في القياس.
- (ج) يتعين أن تكون نقطة الاستلام المطبقة بالنسبة لإنتاج النفط الخام بموجب خطة تقييم أو خطة تطوير - إذا كان هذا النفط الخام مضافاً إلى سفينة تخزين أو خزان - هي تلك النقطة التي تمر بها فتحة التصريف لسفينة التخزين أو الخزان. وإذا كان النفط الخام يضح مباشرة إلى ناقلة تصدير، فعندئذ تكون نقطة الاستلام هي النقطة التي تتصل فيها مشبك الفتحة لخط التحميل بمشبك فتحة خط التحميل علي ظهر الناقلة (وفي هذه الحالة، يقاس إنتاج النفط الخام مرتين قبل وبعد تحميل ناقلة التصدير).
- (د) تكون نقطة الاستلام المطبقة بالنسبة للغاز الطبيعي في المنطقة اليابسة في البحرين عند النقطة المنصوص عليها في خطة التطوير المطبقة المعتمدة من لجنة الإدارة فيما يتعلق باكتشاف الغاز الطبيعي الغير مصاحب.
- (هـ) وبالنسبة للسوائل المصاحبة وفقاً لخطة التطوير ذات الصلة فان المقاول سيضع صمامات ووحدات قياس اخرى كما تتطلب الحاجة عند نقطة أو نقاط تسليم السائل المصاحب.
- (و) يجوز للهيئة في جميع الأوقات المناسبة، تفتيش واختبار الأجهزة المستخدمة لقياس الحجم وتحديد نوعية النفط بشرط إجراء هذا التفتيش أو الاختبار بطريقة لا تعيق على نحو غير ملائم العمليات النفطية.
- (ي) يلتزم المقاول بتوجيه إشعار في حينه إلى الهيئة بنيتة في إجراء ما يتفق عليه من تغيير أو اختبار لقياس العمليات، ويكون للهيئة الحق في تواجد ومراقبة ممثليها لهذه العمليات.
- (ز) يلتزم المقاول بالقيام فوراً باستبدال أي جهاز للقياس يوجد به خلل. إلا أنه لا يجوز له إجراء أي تغيير على طريقة وإجراءات القياس المتفق عليها أو على الجهاز المعتمد دون موافقة خطية من لجنة الإدارة.
- (ح) يلتزم المقاول بتقديم تقارير شهرية إلى الهيئة يبين فيها كمية إنتاج النفط بموجب هذه الاتفاقية وذلك خلال خمسة (5) أيام عمل من نهاية كل شهر تقويمي وعلى أساس توافقي.
- (ط) يلتزم المقاول بالاحتفاظ بسجلات دقيقة لجميع تحليلات وقياسات النفط لمدة ثلاث (3) سنوات من تاريخ كل تحليل أو قياس يتم إجراؤه. ويجوز للهيئة في أي وقت مناسب فحص هذه السجلات وعند انقضاء الثلاث سنوات المشار إليها فعلى المقاول تسليم السجلات هذه للهيئة ويحق للمقاول الاحتفاظ بنسخ منها.
- (إا) إذا نشأ نزاع بين الطرفين حول القياس أو سجلات القياس و/أو التحليلات بموجب هذه المادة 17 وتعذر حله ودياً، يكون لأي طرف بتوجيه إشعار إلى الطرف الآخر يطلب فيه حل هذا النزاع بواسطة الخبير على الأسس المنصوص عليها في هذه المادة 17 ووفق الإجراءات الواردة في الملحق (د).

المادة ١٨  
الضرائب والاستقرار

١٨-١) قانون ضريبة دخل البحرين

يخضع المقاول لقانون ضريبة دخل البحرين، بما في ذلك متطلبات قانون ضريبة البحرين بشأن استكمال الإجراءات الضريبية وتقدير الضريبة والاحتفاظ بسجلات لمراجعتها من قبل أشخاص مفوضين. ويلتزم المقاول بإيداع الإقرارات الضريبية وبدفع الضرائب في المواعيد وبالطريقة التي يشرطها قانون ضريبة دخل البحرين، وفي نفس وقت الإيداع يقدم نسخة من الإقرارات الضريبية إلى الهيئة.

١٨-٢) ضرائب التصدير

تلتزم الهيئة بتعويض وإعفاء المقاول من جميع الرسوم وضرائب البيع وغيرها من الضرائب (باستثناء ضرائب دخل البحرين) أو غيرها من الرسوم التي تفرضها مملكة البحرين على المقاول نتيجة لممارسته حقه بموجب المادة ١/١٣ (أ) في تصدير حصته من إنتاج النفط بموجب هذه الاتفاقية. إلا أن هذا التعويض لن يشمل المنتجات المكررة.

١٨-٣) صندوق التخلي عن عمليات التشغيل



جميع الضرائب والرسوم أو أي مبالغ أخرى مفروضة من قبل مملكة البحرين على صندوق التخلي عن عمليات تشغيل الحقل حسب المادة ٦/٢٣ سيتم تحصيلها من ذلك الصندوق.

#### ٤-١٨) الاستقرار

(أ) يقر الطرفان بأنه، بالنظر إلى طبيعة رأس المال والمخاطر العالية وطويلة الأجل للاستثمارات البترولية، فإن النية أن لا يعاني المقاول من بعض التغييرات في القوانين التي تؤثر سلباً على الوضع الاقتصادي للمقاول بموجب هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ النفاذ. وفقاً لذلك، وبغية التعبير عن هذه النية، يتفق الطرفان على أنه في حالة حدوث أي تغيير في القانون يدخل حيز السريان بعد تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية (بخلاف أي تغيير في القانون يتعلق بالصحة أو السلامة أو البيئة أو مسائل التوظيف) ، التي لها تأثير ضار وتتسبب في خسارة اقتصادية للمقاول مقارنة بالوضع الذي كان عليه المقاول في حالة عدم سريان مثل هذا التغيير في القانون (الخسارة الصافية للمقاول ، مع مراعاة أي ضريبة أو غيرها من المزايا التي حصل عليها المقاول ، يشار إليها بـ "الخسارة") ، يجب على الأطراف مراجعة شروط المادة 14 ، أو الاتفاق على حل بديل ، لتوفير تعويض كامل عن الخسارة. إذا لم يتفق الأطراف على تعديل أو حل بديل في غضون تسعين (90) يوماً من إشعار المقاول بهذا الأثر ، يتم تحديد التعديل أو الحل البديل بصورة نهائية بواسطة خبير وفقاً للمادة ١/٢٣.

(ب) دون إخلال بالمادة ٤/١٨ (أ)، يستحق المقاول المزايا المترتبة عن أي تغيير يحدث مستقبلاً في القوانين، المراسيم ولوائح وتشريعات مملكة البحرين.

#### المادة ١٩

##### رسوم الاستيراد والجمارك

#### ١-١٩) رسوم الاستيراد والجمارك

يكون المقاول وحده مسئولاً عن استيراد وتخليص المعدات والمواد والبضائع والإمدادات اللازمة لتنفيذ العمليات النفطية في مملكة البحرين. وباستثناء ما هو منصوص عليه أدناه، وما تنص عليه هذه الاتفاقية بشكل خاص، يخضع المقاول لقانون مملكة البحرين بشأن الجمارك ودفع جميع رسوم الاستيراد والتصدير المطبقة، بما في ذلك أية متطلبات معمول بها بشأن إيداع الإقرارات الجمركية والرسوم وتقدير الرسوم والاحتفاظ بسجل لمراجعتها من قبل الأشخاص المفوضين دون الإخلال بما سبق ذكره، يحق للمقاول الاستفادة من أي إعفاءات مالية للواردات والصادرات وفقاً لقوانين مملكة البحرين. وتلتزم الهيئة بمساعدة المقاول في طلبات الإعفاءات، على أن يبين في طلبات الإعفاء هذه أن جميع الواردات و/أو الصادرات سوف يستعملها في العمليات النفطية. إذا كانت تراخيص استيراد المعدات والمواد والبضائع والإمدادات بموجب هذه المادة 1/١٩ تشمل التزاماً بإعادة تصدير، فيلتزم المقاول بالتقيد بهذا الالتزام في حينه. ويقر ما يكون المقاول غير قادر على الحصول على إعفاء الهيئة المذكور من الضرائب الجمركية المحلية أو رسوم أخرى على واردات أو صادرات كما هو منصوص عليه هنا، فعندئذ يكون للمقاول الحق في استرداد هذه الرسوم أو الضرائب أو النفقات من نط استرداد التكاليف.

#### المادة ٢٠

##### العملة والتعامل المصرفي ومراقبة الصرف

#### ١-٢٠) عملة المدفوعات

جميع المدفوعات التي تسدد بموجب هذه الاتفاقية من المقاول إلى الهيئة أو من الهيئة إلى المقاول، تصرف بالدولار الأمريكي (أو بأية عملة أخرى يتفق عليها الطرفان). وتصرف هذه المدفوعات بموجب شيكات مصدقة لصالح الطرف المعني أو - بحسب خيار الطرف المستلم - بالتحويل الإلكتروني إلى حساب مصرفي (أو حسابات مصرفية) يحددها الطرف المستلم.

#### ٢-٢٠) حقوق المقاول

- مع مراعاة قوانين مملكة البحرين ذات التطبيق العام، تبذل الهيئة جهداً معقولاً لضمان أن يكون للمقاول والشركات التابعة ومقاوليه من الباطن وموظفيهم العاملين في العمليات النفطية الحقوق التالية:
- فتح حسابات مصرفية والاحتفاظ بها وإدارتها بعملات أجنبية داخل مملكة البحرين وخارجها وحسابات مصرفية بالعملة المحلية داخل مملكة البحرين.
  - استيراد وتصدير العملات الأجنبية اللازمة للعمليات النفطية إلى مملكة البحرين.
  - شراء العملة المحلية بعملات أجنبية بسعر الصرف الأفضل المتاح له قانونياً (وفي جميع الأحوال سعر صرف لا يكون له أفضلية أقل من سعر الصرف السائد الذي يقرره بنك البحرين الوطني أو مؤسسة مالية أخرى يتفق عليها الطرفان) دون حسومات أو رسوم غير تلك الرسوم المصرفية المعتادة والمألوفة، اللازمة للعمليات النفطية وتنفيذ الالتزامات الأخرى المترتبة على المقاول بموجب هذه الاتفاقية.
  - تحويل العملة المحلية المتحققة من العمليات النفطية إلى عملات أجنبية بسعر الصرف الأفضل المتاح له قانونياً (وفي جميع الأحوال سعر صرف لا يقل أفضلية عن سعر الصرف السائد الذي يقرره بنك البحرين الوطني أو مؤسسة مالية أخرى يتفق عليها الطرفان) دون حسومات أو رسوم غير تلك الرسوم المصرفية المعتادة والمألوفة.
  - الاحتفاظ خارج مملكة البحرين على أية مدفوعات من مبيعات التصدير لحصة المقاول من إنتاج النفط بموجب هذه الاتفاقية، دون التزام بتحويل أي من هذه المدفوعات إلى العملة المحلية إلا بقدر ما يكون لازماً للأغراض العملية.

- (و) التحويل إلى خارج البحرين العملات الأجنبية المتحققة من مبيعات أجريت داخل مملكة البحرين أو إعادة المبالغ المستوردة بموجب المادة ٢/٢٠ (ب) السابقة، التي تزيد على المتطلبات المحلية المباشرة، مع مراعاة أية معاهدة منطبقة بين مملكة البحرين وأي دولة أخرى بشأن المدفوعات بين مملكة البحرين وتلك الدولة.
- (ز) التسديد بالعملات الأجنبية جزئياً أو كلياً خارج مملكة البحرين للرواتب والعلاوات وغيرها من العوائد المستحقة لموظفيه المغتربين المعينين للعمل في مملكة البحرين للعمليات النفطية، دون الاشتراط أن تكون المبالغ المستخدمة لتلك المدفوعات قد تحققت في مملكة البحرين.
- (ح) الدفع المباشر خارج مملكة البحرين بعملات أجنبية لمقاوليه ومقاوليه من الباطن الأجانب العاملين في العمليات النفطية، دون الاشتراط أن تكون المبالغ المستخدمة لتلك المدفوعات قد تحققت في مملكة البحرين.

#### المادة ٢١

#### الغاز الطبيعي

#### ١٠-٢١ الحرق الممنوع

- (أ) لا يجوز للمقاول حرق الغاز المصاحب الا في الحالات التالية:
- (1) ان يكون الحرق لفترة محدودة لاجراء التجارب حسب أفضل الممارسات العالمية المتبعة في صناعة النفط وان يكون ذلك ضمن الكميات التي تسمح بها مملكة البحرين؛ أو
- (2) أن يكون قد تم الحصول على موافقة خطية مسبقة من الهيئة.
- (ب) في حال قيام المقاول بحرق الغاز للغايات المنصوص عليها بالمادة ١/٢١ (أ) فعليه ان يزود الهيئة بتقارير شهرية عن كمية ونوعية الغاز الذي يتم حرقه.
- (ج) إذا سعي المقاول للحصول على تصريح من الهيئة لحرق الغاز الطبيعي وفقاً للمادة ١/٢١ (أ) (2) ، فيجب أن يتضمن مع طلبه (1) تقييماً لبدائل الحرق التي نظر فيها المقاول و (2) تقدير لمدة الحرق وكمية وجودة الغاز الطبيعي المراد حرقه.

#### ٢-٢١ منطقة محتفظ بها للغاز غير المصاحب

- (أ) يحق للمقاول الاحتفاظ بمنطقة محتفظ بها لغاز غير مصاحب لمدة خمس (5) سنوات من تاريخ اكتشاف غاز طبيعي غير مصاحب، حتى وإن امتدت مدة الاحتفاظ تلك إلى ما بعد نهاية فترة الاستكشاف. ورغبة في إيجاد منطقة الاحتفاظ بغاز غير مصاحب، وتجنباً للتخلي عن منطقة الاحتفاظ بالغاز غير المصاحب في نهاية فترة الاستكشاف، يكون المقاول - خلال مدة لا تقل عن مائة وثمانين (180) يوماً قبل انتهاء فترة الاستكشاف (سواء كانت نهاية فترة الاستكشاف عند نهاية مرحلة الاستكشاف الأولى أو عند نهاية مرحلة الاستكشاف الثانية) - قد:
- (1) قدم للجنة الإدارة معلومات مستخرجة - وفق أحكام المادة 8-1 (ب) - من اختبار البئر التي نتج عنها الاكتشاف الذي يدل بدرجة معقولة أفضل الممارسات العالمية المتبعة في صناعة النفط - بأن الاكتشاف هو اكتشاف غاز طبيعي غير مصاحب؛ أو
- (2) قدم للجنة الإدارة معلومات مستخرجة من التنفيذ الجزئي أو الكلي لخطة تقييم تدل بدرجة معقولة - وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط - بأن الاكتشاف هو اكتشاف غاز طبيعي غير مصاحب، وقدم هذه النتائج إلى لجنة الإدارة.
- ومع ذلك، يشترط أنه إذا توصل المقاول لاكتشاف خلال مائة وثمانين (180) يوماً من نهاية فترة الاستكشاف، فيجوز له الاحتفاظ بأية منطقة اكتشاف ذات علاقة تختار الهيئة بمحض قرارها منحها للمقاول بعد انتهاء فترة الاستكشاف، بشرط استيفاء أحد الشرطين المنصوص عليهما في المادة 2-٢١ (أ) (1) أو 2-٢١ (أ) (2)، ويكون المقاول قد اقترح منطقة الاحتفاظ بغاز طبيعي غير مصاحب خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ ذلك الاكتشاف.
- (ب) يجوز للمقاول أن يقترح في أي وقت قبل نهاية مدة السنوات الخمس (5) لمنطقة الاحتفاظ بغاز غير مصاحب، خطة تقييم مقترحة إلى لجنة الإدارة.

#### ٣-٢١ شراء الهيئة للغاز الطبيعي

- (أ) مع مراعاة هذه المادة ٣/٢١، يتعين على الهيئة أو إحدى الكيانات التابعة المملوكة بالكامل لها، الشراء من المقاول، وبيع المقاول إلى الهيئة أو أي من الكيانات المملوكة لها بالكامل، حصة المقاول من جميع الغاز الطبيعي (بما في ذلك سوانل الغاز الطبيعي والمكثفات) التي يتم إنتاجها وحفظها من منطقة العقد، بما في ذلك جميع الغاز الطبيعي المخصص للمقاول باعتباره نفطاً لاسترداد التكاليف، وارياب الغاز المصاحب وارياب الغاز الغير مصاحب.
- (ب) يتعين على الهيئة وكياناتها التابعة و المملوكة لها بالكامل (عند الاقتضاء) والمقاول السعي إلى الاتفاق على سعر معقول مقبول من الطرفين يتم دفعه إلى المقاول مقابل الغاز الطبيعي (باستثناء السوانل المصاحبة) بالإضافة إلى غير ذلك من الشروط وأليات الدفع، وذلك في أقرب وقت ممكن بعد تقديم المقاول لخطة التقييم المعمول بها.

(ج) يتم بيع الغاز الطبيعي (باستثناء الغاز الطبيعي السائل والمكثفات) من المقاول للهيئة أو الكيان التابع والمملوك لها بالكامل وفقاً لهذه المادة ٣/٢١ وفقاً لاتفاقية مكتوبة تنص وتحتوي على الشروط المنصوص عليها في الملحق ط ، وكما من وقت لآخر- يتم تعديلها بالاتفاق المتبادل بين الأطراف (يشار إليها بـ "اتفاقية بيع الغاز الطبيعي"). سوف يسعى كل من الهيئة أو الشركة التابعة المملوكة لها بالكامل والمقاول بحسن نية إلى إبرام اتفاق نهائي لمبيعات الغاز الطبيعي (بما في ذلك شروط الدفع المقبولة) في غضون 180 يوماً بعد إعلان المقاول عن اكتشاف تجاري للغاز الطبيعي.

(د) على الرغم من الأحكام الأخرى الواردة في هذه المادة ٣/٢١ ، في حالة أنه عند الانتهاء من تقييم الأنشطة المتعلقة باكتشاف الغاز غير المصاحب ، أصبح من الواضح أن كمية الغاز الطبيعي المحتمل بشكل معقول إنتاجه من هذا الاكتشاف، إذا تم النظر فيها جنباً إلى جنب مع غيرها من إنتاج الغاز الطبيعي المتوقع في البحرين ، تتجاوز احتياجات السوق المحلية ، فعندئذ يتعهد الطرفان بالبدء في مناقشات بحسن نية من أجل التطوير المحتمل لهذا الاكتشاف بموجب مخطط التصدير التجاري لصالح المصلحة التجارية للطرفين.

#### ٢١-٤) شراء السوائل المصاحبه

(أ) يقر الطرفان ويوافقان على أن يبرما اتفاقاً بشأن بيع المقاول للسوائل المصاحبه إلى الهيئة أو الشركة التابعة لها ("اتفاقية بيع السوائل") ويتعين أن تكون هذه الإتفاقية:

- (1) مكتوبة تتفق مع الشروط المنصوص عليها في الملحق (ي) ؛
- (2) تتضمن مبدأ مفاده أن يقوم المقاول ببيع جميع السوائل المصاحبه التي يستخرجها المقاول من الغاز الغير مصاحب المخصص للمقاول و / أو الغاز المصاحب إلى الهيئة أو الجهة التابعة لها التي قد تعينها أو تحددها الهيئة ؛
- (3) تتضمن مبدأ أن مفاده أن الهيئة ، أو الشركة التابعة لها ، يجب أن تشتري جميع السوائل المصاحبه من مخصصات المقاول من السوائل المصاحبه وفقاً لهذه الإتفاقية والمسلمه في نقطة التسليم المشار إليها في خطة التطوير ذات الصلة ؛ و
- (4) تشمل مبدأ مفاده أن سعر السوائل المصاحبه يجب أن يكون سعر السوق الدولي العادل المطبق على منتجات ذات جودة مماثلة.

(ب) ستسعى الهيئة أو الشركة التابعة لها والمقاول بحسن نية إلى إبرام اتفاقية بيع السوائل في غضون 180 يوماً بعد إعلان المقاول عن اكتشاف تجاري للغاز الطبيعي.

(ج) على الرغم من الأحكام الأخرى الواردة في هذه المادة ٤/٢١ ، في حالة أنه عند الانتهاء من تقييم الأنشطة المتعلقة باكتشاف الغاز غير مصاحب ، يصبح من الواضح أن كمية السوائل المصاحبه التي من المحتمل أن تنتج من هذا الاكتشاف ، إذا تم النظر فيها جنباً إلى جنب مع غيرها من إنتاج السوائل المرتبطة في البحرين ، تتجاوز احتياجات السوق المحلية ، يتعهد الطرفان ببدء مناقشات بحسن نية لوضع خطة تصدير محتملة لمصلحة الطرفين التجارية.

#### المادة ٢٢

##### التقيد بقوانين الصحة والسلامة والبيئة

#### ٢٢-١) التزامات المقاول تجاه الصحة والسلامة والبيئة

(أ) يلتزم المقاول باتخاذ جميع التدابير اللازمة، بما في ذلك تطبيق أفضل الممارسات العالمية المتبعة في صناعة النفط (والتي ، لهذه الأغراض ، يجب أن تشمل تنفيذ المعايير الدولية للرابطة الدولية لمنتهجي النفط والغاز (IOGP) والمعايير الدولية للمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)) لمنع الحوادث الكبيرة و الأضرار البيئية أثناء قيامه بالعمليات النفطية وذلك لمنع أي ضرر على الصحة العامة والسلامة وأي ضرر على البيئة، بما في ذلك سطح الأرض وباطنها والهواء والبحر والبحيرات والأنهار والنباتات والحياة الحيوانية والحياة النباتية والمحاصيل وغيرها من الثروات الطبيعية والممتلكات. وتفعيلاً لهذا الالتزام، يلتزم المقاول بما يلي:

- (1) أن يقترح على لجنة الإدارة خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ النفاذ لموافقتها خطة إدارية متكاملة تشمل جميع الجوانب الصحية والبيئية والسلامة في العمليات النفطية المراد القيام بها. وتشمل هذه الخطة إطار قيادة إدارة السلامة ويتناول جميع مخاطر الحوادث الرئيسية المحتملة ، والتحكم في برنامج العمل باستخدام نظام تصريح قوي للعمل (PTW) يعتمد على توجيهات الصحة والسلامة (HSE) للسماح لأنظمة العمل (HSG250) برنامج إدارة العزل استناداً إلى إرشادات الصحة والسلامة والبيئة لعزل أمن للمصنع والمعدات (HSG253) ، وبرنامج إدارة الصحة والسلامة المهنية ، وبرنامج شامل لإدارة البيئة بما في ذلك التسربات النفطية وخطة طوارئ للتعامل مع التسربات والحوادث والطوارئ، وتكون مصممة بحيث تضمن استجابة فاعلة وطارئة، تكون هذه المستندات خاضعة للموافقة وللرقابة العامة من جانب لجنة الإدارة وتساهم فيها لجنة البيئة الفرعية التي تشكلها لجنة الإدارة.
- (2) أن يتخذ كافة الاحتياطات اللازمة ضد الحرائق والانسكابات وانطلاق النفط الخام أو الغاز الطبيعي، وأن يتخذ جميع الإجراءات التصحيحية اللازمة لتنظيف ومعالجة أي ضرر للبيئة من العمليات النفطية، سواء كان هذا الضرر أو لم يكن نتيجة لتقصير المقاول.

(3) دفع تعويض مناسب عن إصابات تقع لأشخاص أو ضرر لممتلكات نتيجة لتنفيذ العمليات النفطية.

(ب) يلتزم المقاول من خلال تطبيق أفضل الممارسات العالمية المتبعه في صناعة النفط بإجراء مسح بيئي لمنطقة التعاقد بعد نفاذ الاتفاقية، وإجراء هذا المسح في حينه بعد تنفيذ العمليات النفطية كالمسوحات الزلزالية والحفر وتشبيد المرافق واستخراج إنتاج جديد والتخلي عن المرافق والمعدات. ويلتزم المقاول بتقديم جميع هذه المعلومات في حينها إلى الهيئة.

(ج) يلتزم المقاول من خلال تطبيق أفضل الممارسات العالمية المتبعه في صناعة النفط بإجراء دراسات تأثير بيئية قبل تنفيذ العمليات النفطية كالمسوحات الزلزالية والحفر وعمليات التطوير لتحديد مدى التأثير المحتمل على البيئة والإنسان والمجتمعات المحلية والحياة النباتية والحيوانية في الجزء المتعلق بمنطقة التعاقد والمناطق المحاذية لها أو القريبة منها نتيجة للعمليات النفطية. ويلتزم المقاول بتقديم دراسات الأثر البيئي هذه إلى الهيئة مع الخطة البيئية ذات العلاقة المنصوص عليها في المادة 22-1 (د).

(د) يلتزم المقاول كذلك قبل تنفيذ العمليات النفطية كالمسوحات الزلزالية والحفر وعمليات التطوير بتقديم خطة بيئية إلى لجنة الإدارة لموافقتها تتعلق بمنع الضرر البيئي وللقيام بأعمال إعادة الموقع إلى حالته الأصلية. وفي حالة عمليات التطوير، تكون هذه الخطة البيئية جزءاً من خطة التطوير التي يقدمها المقاول. ويجب أن تشمل جميع الخطط البيئية على قواعد استرشادية بيئية مقترحة للاسترشاد بها للحد من الأضرار البيئية، وأن تشمل من غيز حصر ما يلي بقدر ما تكون مناسبة للدراسة ذات العلاقة، مع الأخذ في الاعتبار نوع العمليات التي تتعلق بها هذه الخطة البيئية:

- (1) القطع اللازم لمناخذ الدخول
- (2) التوسعة وإزالة الأخشاب
- (3) حماية الحياة الفطرية والبيئة الطبيعية
- (4) تخزين الوقود ومناولته
- (5) استعمال المتفجرات
- (6) السكن المؤقت والمواقع
- (7) التخلص من النفايات السائلة والصلبة، المواقع الأثرية والتراثية، اختيار مواقع الحفر
- (8) استقرار التضاريس الأرضية
- (9) حماية مصادر المياه العذبة
- (10) خطة منع انبثاق النفط
- (11) الحرق أثناء استكمال الآبار واختبارها
- (12) التخلي عن الآبار والمرافق ومنطقة التعاقد والمناطق المحاذية المتأثرة بالعمليات النفطية.
- (13) فك أبراج الحفر وتعديل المواقع
- (14) التحكم في الضجيج
- (15) التخلص من الأنقاض
- (16) حماية المجاري الطبيعية والتدفقات المائية

(هـ) يجب أن تشمل الخطة البيئية المتعلقة بعمليات الحفر أو التطوير خطة محددة لتنفيذ خطة انسكاب نفطي في منطقة التعاقد وخطة طوارئ في حالة وقوع حوادث.

(و) يجب على لجنة الإدارة اخطار المقاول بموافقتها أو رفضها لأية خطة بيئية مقترحة وذلك خلال تسعين (90) يوماً من استلام الاقتراح. وتسري الأحكام المتعلقة بموافقة لجنة الإدارة على خطط التطوير المقترحة من المقاول بموجب المادة 9 السابقة بعد إجراء التعديلات اللازمة عليها، على أية خطة بيئية مقترحة.

(ز) يلتزم المقاول بضمان ما يلي:

- (1) تقديم دراسات الأثر البيئي ذات العلاقة والخطط البيئية إلى موظفيه ومقاوليه من الباطن وذلك لتوعيتهم بإجراءات وطرق حماية البيئة اللازم تطبيقها أثناء القيام بالعمليات النفطية.
- (2) أن تشمل العقود المبرمة بين المقاول ومقاوليه من الباطن بشأن العمليات النفطية الأحكام التي تحدد المتطلبات التي يلتزم بها المقاول لتنفيذ الخطط البيئية ذات العلاقة.

(ح) يلتزم المقاول أثناء قيامه بالعمليات النفطية بما يلي:

- (1) ضمان التخلص و/أو تصريف جميع المواد ذات الصلة بالعمليات النفطية بطريقة بيئية سليمة ووفقاً للقواعد الاسترشادية المنصوص عليها في الملحق (ز).
- (2) اتخاذ جميع التدابير الممكنة لمنع إحداه أي ضرر من أي نوع للتكوينات الحاملة للنفط التي يواجهها أثناء إجراء عمليات الحفر أو عند التخلي عن أي بئر. ويلتزم المقاول أيضاً بالمحافظة بعناية على مصادر المياه العذبة التي تكتشف أثناء تلك العمليات، على أن يوافق الهيئة الوطنية بوصف لمواقع تلك المصادر مع كل البيانات المتعلقة بها.

(ط) إذا كان من رأي الهيئة وبدرجة معقولة بأن أياً من المرافق أو المنشآت الأخرى التابعة للمقاول، أو أن أياً من العمليات النفطية التي ينفذها المقاول، تسبب أو قد تسبب خطراً لأشخاص أو لممتلكات أشخاص، أو تسبب أو ربما تسبب تلوثاً، أو تضرر أو ربما تضرر الحياة النباتية والحيوانية أو البيئة بدرجة غير معقولة،

- فيجوز للهيئة إلزام المقاول باتخاذ التدابير الوقائية وفق برنامج تقترحه الهيئة يكون معقولاً وفق الظروف. ويجوز للهيئة كذلك إلزام المقاول بوقف العمليات النفطية كلياً أو جزئياً حتى يتخذ المقاول تلك التدابير الوقائية. وإذا قصر المقاول في تنفيذ هذه التدابير الوقائية، فيجوز للهيئة بعد توجيه إخطار مناسب إلى المقاول أن تتخذ أي إجراء لازم في ظل الظروف، ويكون المقاول عندئذ مسئولاً عن تعويض الهيئة - خلال ثلاثين (30) يوماً من استلام حساب هذه المصروفات من الهيئة - عن جميع التكاليف التي أنفقتها الهيئة، بالإضافة إلى الفائدة المحددة بموجب الملحق (ج) لهذه الاتفاقية.
- (ي) في حالة حدوث انسكاب نفطي أو حريق أو حادثة أو حالة طارئة أخرى ناتجة عن العمليات النفطية، يلتزم المقاول بتبليغ الهيئة فوراً وتنفيذ خطة الانسكاب النفطي والطوارئ، ويقوم بتنظيف أو إصلاح الضرر. ويكون ترتيب الأولويات بالنسبة للإجراءات هي حماية: (1) الأرواح؛ و(2) البيئة؛ و(3) الممتلكات. وإذا قصر المقاول في تنفيذ هذه الالتزامات، فيجوز للهيئة بعد توجيه إخطار مناسب في ظل الظروف إلى المقاول، اتخاذ أي إجراء لازم، ويكون المقاول عندئذ مسئولاً عن تعويض الهيئة - خلال ثلاثين (30) يوماً من استلام حساب هذه المصروفات من الهيئة العامة - عن جميع التكاليف التي أنفقتها الهيئة العامة، بالإضافة إلى الفائدة التي قد يتم تحديدها بموجب الملحق (ج) لهذه الاتفاقية.
- (ك) يكون المقاول مسئولاً ويلتزم بتعويض الهيئة ومملكة البحرين عن أية خسارة أو تكاليف أو تبعات أو مطالبات أو ضرر أو نفقات من أي نوع تنشأ عن تلوث بيئي أو ضرر آخر للبيئة ناتج عن العمليات النفطية سواء كان هذا التلوث أو الضرر أم لم يكونا نتيجة إهمال المقاول أو وكرانه أو مقاوليه أو الباطن أو ممثليه الآخرين. ويبدل المقاول ما في وسعه للتخفيف وتصليح آثار هذا التلوث أو الضرر على البيئة وذلك وفق أفضل الممارسات العالمية المتبعة في صناعة النفط.
- (ل) تكون التزامات وتبعات المقاول عن البيئة مقصورة على الضرر البيئي الذي يحدث بعد تاريخ النفاذ/السريان

#### المادة ٢٣

##### استعمال الأصول وتملكها والتخلي عنها

- ٢٣-١) استعمال البنية التحتية القائمة
- (أ) تبذل الهيئة جهداً معقولاً لتحصل للمقاول فيما يتعلق بحصته في إنتاج النفط، على رخصة لاستعمال جميع وسائل النقل القائمة ومرافق المعالجة والتصدير وغيرها من البنى التحتية لغاية نقطة الاستلام في مملكة البحرين بشروط لا تقل أفضلية بالنسبة للمقاول عن تلك الشروط التي يحصل عليها أي مستفيد غريب بحسن نية لهذه المرافق والبنى التحتية.
- (ب) يبذل المقاول جهداً معقولاً لاستخدام ما هو قائم للعمليات النفطية من وسائل نقل ومرافق معالجة وتصدير وغيرها من بنى تحتية في مملكة البحرين، إلى المدى الذي تكون فيها متاحة بموجب شروط لا تقل أفضلية للمقاول عن تلك الشروط التي يحصل عليها أي مستفيد غريب بحسن نية لهذه المرافق والبنى التحتية.
- ٢٣-٢) حقوق الهيئة في أصول المقاول
- تخضع جميع ما للمقاول من حقوق وملكية ومصالح في (1): أصول استوردها إلى مملكة البحرين للعمليات النفطية عدا الأصول التي استوردها إلى مملكة البحرين على أساس إدخال مؤقت؛ أو (2) أصول تحت حيازته في مملكة البحرين، لما يلي:
- (أ) في التاريخ الذي تصبح فيه حيازة أي أرض يحوز عليها المقاول للعمليات النفطية نافذة، يكون للهيئة الحق في إلزام المقاول بنقل تلك الحقوق والملكية والمصالح إلى تلك الأرض دون مصاريف أو تكليف.
- (ب) عند انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها، يكون للهيئة الحق في إلزام المقاول بنقل جميع الحقوق والملكية والمصالح في أية أصول عدا الأرض - سواء كانت ثابتة أو منقولة - يكون قد حاز عليها أو تملكها لاستعمالها في العمليات النفطية داخل منطقة التعاقد أو خارجها وذلك دون مصاريف أو تكليف.
- ٢٣-٣) حق الطرف الثالث في استعمال الأصول
- في حالة وجود أصول لا يكون المقاول في حاجة إليها للعمليات النفطية حصرياً، وإذا كان استعمالها المشترك بين المقاول وأطراف ثالثة تحددهم الهيئة لا تسبب أذى أو ضرراً أو إعاقة أو تأخيراً أو تداخلاً جوهرياً في العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، فيلتزم المقاول عندئذ بتوفير هذه الأصول لاستعمالها بواسطة تلك الأطراف الثالثة. ويكون استعمال هذه الأصول بموجب اتفاقية مكتوبة تبرم بين المقاول وتلك الأطراف الثالثة (وتخضع لموافقة مسبقة من جانب الهيئة) تحدد الحقوق والالتزامات والمسئوليات نتيجة استعمالها المشترك وبشرط أن ترصد ويتم تسجيل وقيد أية مدفوعات يتسلمها المقاول من تلك الأطراف الثالثة مقابل توفيره وأو استعمال هذه الأصول ضمن حساب التشغيل.
- ٢٣-٤) بيع الأصول الزائدة
- يجوز للمقاول أن يبيع داخل مملكة البحرين أية أصول زائدة من أي نوع لا تكون العمليات النفطية في حاجة إليها، باستثناء الأصول التي استوردها إلى مملكة البحرين على أساس إدخال مؤقت، وذلك بتوجيه إشعار إلى الهيئة يبين فيه تلك الأصول. ويجوز للهيئة، بتوجيه إشعار إلى المقاول خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إشعار المقاول، أن تشتري تلك الأصول بأن تدفع إليه قيمة شرائها ناقصاً أية تكاليف استردها المقاول. وفي هذه الحالة تكون الهيئة

مسئولة عن التخلي عن هذه الأصول ولا يتحمل المقاول مسؤولية أخرى بشأن هذا التخلي. وإذا لم ترد الهيئة على المقاول خلال فترة الثلاثين (30) يوماً تلك، فيكون المقاول عندئذ حراً في بيع هذه الأصول إلى طرف ثالث بسعر يتم التفاوض عليه. وفي كلتا الحالتين يرصد الإيراد الذي يتسلمه المقاول ضمن حساب التشغيل. ومع ذلك، يشترط في مثل هذا البيع ما يلي:

- (أ) أن يدفع الطرف الثالث المشتري الرسوم الجمركية المطبقة التي لم يدفعها المقاول من قبل.  
(ب) أن يوافق الطرف الثالث المشتري على الالتزام في مواجهة و لمصلحة الهيئة بالتزامات التخلي المترتبة على المقاول بموجب هذه الاتفاقية، ومع موافقة الهيئة بنسخة من تلك الاتفاقية.  
(ت) أن توافق الهيئة - على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق - على أن التزامات التخلي المترتبة على المشتري تخضع لضمان مناسب.

#### ٥-٢٣ إنهاء العمليات

يلتزم المقاول (باستثناء ما قد تطلبه الهيئة خلاف ذلك) بما يلي حين: (1) يسحب من الخدمة سحياً اختيارياً أية أصول؛ أو (2) يتخلى جزئياً عن منطقة التعاقد (بما في ذلك إخلاء المتعاقد لأي منطقة تطوير)؛ (3) إنهاء الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها؛ (4) انتهاء هذه الاتفاقية:

- (أ) وقف تشغيل أو إزالة أو التخلي عن وتأمين جميع المنشآت والهياكل البحرية والبرية في المنطقة ذات الصلة التي يستحوذ عليها و / أو تم تشييدها نيابة عنه لاستخدامها في العمليات النفطية؛ و  
(ب) استصلاح جميع المواقع المستخدمة أو المتأثرة بالعمليات النفطية في المجال ذي الصلة، وإعادتها الي حالتها وجعلها جيدة بطريقة سليمة بيئياً ،

وفي كل الحالات، بطريقة تتفق مع الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط ووفق خطة تخلٍ مقترحه من المقاول وتوافق عليها لجنة الإدارة - على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق - بعد ذلك، يجب على المقاول تحديث خطة التخلي عن كل سنة تقويمية لمراعاة (1) أي تنقيحات ضرورية على الأعمال المقترحة بموجب خطة التخلي (2) أي تنقيحات للتكاليف المقدرة الواردة في خطة التخلي، وأي تحديث من هذا القبيل يجب أن تخضع لموافقة لجنة الإدارة (التي لن يتم حجب الموافقة بشكل غير معقول).

#### ٦-٢٣ صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل

(أ) في موعد لا يتجاوز عامين (2) بعد تاريخ بدء الإنتاج الأول، يجب على المقاول اقتراح خطة التخلي وتقدير تكلفة عمليات التخلي عن العلاقة مع منطقة التطوير المعمول بها للموافقة عليها من قبل لجنة الإدارة. بعد ذلك، يجب على المقاول تحديث خطة التخلي عن كل سنة تقويمية لمراعاة (1) أي تنقيحات ضرورية على الأعمال المقترحة بموجب خطة التخلي عن (2) أي تنقيحات للتكاليف المقدرة الواردة في خطة التخلي، وأي تحديث من هذا القبيل يجب أن تخضع لموافقة لجنة الإدارة (التي لن يتم حجب الموافقة بشكل غير معقول).

(ب) لتمويل التخلي أو إنهاء العمليات عن منطقة التطوير، يفتح الطرفان وحفاظان على حساب مشترك بفائدة مخصص في بنك دولي في البحرين يتمتع بحسن السمعة توافق عليه لجنة الإدارة. يجب على الطرفين فتح حساب مصرفي منفصل فيما يتعلق بكل منطقة تطوير. يُعرف كل حساب باسم "صندوق التخلي" لمنطقة التنمية المرتبطة به، ويجب إدارته من أجل القيمة. يجب أن يكون شكل وبناء الحساب وشروط إدارة أموال صندوق التخلي أو إنهاء العمليات وفقاً لما وافقت عليه لجنة الإدارة. تصنف جميع الأموال المخصصة لصندوق التخلي أو إنهاء العمليات على أنها تكاليف تشغيل ويمكن استردادها من قبل المقاول وفقاً للمادة ٤/١٤. يقوم صندوق التخلي أو إنهاء العمليات الأول بتمويل التخلي أو إنهاء العمليات عن أي بئر تم حفره قبل الموافقة على خطة التطوير الأولى.

(ج) يلتزم المقاول ببدء المساهمة في الصندوق في أول ربع سنة تقويمية يلي ربع السنة التقويمية الذي يتم فيه استرداد سبعين في المائة (70%) من احتياطي النفط المحدد القابل للإسترداد في خطة التطوير ذات العلاقة. وفي حالة التوصل إلى اكتشاف تجاري بعد ذلك، فيجوز للجنة الإدارة الموافقة على تأجيل تلك المدفوعات حتى استرداد إجمالي نسبة السبعين في المائة (70%) من احتياطي النفط الكلي المجمع، أو حتى الوضع الذي تعتبره لجنة الإدارة مناسباً.

(د) يلتزم المقاول بتحويل أموال على أساس ربع سنوي إلى صندوق إنهاء عمليات التشغيل ويتعين ان يتم حساب المبلغ المتعين تحويله وفقاً للتالي:

$$QAT = ((COA/ARES) \times PARES) - CAF$$

حيث إن:

QAT	هو مقدار الأموال التي تحول إلى صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل لربع السنة التقويمية ذاك؛ و
COA	هي التكلفة التقديرية لعمليات التخلي، التي تم إنشاؤها وفقاً للمادة ٥/٢٣، كما تم حسابها في آخر تحديث لخطة التخلي فيما يتعلق بالمنطقة التي تغطيها خطة التطوير ذات الصلة
ERCE	هو الاسترداد الكلي المتوقع للبترول (في فاتوره أو مستند الصرف) من منطقة التطوير في نهاية المدة لهذه المنطقة



EUR.	هو الإسترداد النهائي المتوقع للنفط (في فاتوره أو مستند الصرف من منطقة التطوير
PARES	هو الإنتاج التراكمي للنفط (في فاتوره أو مستند الصرف) من منطقة التطوير من نهاية الربع التقويمي حيث تم فتح صندوق التخلي.
ARES	هو احتياطي النفط المقدرة (في فاتوره أو مستند الصرف) المتبقية التي سيتم استردادها من منطقة التطوير من نهاية ربع السنة التقويمي الذي تم فيه فتح صندوق التخليص حتى نهاية فترة إنشاء منطقة التطوير تلك ؛ و
CAF	هو رصيد صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل في نهاية ربع السنة التقويمي السابق.
	(هـ) إذا نوى المقاول في أي وقت قبل إنهاء هذه الاتفاقية التخلي عن أية أصول ثابتة واقعة إما داخل منطقة التعاقد أو المنطقة المتخلى عنها، فيلتزم عندئذ بتوجيه إشعار زمني مناسب إلى الهيئة قبل هذا التخلي. ويجوز للهيئة خلال ثلاثين (30) يوماً أن تختار أخذ ملكية هذه الأصول وتدفع للمقاول سعر الشراء مخصوماً منه أية تكاليف استردها المقاول فعلاً. وإذا لم تخطر الهيئة المقاول بذلك خلال فترة الثلاثين (30) يوماً، فعندئذ تعتبر الهيئة قد اختارت عدم تملك هذه الأصول. وإذا اختارت الهيئة ذلك، يحول الجزء المناسب من صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل ذي العلاقة إلى الهيئة في الوقت الذي تبدأ فيه الهيئة إخراج هذه الأصول الثابتة من الخدمة أو إنهاء هذه الاتفاقية، أيهما يقع أولاً. ويجب أن يكون استمرار استعمال هذه الأصول من جانب الهيئة، أو إخراج هذه الأصول من الخدمة بواسطة الهيئة، وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط والطريقة لا تعيق سير العمليات النفطية.
	(و) عند انتهاء هذه الاتفاقية أو إنهائها قبل ذلك (أو قبل انتهاء مدة منطقة التطوير، أيهما أسبق) يلتزم المقاول بإخطار الهيئة عن جميع الأصول الثابتة (سواء كان ذلك في منطقة التعاقد أو منطقة التطوير ذات الصلة) حسبما ينطبق). تلتزم الهيئة خلال ثلاثين (30) يوماً من استلام إخطار المقاول، بتبليغ المقاول عن الأصول الثابتة التي تختار الهيئة تملكها بموجب المادة ٢/٢٣ (ب)، وكذلك ما إذا كانت الهيئة تختار التخلي عن أية أصول ثابتة. وإذا لم تقم الهيئة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام إخطار المقاول، بتبليغ المقاول بذلك، فعندئذ تعتبر الهيئة قد اختارت عدم تملك أي من الأصول الثابتة وتعتبر أيضاً أنها لم تختار التخلي عن تلك الأصول الثابتة. وتحدد لجنة الإدارة جزءاً مناسباً من صندوق إنهاء عمليات تشغيل الحقل يتناسب مع الأصول المراد التخلي عنها، ويحول إلى المقاول أو إلى الهيئة - حسبما تكون عليه الحال - أيهما يكون مسئول عن التخلي عن تلك الأصول الثابتة. وإذا اختارت الهيئة مواصلة استعمال أو التخلي عن أية أصول ثابتة، فيجوز لها عندئذ التخلي عن تلك الأصول الثابتة عندما تقرر ذلك. ويجب أن يكون التخلي عن أية أصول - سواء من جانب الهيئة أو من جانب المقاول - وفق جميع القوانين المنطبقة والممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط.
	(ز) في حالة عدم وجود مال كاف في صندوق إنهاء عمليات التشغيل ليمكّن المقاول من استكمال عمليات التخلي التي يكون مسئولاً عنها، يلتزم المقاول - بالرغم من أي إنهاء منطبق لهذه الاتفاقية - الاستمرار في مسئوليته عن استكمال هذا التخلي على حسابه وحده، ويعوض الهيئة الوطنية عن أية خسارة أو ضرر أو مسئولية قانونية من أي نوع لها صلة بالأصول الثابتة، حتى يستكمل المقاول هذا التخلي وفق أحكام هذه الاتفاقية.
	(ز) إذا اختارت الهيئة تملك أي من الأصول الثابتة وفق أحكام المادة ٢/٢٣ (ب) أو المادة ٦/٢٣ (د)، أو التخلي عن أية أصول ثابتة وفق أحكام المادة 6/22 (هـ) التي تختار عدم تملكها، فعندئذ يعفى المقاول من المسئوليات والتبعات القانونية المتعلقة بهذه الأصول الثابتة، بما في ذلك الالتزام بدفع أية أموال إضافية إذا لم تكن هناك أموال كافية في أحد صناديق إنهاء عمليات تشغيل الحقل. وتلتزم الهيئة بتعويض المقاول عن أية خسارة أو ضرر أو مسئولية قانونية من أي نوع لها صلة بالأصول الثابتة.
	(ح) في حالة وجود أموال زائدة في أحد صناديق التخلي بعد إنتهاء جميع عمليات الإنهاء أو التخلي بخصوص منطقة التنيم ذات العلاقة، عندئذ يتم توزيع هذه الزيادة أولاً على المقاول إلى الحد الذي لم يسترد فيه المقاول مساهمته في صندوق التخلي أو الإنهاء عملاً بالمادة ٤/١؛ ، مع توزيع أي زيادة على الهيئة.

#### المادة 24

##### الأفضلية بالنسبة للخدمات والبضائع والعمالة المحلية

##### الأفضلية بالنسبة للخدمات والمرافق المحلية

(1-24)

- (أ) فيما عدا الحالات التي يتم الموافقة عليها من قبل الهيئة كتابةً ومع مراعاة أحكام المادة ١/٢٤ (ج)، يلتزم المقاول باستعمال خدمات ومرافق الهيئة للعمليات النفطية بقدر ما تكون مناسبة للمقاول (بشكل معقول) ومتاحة من الهيئة بموجب شروط لا تكون أقل أفضلية للمقاول من تلك المتوفرة لدى غيرها في مملكة البحرين.
- (ب) في حال استخدام خدمات ومرافق الهيئة، يكون للمقاول الحق في شروط لا تكون أقل أفضلية للمقاول من تلك التي تم الموافقة عليها مع أي مستخدم من الشركات غير التابعة للهيئة لمثل هذه الخدمات وأو المرافق.

- (ج) يلتزم المقاول باختيار مقاولين من الباطن لتقديم الخدمات اللازمة للعمليات النفطية من بين الشركات الوطنية البحرينية أو الشركات التي يسيطر عليها أشخاص بحرينيون، بشرط:
- (1) أن تثبت هذه الشركات قدرتها على تقديم هذه الخدمات وفق المستوى اللازم للمقاول من ناحية الجودة، الكمية ووقت التسليم.
  - (2) أن لا تتجاوز تكاليف هذه الخدمات من هذه الشركات بكثير تكاليف هذه الخدمات التي تقدمها شركات أخرى بنسبة أكبر من عشرة بالمئة (10%)، و
  - (3) أن تكون الأحكام والشروط، عدا السعر، المنطبقة على هذه الخدمات منافسة بدرجة كبيرة للأحكام والشروط لدى شركات أخرى والتي تزود الخدمات المطلوبة.

(2-24)

الأفضلية بالنسبة للبضائع المحلية

- (أ) فيما عدا الحالات التي يتم الموافقة عليها من قبل الهيئة كتابةً، يلتزم المقاول باختيار بائعي البضائع اللازمة للعمليات النفطية من بين الشركات البحرينية أو الشركات التي يسيطر عليها أشخاص بحرينيون، بشرط:
- (1) أن تثبت هذه الشركات قدرتها على توفير هذه البضائع وفق المستوى اللازم للمقاول من ناحية الجودة، الكمية ووقت التسليم.
  - (2) أن لا تتجاوز تكاليف هذه البضائع من هذه الشركات بكثير تكاليف هذه البضائع التي توفرها شركات أخرى بنسبة أكبر من عشرة بالمئة (10%)، و
  - (3) أن تكون الأحكام والشروط، عدا السعر، المنطبقة على هذه البضائع منافسة بدرجة كبيرة للأحكام والشروط لدى شركات أخرى التي تقوم بتصنيع هذه البضائع.

(ب) ويلتزم المقاول بإعطاء أولوية أولى للشركات التي تصنع البضائع اللازمة في مملكة البحرين، بشرط استيفاء المعايير المنصوص عليها أعلاه في هذه المادة 2-24.

(ج) في حال تعارض تطبيق البندين 1-24 و 2-24 مع التزامات مملكة البحرين بموجب المعاهدات الثنائية ومتعددة الأطراف السارية المفعول في مملكة البحرين، يجب أن تبذل الهيئة جهود معقولة لكي تقوم الحكومة بطلب الحصول على تنازلات مناسبة ضمن أي من هذه المعاهدات المتعددة الأطراف للحفاظ على نفاذية المواد المذكورة.

(3-24)

الأفضلية بالنسبة للعمالة المحلية

- (أ) يلتزم المقاول بتطبيق القوانين المعمول بها والمتعلقة بضرورة توظيف مواطني مملكة البحرين.
- (ب) يجب أن يهدف المقاول إلى توظيف مواطني مملكة البحرين على أساس مطرد تدريجياً لتنفيذ العمليات النفطية على أن لا يشمل التوظيف مناصب إدارية وإشرافية حتى تاريخ بدء الإنتاج وبشرط:
- (1) أن يكون هؤلاء الأشخاص حائزين على المؤهلات اللازمة والخبرة.
  - (2) أن لا تتجاوز تكاليف استخدام هؤلاء الأشخاص بكثير تكاليف استخدام أشخاص مؤهلين من بلدان أخرى.
  - (3) أن تكون الأحكام والشروط، عدا السعر، المنطبقة على استخدام هؤلاء الأشخاص منافسة بدرجة كبيرة للتكاليف المتوفرة بالنسبة لأشخاص من بلدان أخرى.

(4-24) الرقابة بشأن الخدمات والمرافق والبضائع

- (أ) يجب على المقاول، في فترة لا تقل معظم الأحيان عن مرة في السنة، أن يقدم إلى لجنة الإدارة معلومات كافية (بما في ذلك أي معلومات إضافية التي قد تطلبها الهيئة بشكل معقول) لإثبات مدى التزامها مع أحكام هذه المادة 24.
- (ب) يكون للجنة الإدارة رقابة عامة على أنشطة المناقصات الخاصة بالمقاول بشأن ترسية العقود للخدمات والمرافق والبضائع، ويجب على المقاول تأكيد ابقاء لجنة الإدارة على اطلاع بشكل صحيح بشأن هذه الأنشطة (بما في ذلك تزويد هذه المعلومات للهيئة كلما طلبتها بشكل معقول).
- (ج) دون المساس بالمادة 4/24 (ب) ومع مراعاة المادة 5/24 وباستثناء ما يتم الموافقة عليه من قبل لجنة الإدارة، جميع الخدمات والمرافق والبضائع المطلوبة بشأن القيام بخطة التقييم أو خطة التطوير يجب أن تتم على أساس بيع الغرباء أو الغير من خلال مناقصة تنافسية، ويجب على المقاول قبل البت في الدعوى لأي مناقصة أن يخطر الهيئة بشأن:
- (1) قائمة المزايدين والتي يقترح المقاول دعوتها للمناقصة، و
  - (2) صفقة المناقصة التي سوف يتم ارفاقها بدعوة المناقصة والتي تتضمن: (أ) مسودة العقد (ب) نطاق العمل (ج) استمارة العرض التقني (د) استمارة العرض التجاري (هـ) أساس تقييم العروض.



**5-24 الخدمات التي يتم أداؤها من قبل الشركات المنتسبة أو التابعه للمقاول**

على الرغم من المادة 4/24، يحق للمقاول شراء الخدمات التقنية من الشركات المنتسبة له على أساس التعاقد المباشر (أي بدون أي التزام لعمل مناقصة وأو لإعطاء أفضلية لمقاولي ومزودي مملكة البحرين المحليين) وفقاً لشروط وأحكام اتفاقية نظام الخدمات بين المقاول وأي من الشركات المنتسبة له، وفقاً للمتطلبات التالية:

- (أ) الخدمات التقنية المقترحة من قبل المقاول والتي لا بد أن تتم خلال سنة محددة يجب أن يتم تحديدها بشكل مستقل في برنامج العمل والميزانية السنوية الخاصة بتلك السنة.
- (ب) تخضع الخدمات التقنية لاحقاً لموافقة لجنة الإدارة كجزء من الموافقة العامة لبرنامج العمل والميزانية السنوية للسنة المعمول بها.
- (ج) باستثناء ما يتم الموافقة عليه كتابةً خلاف ذلك من قبل الهيئة، في حال كانت قيمة خدمة التقنية الفردية من ضمن برنامج العمل والميزانية السنوية الذي تمت الموافقة عليه تزيد عن خمسمائة الف (500000) دولار أمريكي، يخضع قرار الترسية للعمل ذو الصلة بهذه الخدمة التقنية للموافقة المسبقة من قبل لجنة الإدارة.

**المادة 25****التدريب ونقل التقنية****التدريب****(1-25)**

يلتزم المقاول بتدريب المواطنين البحرينيين، بمن فيهم البحرينيين الذين يستخدمهم المقاول وموظفي الهيئة. ويخصص المقاول مصروفات سنوية لهذا الغرض لا تقل عن خمسين ألف (-/50,000) دولار أمريكي قبل قيامه بتقديم خطة التطوير الأولى إلى لجنة الإدارة لاعتمادها، ولا تقل عن مائة ألف (-/100,000) دولار أمريكي بعد تقديم تلك الخطة. وبشرط موافقة الهيئة (على أن لا تحجب أو تؤخر هذه الموافقة دون وجه حق) يكون للمقاول الخيار بشأن القيام بالتزاماته للتدريب وفقاً لهذه المادة 1/25 من خلال توفير تدريب من معاهد وبرامج التدريب المملوكة له مساوية في القيمة. وتكون هذه المصروفات السنوية وفق خطة تدريب تدرج ضمن برنامج العمل والميزانية السنوية ذات العلاقة وتكون معتمدة من لجنة الإدارة. ولأغراض الاسترداد، تصنف هذه المصروفات على النحو التالي:

- (أ) تكاليف استكشاف إذا أعدت قبل تقديم أول خطة تطوير إلى لجنة الإدارة لاعتمادها.
- (ب) تكاليف تطوير إذا أعدت بعد تقديم أول خطة تطوير إلى لجنة الإدارة لاعتمادها.
- (ج) تكاليف تشغيل إذا أعدت بعد تاريخ بدء أول إنتاج نفطي.

**نقل التقنية****(2-25)**

- (أ) يلتزم المقاول في تنفيذ العمليات النفطية بتطبيق أفضل ممارسات صناعة النفط الدولية بما في ذلك: تقنية الاستكشاف؛ تقنية التطوير، بما في ذلك التقنية التي يمكن أن تساعد على تحسين الحصة الاقتصادية أو أداء المكامن النفطية؛ والتقنية ذات حقوق الملكية الخاصة وأو حقوق براءة الاختراع ذات الصلة.
- (ب) يلتزم المقاول بنقل هذه التقنية بموجب أحد عناصر البرامج التدريبية وفق المادة 1/25 ومع ذلك، يشترط أنه إذا كان منح أي من هذه التقنيات مقيد من قبل (i) حق ملكية لطرف ثالث أو (ii) القوانين المعمول بها، فيلتزم المقاول إلى الحد المعقول والممكن بالمحاولة للحصول على ترخيص لنقل هذه التقنية المقيدة وإذا لم يتمكن من ذلك فلن يكون ملزماً بنقل هذه التقنية. وتظل التقنية المنقولة بموجب هذه الاتفاقية حقاً حصرياً لمالكه - إما المقاول أو واحدة أو أكثر من شركاته التابعة أو طرف ثالث - حسبما ينطبق، وتكون خاضعة لقيود السرية المنصوص عليها في المادة 2-27.

**صندوق المساهمة الاجتماعية****(3-25)**

خلال مدة هذه الاتفاقية، يجب على المقاول أن ينشئ صندوقاً للمساهمة الاجتماعية والذي سوف تتم المساهمة فيه بالمبالغ المفصلة أدناه في كل سنة تعاقد. ويجب تطبيق صندوق المساهمة الاجتماعية على الأمور التي قد يتم تحديدها من قبل الهيئة والتي تتضمن مشاريع اجتماعية، أو تعليمية، أو صحية أو أي مشاريع مشابهة بمملكة البحرين. ويجب تضمين هذه المشاريع كجزء من برنامج العمل والميزانية السنوية المعتمدة من قبل لجنة الإدارة.

المعامل النسبي	مساهمة المقاول (بالدولار الأمريكي لكل سنة تعاقد)
<1.00	\$0
1.00-1.50	\$1,000,000

\$1,500,000	1.51-1.75
\$2,000,000	1.76-2.00
\$2,500,000	>2.00

- (ب) لا يتطلب من المقاول أن يساهم في صندوق المساهمة الاجتماعية حتى بداية السنة التي تلي الربع التقييمي الأول (1) الذي يكون فيه العامل النسبي أكبر من 1.0.
- (ج) يجب أن يطبق المقاول صندوق المساهمة الاجتماعية لإنجاز المشاريع الاجتماعية، أو التعليمية، أو الصحية أو أي مشاريع مشابهة كما هو مشار إليها في برنامج العمل والميزانية السنوية المعتمدة من قبل لجنة الإدارة تحت إشراف الهيئة وبالتنسيق مع الجهات المعنية بمملكة البحرين.
- (د) المساهمات في صندوق المساهمة الاجتماعية تكون تكاليف قابلة للاسترداد كتكاليف تشغيل وفقاً للمادة 14.

## المادة 26

### الالتزامات والتعويض والتأمين

#### الالتزامات والتعويض

(1-26)

- (أ) مع مراعاة المادة 1/26 (ج)، ودون المساس بالتعويض المنصوص عليه في المادة 1/22 (ك)، يلتزم المقاول بتعويض الهيئة والحكومة وكل من الشركات التابعة لها ومقاوليها من الباطن وإدارتها وموظفيها ("مجموعة الهيئة الوطنية للنفط والغاز") وإبراء ذمتها من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) مهما كان السبب الناشئ عن عمليات نفطية أو متعلق بها والتي تم تنفيذها من قبل أو نيابة عن المقاول، حتى وإن كانت عرضية، إلا بقدر ما تكون الإصابة أو المرض أو الوفاة أو الخسارة أو التصرف أو المطالبة أو التكاليف أو النفقات قد حدثت نتيجة إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة الهيئة.
- (ب) وتلتزم الهيئة الوطنية بتعويض المقاول والشركات التابعة له ومقاوليه من الباطن وإدارتهم وموظفيهم ("مجموعة المقاول") وإبراء ذمتهم من أية إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد) إلا بقدر ما تكون بسبب إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة المقاول.
- (ج) وتلتزم الهيئة بتعويض مجموعة المقاول وإبراء ذمتها من أية التزامات، أو إصابة أو مرض أو وفاة أو خسارة أو تصرف أو مطالبة أو ضرر أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك فقدان أو تضرر المعدات والممتلكات والمواد وأي تلوث بيئي أو ضرر آخر للبيئة) ناشئ عن أو تسبب من قبل أو ساهم في العمليات الأخرى حتى ولو كانت هذه الإصابة أو المرض أو الوفاة أو الخسارة أو التصرف أو المطالبة أو الضرر أو التكاليف أو النفقات ناتجة بسبب إهمال أو تصرف متعمد من جانب أي عضو في مجموعة المقاول. ولهذه الأغراض، يقصد بـ "العمليات الأخرى" أي وجميع العمليات البترولية أو أنشطة أخرى يتم القيام بها في منطقة التعاقد من قبل الهيئة، تطوير للبترول، مملكة البحرين و/أو وكلائهم، مقاوليهم من الباطن أو ممثلين آخرين بما في ذلك شركات أخرى وطنية أو دولية والتي يتم تشغيلها وفقاً لاتفاقية مع مملكة البحرين أو مع جهة مرخصة من قبل حكومة مملكة البحرين، متى ماتم القيام بها.

#### الخسائر أو الأضرار التبعية

(2-26)

لا تكون الهيئة أو المقاول بأي حال مسؤلاً للآخر عن أية خسائر أو أضرار تبعية أو غير مباشرة تنشأ عن أو تتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك، أي خسائر أو أضرار تبعية ناشئة عن عدم القدرة على إنتاج النفط أو فقدان الإنتاج أو فقدان أو تأخير إنتاج النفط إلا في حالات سوء التصرف المتعمد ("الخسائر التبعية").

#### التأمين الذي يجريه المقاول

(3-26)

مع عدم المساس بمسئولية المقاول المنصوص عليها في المادة 1-26، يلتزم المقاول خلال مدة هذه الاتفاقية بإجراء والاحتفاظ بتغطية تأمينية على العمليات النفطية وذلك بالقيمة وضد المخاطر التي يؤمن ضدها عادة وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط بما في ذلك التزامات المقاول بالتعويض المبين في المادة 1-26. ويلتزم المقاول خلال مئة وعشرين (120) يوماً من تاريخ النفاذ بأن يقدم لموافقة لجنة الإدارة برنامجاً تأمينياً مقترحاً يتضمن الحدود والتغطية والحسومات وغيرها من الشروط. ويلتزم المقاول خلال تسعين (90) يوماً من موافقة لجنة الإدارة على برنامج التأمين بأن يقدم للجنة الإدارة شهادات تثبت بأن التغطية التأمينية المنطقية سارية. كما يلتزم المقاول بأن يقدم إلى لجنة الإدارة لموافقتها أي برنامج تأميني لاحق وذلك خلال مدة لا تقل عن ثلاثين (30) يوماً قبل التجديد. وعلى المقاول أن يقدم إلى الهيئة نسخاً من الشهادات المنطقية خلال ثلاثين (30) يوماً من أي طلب تقدمه الهيئة. ويجب أن تتضمن بوالص التأمين اسم الهيئة والحكومة كطرفين إضافيين مؤمن عليهما وأن تتنازل عن الحلول محل

الهيئة والحكومة وأن تنص على عدم جواز إلغائها إلا بعد إشعار مسبق مدته ثلاثون (30) يوماً يوجه إلى الهيئة. ويلتزم المقاول بأن يتابع بنشاط أية مطالبات من شركات التأمين. وكل مبلغ يستلمه المقاول من هذا التأمين يجب تطبيقه وقيدته وفق إجراءات المحاسبية. ولا يجوز للمقاول إجراء تأمين ذاتي من خلال الشركات التابعة إليه دون موافقة مسبقة محددة من الهيئة (على أن لا تحجب أو تؤخر هذه الموافقة دون وجه حق). ولا يجوز للمقاول استعمال برامجه وتغطيته التأمينية العالمية المعتادة للوفاء بهذه الالتزامات التأمينية إلا بموافقة خطية مسبقة محددة من الهيئة (على أن لا تحجب أو تؤخر هذه الموافقة دون وجه حق). ويجب أن يغطي هذا التأمين، دون المساس بعمومية ما تقدم، ما يلي:

- (أ) الخسارة أو الأضرار التي تتعرض لها المنشآت والمعدات وغيرها من الأصول بقدر ما تكون مستخدمة في العمليات النفطية.
- (ب) الخسارة أو الضرر أو الإصابة الناتجة عن تلوث أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية.
- (ج) فقدان أية ممتلكات أو ضرر أو إصابة بدنية يتعرض لها أي طرف أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية.
- (د) أي ادعاء أن يكون أي عضو في مجموعة الهيئة الوطنية عرضة له ويتعلق بفقدان ممتلكات أو ضرر أو إصابة بدنية لها أي طرف أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية ويكون المقاول مسؤولاً عن تعويض مجموعة الهيئة الوطنية عنها بموجب المادة 26-1.
- (هـ) بالنسبة للعمليات النفطية في المياه المغمرة، تكاليف إزالة الانقراض وعمليات التنظيف التي تعقب الحوادث أثناء أو نتيجة للعمليات النفطية.
- (و) فقدان نפט تم استخراجة إلى السطح واعتبار المقاول والهيئة الوطنية مستفيدين مشتركين منه.

(4-26)

#### التأمين الذي يجريه المقاولون من الباطن

يكون المقاول مسؤولاً عن قيام مقاوليه من الباطن بإجراء والاحتفاظ بتأمين كما هو مبين في المادة 26-3، وعن إعفاء الهيئة من الالتزامات المنصوص عليها في المادة 26-3 التي تنطبق على هؤلاء المقاولين من الباطن مع التعديل المقضى حسب الأحوال.

#### المادة 27

#### البيانات والمعلومات والسرية

#### (1-27) البيانات والمعلومات

- (أ) يلتزم المقاول بالتسجيل أو القيد بصورة أصلية أو على وسيلة قابلة لإعادة الإنتاج بنوعية جيدة وعلى شريط أو وسيلة أخرى (بما في ذلك المسجلات الإلكترونية أو الكمبيوترية) حيثما يكون مناسباً، جميع المعلومات والبيانات الجيولوجية والجيوفيزيائية والبتروفيزيائية والهندسية المتعلقة بمنطقة التعاقد التي يحصل عليها المقاول أثناء القيام بالعمليات النفطية، ويقدم نسخة من هذه المعلومات والبيانات - بما في ذلك تفسيراتها وسجلات أداؤها واختبارات وسجلات الآبار وأية بيانات أخرى يحصل عليها المقاول وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط - إلى الهيئة بأسرع وقت ممكن بعد حيازته لهذه المعلومات والبيانات.
- (ب) يحتفظ المقاول بسجل التقدم المرحلي في حفر الآبار أو تعميقها أو سدها أو توقيف العمل فيها وذلك وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط، ومتضمنة التفاصيل التالية:

  - (1) الطبقات التي حفرت خلالها البئر.
  - (2) أنابيب التغليف وأنابيب الحفر وأنابيب الإنتاج والمعدات التي أدخلت في ثقب البئر وتعديلها وتغييرها.
  - (3) مصادر النفط والماء والمعادن الثمينة المكتشفة.
  - (4) أية معلومات تتفق مع أفضل الممارسات العالمية في صناعة النفط.

- (ج) تقدم المعلومات المطلوبة بموجب المادتين 1-27 (أ) و 1-27 (ب) السابقتين إلى الهيئة في شكل تقارير مستكملة بطريقة جيدة وذلك خلال تسعين (90) يوماً من إكمال البئر ذات العلاقة.
- (د) يجوز للمقاول إذا لزم الأمر بعد توجيه إشعار مسبق إلى الهيئة أن ينقل من مملكة البحرين لأغراض الفحص أو التحليل المختبري، عينات نفطية (بما في ذلك العينات الصخرية وقطع التكوين الخارج مع طين الحفر) أو عينات نفطية وجدت في منطقة التعاقد وعينات خصائص الطبقات أو الماء المكتشف في البئر والبيانات الزلزالية على شريط أو وسيلة أخرى. وعند الطلب، يقوم المقاول بموافقة الهيئة بنسخ أو عينات مماثلة وعينات من المواد التي يقترح المقاول نقلها من مملكة البحرين.
- (هـ) يلتزم المقاول بتزويد الهيئة في الوقت المحدد (أو كما هو منصوص عليه بالتحديد أدناه) بما يلي:

  - (1) تقارير يومية عن عمليات الحفر وتقارير أسبوعية عن المسوحات الجيوفيزيائية الميدانية حالما تتوفر.
  - (2) تقرير عن سير العمل في العمليات النفطية في مهية كل شهر تقويمي وذلك خلال عشرة

- (10) أيام بعد نهاية كل شهر تقويمي، على أن يتناول ما يلي:
- i. وصفاً للعمليات النفطية الجارية والمعلومات الواقعية التي يتم الحصول عليها، بما في ذلك بيانات إنتاج النفط من منطقة التعاقد ككل وعلى أساس كل بنر على حدة.
  - ii. وصفاً لمنطقة التعاقد التي اشتغل فيها المقاول.
  - iii. خريطة تبين موقع جميع الآبار والعمليات النفطية الأخرى.
- (3) تقرير سنوي خلال ثلاثة (3) أشهر من نهاية كل سنة تقويمية يوجز المسائل المحددة في الفقرة 1/27 (هـ)(2) السابقة وذلك للسنة التقويمية السابقة.
- (4) تقارير عن استكمال العناصر الكبيرة للعمليات النفطية، بما في ذلك تفسيرات المقاول للبيانات المستخلصة من العمليات النفطية أو أحداث غير منظورة.
- (5) تقارير أخرى تطلبها لجنة الإدارة بشكل معقول. وإضافة إلى ذلك، يلتزم المقاول بتبليغ الهيئة الوطنية بكل الاكتشافات غير النفطية، كالاكتشافات من الموارد الطبيعية غير النفطية.
- وتقدم التقارير اليومية والأسبوعية اللازم تقديمها إلى الهيئة بموجب هذه المادة 27-1 باللغة الأصلية لهذه التقارير، علماً بأن جميع التقارير والسجلات الأخرى اللازم تقديمها إلى الهيئة بموجب هذه المادة 27 تكون باللغة الإنجليزية.
- (و) بناء على طلب الهيئة، يلتزم المقاول بالاحتفاظ نيابة عن الهيئة وحساب العمليات النفطية وحفظ المعلومات المتعلقة بالعمليات النفطية التي تطلب الهيئة الوطنية بدرجة معقولة حفظها من وقت لآخر لمدة تصل لغاية ثلاث (3) سنوات، وخمس (5) سنوات بالنسبة للأشرطة والبيانات الزلزالية من التاريخ الذي تم فيه توفير هذه البيانات للهيئة. ويلتزم المقاول بحفظ وتخزين هذه البيانات بطريقة سليمة وحذرة. كما يلتزم في الوقت المحدد بعد تلقيه طلباً كتابياً من الهيئة بموافاة الهيئة بنسخ من الأشرطة والبيانات الزلزالية التي يحتفظ بها المقاول مع تعويضه بتكاليف إعادة إنتاجها كتكاليف نفطية.
- (ز) عند انتهاء هذه الاتفاقية، تقدم جميع البيانات إلى الهيئة. وبالرغم من هذا الانتهاء، يجوز للهيئة أن تطلب من المقاول، ويلتزم المقاول - لمدة لا تتجاوز سنة واحدة (1) بعد انتهاء هذه الاتفاقية - بالاحتفاظ وتخزين الأشرطة والبيانات الزلزالية خارج مملكة البحرين بطريقة سليمة وحذرة. وخلال هذه الفترة، يجوز للهيئة أن تطلب من المقاول بشكل كتابي، ويلتزم المقاول بموافاة الهيئة في الوقت المحدد بعد استلام هذا الطلب الكتابي، بنسخ من هذه الأشرطة والبيانات الزلزالية. وتكون جميع التكاليف المتعلقة بحفظ وتخزين الأشرطة والبيانات الزلزالية على حساب المقاول فيما تلتزم الهيئة بتعويض المقاول عن تكاليف النسخ الفعلية.
- (2-27) السرية (أ)
- جميع البيانات وغيرها من المعلومات التي يعمل المقاول على تطويرها و/أو تقع في حيازته و/أو يحصل عليها بأية طريقة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية (بما في ذلك تفسيرات المقاول للبيانات الناتجة عن العمليات النفطية و/أو غير ذلك من التقارير أو المستندات التي أعدت على أساس هذه البيانات أو المعلومات الأخرى) تصبح ملكاً للهيئة، مع مراعاة ما تستثنيه الهيئة بموجب موافقة خطية مسبقة منها. ومع ذلك، ومع مراعاة أحكام هذه المادة 27-2، يكون للمقاول مطلق الحرية في استعمال أي من هذه المعلومات في تنفيذ العمليات النفطية. وتعتبر هذه الاتفاقية وكذلك هذه المعلومات سرية للغاية، وعليه لا يجوز لأي من الطرفين ("الطرف الأول") البوح بها إلا ما ينص على خلافه في هذه الاتفاقية دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر (على أن لا تحجب أو تؤخر هذه الموافقة دون وجه حق). ولا تكون موافقة الطرف الآخر مطلوبة ولازمه:
- (1) بالنسبة للمعلومات التي أصبحت عامة بطريقة غير مخالفة من جانب أي من الطرفين لالتزاماته بالسرية بموجب هذه المادة 27-2.
  - (2) إذا كانت ملزمة بموجب القانون الساري أو النافذ ويقدر ما يسمح به.
  - (3) إذا كانت ملزمة بموجب أحكام الإفصاح في سوق منطبقة للأوراق المالية تكون أسهم الطرف الأول مدرجة فيها.
  - (4) إذا كان الإفصاح ضرورياً بقدر ما تتطلب إجراءات حل المنازعات بموجب المادة 33.
  - (5) إذا كان هذا الإفصاح إلى:
    - (أ) جهة شريكة للطرف الأول؛
    - (ب) الوكيل القانوني للطرف الأول و/أو مستشاره القانوني؛
    - (ج) بنوك أو مؤسسات مالية أخرى؛
- بشرط أن يكون الشخص أو الأشخاص (غير الشركات التابعة) والذي يرغب الطرف الأول الإفصاح إليه ملزماً بتعهد مكتوب للسرية بشروط لا تقل صرامة عن شروط هذه المادة 27-2. وفي جميع هذه الأحوال، يعني الطرف الأول الطرف الآخر من أية مخالفة للالتزام بالسرية. وإذا كان الوكيل القانوني مطالباً بالإفصاح عن محتويات هذه الوثيقة بموجب الأحكام المهنية لهذا الوكيل أو جمعياته القانونية، فيعتبر أنه مطالب بذلك بموجب القانون.

- (6) إذا كان الإفصاح لخليفة مرتقب بحسن نية لجميع أو جزء من مصالح المقاول في هذه الاتفاقية، بشرط أن يقوم المقاول قبل هذا الإفصاح بالحصول على تعهد خطي بالتزام السرية من المتلقي المرتقب بشروط تتفق ولا تقل صرامة عن شروط هذه المادة 2-27.
- (7) إذا كان الإفصاح من جانب الهيئة الوطنية أو المقاول لازماً بدرجة معقولة لتنفيذ هذه الاتفاقية أو للمقاولين أو المقاولين من الباطن أثناء تنفيذ العمليات النفطية حسبما ينطبق. ويشترط على الطرف المفصح قبل الإفصاح الحصول على تعهد خطي بالتزام السرية من المتلقي المرتقب بشروط تتفق ولا تقل صرامة عن شروط هذه المادة 2-27.
- (ب) لا يجوز للمقاول أن يبيع أيًا من المعلومات المشار إليها في المادة 2-27 (أ) السابقة.
- (ج) للهيئة الحق في الإفصاح لطرف ثالث عن أي من المعلومات المشار إليها في المادة 2/27 (أ) السابقة التي تتعلق بأي جزء من منطقة التعاقد التي تخلى عنها المقاول أو المتعلقة بأي جزء من منطقة التعاقد بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها. ويكون للهيئة أيضاً الحق في الإفصاح عن أي من المعلومات المشار إليها في المادة 2/27 (أ) السابقة لأطراف ثالثة فيما يتعلق بأجزاء لم يتم التخلي عنها من منطقة التعاقد وذلك بعد سبع (7) سنوات من التاريخ الذي توصل فيه المقاول لتلك المعلومات أو حصل عليها بوسيلة أخرى.
- (د) تظل المعلومات المشار إليها في المادة 2/27 (أ) السابقة ملكاً للهيئة وتعاد إليها في الوقت المحدد عند انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ انتهائها، أو عند التخلي عن مناطق ضمن منطقة التعاقد وذلك بالنسبة لأية معلومات تتعلق بالمنطقة المتخلى عنها.

## المادة 28

### السجلات والتقارير والحسابات والتدقيق

- (1-28) **السجلات والحسابات والتقارير**  
يلتزم المقاول بأن يحتفظ في البحرين بحسابات وسجلات واضحة ودقيقة لجميع العمليات النفطية وتكاليف البترول، على أن تكون في جميع الأوقات المعقولة متاحة للهيئة أو ممثليها المفوضين بناء على طلب منها. ويحتفظ بهذه الحسابات وفق القواعد المحاسبية. ويلتزم المقاول خلال ثلاثين (30) يوم عمل من استلام أي طلب من الهيئة بأن يتيح ويضع في صيغة مفيدة جميع أو أي من المعلومات المتعلقة بالعمليات النفطية وتكاليف البترول حسبما تطلبها الهيئة بصورة معقولة. ويحق للهيئة في جميع الأوقات المعقولة فحص جميع السجلات والمستندات التي يحتفظ بها المقاول بموجب هذه الاتفاقية.

- (2-28) **العمليات والتقارير المالية**  
يلتزم المقاول بموافاة الهيئة بتطورات سير العمل ونتائج جميع العمليات النفطية، ويقدم المعلومات المالية عن تلك العمليات مع المعلومات الفنية المطلوب توفيرها بموجب المادة 1/27.

- (3-28) **بيان بالدخل وتكاليف النفط**  
(أ) يلتزم المقاول بأن يقدم إلى الهيئة خلال عشرة (10) أيام عمل من انتهاء كل شهر تقويمي بياناً بالدخل وتكاليف البترول يتضمن الدخل المستلم بشأن العمليات البترولية وتكاليف البترول التي أنفقتها المقاول خلال ذلك الشهر وفي السنة التقويمية حتى تاريخه، على أن يعد هذا البيان وفق القواعد المحاسبية. وتقوم الهيئة بمراجعة واعتماد تكاليف البترول المحتسبة وفق القواعد المحاسبية خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من الاستلام لكي تسمح للمقاول بضمها في حساب تكاليف البترول والبيان ربع السنوي ذات الصلة.

- (ب) يجب على المقاول تزويد الهيئة بحلول تاريخ 31 مارس من كل سنة تقويمية، بيان بالدخل وتكاليف البترول يتضمن الدخل المستلم بشأن العمليات البترولية وتكاليف البترول التي أنفقتها المقاول خلال السنة التقويمية السابقة.
- (ج) ما لم تنص القواعد المحاسبية بشكل خاص على خلافه، فإن التكاليف التي لا يوزدها برنامج عمل وميزانية معتمدة لا يمكن إدراجها أو ضمها في حساب تكاليف البترول دون موافقة لجنة الإدارة.

- (4-28) **بيانات أخرى**  
يلتزم المقاول بموافاة الهيئة بـ:  
أ- تقرير مراقبة التكاليف وتقرير استرداد التكاليف ونفط الربح معدة على النحو المحدد وفق القواعد المحاسبية.

- ب- نسخ من أي ملفات يتم تقديمها لأغراض ضريبية من قبل أي كيان ضمن المقاول إلى وزارة المالية أو أي جهة حكومية أخرى معتمده في مملكة البحرين.

- (5-28) **حق الهيئة في التدقيق**  
إذا كان بيان تكاليف البترول يعكس حساباً وسجلاً واضحاً ودقيقين لهذه التكاليف التي يمكن دعمها بسجلات المقاول، وإذا كانت هذه البيانات معدة ومقدمة في الوقت المحدد وفق المادة 1/27، فسوف يفترض أن كل بيان لتكاليف البترول وبشكل حاسم حقيقياً وصحيحاً وبالتالي نهائياً ومعتمداً لجميع الأغراض لسنة واحدة (1) من انتهاء

السنة التقويمية التي تتضمن ربع السنة التقويمية التي يشير إليها بيان تكاليف البترول، ما لم تقم الهيئة خلال هذه السنة الواحدة (1) بتدقيقه أو توجيه إشعاراً خطياً خلال الفترة الزمنية المحددة في القواعد المحاسبية إلى المداول تعترض عليه وتبين بالتفصيل أسباب ذلك الإعتراض. وفي هذه الحالة، يجتمع الطرفان خلال ثلاثين (30) يوم عمل من تاريخ استلام إشعار الهيئة ويسعيان إلى الاتفاق وعمل التعديل المطلوب. وإذا لم يتم التوصل إلى هذا الاتفاق خلال ستين (60) يوم عمل من تاريخ أول اجتماع للطرفين، فعندئذ يجوز لأي طرف الموافقة على أن يحال الموضوع لوساطة من قبل مؤسسة محاسبية عالمية مقبولة لدى الطرفين كما هو مبين في القواعد المحاسبية. وإذا لم يتمكن الطرفان بالرغم مما تقدم من تسوية الموضوع بالطريقة المذكورة، فعندئذ يجوز لأي طرف اللجوء إلى إجراءات التحكيم المحدده بموجب المادة 2/33.

## المادة 29

### التنازل

#### (1-29) التنازل

لا يجوز للمداول أو أي طرف يكون هو المداول أن يتنازل أو يرهن أو يتعهد أو يودع أو يضع تكليفاً على أي من حقوقه أو/أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلا وفقاً لأحكام هذه المادة 1-29. وأية محاولة للتنازل أو تحميل عبء تتم بالمخالفة لأحكام هذه المادة 1/29 تعتبر لاغية وباطلة. وتسري أحكام هذه الاتفاقية لصالح وفي مواجهة من يتنازل لهما الطرفان أو خلفاتهما بشكل مسموح به.

(أ) مع مراعاة متطلبات هذه المادة 1/29، يجوز لأي طرف يتألف منه المداول بعد تقديم إشعار مسبق لا تقل مدته عن (90) يوماً إلى الهيئة أن يتنازل عن كل أو أي جزء غير مقسوم من حصته وحقوقه و التزاماته بموجب هذه المادة إلى أي من شركاته التابعة.

(ب) مع مراعاة متطلبات هذه المادة 1/29، يجوز لأي طرف يتألف منه المداول بموجب موافقة مسبقة من الهيئة (على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق، وفقاً للمعايير المنصوص عليها في المادة 1/29 (ج) اللاحقة وفقاً لحق الهيئة للرفض الأول المنصوص عليه في المادة 1/29 (ك) أنهاء) التنازل عن كل أو أي جزء غير مقسوم من حصته وحقوقه و التزاماته بموجب هذه المادة إلى شركة غير تابعة.

(ج) يشترط قبل القيام بأي تنازل بموجب المادة 1/29 (أ) أو المادة 1/29 (ب) السابقتين، ما لم توافق الهيئة موافقة خطية و صريحة خلاف ذلك، أن يلتزم المتنازل له بما يلي:

(1) عقد اتفاق كتابي مع الهيئة بصيغة مقبولة للهيئة و تنص على أن يوافق المتنازل له على الالتزام بجميع أحكام وشروط هذه الاتفاقية.

(2) أن يقدم للهيئة خطاب الاعتماد المصرفي و الضمان المصرفي المطلوب بمقتضى المادتين 1/6 و 2/6.

(3) أن تكون لديه القدرة الفنية والمالية التي تتناسب مع المسؤوليات والالتزامات المفروضة عليه بموجب هذه الاتفاقية.

(4) أن لا يكون كياناً مؤسساً في بلد أو خاضعاً بشكل مباشر أو غير مباشر لكيان مؤسس في بلد تفرض الحكومة عليه، لأسباب سياسية، قيود في التجارة أو الأعمال، أو لا تستطيع الهيئة و/أو الحكومة التعامل معه بصورة مشروعة.

(د) بخلاف ما قد تسمح به الهيئة وفقاً لسلطتها التقديرية، لا يسمح بأي تنازل (ولتجنب الشك، بخلاف ممارسة حق المشاركة الحكومية) والذي يؤدي إلي ما يلي:

(1) أي طرف يتألف منه المداول، سواء كان المتنازل المقترح أو المتنازل له المقترح، والذي يملك نسبة مشاركة تقل عن عشرة بالمائة (10%) .

(2) المشغل الذي يملك نسبة مشاركة تقل عن اربعين بالمائة (40%).

(هـ) التغيير في التحكم والسيطرة على طرف يتألف منه المداول إما مباشرة أو غير مباشرة سوف يعتبر تنازلاً عن نسبة المشاركة الخاصة به، والذي يتطلب التقيد بأحكام هذه المادة 1/29. ولهذا الغرض، فإن "التحكم أو السيطرة" يكون لها نفس المعنى المنصوص عليه في المادة 1/1 (هـ) وعليه، وقيل أن يتأثر (بشكل غير مباشر) التغيير في التحكم أو السيطرة على طرف يتألف منه المداول نتيجة التغيير في التحكم أو السيطرة في الشركة الأم، بما في ذلك الشركة الأم النهائية لذلك الطرف، يجب الحصول على موافقة الهيئة (على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق، وفقاً للمعايير المنصوص عليها في المادة 1/29 (ج) السابقة). لا تسري أحكام هذه المادة 1/29 (هـ) فيما يتعلق بتغيير تحكم الشركة الأم النهائية للطرف الذي يتألف منه المداول والذي تم إدراج أسهمه للتداول في بورصة دولية معترف بها.

(و) يجوز لأي طرف يتألف منه المداول ("الطرف المقترض")، أن يرهن أو يقدم ضمان أو رسوم أو يضع تكليفاً أو يرتب أعباء على كل أو أي جزء من نسبة مشاركته بموجب هذه الاتفاقية لأغراض ضمان إضافي لتمويل التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، بشرط:

(1) أن يظل الطرف المقترض مسؤولاً عن جميع التزاماته المتعلقة بهذه الحصة.

(2) أن يكون الرهن أو الضمان أو الرسوم أو غيره من الأعباء بدون إلزام علي الهيئة وخاضعاً صراحة لحقوقها بموجب هذه الاتفاقية.



- (3) يلتزم الطرف الضامن بالاتفاق كتابياً مع الهيئة على أنه في حالة طلبه أو طلب أي شخص آخر ينوب عنه أو من خلاله أو باسمه بتفعيل الرهن أو الضمان أو الرسوم أو غيره من الأعباء أو القيام بشكل فعال وبطريقه مباشره أو غير مباشره ممارسة أو التحكم في أي من الحقوق المتعلقة بنسبة المشاركة محل الرهن أو الضمان أو الرسوم أو غيره من الأعباء (بخلاف الحق في الحصول على نفع استرداد التكلفة ونفع الربح الذي يعزى إلى نسبة المشاركة هذه) فتعتبر هي نفسها، لأغراض المادة 1/29 (ك) تنازلاً عن نسبة المشاركة مقابل سعر نقدي يساوي المبلغ المستحق للطرف المضمون من الطرف المقترض فيما يتعلق بتمويل التزامات الطرف المقترض بموجب هذه الاتفاقية.
- (4) أن يقدم الطرف المقترض للهيئة نسخة مصدقة من القرض أو اتفاقيات التمويل الأخرى مع الطرف المضمون والمستند أو الاداء القانونية الموقعة لإثبات هذا الرهن أو الضمان أو الرسوم أو غيره من الأعباء .
- (5) أن يكون المقرض مؤسسة مالية عالمية في وضع جيد.
- (6) أن لا يكون المقرض كياناً مؤسساً في بلد أو يتحكم به بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل كيان مؤسس في بلد تفرض الحكومة عليه لأسباب سياسية قيود في التجارة أو الأعمال، أو لا تستطيع الهيئة و/أو الحكومة التعامل معه بصورة مشروعة.
- (ز) يلتزم الطرف المعني الذي يتألف منه المقاول والذي يرغب في التنازل بموجب هذه الاتفاقية أو رهن أو ضمان أو ترتيب عبء على نسبة مشاركته بموجب هذه الاتفاقية بأن يقدم إلى الهيئة بموجب إشعار المستندات و/أو المعلومات كما هي مبينة في المادة 1/29 (ج) أو المادة 1/29 (وه) حسبما ينطبق، بالإضافة إلى أية معلومات أخرى تتطلبها الهيئة بصورة معقولة. وإذا لم تقم الهيئة خلال تسعين (90) يوماً من الإشعار الموجه إليها بإخطار ذلك الطرف بقرار الهيئة أو اعتراضها حسبما ينطبق، يعتبر ذلك التنازل أو الرهن أو الضمان أو ترتيب العبء معتمداً أو أو غير معترض عليه حسبما ينطبق من جانب الهيئة، بشرط أن تكون تلك المعلومات التي يقدمها الطرف المعني الذي يتألف منه المقاول دقيقة وكاملة.
- (ح) إذا تنازل أي طرف يتألف منه المقاول عن جزء من نسبة مشاركته ، فعندئذ يصبح ذلك الطرف والمتنازل له مسئولين منفردين ومجتمعين عن التزامات المقاول بموجب هذه الاتفاقية جنباً إلى جنب مع أية أطراف أخرى يتألف منها المقاول، وتخفيض الحصة المباشرة في المسئولية عن التزامات المقاول (باستثناء المتنازل له) بالتناسب مع نسبة المشاركة المتنازل عنها. وبالرغم من ذلك، فإن جميع الأطراف التي يتألف منها المقاول (بمن فيهم المتنازل له) يبقون مسئولين منفردين ومجتمعين بموجب هذه الاتفاقية.
- (ط) تلتزم الهيئة بتعويض المقاول وبدون فائدة من الإيراد المتحقق من حصتها في الإنتاج بموجب هذه الاتفاقية عن أي دخل، أو ارباح رأس المال، أو تحويل أو ضرائب أو رسوم ذات علاقة (عدا الرسوم الإدارية المنطبقة بوجه عام و/أو رسوم الخدمات) في مملكة البحرين التي تنطبق على أي تنازل أو ترتيب عبء يتم بموجب هذه المادة 1/29.
- (ي) يكون للهيئة الحق المطلق في التنازل عن حقوقها والتزاماتها كمقاول بموجب هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً لشركة تابعة مملوكة بالكامل، وتلتزم الهيئة بإشعار المقاول عن أي تنازل كتابياً وبدون تأخير.
- (ك) حق الرفض الأول للهيئة الوطنية.
- (1) إذا كان أي عضو من المقاول يرغب في إجراء تنازل وفقاً للمادة 1/29 (ب) ، فإنه يجب عليه إرسال إشعار مسبق إلى الهيئة ، يحدد فيه اسم وعنوان المتنازل له المقترح وشروط وسعر وظروف ذلك التنازل المقترح (بما في ذلك ، إذا كان ينطوي على مقابل بخلاف النقد أو ينطوي على موجودات بخلاف حصة هذا العضو في نسبة المشاركة في الفوائد والحقوق والتزامات بموجب هذه الاتفاقية).
- (2) خلال ثلاثين (30) يوماً من استلام الإشعار المشار إليه في المادة 1/29 (ك) ، يجب على الهيئة إخطار العضو المتنازل من المقاول بما إذا كانت تختار تملك والإستحواذ على نسبة مشاركة هذا العضو. يكون هذا التنازل، إذا اختارت الهيئة ، بشروط لا تقل تفضيلاً عن تلك المنصوص عليها في الإشعار المنصوص عليه في المادة 1/29 (ك) (1) ويجب أن تستكمل في غضون مائة وثمانين (180) يوم (أو المدة التي قد تكون ضرورية للحصول على موافقة مطلوبة من أي سلطة حكومية ، دون أن تتجاوز مائة وثمانين (180) يوماً) من تاريخ إشعار التنازل. قد تختار الهيئة الحصول على نسبة المشاركة هذه نيابة عنها أو نيابة عن أي شركة تابعة مملوكة بالكامل. لا يجوز للهيئة اختيار أي كيان آخر للحصول على نسبة المشاركة هذه.
- (3) إذا اختارت الهيئة عدم حيازة نسبة المشاركة للعضو المتنازل عملاً بالمادة 1/29 (ك) (يجوز للعضو المتنازل التنازل عنها للمتنازل له بشروط لا تكون أكثر تفضيلاً من تلك المنصوص عليها في الإشعار المنصوص عليه في المادة 1/29 (ك) (1)، يجب أن يكتمل هذا التنازل في غضون مائة وثمانين (180) يوماً (أو هذه الفترة حسب الضرورة للحصول على الموافقة المطلوبة من أي سلطة حكومية ، على ألا تتجاوز مائة وثمانين (180) يوماً أخرى من تاريخ إشعار التنازل المحتمل).
- (4) المعلومات المتعلقة بالتنازل المقترح التي يتم تقديمها إلى الهيئة وفقاً للمادة 1/29 (ك) يجب التعامل معها على أنها معلومات سرية ويجب أن تستخدمها الهيئة لغرض وحيد هو تقييم ما إذا كانت ستطلب التنازل عن نسبة المشاركة هذه لها.

(5) لا يجوز تطبيق حق الهيئة في الرفض الأول أو ممارسته فيما يتعلق بأي تنازل مقترح من قبل إيني خلال فترة الاستكشاف لأي نسبة مشاركة، حتى ثلاثين بالمائة (30%) من إجمالي نسبة المشاركة كإجمالي متنازل عنه (أو متنازل عنه مقترح).

### المادة 30 إنهاء الاتفاقية

#### 1-30 إنهاء الاتفاقية من جانب الهيئة

- مع مراعاة أحكام المادتين 7/30 و 8/30 أدناه ودون المساس بالمادة 2/13 (ك) يجوز للهيئة ، في حالة حدوث أحد حالات الإنهاء التالية فيما يتعلق بواحد أو أكثر من الكيانات التي تتألف من المقاول، إنهاء هذه الاتفاقية بالكامل فيما يتعلق بمثل هذا الكيان أو أكثر من الكيانات التي تتألف من المقاول:
- (أ) إذا قدم المقاول عن علم أي بيان كاذب إلى الهيئة بآلية طريقة وهو يشكل أحد الاعتبارات الجوهرية في توقيع هذه الاتفاقية.
- (ب) إذا لم يقدم المقاول إلى الهيئة المستندات و/أو الرأي القانوني حسبما هو مطلوب بموجب الفقرتين (د) و(هـ) من المقدمة والمادة 2/6.
- (ج) إذا حكم على المقاول بالإفلاس بواسطة محكمة مختصة أو دخل في اتفاق أو تسوية مع دائنيه أو استفاد من أي قانون لصالح المدينين.
- (د) إذا اتخذ المقاول قراراً يطلب فيه من محكمة مختصة تصفية إلا إذا كانت التصفية لغرض اندماج أو إعادة تنظيم داخلي تكون الهيئة قد تلقت بشأنه إشعاراً مسبقاً وأبلغت المقاول بإشعار بأنها راضية بأن أداء المقاول بموجب هذه الاتفاقية لن يتأثر عكسياً نتيجة لذلك وأعطت موافقتها على هذا الاندماج أو إعادة التنظيم، على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق.
- (هـ) إذا تنازل المقاول عن أية نسبة له في هذه الاتفاقية دون موافقة مسبقة من الهيئة كما هو مقرر بموجب المادة 1/29 السابقة.
- (و) إذا فشل المقاول في توفير والحفاظ على أي خطاب ائتمان بنكي أو ضمان الشركة الأم كما هو مطلوب بموجب المادة 6 ؛
- (ي) إذا تخلف المقاول عن تسديد مدفوعات مالية جوهرية مقررّة بموجب القانون أو إلى مملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية في الموعد المحدد أو خلال الفترة الإضافية بعد الموعد المحدد التي تحددها الهيئة أو مملكة البحرين حسبما ينطبق.
- (ز) إذا قصر المقاول في التقيد بأي قرار أو حكم نهائي أصدره الخبير أو مجلس التحكيم بموجب المادة 33.
- (س) إذا انتهك المقاول التزاماته بموجب المادة 1/36.
- (ش) إذا ارتكب المقاول مخالفة جسيمة لأي أحكام أخرى من هذه الاتفاقية.
- (ط) إذا نشأت الحالات المبينة في المادة 1/30 (ج) أو المادة 1/30 (د) بالنسبة لشركة قدمت أداة ضمان مالي بموجب المادة 6، أو (2) إذا قصرت تلك الشركة لأي سبب من الأسباب في الأداء بموجب أداة الضمان المالي تلك حسبما ينطبق.

#### 2-30

- (أ) التزامات المقاول وحقوقه عند إنهاء الاتفاقية من جانب الهيئة
- إذا كان إنهاء الاتفاقية نتيجة لحدوث إحدى حالات الإنهاء المنصوص عليها في المادة 1/30 السابقة، لا يكون على المقاول أية التزامات أو تبعات أخرى غير تلك الالتزامات والتبعات المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهاء الاتفاقية. ومع ذلك، يشترط بدون حصر أن يكون المقاول مسؤولاً تجاه الهيئة عن جميع الخسائر والتكاليف والنفقات الناشئة عن هذه المسؤوليات والالتزامات المستحقة والتي تعتبر:
- (1) أنها تشمل تسديد أية مبالغ بموجب المادة 2/5 أو المادة 4/5، حسبما يقتضي الحال ، المتعلقة بآية بنود أو عناصر غير منفذة من متطلبات برنامج عمل الاستكشاف ذات الصلة.
- (2) أنها تشمل دفع أي تكاليف تكبدها الهيئة في أداء (أو تدبير أداء) أي من العناصر أو البنود غير المنفذة بموجب برنامج العمل والميزانية السنوي المنطبق آنذاك.
- (3) أنها تشمل جميع الالتزامات بمقتضى المادة 5/23.
- (4) أنها لا تشمل أي التزام (عدا ما هو منصوص عليه في المادة 1/30 (أ) (2) أعلاه) بدفع أية مبالغ في الميزانية ذات صلة بـ، أو بتنفيذ أية عناصر أو بنود غير منفذة في: (i) خطط التقدير المنطبقة، و(ii) خطط التقييم المنطبقة، و(iii) خطط التطوير المنطبقة.

(ب) إذا كان إنهاء الاتفاقية نتيجة لحدوث إحدى حالات الإنهاء المنصوص عليها في المادة 1/30 السابقة، لا يكون للمقاول أية حقوق أخرى في مواجهة الهيئة غير تلك الحقوق المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهاء الاتفاقية. ومع ذلك، يشترط أنه في حالة هذا الإنهاء سوف تعتبر الحقوق المترتبة على المقاول: (أ) أنها لا تشمل أية حصة في الإنتاج بعد هذا الإنهاء، بغض النظر عما إذا كان المقاول قد استرد تكاليفه البترولية بتاريخ الإنهاء، أو (ب) وأية حقوق في أصول جلبت إلى مملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية، باستثناء الأصول التي جلبت من خلال الجمارك بصفة مؤقتة.

**(3-30) التزامات الهيئة وحقوقها عند إنهاء الاتفاقية من جانبها**

(أ) عند إنهاء هذه الاتفاقية من جانب الهيئة بموجب المادة 2/30 السابقة، تلتزم الهيئة بما يلي: (أ) لا يكون لها أية التزامات أو تبعات أخرى على المقاول غير تلك الالتزامات والتبعات المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهاء الاتفاقية، و(ب) يكون لها على المقاول الحقوق التي تكون استحققت بمقتضى هذه الاتفاقية حتى تاريخ ذلك الإنهاء.

(ب) على الرغم من المادة 1/30، في حالة حدوث حالة إنهاء بالنسبة لعدد من من الكيانات التي تتألف من المقاول وليس جميعها، يجوز للهيئة، وفقاً لسلطتها التقديرية، اختيار استمرار هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالكيانات الغير مخالفه التي تتألف من المقاول وفقاً للشروط والأحكام التي قد يتم الاتفاق عليها بين الهيئة والكيانات الغير مخالفه التي تتألف من المقاول.

**(4-30) إنهاء الاتفاقية من جانب المقاول**

مع مراعاة أحكام المادتين 7/30 و 8/30، يكون للمقاول الحق في إنهاء هذه الاتفاقية (i) من خلال ممارسة حقوق التخلي بموجب المادة 4/4 ؛ أو (ii) إذا ارتكبت الهيئة مخالفة جوهرية لهذه الاتفاقية أو قصرت في التقيد بأي قرار أو حكم صادر عن خبير أو مجلس تحكيم بموجب المادة 33 الواردة لاحقاً في هذه الإتفاقيه.

**(5-30) التزامات المقاول وحقوقه عند إنهاء الاتفاقية من جانبه**

(أ) إذا كان إنهاء الاتفاقية نتيجة لحدوث إحدى حالات الإنهاء المنصوص عليها في المادة 4/30 السابقة، لا يكون للمقاول أية التزامات أو تبعات أخرى غير تلك الالتزامات والتبعات المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهاء الاتفاقية. ومع ذلك، يشترط اعتبار تلك الالتزامات المترتبة على المقاول كما يلي:

(1) أنها تشمل جميع الالتزامات بمقتضى المادة 5/23

(2) أنها لا تشمل دفع أية مبالغ بموجب المادة 2/5 أو المادة 4/5، حسبما يقتضي الحال، المتعلقة بأية عناصر أو بنود غير منفذة من متطلبات برنامج عمل الاستكشاف المنطبق ما لم يكن هذا القصور قد تم تصحيحه في وقت الإنهاء خلال المدة المنصوص عليها في المادة 7/30.

(3) أنها لا تشمل أي التزام بدفع أية مبالغ في الميزانية ذات صلة ب، أو بتنفيذ أية عناصر أو بنود غير منفذة من: (أ) برنامج العمل والميزانية السنوي (ب) خطط تقدير مطبقة، و(ج) خطط تقييم منطوية، و(د) خطط تطوير منطوية.

(ب) إذا كان إنهاء الاتفاقية نتيجة لحدوث إحدى حالات الإنهاء المنصوص عليها في المادة 4/30 السابقة، لا يكون للمقاول أية حقوق أخرى على الهيئة غير تلك الحقوق المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهائها. ومع ذلك، يشترط أنه في حالة هذا الإنهاء يلتزم المقاول بالتخلي عن كل منطقة التعاقد، وأن الحقوق المترتبة على المقاول ستعتبر: (أ) أنها لا تشمل أية حصة في الإنتاج بعد هذا الإنهاء، بغض النظر عما إذا كان المقاول قد استرد تكاليفه البترولية بتاريخ الإنهاء، أو (ب) أية حقوق في أصول جلبت إلى مملكة البحرين بموجب هذه الاتفاقية، باستثناء الأصول التي جلبت من خلال الجمارك بصفة مؤقتة.

**(6-30) التزامات الهيئة الوطنية وحقوقها عند إنهاء الاتفاقية من جانب المقاول**

عند إنهاء هذه الاتفاقية من جانب المقاول بموجب المادة 4/30 السابقة، تلتزم الهيئة بما يلي: (أ) لا يكون لها أية التزامات أو تبعات أخرى على المقاول غير تلك الالتزامات والتبعات المستحقة بموجب هذه الاتفاقية حتى تاريخ إنهائها، و(ب) يكون لها على المقاول الحقوق التي تكون استحققت بمقتضى هذه الاتفاقية حتى تاريخ ذلك الإنهاء.

**(7-30) الحق في تصحيح المخالفة وإشعار إنهاء الاتفاقية**

(أ) في حالة حدوث حال من الحالات المنصوص عليها في أي من البنود (أ)، (ب)، (ج)، (د)، (و)، (س)، (ط) من المادة 1/30 بحق للهيئة توجيه إشعار على الفور بإنهاء الاتفاقية إلى كيان المقاول المخالف.

(ب) مع مراعاة المادة 7/30 (أ)، يقوم الطرف غير المخالف في أسرع وقت ممكن بعد علمه بالمخالفة بإعطاء الطرف المخالف إشعاراً يتطلب من الطرف المخالف تصحيح المخالفة خلال فترة التصحيح المطبقة محدداً حالة الإنهاء المنطبقة بموجب المادة 1/30 أو المادة 4/30 حسبما يقتضي الحال. وإذا قام الطرف المخالف، إما: (أ) بتصحيح المخالفة خلال فترة التصحيح المطبقة ؛ أو (ب) بالشروع فوراً ووجد في عمل تصحيح مناسب وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط بأسرع وقت معقول بعد تسلمه إشعار

- التصحيح ذلك، واستمر بجد في تنفيذ هذا التصحيح حتى نهاية فترة التصحيح المطبقة، فعندئذ لا يكون للطرف غير المخالف الحق في إنهاء هذه الاتفاقية فيما يخص الحالة موضوع المسألة. ومع ذلك، إذا قام الطرف المخالف، إما: (أ) بالتقصير في تصحيح المخالفة خلال فترة التصحيح المطبقة؛ أو (ب) لم يتم بالشروع فوراً وبجد في عمل تصحيح مناسب وفق الممارسات العالمية الجيدة في صناعة النفط بأسرع وقت معقول بعد تسلمه إشعار التصحيح ذلك، و/أو لم يستمر بجد في تنفيذ هذا التصحيح حتى نهاية فترة التصحيح المطبقة، فعندئذ يكون للطرف غير المخالف الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بتوجيه إشعار إنهاء إلى الطرف المخالف. ويسري مفعول الإنهاء عند إصدار إشعار الإنهاء.
- (ج) لأغراض المادة 7/30 (ب)، تكون "فترة التصحيح المطبقة" كما يلي:
- (1) عشرة (10) أيام فيما يخص الحالة المنصوص عليها في أي من الفقرات (ب) و (و) من المادة 1/30.
- (2) ثلاثون (30) يوماً فيما يخص الحالة المنصوص عليها في أي من الفقرات (ي) و(ط) و(2) من المادة 1/30.
- (3) تسعون (90) يوماً فيما يخص الحالة المنصوص عليها في أي من الفقرات (ز) و (ش) المنصوص عليها في المادة 1/30 أو الحالة المنصوص عليها في المادة 4/30.
- (د) ودرءاً للشك، فإن التقصير من جانب المقاول في الوفاء بالتزامات برنامج العمل وفقاً للمادة 5 لا يخضع للتصحيح بموجب هذه المادة 7/30.

#### إنهاء الاتفاقية بسبب التخلي

(8-30)

- يكون للمقاول الحق في إنهاء الاتفاقية بشرط أن تكون عليه نفس الالتزامات وله نفس الحقوق كما هي بموجب المادة 2/30:
- (أ) بالنسبة لأي منطقة تطوير تنتج النفط، أو أنها كانت تنتج نفطاً قبل ذلك، بعد توجيه إشعار لا تقل مدته عن ثلاث مائة وستين (360) يوماً بنيتها في القيام بذلك؛ و
- (ب) بالنسبة لأي جزء من منطقة التعاقد، بعد توجيه إشعار مدته تسعون (90) يوماً بنيتها في القيام بذلك.

#### إنهاء الاتفاقية في حالة امتداد قوة القاهرة

(9-30)

- مع مراعاة أن يكون للمقاول نفس الالتزامات والحقوق التي قد تكون له وعليه بموجب المادة 5/30، يكون للمقاول الحق في إنهاء الاتفاقية إذا كانت القوة القاهرة، وفقاً للمادة 31، تمنعه من الأداء بموجب هذه الاتفاقية لمدة تزيد على سنتين (2).

#### إنهاء الاتفاقية باتفاق الطرفين

(10-30)

- يجوز إنهاء هذه الاتفاقية باتفاق مكتوب وصريح من جانب الطرفين.

#### المادة 31

##### القوة القاهرة

#### تعريف "القوة القاهرة"

(11-31)

- يقصد بعبارة "القوة القاهرة" أية حالة أو عدة حالات مجتمعة لا تخضع بشكل معقول لإرادة الطرف المتأثر، وكانت غير منظورة أو غير متوقعة، ولم يكن بالإمكان التحوط لها بشكل معقول بأية طريقة تسمح للطرف المتأثر ببدء، و/أو ممارسة حقوقه؛ بما في ذلك الحالات المبينة أدناه:
- (أ) الانفجارات أو الهزات الأرضية أو التسونامي أو الفيضان أو الحريق أو العواصف أو الأوبئة أو أية كارثة طبيعية حسية أخرى أو فاجعة طبيعية.
- (ب) الحرب (معلنة أو غير معلنة) أو العمليات الحربية أو الغزو أو العدوان أو الحظر أو الحصار أو أية أعمال عدوانية أخرى بسبب الحرب.
- (ج) الثورة أو العصيان أو الشغب أو الاضطرابات أو التمرد أو الهيجان أو أعمال الإرهاب أو التهديد بأعمال إرهابية أو الاحتلال أو الأعمال التخريبية.
- (د) الإضراب أو إغلاق العمل أو غير ذلك من الاضطرابات العمالية.
- (هـ) إغلاق أو عدم توافر المرافق أو الموانئ أو المرافق الأخرى اللازمة لنقل أو تصدير النفط الخام أو الغاز الطبيعي.
- على الرغم مما سبق، يقر الأطراف أن الحالات التالية لا تشكل قوة القاهرة (i) عدم توافر المال؛ و (ii) عدم القدرة على توفير الأمن؛ و (iii) التغييرات في ظروف السوق (بما في ذلك المعدلات والأسعار وماشابه ذلك) و (iv) المصاعب المالية و (v) عدم توافر طاقم المسح الزلزالي أو أبراج الحفر في السوق والتي، في كل حالة، قد تمنع أو تؤخر أداء الطرف المتأثر بموجب هذه الاتفاقية أو تمنع (أو تؤخر) الطرف المتأثر من ممارسة حقوقه بموجب هذه الاتفاقية.

#### شروط الإشعار وواجب التخفيف من أثر القوة القاهرة

(2-31)

في حالة حدوث قوة قاهرة، يوجه الطرف المتأثر إشعاراً خطياً عاجلاً إلى الطرف الآخر بالحالة التي تسبب تأخير أو منع الأداء، مبيناً فيه تاريخها ومداهها ومدتها المتوقعة وأسبابها، ويبدل جميع مساعيه المعقولة للتخفيف أو التغلب على آثار هذه القوة القاهرة، أو القضاء على أسبابها، حسبما ينطبق، بأسرع وقت ممكن. ويلتزم الطرف المتأثر أيضاً بإخطار الطرف الآخر فور زوال القوة القاهرة وأنها لم تعد تمنعه من تأدية التزاماته التي توقفت بموجب المادة 3/31 اللاحقة، ويستأنف بعد ذلك التقيد بتلك الالتزامات بأسرع وقت ممكن.

#### آثار القوة القاهرة - وقف الالتزامات

(3-31)

باستثناء ما يتعلق بدفع أية مبالغ مستحقة بموجب هذه الاتفاقية، إذا تأخر أو امتنع أي من طرفي هذه الاتفاقية عن القيام بأي أداء بسبب قوة قاهرة، تتوقف التزامات الطرف المتأثر ولا يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر فيما يتعلق بأي تقصير أو تأخير، بشرط أن يكون الطرف المتأثر قد بذل - بموجب المادة 2/31 السابقة - جميع مساعيه للتخفيف أو التغلب على آثار القوة القاهرة أو القضاء على أسبابها حسبما ينطبق بأسرع وقت ممكن.

#### آثار القوة القاهرة - وقف مدة الاتفاقية

(4-31)

إذا تأخر أو امتنع أداء أحد الطرفين بسبب قوة قاهرة وتعدر عليه ممارسة حقوقه أو أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بسبب قوة قاهرة، فإن: (أ) فترة هذا التأخير أو الامتناع؛ و(ب) الفترة اللازمة لإعادة أية أضرار سببتها القوة القاهرة إلى حالتها السابقة؛ و(ج) الفترة المعقولة اللازمة لاستئناف العمل؛ سوف تضاف إلى الفترات الزمنية المنصوص عليها فيما يتعلق بالالتزامات ذات العلاقة بموجب هذه الاتفاقية إذا كان وقت تنفيذ الالتزامات قد تأثر بها ولتنفيذ أية التزامات أو ممارسة أية حقوق متوقفة عليها، ومدة أية مرحلة استكشاف من فترة الاستكشاف أو هذه الاتفاقية، تمتد لفترة القوة القاهرة أو بمدة أخرى يتفق عليها الطرفان، بما في ذلك مرحلة الاستكشاف الأولى ومرحلة الاستكشاف الثانية بخصوص منطقة التطوير أو التقييم.

#### عبء الإثبات يقع على الطرف الذي يدعي تحقق القوة القاهرة

(5-31)

يلتزم الطرف الذي يدعي تحقق القوة القاهرة بعبء الإثبات بأن الظروف تشكل أساساً صحيحاً لادعاء وجود قوة قاهرة بموجب المادة 1/31، وأن هذا الطرف بذل - بموجب المادة 3/31 - جميع مساعيه المعقولة للتخفيف أو التغلب على آثار هذه القوة القاهرة، أو القضاء على أسبابها، حسبما ينطبق، بأسرع وقت ممكن.

### المادة 32

#### القانون الذي تخضع له هذه الاتفاقية والحصانة السيادية

##### القانون الذي تخضع له هذه الاتفاقية

(1-32)

(أ) تخضع هذه الاتفاقية وتزول وتفسر وفق القوانين الموضوعية لمملكة البحرين، وأي مجلس تحكيم يشكل بموجب المادة 2/33 اللاحقة يلتزم بتطبيق القوانين الموضوعية لمملكة البحرين.

(ب) يخضع الطرفان وشركتهما التابعه ومقاولوهما من الباطن ومستخدموهما أثناء وجودهم في مملكة البحرين للقوانين واللوائح والمراسيم النافذة من وقت لآخر في مملكة البحرين.

##### التنازل عن الحصانة السيادية

(2-32)

تتنازل الهيئة بموجب هذه الاتفاقية وبشكل لارجعة فيه، وإلى أقصى حد تسمح به قوانين مملكة البحرين، عن أي مطالبة بالحصانة لنفسها أو لأي من أصولها.

### المادة 33

#### حل المنازعات

##### قرار الخبير

(1-33)

بالنسبة للمنازعات حول المسائل التي اتفق الطرفان بموجب هذه الاتفاقية على إحالتها إلى خبير مفرد للبت فيها، يجوز إحالتها لهذا الخبير بواسطة أي طرف يقرر أن النزاع لا يمكن تسويته بطريقة ودية. ويجوز للطرفين الاتفاق كتابياً على إحالة أي مسألة أخرى إلى هذا الخبير للبت فيها. ويجب أن يكون هذا الخبير شخصاً مستقلاً ومحيداً وله مكانة عالمية ولديه المؤهلات والخبرة المناسبة. وإذا لم يتفق الطرفان على هذا الخبير خلال فترة إشعار مدته ثلاثون (30) يوماً من أي منهما، فيعين هذا الخبير بواسطة مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء (ICC) في باريس، ويكون قرار هذا الخبير المفرد نهائياً وملزماً للطرفين ولا يكون خاضعاً للتحكيم. ويحمل الطرفان بالتساوي التكاليف المشتركة لحكم الخبير، بما في ذلك رسوم ومصروفات الخبير المعين بموجب هذه الاتفاقية، ويكون كل طرف مسؤولاً وحده عن التكاليف الخاصة به المتعلقة بحكم أو قرار الخبير.

##### التحكيم الدولي

(2-33)

(أ) يسعى الطرفان بحسن نية إلى التوصل لتسوية ودية بشأن أي نزاع أو خلاف أو ادعاء ناشئ أو متصل أو متعلق بهذه الاتفاقية أو العمليات التي تنفذ بموجبها، بما في ذلك أي نزاع، جدل أو ادعاء حول وجود أو تفسير أو صحة أو تأويل أو تنفيذ أو مخالفة هذه الاتفاقية ("النزاع").

(ب) إذا كان الطرفان غير قادرين على حل النزاع بشكل ودي خلال فترة ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إخطار أحد الأطراف للآخرين بوجود النزاع، عندئذ و بناءً على طلب كتابي من أي طرف، يتم البت في هذا النزاع أخيراً من قبل محكمة لندن للتحكيم الدولي وفقاً لقواعد التحكيم السارية الخاصة بها ("القواعد").

- (ت) يتألف كل مجلس تحكيم بشكل بموجب هذه الاتفاقية من ثلاثة (3) محكمين، يعين كل طرف محكماً واحداً (1) (مع اعتبار الكيانات التي تضم المقاول طرفاً واحداً لأغراض هذه المادة 2/33(ت)) خلال ثلاثين (30) يوماً من إصدار الإشعار التحكيم بناءً على القواعد، والمحكم الثالث والذي يرأس مجلس التحكيم يعين بواسطة المحكمين الاثنين (2) الذين تم اختيارهما على النحو المذكور، وذلك خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تعيين المحكم الثاني. ويجب أن يكون جميع المحكمين نزيهين ومستقلين وأن يمثلوا للقواعد ويكون كل محكم من جنسية تختلف عن جنسية أي من طرفي النزاع.
- (ث) يجب أن يكون المقعد أو المكان القانوني للتحكيم في لندن، إنجلترا، ويكون مكان جميع جلسات الاستماع في المنامة، البحرين.
- (ج) لا تصدر هيئة التحكيم أي تعويضات من الأنواع المحظورة بموجب المادة 2/26.
- (ح) يحق لكل طرف اللجوء إلى إجراءات انتقالية كالأوامر القضائية المانعة من أية محكمة ذات اختصاص للاحتفاظ بحقوقه ريثما تبدأ إجراءات التحكيم.
- (خ) يلتزم الطرفان بقدر ما يسمح به القانون المنطبق أو أحكام البورصة المنطبقة بالمحافظة على سرية أي حكم يصدره خبير و/أو إجراءات التحكيم وتناجها.

### المادة 34

#### افتتاح مكتب في البحرين

تلتزم الشركة التي تعمل مشغلاً بالنيابة عن المقاول بافتتاح مكتب في مملكة البحرين خلال ثلاثة (3) أشهر من تاريخ النفاذ. ويكون المكتب في عهدة شخص مفوض باستلام الإشعارات التي توجه حسب الأصول وفقاً لأحكام المادة 35. وبناءً على طلب المقاول، تلتزم الهيئة (على حساب المقاول وحده) بمساعدة المقاول على افتتاح مكتب له واستصدار المستندات اللازمة لأغراض تسجيله.

### المادة 35

#### الإشعارات

#### 1-34 الإشعارات

- (أ) جميع الإشعارات اللازمة توجيهها بموجب هذه الاتفاقية، يجب أن تكون محررة باللغة الإنجليزية، وتسلم بواسطة البريد أو ترسل بالبريد المسجل (مدفوع الأجر مسبقاً) أو ترسل بالفاكس إلى العنوانين المعينين للطرفين المحددين في المادة 1-35 (ب) أدناه. وتعتبر الإشعارات المستلمة خلال ساعات الدوام الرسمي في أيام العمل قد استلمت بموجب إيصال. وتعتبر الإشعارات المستلمة خارج ساعات الدوام الرسمي قد استلمت في يوم العمل التالي. ويلتزم المعنون إليه في أي إشعار بموجب هذه الاتفاقية بتأكيد استلام الإشعار فوراً بواسطة الفاكس إذا طلب منه المرسل أن يفعل ذلك.
- (ب) جميع الإشعارات بموجب هذه الاتفاقية، وكذلك الدراسات والتقارير والمستندات والمراسلات التي يرسلها المقاول إلى الهيئة أو العكس، يجب توصيلها أو إرسالها إلى عنواني الطرفين التاليين:

إذا كانت موجهة إلى الهيئة الوطنية للنفط والغاز

برج جي بي كورب، الطابق (19)

مبنى 1411، طريق 426

مجمع 346، منطقة مرفأ البحرين المالي

الواجهة البحرية، المنامة

ص.ب 1435 المنامة

(الفاكس): 0097317312644 (رقم هاتف): 0097317312644

إلى عناية: معالي الوزير

إذا كانت موجهة إلى المقاول:

إيني بحرين بي.بي

الطابق 44

مكتب 3

شارع الكورنيش

ص.ب 127453

ابوظبي

الإمارات العربية المتحدة

(الفاكس): 0097122301701 (رقم الهاتف): 00971043062218

إلى: عناية: فابريزيو بولوندي- نائب رئيس منطقة الشرق الأوسط

تقديم نسخة إلى: إيني إس.بي.إيه

فيا إيميليا 1

20097 سان دوناتو ميلانيسي، إيطاليا

(فاكس): 0039020262896 (رقم الهاتف): 0039020262032



إلى عناية: نائب رئيس إدارة مشاريع الاستكشاف  
أو إلى غيرهما من العناوين التي يحددها أحد الطرفين من وقت لآخر بموجب إشعار إلى الطرف الآخر.

### المادة 36 سلوك الأطراف

- (1-36) التمثيل والضمآن  
يمثل كل طرف ، ويضمن ، ويتعهد نيابة عن نفسه والشركات التابعة له أنه لا هو ولا الشركات التابعة له أو ممثلوه أو ممثلوهم قاموا بتقديم أو عرضوا أو رخصوا أو طلبوا أو تلقوا أو قبلوا ولن يقدموا أو يعرضوا أو يأذنوا أو يطلبوا أو يستلموا أو يقبلوا فيما يتعلق بالمسائل التي تخضع أو المرتبطة بهذه الاتفاقية بأي مدفوعات أو هدايا أو وعد أو أي ميزة أخرى ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، إلى أو لاستخدام أي مسؤول حكومي أو أي شخص آخر بحيث ينتهك هذا الدفع أو الهدية أو الوعد أو الميزة ماليًا:  
(أ) قوانين مملكة البحرين ؛  
(ب) قوانين بلد تأسيس أو تسجيل هذا الطرف؛  
(ج) المبادئ الموضحة في اتفاقية مكافحة رشوة الموظفين العموميين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية ، الموقعة في باريس في 17 ديسمبر 1997 ، والتي دخلت حيز التنفيذ في 15 فبراير 1999 وتعليقات الاتفاقية ؛  
(د) قانون الممارسات الفاسدة في الولايات المتحدة لعام 1977 ؛ أو  
(هـ) قانون الرشوة في المملكة المتحدة لعام 2010 ،  
كل ما تم تعديله أو تغييره أو إعادة سنه من وقت لآخر.

- (2-36) التعويض  
يجب على كل طرف الدفاع عن الطرف الآخر وتعويضه وأن يعفيه من أي وكل مطالبات وأضرار وعقوبات وتكاليف ونفقات ناشئة عن أو متعلقة بأي مخالفة من قبل الطرف الأول لهذه الاتفاقية. تبقى التزامات التعويض هذه سارية بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.

### المادة 37 متفرقات

- (1-37) الاتفاقية الكلية  
تخلف هذه الاتفاقية وتحل محل أية اتفاقية سابقة أو تفاهم بين الطرفين سواء كان شفهيًا أو تحريريًا حول موضوعها قبل تاريخ توقيعها وتنفيذها.

- (2-37) تعديل الاتفاقية  
لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو تنقيحها أو تغييرها أو الإضافة إليها بأي وجه إلا بإدانة كتابية يوقعها الطرفان وتتضمن التاريخ الذي يصبح فيه هذا التعديل أو التنقيح نافذًا.  
ويجوز للمقاول أن يطلب إجراء تعديل معين في الشروط الفنية المنفق عليها لتسهيل تنفيذ هذه الاتفاقية. وللهيئة حق خيار الموافقة أو عدم الموافقة على هذا الطلب. وإذا وافقت الهيئة الوطنية على هذا الطلب، فيكون أي تعديل ناتج عن ذلك وفق الأحكام والشروط التي يتفق عليها الطرفان.

- (3-37) التنازل  
لا يعتبر أي طرف قد تنازل أو تخلى أو عدل حقوقه بموجب هذه الاتفاقية ما لم يكن هذا الطرف قد أعرب عن نيته صراحة في القيام بذلك بموجب أداة خطية يوقعها حسب الأصول، بشرط أن تتعلق هذه الأداة فقط بالموضوع الذي تشير إليه صراحة، وبالتالي لا تنطبق على أي موضوع لاحق أو آخر.

- (4-37) الإشارة إلى القوانين واللوائح  
الإشارة إلى أي قانون أو لائحة تشمل الإشارة إلى ذلك القانون أو تلك اللائحة عندما يجري عليها من وقت لآخر أي تعديل أو تمديد أو يعاد سنهما.

- (5-37) لغة المستندات  
جميع المستندات أو أي منها اللازمة بموجب هذه الاتفاقية أو بموجبها أو نتيجة لها أو فيما يتصل بها، وتشمل التقارير والدفاتر والسجلات المحاسبية والخطط يجب أن تعد وتسلم باللغة الإنجليزية.

- (6-37) قياس المواعيد  
لأغراض هذه الاتفاقية، فإن جميع قياسات المواعيد تحدد وتحتسب وفق التقويم الغريغوري.

- (7-37) تضارب المصالح

يكون كل طرف مسئولاً عن أن يمتلك أي مدير أو موظف أو وكيل لأي طرف أو شركاته التابعة أو مقاوليه من الباطن أو بائعيه، عن إعطاء أو الاستلام من أي مدير أو موظف أو وكيل للطرف الآخر أو شركاته التابعة أية عمولة أو رسماً أو حسماً أو أية هدية أو ضيافة بتكلفة أو قيمة كبيرة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، أو الدخول في ترتيبات تجارية مع أي مدير أو موظف أو وكيل لذلك الطرف الآخر أو شركاته التابعة عدا ممثل ذلك الطرف أو شركاته التابعة، دون إشعار خطي مسبق منه إلى الطرف الآخر. ويلتزم كل طرف بتبليغ الطرف الآخر فوراً عن أية مخالفة لهذه المادة ٧/٣٧ ودون المساس بالمادتين ١/٣٦ و ٢/٣٦. ويجوز لأي ممثل مفوض من أحد الطرفين تدقيق جميع أو أي من سجلات الطرف الآخر وأي مقاول من الباطن أو بائع لغرض تحديد ما إذا كان هناك تعقيد أو التزام بهذه المادة 7/37.

#### اتفاقية تشغيل مشتركة ومشغل

(8-37)

في أي وقت في حال وجود أكثر من طرف يتألف منه المقاول، تلتزم هذه الأطراف التي يتألف منها المقاول بأن تقدم للجنة الإدارة للعلم فقط، اتفاقية التشغيل المشتركة التي تبين العلاقة فيما بينهم. ويكون المشغل الأولي من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية هو إيني. أي تغيير بالنسبة للمشغل يتطلب الموافقة الخطية من لجنة الإدارة على أن لا تحجب لجنة الإدارة موافقتها دون وجه حق. ولا يجوز بأي حال تعيين أكثر من جهة واحدة مشغلاً بموجب هذه الاتفاقية.

#### التعارض بين متن/نص الاتفاقية والملاحق

(9-37)

في حالة وجود أي تعارض بين أي نص في متن هذه الاتفاقية وأي نص في الملاحق، يسود ويسري النص في المتن الرئيسي للاتفاقية.

#### ضمان الصحة/النفاد

(10-37)

يلتزم كل طرف ويضمن للطرف الآخر بأن هذه الاتفاقية وأي مستند يقدم بموجبها أو وفقاً لأحكامها مصدق وموقع ومسلم حسب الأصول والسلحية من ذلك الطرف، ولذلك فهو يشكل التزاماً صحيحاً وناقذاً وملزماً لذلك الطرف، ويسري مفعوله وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. ويشترط بعد توقيع هذه الاتفاقية بين الطرفين ألا تصبح سارية المفعول إلا بعد استلام الموافقات والتفويضات والتصديقات اللازمة من مملكة البحرين وكياناتها ذات العلاقة فيما يخص هذه الاتفاقية، بما في ذلك التصديق اللازم بموجب المادة 117(أ) من دستور مملكة البحرين. وبعد استلام هذه الموافقات والتفويضات والتصديقات، تقوم الهيئة على الفور بإشعار المقاول بتاريخ نفاذ هذه الاتفاقية. وإذا لم تتمكن الهيئة بالرغم من بذل كل ما في وسعها من الحصول على الموافقات والتفويضات والتصديقات اللازمة من مملكة البحرين وكياناتها ذات العلاقة، فعندئذ تعتبر هذه الاتفاقية لاغية وباطلة ولا يكون لأي طرف حق ادعاء على الطرف الآخر على أساس هذه الاتفاقية أو غيرها أو بيان أو أسس أخرى مهما كانت طبيعتها.

وإثباتاً لما تقدم، يوقع الطرفان هذه الاتفاقية في اليوم والسنة الواردين أولاً في صدرها.

مملكة البحرين

هيئة البحرين للنفط والغاز

الإسم:

المسمى الوظيفي:

إيني بحرين بي.في

الإسم:

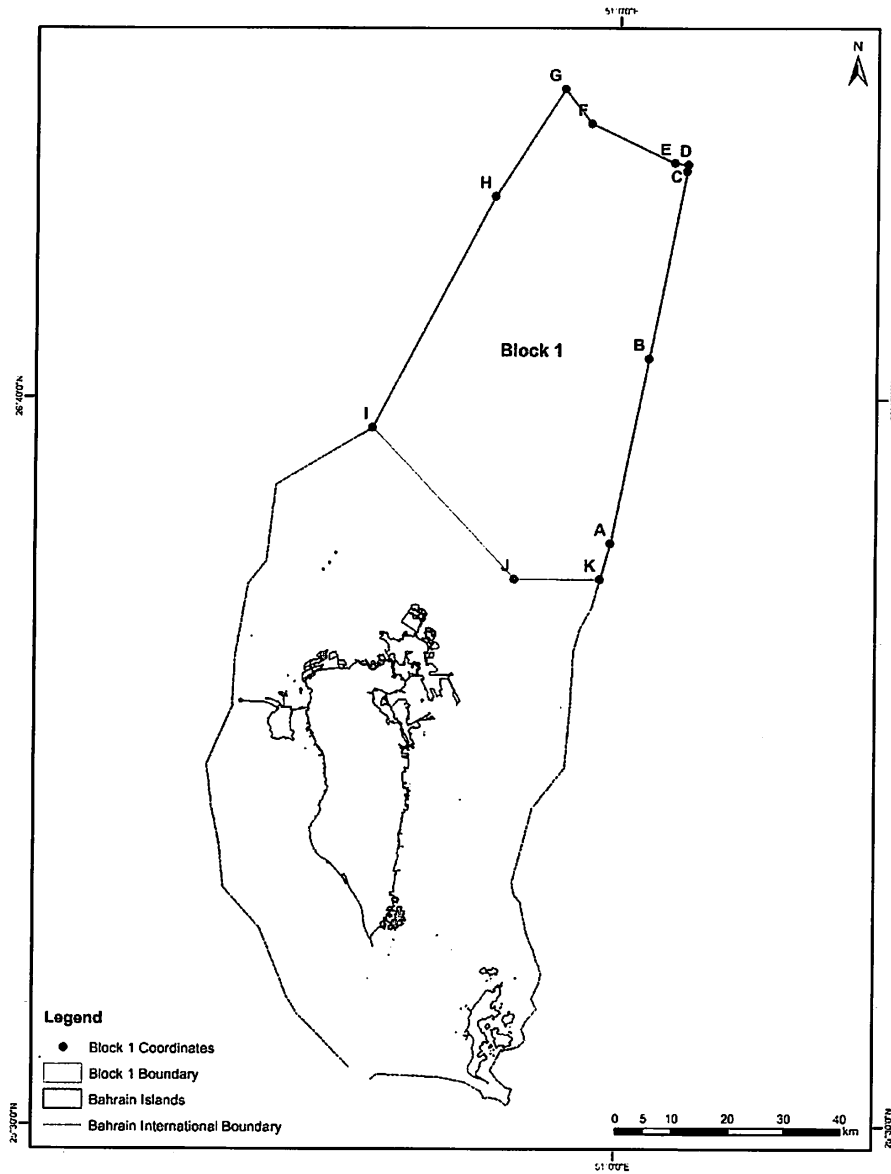
المسمى الوظيفي:

مملكة البحرين

## الملاحق

- الملحق (أ) خريطة منطقة التعاقد
- الملحق (ب) وصف وإحداثيات منطقة التعاقد
- الملحق (ج) القواعد المحاسبية
- الملحق (د) إجراءات الفصل في النزاع بواسطة الخبراء
- الملحق (هـ) نموذج الميزانية السنوية والبيان السنوي للتكاليف النفطية
- الملحق (و) نموذج ضمان التنفيذ والأداء من جانب الشركة الأم
- الملحق (ز) الممارسات والمعايير البيئية وإرشادات السلامة
- الملحق (ح) نموذج إشعار التنازل
- الملحق (ط) مستند الشروط المتعلقة بمبيعات الغاز الطبيعي
- الملحق (ي) مستند الشروط المتعلقة بمبيعات سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه
- الملحق (ك) مبادئ توحيد الإنتاج
- الملحق (ل) مبادئ الرفع

الملحق (أ)  
خريطة منطقة التعاقد



## الملحق (ب)

## وصف وإحداثيات منطقة التعاقد

يتكون القاطع البحري ١ من ٢٨٥٨ كيلومتر شمال جزيرة البحرين في منطقه محاطه بالحدود الدوليه لمملكة البحرين من الشرق، الشمال، والغرب والتقاطعات الموضحة في النقاط (I,J&K) في الجدول أدناه من الجنوب. وعليه يحاط القاطع البحري ١ بخطوط التقاء النقاط المذكوره ادناه:

## إحداثيات نصف حدود القاطع البحري (١) (نقطة بداية القياس: WGS84)

خط الطول	خط العرض	رقم نقطة الحدود	علامة النقطة
(درجة - دقيقة - ثانية)	(درجة - دقيقة - ثانية)		
١٢,٠٠ ٥٩ ٥٠	١١,٠٠ ٢٦ ٢٦	بحرين/قطر ٤٠	A
١٦,٠٠ ٠٣ ٥١	٥٨,٠٠ ٤٣ ٢٦	بحرين/قطر ٤١	B
١١,٠٠ ٠٧ ٥١	٠٠,٠٠ ٠٢ ٢٧	بحرين/قطر ٤٢	C
٢٠,٢٤ ٠٧ ٥١	٣٨,٠٨ ٠٢ ٢٧	بحرين/قطر/ايران الحدود الثلاثيه للثلاث دول (اوقسيت)	D
٥٣,٩٧ ٠٥ ٥١	٤٧,١٧ ٠٢ ٢٧	بحرين/ايران ٢ (اوقسيت)	E
٥٦,٦٠ ٥٦ ٥٠	٣٢,٥٦ ٠٢ ٢٧	بحرين/ايران ٣ (اوقسيت)	F
٠٣,٧١ ٥٤ ٥٠	٥٤,٢٤ ٠٩ ٢٧	بحرين/ايران ٤ (اوقسيت)	G
٣٥,٠٤ ٤٦ ٥٠	٣٤,٤٥ ٥٩ ٢٦	بحرين السعوديه/١٤ (اوقسيت)	H
٣٣,٩٧ ٣٣ ٥٠	١٧,٨٣ ٣٧ ٢٦	بحرين السعوديه/١٣ (اوقسيت)	I
٥٦,٠٠ ٤٨ ٥٠	٤٥,٠٠ ٢٢ ٢٦		J
٠٧,٠٠ ٥٨ ٥٠	٤٤,٢٥ ٢٢ ٢٦		K

### الملحق (ج) القواعد المحاسبية

الغرض من هذه القواعد المحاسبية هو وضع طريقة عادلة ومنصفة لتحديد المصروفات والمستحقات بالنسبة لحساب التشغيل، وتقديم آلية لمراقبة المصروفات في ضوء الميزانيات المعتمدة.

#### القسم الأول - أحكام عامة

##### (أ) تعريفات

تنطبق التعريفات المنصوص عليها في المادة (1) من الاتفاقية حيثما تستخدم في سياق هذه القواعد المحاسبية. وإضافة إلى ذلك، تنطبق التعريفات التالية عند استعمال أي من الكلمات والعبارات المبينة أدناه في ذات السياق (سواء كانت في صيغة المفرد أو الجمع).

"أساس الاستحقاق" يكون لها المعنى المبين لها في القسم الأول (ب).

"سعر الصرف التجاري" تعني ما يلي:

(أ) بالدولار الأمريكي، المتوسط الحسابي لسعر صرف البيع والشراء كما هو مبين في أسعار "طومسون

رويترز" المنشورة في الساعة 14:30 بتوقيت وسط أوروبا في يوم العمل الأخير من شهر التقويم

مباشرة قبل المعاملة المعنية؛

(ب) وعندما تشمل العملتان المعنيتان عملة سعر الصرف، يكون سعر الصرف التجاري في هذه الحالة هو

السعر الذي اشترى المقاول به تلك العملة.

"تقرير مراقبة التكاليف" يكون له المعنى المبين له في القسم الأول (ج) (2).

"تقرير استرداد التكاليف ونفط الربح" يكون له المعنى المبين له في القسم الأول (ج) (3).

"حساب المصروفات" يعني الحساب أو مجموعة الحسابات التي يتولاها المقاول ويحتفظ بها بموجب القسم الأول (ب)

لقيام تلك المصروفات المشروعة التي أنفقت بموجب برنامج العمل والميزانية السنوي والتي لا تعرف كتكاليف نفطية،

وبالتالي تعتبر "مصروفات".

"مادي" تعني أية ممتلكات ومعدات و مواد وآلات وأدوات وإمدادات من أي نوع تم تملكها أو حيازتها من أجل استخدامها

في أو لأغراض العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

"حساب التشغيل" يعني الحساب أو مجموعة الحسابات التي يتولاها المقاول ويحتفظ بها بموجب القسم الأول (ب) لقيام

التكاليف النفطية المتكبدة والإيرادات المتحققة بشأن العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

"الخدمات الفنية" يكون لها المعنى المبين لها في القسم الثالث (هـ).

"الموظفون" يعني (1) الموظفون المعينون بالتعاقد المباشر مع المقاول، و / أو (2) الموظفون المعارون إلى المقاول

من أي كيان تابع له، وفي كل الحالات تكون فيما يتعلق بأداء الأنشطة بموجب هذه الاتفاقية.

أي إشارة إلى "مادة" تعتبر إشارة إلى مادة في النص الرئيسي للاتفاقية، وأي إشارة إلى "قسم" تعتبر إشارة إلى قسم في

هذه القواعد المحاسبية.

#### (ب) حساب التشغيل وحساب المصروفات والعملة

##### 1- التزام المقاول بإنشاء والإحتفاظ بسجلات.

يلتزم المقاول بفتح والاحتفاظ - وفقاً لأفضل المبادئ المحاسبية المعترف بها والمعتمدة وبما يتوافق مع أفضل

الممارسات السائدة والمعترف بها وفقاً للإتفاقية - بجميع الدفاتر والسجلات المحاسبية اللازمة لقيام المصروفات

(بالتفصيل الملانم)، والتكاليف النفطية المتكبدة والإيرادات التي حصل عليها المقاول. يجب أن تحرر حسابات

المقاول باللغة الإنجليزية.

##### 2- أساس الاستحقاق

يجب تولى حسابات المقاول في جميع الأوقات، ما لم ينص على خلاف ذلك أدناه على أساس الاستحقاق.

"أساس الاستحقاق" يعني أساس المحاسبة الذي يتم بموجبه اعتبار الإيرادات والتكاليف والمصروفات قابلة

للتطبيق عن الفترة التي تحققت أو تم صرفها فيها، بصرف النظر عن وقت استلامها أو دفعها بالفعل.

##### 3- إتاحة الفحص بواسطة الهيئة

يلتزم المقاول بإتاحة جميع حساباته وسجلاته التي يحتفظ بها بموجب المادة 27 للفحص من قبل الهيئة أو ممثلها

المفوضين في جميع الأوقات.

##### 4- تحويل العملات

يلتزم المقاول ببقاء وإمسك حساباته وسجلاته بالدولار الأمريكي بما في ذلك الحسابات والسجلات المتعلقة

ببيانات التكاليف النفطية وبيانات المصروفات المشار إليها في المادة 10. يتم تسجيل تحويلات العملة بالسعر

الذي تم الحصول عليه بالفعل للتحويل ذي الصلة. يجب على المقاول الاحتفاظ بسجل كامل لجميع أسعار

الصرف المستخدمة في تحويل أي نفقات غير دولارية إلى دولارية، تقيد في كل خانات الدائن أو المدين في

حساب التشغيل كل من الأرباح أو الخسائر، إن وجدت، المحققة من قبل المقاول من تحويل ما يلزم من عملات

لأغراض العمليات النفطية، حسب الحالة.



**5- التقريب والعمليات الحسابية**

تمدد جميع العمليات الحسابية إلى ثلاث (3) خانات عشرية، وتقرب النتائج النهائية إلى خانيتين (2) عشريتين في حالة العملات، وإلى صفر (0) من الخانات العشرية في حالة الكميات. وعند التقريب: إذا كان الرقم على يمين الخانة العشرية المراد تقريبه من واحد إلى أربعة (1-4) يعتبر صفراً (0)، ومن خمسة (5) فما فوق يقرب إلى واحد (1).

**(ج) البيانات**

1- يلتزم المقاول بأن يقدم إلى الهيئة بياناً عن الربح والخسارة وميزانية عمومية وبياناً عن التدفقات النفطية لكل سنة تقويمية، وبيانات عن التكاليف النفطية مع تصنيفات وتحليلات مناسبة حسبما هو مبين في الملحق (هـ) عن كل ربع سنة تقويمية، بموجب أحكام المادة 10.

2- ويقدم المقاول إلى الهيئة تقريراً خلال ثلاثين (30) يوم عمل من انتهاء كل ربع سنة تقويمية ("تقرير مراقبة التكاليف") والذي يشتمل على المعلومات التالية لكل برنامج عمل وميزانية سنوية:

- كل بند معتمد في الميزانية.
  - المصرفات التراكمية المحدثه حتى وقت التقرير لكل بند في الميزانية.
  - المصرفات المستقبلية المتوقعه لإكمال برنامج العمل والميزانية السنوية.
  - إجمالي التكاليف النفطية المتوقعه إنفاقها في ضوء برنامج العمل والميزانية السنوية المعتمد.
- 3- يقدم المقاول إلى الهيئة خلال ثلاثين (30) يوم عمل من انتهاء كل ربع سنة تقويمية تقريراً "تقرير استرداد التكاليف والربح النفطي" والذي يشتمل على البيانات التالية عن أساس محدد للاستكشاف التجاري كما يقتضي الحال:
- النفقات النفطية غير المستردة في بداية ربع السنة التقويمية.
  - النفقات النفطية المتكبده خلال ربع السنة التقويمية.
  - المصرفات التي أنفقت خلال ربع السنة التقويمية.
  - قيمة وحجم نفط استرداد التكاليف الذي تم رفعها من المقاول خلال ربع السنة التقويمية.
  - تكاليف النفط غير المستردة المرحلة للإسترداد في أرباع سنوية تقويمية تالية.
  - قيمة وحجم النفط المستخرج والمستعمل في العمليات النفطية الجاهز للرفع والمرفوع فعلاً من قبل المقاول والهيئة في نهاية ربع السنة التقويمية.
  - النفط الربحي المخصص للمقاول وللهيئة خلال ربع السنة التقويمية.

4- يجب على المقاول إعداد وتقديم التقديرات الختامية لبرنامج العمل السنوي والميزانية الموافقة عليهما إلى الهيئة، قبل ثلاثين (30) يوم عمل على الأقل قبل نهاية السنة المالية المعنية. تحدد هذه التقديرات أي جزء من برنامج العمل الذي لم يتم تنفيذه، إن وجد، والجزء الذي سيتم ترحيله إلى سنة التقويم التالية.

**(د) صحة البيانات**

(1) طالما كان بيان التكاليف والمصرفات النفطية يعكس بوضوح ودقة حسابات وسجلات تلك التكاليف التي يمكن دعمها بسجلات المقاول، وطالما كانت هذه البيانات معدة ومقدمة في الموعد المحدد بموجب المادة 10، فيفترض بشكل قاطع أن يكون كل بيان من هذا القبيل صحيحاً وسليم، مع مراعاة حق الهيئة في التدقيق وفقاً للمادة (هـ) أدناه.

(2) ودرءاً للشك، بالنسبة لتقديم حسابات المقاول بخصوص المصرفات وفق إجراءات هذا الملحق (ج)، فلا يوجد ما يحول دون قيام المقاول فيما بعد بتقديم هذه المصرفات إلى لجنة الإدارة لتوصيفها كتكاليف نفطية قابلة للتعويض إذا قرر المقاول فيما بعد بأن هذه المصرفات المعتمدة قد ساهمت مساهمة مباشرة في التوصل لاكتشاف تجاري. وبعد موافقة لجنة الإدارة، تسترد التكاليف النفطية ويستحق بشأنها فائدة مركبة كما هو منصوص عليه في المادة 13-4.

**(هـ) التدقيق**

- 1- بعد توجيه إشعار كتابي مسبق مدته ثلاثون (30) يوماً إلى المقاول، يحق للهيئة على حسابها وحدها إجراء التدقيق على دفاتر حسابات المقاول وسجلاته وملفاته الخاصة بأي ربع سنة تقويمية، لغاية سنة واحدة (1) من انتهاء السنة التقويمية التي يقع فيها ربع السنة التقويمية المعني.
- 2- وتلتزم الهيئة ببذل جهودها المعقولة لإجراء تدقيقها بطريقة لا ينتج عنها إلا أقل قدر من الإزعاج للمقاول وأن تنهي التدقيق خلال ٩٠ يوم. ويلتزم المقاول ببذل جهودها المعقولة بالتعاون مع الوزارة، وبأن يقدم لممثلي الهيئة التسهيلات والمساعدات المعقولة.
- 3- وخلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ انتهاء التدقيق، تقدم الهيئة إلى المقاول إشعاراً خطياً مفصلاً تحدد فيه جميع الملاحظات و/أو المطالبات الناشئة عن التدقيق وأسباب ذلك.
- 4- يجتمع الطرفان خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام المقاول للإشعار المشار إليه في القسم الأول (هـ) (3)، ويسعى للتوصل إلى اتفاق مشترك مرض وتسوية للموضوع بإجراء التعديلات اللازمة. وإذا لم يتم التوصل لمثل هذا الاتفاق خلال ستين (60) يوماً من تاريخ الاجتماع الأول للطرفين، فيجوز للطرفين الاتفاق على تسوية الموضوع خلال فترة أخرى مدتها ثلاثون (30) يوماً بواسطة مكتب محاسبة معترف به دولياً (يكون من جنسية غير جنسيتي الطرفين) ويكون قرار هذا المكتب المحاسبي نهائياً وملزماً للطرفين. وإذا لم يتمكن الطرفان من الاتفاق علي تعيين مكتب محاسبه ذلك، يجوز لأي من الطرفين في أي وقت بعد ذلك بحالة

- الموضوع للبت بموجب المحلق (د). وإذا كان قرار الخبير يؤيد أياً من اعتراضات الهيئة على الحساب، فيجب تعديل حساب التشغيل (أو حساب المصروفات إذا كان ذا علاقة) وفق ذلك.
- 5- وتعتبر جميع المعلومات التي يحصل عليها أي من الطرفين بموجب أحكام هذه القواعد المحاسبية سرية، وعليه تكون خاضعة لأحكام المادة 26-2.
- 6- وبالرغم من انتهاء صلاحية تلك الفترة البالغة سنة واحدة (1) المشار إليها في القسم الأول (هـ) (1)، إذا توفرت أدلة على أن المقاول قد قام باحتيال أو سوء تصرف متعمد، يكون للهيئة الحق في إجراء تدقيق آخر بشأن أية فترة سابقة.
- 7- وبدون تقييد أحكام أي قانون نافذ يلزم بمدة استبقاء أطول، يلتزم المقاول بالاحتفاظ بجميع سجلات المحاسبة والعوائد والدفاتر والحسابات المتعلقة بالعمليات النفطية لمدة لا تقل عن خمس (5) سنوات من انتهاء السنة التقويمية التي تتعلق بها، وفي حالة ادعاء الهيئة وجود احتيال أو سوء تصرف متعمد، فيلتزم المقاول بالاحتفاظ بجميع سجلات المحاسبة والعوائد والدفاتر والحسابات المتعلقة بالعمليات النفطية للمدة الأطول من التالي: (أ) مدة لا تقل عن خمس (5) سنوات من انتهاء السنة التقويمية التي تتعلق بها؛ و(ب) مدة لا تقل عن سنة واحدة (1) من تسوية الاعتراضات على الحسابات المتعلقة بذلك الإحتيال أو سوء التصرف المتعمد.
- (و) القيود على الأعمال الغير مرصودة في الميزانية
- يجوز للهيئة تفويض المقاول كتابة بالصرف على بنود عمل لم ترصد ولم يتم تضمينها في برنامج العمل والميزانية السنوي بناء على توصية من لجنة الإدارة.
- (ز) سيادة الاتفاقية
- في حالة وجود أي تفاوت أو تعارض بين أي نص في هذه القواعد المحاسبية ومواد هذه الاتفاقية، تكون مواد الإتفاقية هي السائدة دائماً.
- (ح) مراجعة هذه الإجراءات المحاسبية
- يجوز تعديل هذه القواعد المحاسبية من وقت لآخر باتفاق مشترك بين الهيئة والمقاول.

#### القسم الثاني - تكاليف العمليات النفطية

مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية وهذه القواعد المحاسبية، يلتزم المقاول بالقيود على حساب النفق جميع التكاليف والمصروفات التي يتحقق فيها المعنى المحدد للتكاليف النفطية والتي تقسم على النحو التالي:

(أ) الأيدي العاملة

التكلفة الفعلية المتكبدة في توفير الموظفين وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية والتي يتم استرداد المصروفات بموجبها وفقاً للممارسة المعتادة للمقاول وتشمل:

- أ. إجمالي المرتبات والأجور والعمل الإضافي والبدلات والمكافآت وغيرها من المزايا العمالية، بما في ذلك بدل الإغتراب، والنفقات المماثلة المطبقة فيما يتعلق بتعويض الموظفين بما في ذلك تكلفة المنافع غير النقدية؛
- ب. تكاليف جميع الإجازات والعطلات والصحة والإعاقة وغيرها من المزايا المماثلة الممنوحة للموظفين؛
- ت. الضرائب وغيرها من المساهمات الإلزامية الأخرى في الضمان الاجتماعي أو المعاشات التقاعدية أو البرامج الوظيفية المماثلة المفروضة (من قبل أي سلطة لها اختصاص) على هذه الفئة من القوى العاملة والتكاليف ذات الصلة المتعلقة بالموظفين؛
- ث. تكاليف الخطط الموضوعية للتأمين على حياة مجموعه من الموظفين، العلاج في المستشفيات، والمعاشات التقاعدية، والبرامج التعليمية، والإسكان، والأثاث، والتنقل، والعضويات، والكافيتريا، وبدل المعيشة ونفقات الموظفين ذات الصلة (بما في ذلك نفقات كل شخص وعائلته المباشرة) (مقتصرة على الزوج أو الزوجة والأولاد المعالين) المتكبدة فيما يتعلق بذلك وفقاً لسياسات وإجراءات شؤون الموظفين القياسية المعمول بها لدى المقاول والسارية من وقت لآخر، والتي يتم منحها للموظفين؛
- ج. تكاليف نقل كل شخص وأسرته المباشرة (مقتصرة على الزوج / الزوجة والأطفال المعالين) ومتعلقاتهم الشخصية والمنزلية إلي أو من الموقع المحدد (لأغراض إجراء عمليات نفطيه) من بلدهم الأصلي في بداية الوقت المحدد لعملهم، في وقت المغادرة النهائي، والانتقال أو إعادة التوطين من موقع تم فيه تنفيذ العمل إلى موقع عمل آخر. تكاليف الانتقال تعني تكاليف تعبئة وتفريغ الأمتعة الشخصية والمنزلية وخدمة الشحن والركاب وتكاليف تخزين الأغراض الشخصية والمنزلية المستبقاه في الوطن، والوجبات والفنادق والتأمين والوقت المخصص للتحويل.
- ح. تكاليف (1) شراء أي تصاريح وغيرها من الدعم الضروري المعقول للعاملين وأسرهم المباشرة (مقتصرة على الزوج أو الزوجة والأطفال المعالين) حسب الاقتضاء من أجل أداء واجبات الموظفين بكفاءة، و (2) مساعدة الموظفين فيما يتعلق بأي متطلبات إدارية تتعلق بالهجرة والاستيراد والتصدير للممتلكات الشخصية وأي إجراءات أخرى مماثلة.
- خ. تكاليف ذلك الجزء من أي منافع متعلقة بـ "إنهاء العمل" التي تستحق لكل شخص خلال الفترة التي يتم فيها تعيينهم؛ شريطة أن يتم حساب هذه التكاليف بما يتماشى مع أي قوانين سارية على المقاول والشخص؛ و

**(ب) المواد**

المواد التي تشتري أو تزود بها العمليات النفطية كمخزون لحين استخدامها في العمليات. والأساس لهذا القيد مبين في القسم الثالث. بقدر ما هو معقول من الناحية العملية ومتسق مع التشغيل الفعال والإقتصادي، يتم فقط شراء أو نقل هذه المواد والمعدات لاستخدامها في العمليات النفطية التي قد تكون مطلوبة للاستخدام الفوري أو للحفاظ على مخزون مستقر للطوارئ. يجب تجنب تراكم الفائض في المخزونات.

**(ج) النقل**

نقل المواد اللازمة لتنفيذ العمليات النفطية، بما في ذلك تكاليف التعبئة والوساطة والتأمين وغيرها من التكاليف ذات العلاقة.

**(د) المباني**

تكاليف المباني والصيانة وغيرها من التكاليف والإيجارات المدفوعة لجميع المكاتب والبيوت والمستودعات وغير ذلك من أنواع المباني، وتكاليف المعدات والمنشآت والأثاث والتراكيب والإمدادات اللازمة لإدارة هذه المباني والمرافق، جميعها في مملكة البحرين.

**(هـ) الخدمات**

- 1- تكاليف خدمات الاستشاريين وخدمات العقود والمرافق والخدمات الأخرى المشتركة من مصادر خارجية والإيجارات أو التعويضات التي تدفع أو تصرف لاستعمال المعدات والمرافق، وبوجه عام أية خدمات أو أعمال ينفذها مقاولون ومقاولون من الباطن فيما يتعلق بالعمليات النفطية وفق المادة 13.
- 2- تكاليف المواد التي يملكها المقاول و/أو شركاته التابعة والخدمات التي يقدمها المقاول و/أو شركاته التابعة. أساس قيد هذه التكاليف مبين في القسم الثالث.

**(و) الأضرار والخسائر**

تستثنى جميع التكاليف والنفقات اللازمة لتعويض الهيئة والجهات التابعة لها ومستخدميه أو لاستبدال أو تصليح الأضرار أو الخسائر فيما يتعلق بالعمليات النفطية التي لم تدفع من عوائد التأمين، بشرط أن تكون هذه التكاليف ناتجة عن مخاطر يقوم أي مشغل معقول وحذر بالتأمين عليها وفق الممارسات العالمية الجيدة المتبعة في صناعة النفط ولكن المقاول اختار حسب تقديره وحده عدم التأمين عليها. ولا يشمل الاستثناء الوارد في الجملة السابقة الخصومات التأمينية. ويجب على المقاول إشعار الهيئة كتابياً في أسرع وقت ممكن بأية أضرار أو خسائر تتجاوز خمسين ألف (50.000) دولار.

**(ز) المصروفات القانونية**

جميع التكاليف والنفقات المتعلقة بالخدمات القضائية أو القانونية اللازمة أو المتعلقة بالعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك أتعاب ومصروفات الوكلاء، وجميع الأحكام القضائية الصادرة ضد الطرفين أو أي منهما بشأن العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، والنفقات الفعلية التي ينفقها المقاول للحصول على دليل إثبات لغرض الدفاع عن أي إجراء أو مطالبة تم بشأنها تحريك دعوى أو مطالبه في مواجهة العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية. وإذا كانت الإجراءات أو المطالبات المتعلقة بالمصالح المشمولة بهذه الاتفاقية يباشرها الموظفون القانونيون التابعون للمقاول أو شركاته التابعة، فنقيد تكاليف بشأنها تتناسب مع تقديم تلك الخدمات على حساب التشغيل. ودرءاً للشك، فإن أية تكاليف أو رسوم ينفقها المقاول فيما يتعلق بالتقاضي أو التحكيم بين الطرفين تصنف كمصروفات.

**(ح) الضرائب**

مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية، فإن جميع الضرائب المحلية من أي نوع (عدا ضريبة الدخل) أو الرسوم أو الأتعاب أو الرسوم الجمركية أو أي نوع آخر من هذه الضرائب - إن وجدت - تقدر أو تفرض فيما يتعلق بالعمليات النفطية والتي تم دفعها بواسطة المقاول أو شركاته التابعة أو الهيئة في مملكة البحرين لمصلحة العمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية.

**(ط) التأمين والمطالبات**

أقساط التأمين والتكاليف الإضافية للمحافظة على التأمين، بما في ذلك نفقات السفر والمصاريف القانونية المرتبطة بالتأمين، والرسوم المرتبطة بالمواجهة الإلزامية لصالح العمليات النفطية، شريطة أن: (1) يكون هذا التأمين مألوفاً؛ أو (2) أن يكون هذا التأمين مطلوباً بموجب الاتفاقية أو بموجب تشريعات مملكة البحرين؛ (3) ويوفر حماية كافية في مواجهة المخاطر؛ و (4) يكون التأمين بتكلفة إجمالية لا تزيد عن تكلفة تغطيته تأمينيه مماثلة في ظل ظروف مشابهة على أساس تنافسي من قبل شركات التأمين المعترف بها دولياً والتي هي أطراف ثالثة. (3) لتجنب الشك، يجب أن يقيد لحساب التشغيل عائدات جميع التسويات والمدفوعات الواردة من شركات التأمين أو غيرها فيما يتعلق بالعمليات النفطية.

**(ي) تكاليف التدريب**

نقيد تكاليف تقديم كل التدريب بموجب المادة 24-1 تكاليف نفطية ويتعين ان تكون تلك التكاليف قابلة للاسترداد.

**(ك) المصروفات العامة والإدارية**

(1) لا تقيد بموجب الأحكام السابقة من هذه القواعد المحاسبية تكاليف الموظفين والتكاليف المكتبية ذات العلاقة والقيام بالخدمات الإدارية والقانونية والمحاسبية والمشريات والخزانة وعلاقات الموظفين والحاسب الآلي وغيرها من الأعمال

الوظيفية الشبيهة في مكاتب المقاول في مملكة البحرين. وإذا كانت تكاليف الموظفين والمكاتب تلك ليست منسوبة كلياً للعمليات النفطية التي تجرى بموجب هذه الاتفاقية، تعامل المصروفات كما يلي:

- تحدد تكاليف الموظفين القابلة للتقيد وفق الزمن الفعلي الذي يصرفه هؤلاء الموظفون في العمليات النفطية على النحو المثبت بموجب "كشوف الدوام" يضعها المقاول أو غيره من الأنظمة العادلة لتخصيص النفقات المعتمدة من المقاول.

- سوف يتم تحديد غير ذلك من التكاليف القابلة للتقيد مثل التكاليف المكتتبه على أساس تناسبي مع التكاليف المباشرة للموظفين على النحو المحدد بموجب القسم الثاني (ك) (1).

٢) يتم توضيح احتساب المصروفات المشار إليها أعلاه بطريقة مستقلة في بيان التكاليف النفطية مدعوماً بمستندات ثبوتية كافية إذا طلبت الهيئة ذلك.

#### (ل) الأيكولوجية والبيئية

التكاليف المتكبدة نتيجة للوائح القانونية للمسوحات الأثرية والجيوفيزيائية المتعلقة بتحديد وحماية الموارد الثقافية و / أو المسوحات البيئية أو الأيكولوجية الأخرى التي قد تطلبها أي سلطة تنظيمية. أيضاً ، تكاليف توفير أو إتاحة معدات احتواء وإزالة التلوث بالإضافة إلى - باستثناء في حالة سوء السلوك المتعمد من المقاول - تكاليف المراقبة الفعلية والتنظيف والإصلاح الناتجة عن المسؤوليات المرتبطة بالتلوث بالهيدروكربونات وفقاً لما تقتضيه اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA والقانون المعمول به . التكاليف المتعلقة بالسلامة والصحة والنظافة الصناعية.

#### (م) المصروفات الأخرى

يقيد على حساب التشغيل أية تكاليف ونفقات أخرى مشروعه غير تلك المشمولة بالأحكام السابقة من هذا القسم الثاني التي يتحملها المقاول من أجل تنفيذ العمليات النفطية، بشرط أن توافق الهيئة عليها، على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق.

#### (ن) المصروفات الإدارية العامة

(١) أثناء مباشرة المقاول للعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية، فإن التكاليف الإدارية بالإضافة إلى النفقات المتعلقة مباشرة بالعمليات النفطية، غير تلك التي تقيد بموجب الأحكام السابقة من هذا القسم الثاني، تعتبر تكاليف نفطية وتحسب على النحو التالي:

(أ) خمسة في المائة (5%) من العشرة ملايين (10.000.000) دولار الأولى من إجمالي جميع تكاليف

الاستكشاف وتكاليف التطوير من غير فائده ؛ وثلاثة في المائة (3%) من العشرة ملايين (10.000.000) دولار التالية من إجمالي جميع تكاليف الاستكشاف وتكاليف التطوير من غير فائده ؛

ومن ثم اثنان في المائة (2%) من جميع تكاليف الاستكشاف وتكاليف التطوير من غير فائده ؛ و

(ب) خمسة في المائة (5%) من جميع تكاليف التشغيل للسنوات الخمس (5) الأولى من تاريخ بدء الإنتاج؛

وأربعة في المائة (4%) للسنوات الخمس (5) التالية؛ وثلاثة في المائة (3%) للسنوات الخمس (5)

التالية؛ واثنان في المائة (2%) للسنوات الخمس (5) التالية؛ وواحد في المائة (1%) لكل سنة بعد ذلك.

(٢) تكاليف مكاتب المقاول خارج مملكة البحرين التي لا تقيد مباشرة وتتعلق بتنفيذ أعمال إدارية وعمليات شراء و عمليات قانونية و خزانة و ضرائب و علاقات موظفين و توجيهات و المعرفة الفنية وغيرها من الأعمال التي تتم لمصلحة العمليات النفطية. تشمل هذه المصروفات كذلك خدمات جميع موظفي شركة المقاول الأم (إن وجدت) في مكاتب خارج مملكة البحرين والتي لم تقيد، بما في ذلك المرتبات والأجور، إضافة إلى الأعباء والنفقات المنطبقة لهؤلاء الموظفين. وتعتبر المصروفات الإدارية بموجب هذا القسم تكاليف تطوير.

(٣) ويتضمن بيان التكاليف النفطية بشكل منفصل بياناً مفصلاً للتكاليف الإدارية التي تقيد بموجب هذه الاتفاقية. مع مراعاة أحكام هذه الاتفاقية وإجراءات المحاسبة ، يتعين على المقاول أن يقيد على حساب المصروفات جميع التكاليف والمصاريف التي لم تحقق أو تتوافق مع التعريف المحدد للتكاليف النفطية ، والتي يتعين أن تشمل:

(1) الضرائب الأجنبية المدفوعة على الدخل المستمد من مصادر داخل مملكة البحرين ؛

(2) تكاليف التمويل (بما في ذلك الرسوم المصرفية والفوائد) التي تكبدها المقاول في تمويل العمليات النفطية ؛

(3) المدفوعات الإضافية المحددة في المادة ١٥-١ ؛

(4) الغرامات والعقوبات التي يتحملها المقاول فيما يتعلق بأداء و / أو عدم أداء العمليات النفطية بموجب أو وفقاً لهذه الاتفاقية ؛ و

(5) جميع التكاليف والمصروفات المتكبدة بالزيادة والمجازرة لأي مبلغ معتمد من الهيئة بموجب الاتفاقية.

#### القسم الثالث - أساس القيد على حساب التشغيل

##### (أ) المواد المشتراة من المقاول

يتعين أن تقيد المواد المشتراة بالسعر الذي يدفعه المقاول أو شركاته التابعة بعد تنزيل جميع الخصومات التي تستلم بالفعل. ويشمل السعر المذكور التكاليف التالية (من غير حصر): رسوم الشراء ورسوم المعاينة والتعجيل ورسوم التصدير المستحقة للوسيط وتكاليف النقل وتكاليف التأمين ورسوم الشحن والتفريغ ورسوم الاستيراد ورسوم الترخيص المرتبطة بشراء المواد والمعدات والضرائب المنطبقة، إن وجدت.

##### (ب) المواد التي يوفرها المقاول

يتعين شراء المواد اللازمة للعمليات النفطية مقابل الرسوم المباشرة بموجب القسم الثالث (أ) عندما يكون ذلك عملياً، باستثناء أن المقاول يجوز له توفير هذه المواد من مخزونه وفقاً للشروط التالية:

- (1) المواد الجديدة المنقولة من مستودع المقاول أو غيره من الممتلكات تقيد بسعر الشراء الأصلي.
- (2) المواد المشابهة للمواد الجديده ولكنها باقية سطحياً ومناسبة للاستعمال مرة أخرى، تقيد بنسبة خمسة وسبعين في المائة (75%) من سعر الشراء الأصلي. وتشمل هذه الفئة من غير حصر المواد التي تم تجديدها وعادت إلى حاله صالحه لتقديم الخدمه بشكل كامل.
- (3) المواد التي لا يمكن تصنيفها وفق القسمين الثالث (ب) (1) والثالث (ب) (2)، باعتبارها مواد مناسبة للاستعمال لتأدية وظائفها الأصلية ولكن بعد التصليح أو التجديد، أو المواد التي انخفض مستواها وتستخدم لظروف خدمة مخفضة، تقيد بنسبة خمسين في المائة (50%) من سعر الشراء الأصلي.
- (4) الخزانات والرافعات والمباني وغيرها من المواد التي تشمل تكاليف تركيب، تقيد بنسبة مئوية مناسبة من أسعار الشراء الأصلية لمواد مشابهة جديدة في حالتها المفككة الغير مركبة.
- (5) تكاليف المناولة وضرائب الاستيراد والضرائب المنطبقة وتكاليف النقل المذكورة في القسمين الثالث (ب) (1) والثالث (ب) (4) بعد تقديم المستندات الثبوتية.

#### (ج) ضمان المواد المشتراه أو مقدمه من المقاول

- (1) إذا كانت إحدى المواد التي يشتريها المقاول أو شركاته التابعه بموجب القسم الثالث (أ) معيبة وعليها كفالة أو ضمان من المصنع أو المورد - سواء بشكل علني أو ضمني - فعلى المقاول أن يسعى للقيام بالإسترداد من المصنع أو المورد المعني بموجب هذه الكفالة أو الضمان، وأي تعديل يتسلمه المقاول من المصنع أو المورد يرصد لحساب التشغيل، إذا كانت هذه المواد تشكل تكلفة نفطية.
- (2) في حالة شراء إحدى المواد (ولكنها مشمولة بالقسم الثالث (ج) (1)) أو قام المقاول بتوفيرها بموجب القسمين (أ) (3) أو الثالث (ب) وكانت معيبة عند شرائها أو توفيرها أو تقرر أنها معيبة بعد ذلك بوقت قصير، يقوم المقاول برصد تكاليفها لحساب التشغيل إذا كانت هذه المواد تشكل تكلفة نفطية.

#### (د) فروق الأسعار

إذا تعذر الحصول على المواد اللازمة فوراً في نقاط التوريد المعتادة وبالأسعار المحددة في هذا الملحق بسبب طوارئ داخلية وإضراب أو ظروف أخرى غير اعتيادية خارجة عن إرادة المقاول، فيجوز للأخير أن يقيد مقابل تلك المواد اللازمة على أساس التكلفة المباشرة والمصروفات التي تكبدها لشراء تلك المواد وفي جعلها مناسبة للعمل وفي نقلها إلى الموقع الذي يتطلب هذه المواد.

#### (هـ) الخدمات الفنية والمعدات والمرافق التي يقدمها المقاول أو شركاته التابعه

- (1) ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك بين الطرفين، تقيد الخدمات الفنية، بما في ذلك التحليلات المخبرية والرسومات الميكانيكية والتفسيرات الجيوفيزيائية والهندسية ومعالجة البيانات ذات العلاقة التي ينفذها المقاول أو شركاته التابعه لمصلحة العمليات النفطية، بمقدار تكاليفها إذا لم ينص على غير ذلك في المادة 13. وتتحدد هذه التكلفة على أساس مقدار تكلفة المقاول أو الشركة التابعه، بدون تحقيق ربح أو خسارة للمقاول وبشرط أن لا تكون هذه التكلفة أعلى من التكلفة العالمية لخدمات ذات نوعية مماثلة أو شروط مماثلة سائدة وقت تقديم هذه الخدمات الفنية.
- (2) يجوز استعمال المعدات والمرافق التي يملكها المقاول أو أي من شركاته التابعه في العمليات النفطية بموجب موافقة خطية مسبقة من الهيئة (على أن لا تحجب هذه الموافقة دون وجه حق). ولاستعمال هذه المعدات والمرافق المملوكة، يقيد على حساب التشغيل (أو حساب المصروفات) السعر التنافسي الذي لا يتجاوز متوسط الأسعار التجارية لمرافق ومعدات مماثلة. وتتحدد هذه التكلفة وفق محاسبة التكاليف الخاصه بالمقاول أو شركاته التابعه، بدون تحقيق ربح أو خسارة للمقاول شريطة أن لا تكون هذه التكلفة أعلى من التكلفة العالمية لخدمات ذات نوعية مماثلة أو شروط مماثلة سائدة وقت تقديم هذه الخدمات الفنية.

#### (و) عمليات الجرد

- (1) يجري المقاول على فترات معقولة - لا تقل عن مرة سنوياً - عمليات جرد للمواد المقيدة في حساب التشغيل (وحساب المصروفات) تشمل جميع تلك المواد التي تعتبر قابلة للمتابعة بصورة معتادة. ويوجه المقاول إلى الهيئة إشعاراً كتابياً لا تقل مدته عن ستين (60) يوماً قبل بدء عملية الجرد بنيتها في إجراء الجرد، ويكون للهيئة الحق في تعيين ممثل أو أكثر ليشهدوا عملية إجراء الجرد. وإذا لم تمارس الهيئة هذا الحق، فتلتزم بقبول نتائج الجرد الذي يجريه المقاول، بشرط أن يقوم الأخير على الفور في جميع الأحوال بتقديم نسخة من نتائج الجرد إلى الهيئة، بغض النظر عن حضور أو غياب الهيئة أثناء عملية الجرد.
- (2) يتم إجراء مطابقة بين الجرد وسجلات المخزون المقيدة في حساب التشغيل (وحساب المصروفات)، ويضع المقاول قائمة بالفوائض والنواقص. ويقوم المقاول بعمل تعديلات مالية للفوائض والنواقص مع وضع الإيضاحات ذات العلاقة، إن وجدت.

(3) إذا قرر المكاوّل أن من المناسب التصرف في أي مواد فائضة، فعليه تبليغ الهيئة بالمواد التي ينوي التصرف فيها ولها قيمة في حساب التشغيل أو حساب المصروفات تعادل مائة ألف (100.000) دولار أو أكثر.

ملحق (د)  
إجراءات الفصل في النزاع بواسطة الخبراء



## ملحق (د)

## إجراءات الفصل في النزاع بواسطة الخبراء

- الغرض من إجراءات الفصل في النزاع بواسطة الخبراء هو وضع آليات وقواعد لتعيين الخبراء بموجب هذه الاتفاقية.
- (1) يجوز للطرف الذي يرغب في إحالة موضوع لقرار خبير أن يقدم للطرف الآخر أسماء ثلاثة (3) خبراء، ويلتزم الطرف الآخر خلال ثلاثين (30) يوماً بموجب إشعار يقدمه إلى الطرف الآخر، باختيار واحد (1) من الخبراء المذكورين ليكون الخبير أو أن يوجه إشعاراً إلى الطرف الآخر بعدم قبوله أيضاً من الخبراء الثلاثة (3) المقدمون، وفي هذه الحالة يقوم مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء في باريس بناء على طلب أي من الطرفين بتعيين خبير وفق الإجراءات المنصوص عليها في القسم الثاني من هذا الملحق. وإذا لم يقم الطرف متلقي الإشعار باختيار واحد (1) من الخبراء الثلاثة (3) المسمين، ولا بتوجيه إشعار برفضه لجميع المرشحين، فيجوز للطرف الذي قدم أسماء الخبراء الثلاثة (3) اختيار واحد (1) من الخبراء المذكورين ليكون الخبير.
- (2) إذا عين مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء الخبير بموجب القسمين 1 أو 4 (د) من هذا الملحق (هـ) فيلتزم الطرفان بأن يقدموا لمركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء خلال ثلاثين (30) يوماً من التاريخ الذي وجه فيه الطرف المتلقي إشعاراً كما هو مبين في القسم 4 (د) من هذا الملحق، قائمة تضم حتى خمسة (5) خبراء مرتباً بحسب الأولوية. وإذا أدخل أحد الطرفين في تقديم هذه القائمة خلال الفترة الزمنية المحددة، يقوم مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء بتعيين الخبير من القائمة التي قدمها الطرف الآخر. وإذا قدم كل من الطرفين قائمة، فيقوم مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء بما يلي:
- (أ) تعيين خبير من بين الخبراء المدرجين في القائمتين المقدمتين من الطرفين بحسب الأولوية؛ أو
- (ب) إذا لم يتم تقديم أسماء أحد من الخبراء في القائمتين، يعين مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء واحداً (1) من الخبراء المدرجين على أي من القائمتين اللتين قدمهما الطرفان.
- (3) بالرغم مما تقدم، يجوز للطرف الراغب في الاحتكام للخبير أن يختار، أو يجوز للطرف الآخر الذي تلقى الإشعار أن يختار، خلال فترة الثلاثين (30) يوماً المذكورة كما هو مبين في القسم الأول من هذا الملحق؛ تشكيل لجنة خبراء مشكله من ثلاثة (3) خبراء دون الحاجة لذكر أحدهم في الإشعار المذكور، تعين وتبنت في الموضوع بموجب القسم الرابع من هذا الملحق.
- (4) أينما نصت هذه الإجراءات على تعيين ثلاثة (3) خبراء للبت في أي موضوع، يشكل الخبراء المذكورون لجنة خبراء تعين على النحو التالي:
- (أ) يحق لكل طرف تعيين خبير واحد (1).
- (ب) يلتزم الطرف الراغب في الاحتكام للخبير توجيه إشعار بهذا الشأن إلى الطرف الآخر ويعين في الإشعار المذكور أول خبير في اللجنة.
- (ج) يلتزم الطرف الذي يتلقى الإشعار المذكور خلال ثلاثين (30) يوماً وبموجب إشعار إلى الطرف الآخر، بتعيين الخبير الثاني في اللجنة، وإذا لم يقم بذلك خلال هذه الفترة، يجري هذا التعيين بناء على طلب الطرف الآخر بواسطة مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء.
- (د) يقوم الخبيران (2) المعينان على هذا النحو خلال ثلاثين (30) يوماً بتعيين الخبير الثالث في اللجنة، ويكون هذا التعيين بناء على طلب أي من الطرفين بواسطة مركز الغرفة التجارية الدولية لتعيين الخبراء وفق الإجراءات المنصوص عليها في القسم الثاني من هذا الملحق.
- (5) لا يجوز تعيين أحد خبيراً بموجب هذه الإجراءات ما لم يكن مؤهلاً من حيث التعليم والتدريب والخبرة للبت في الموضوع، ويتكلم اللغة الإنجليزية بطلاقة ولا يكون موظفاً أو وكيلاً أو ممثلاً أو لديه مصلحة مالية مع أي من الطرفين أو في شركاتها التابعة.
- (6) يقوم الخبير أو لجنة الخبراء المعينة بموجب هذا الملحق (د) وعلى الفور بتحديد موعد ومكان مناسبين لاستلام المسائل المعروضة أو المعلومات من الطرفين، ويجوز للخبير المذكور أو اللجنة المذكورة القيام بإجراء الاستفسارات وطلب إثباتات أخرى تراها ضرورية للبت في الموضوع مع إحاطة الطرفين علماً بذلك كما يجب. كما أن جميع المعلومات والبيانات التي يقدمها أي من الطرفين بصفة سرية، تظل سرية لدى الخبراء والطرف الآخر، بشرط أن يكلف الطرف الذي يتلقى هذه المواد السرية استشارياً خبيراً و/أو قانونياً معترفاً به دولياً لدراسة المواد السرية وتقديم المشورة لذلك الطرف بطريقة مهنية دون الإخلال بالسرية المذكورة. ويكون للطرفان الحق في تقديم البيانات إلى الخبير أو لجنة الخبراء.

- (7) يصدر الخبير أو لجنة الخبراء قرارها خلال تسعين (90) يوماً من تاريخ تعيين الخبير أو - في حالة لجنة الخبراء - فتنبدأ من تاريخ تعيين الخبير الثالث. وإذا لم يصدر الخبراء قراراً خلال هذه الفترة الزمنية، يجوز لأي من الطرفين أن يطلب تعيين خبير جديد أو لجنة خبراء جديدة، وفي هذه الحالة يتوقف تعيين الخبير السابق أو لجنة الخبراء السابقة.
- (8) إذا كان البت في الموضوع بواسطة لجنة من الخبراء، يكون قرار اللجنة بالتصويت الإيجابي لأغلبية أعضاء اللجنة.
- (9) يصدر الخبير أو لجنة الخبراء قرارات بشكل مستقل وموضوعي وفقاً لأفضل الممارسات الجيدة المتبعه في مجال النفط والغاز، أخذين في الحسبان الاعتبارات التجارية المعتادة في صناعة النفط والغاز في مناطق مشابهة وفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.
- (10) يكون قرار الخبير أو لجنة الخبراء نهائياً وملزماً للطرفين المعنيين باستثناء حالات الإحتيال أو الخطأ الواضح. ويقدم قرار الخبير أو لجنة الخبراء والنتائج التي بني عليها هذا القرار بصورة مكتوبة.
- (11) يتحمل كل طرف تكاليف ومصاريف الخبير الذي يعينه أو يعين نيابة عنه، وكذلك تكاليف ومصاريف جميع الاستشاريين والشهود والموظفين الذين يكلفهم. أما تكاليف ومصاريف الخبير الثالث - أو الخبير إذا لم يعين سوى خبير واحد (1) - فتكون مناصفة بين الطرفين، ويتحمل كل منهما خمسين في المائة (50%) من إجمالي التكاليف.
- (12) لا يجوز للخبراء الذين يعينون بموجب هذه الإجراءات أن يكونوا مواطنين أو مقيمين بصفة دائمة في مملكة البحرين، ولا موظفين لدى الهيئة أو لدى المقاول أو أي من شركتهما التابعه.

**الملحق (هـ)**  
**نموذج تقديم الميزانية السنوية والبيان السنوي للتكاليف البترولية**

القاطع البحري في البحرين  
الميزانية السنوية

استكشاف  
الجيولوجية والجيوفيزيائية  
حفر  
المخزون

الاستكشاف الكلي

التطوير

هندسة التطوير  
حفر التطوير  
تكلفة إدارة المشروع

التطوير الكلي

الإدارة العامة و القوى العاملة  
تدريب اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA  
تكاليف غير مباشرة

الأصول الثابتة الإجماليه  
إجمالي النفقات الرأسمالية. (٠٠٠ دولار امريكي)

## نموذج الميزانية السنوية والبيان السنوي للتكاليف البترولية

ملحوظة: ينبغي تقديم برامج العمل السنوية وفق نفس النموذج للسماح بالمقارنة مع الميزانيات السنوية وبيان تكاليف البترول

١- تكاليف الاستكشاف والتقييم (بالدولار الأمريكي)

1-1 لكل بئر يتعين حفره ملاحظة: يصدر بيان التكاليف النفطية كل 3 أشهر، ولذلك إذا استكملت البئر خلال تلك الفترة، فيتم تبليغ التكاليف عادة فقط بعد استكمال البئر.

أسباب التقييم	التأمين	% الانتهاء	تكلفة سنة حتى تاريخه	التكاليف الفطرية الفصلية	الميزانية المعتمدة

- ملموسة
- برنامج أنابيب التغليف
- المواصفات
- برنامج أنابيب الإنتاج
- المواصفات
- أجهزة صمامات الآبار
- غير ملموسة
- وقود، ماء (حفر)
- وقود، (قوارب)
- مسح الموقع
- برج الحفر
- التعبئة/السحب من الخدمة
- تحريك برج الحفر
- معدل العمل اليومي
- مرافق الإمدادات
- مقاييس
- طين
- إسمنت وخدمات إسمنتية
- مواد لا يمكن التحكم فيها
- إيجار أدوات
- الحفر للحصول على عينات
- تكاليف تقليدية
- عينات جوفية من جانب البئر
- تحليلات
- فحص
- عمود/أنابيب الحفر
- حبال سلكية
- تكوينات
- إنتاج
- تحميض/تكسير
- خدمات تنشيط
- خدمات M2S
- تسجيل خصائص البئر
- تسجيل الموصلية
- الكثافة
- السرعة
- سرعة الصوت
- نيوترون
- SNP
- طين
- أخرى
- شركة الهليوكوبتر
- عمال الشركة

--	--	--	--	--	--

عمال المقاولين  
الإشراف على مرافق الشاطئ  
استنجاز المستودعات والخدمات  
تخصيص تكاليف الإدارة  
الإدارة العامة  
الرسوم

### 2-1 لكل مشروع مسح زلزالي

ملاحظة: لكل مشروع محدد في برنامج العمل السنوي.

معالجة مواصفات برنامج الحيازة

التفسير (ساعة عمل)

عمالة خارجية (ساعة عمل)

رصد التكاليف الإدارية

نققات إدارية

### 3-1 لكل مشروع جيولوجي وجيوفيزيائي

ملاحظة: لكل مشروع محدد في الميزانية السنوية وبرنامج العمل

عمالة داخلية (ساعة عمل)

عمالة خارجية (ساعة عمل)

إيجارات وخدمات

رصد التكاليف الإدارية

رصد النققات الإدارية العامة

أسباب التباين	التباين	% الانتهاء	تكلفة سنة حتى تاريخه	التكاليف الفطرية التفصيلية	الميزانية المعتمدة



٢) تكاليف التطوير (بالدولار الأمريكي)

1-2) لكل بئر تطوير براد حفره

ملاحظة: يجب أن يكون لأبار التطوير نفس النموذج المبين أعلاه تحت عنوان "أبار الاستكشاف والتقييم"

2-2) دراسات التطوير

- عمالة داخلية (ساعة عمل)
- عمالة خارجية (ساعة عمل)
- إيجارات وخدمات
- رصد التكاليف الإدارية
- رصد النفقات الإدارية العامة

٣-٢) مشاريع التنمية

ملحوظة: سوف تتطلب البنود الرأسمالية التي تزيد عن 2,000,000 دولار أمريكي بيان المتطلبات والترخيص بالإفناق عناصر إنشائية كبيرة مثل:

- تكاليف SPM
- خطوط أنابيب
- رافعة خطوط أنابيب
- خرطوم مرن للشحن
- خزانات
- شبكات إرساء
- وحدة فصل الماء عن النفط
- صهاريج تخزين
- مضخات
- منصات إنتاج
- عمال الشركة
- عمال مقاولين
- إشراف الشركة
- مرافق برية
- إيجارات مستودعات وخدمات
- مواد استهلاكية
- معدات مستأجرة
- أوعية مساندة
- هليوكوبتر
- وقود وماء
- رصد التكاليف الإدارية
- رصد النفقات الإدارية العامة

أسباب التباين	التباين	% الانتهاء	تكلفة سنة حتى تاريخه	التكاليف الفطرية الفصلية	الميزانية المصددة

أسباب التباين	التباين	% الانتهاء	تكلفة منه حتى تاريخه	التكاليف القطرية التفصيلية	الميزانية المعتددة

## ٣) التكاليف التشغيلية (بالدولار الأمريكي)

- عمال الشركة (ساعة عمل)
- عمال مقاولين (ساعة عمل)
- إشراف الشركة (ساعة عمل)
- مواد استهلاكية
- مرافق برية
- إيجارات مستودعات وخدمات
- معدات مستأجرة
- ناقلة موكية
- تكاليف تسويق
- رصد التكاليف الإدارية
- رصد النفقات الإدارية العامة

## الملحق (و)

نموذج ضمان الأداء من الشركة الأم

### خطاب ضمان صيغة ضمان الأداء والتنفيذ من الشركة الأم

- (1) تحررت اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج (ويشار إليها فيما بعد بلفظ "الاتفاقية") بشأن العمليات النفطية المتعلقة بالقطاعات البحرية \_\_\_\_\_ في مملكة البحرين بتاريخ \_\_\_\_\_ بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز بمملكة البحرين (ويشار إليها فيما بعد بعبارة "الهيئة") وبين شركة إيني بحرين بي.في (ويشار إليها فيما بعد بلفظ "الشركة") وهي شركة تأسست بموجب القوانين الهولندية.
- (2) يقدم ضمان الأداء والتنفيذ اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية إلى الهيئة من شركة إيني العالمية ب.في Eni International B.V وهي شركة تأسست بموجب قوانين هولندا ومكتبها المسجل في 1725 ستراونسكيلان، 1077 إكس إكس أمستردام، هولندا، بصفتها الشركة الأم للشركة ("الشركة الأم").
- (3) تؤكد الشركة الأم وتضمن للهيئة بأنها المالك المستفيد لجميع الأسهم الصادرة والمتداولة لرأس المال الشركة.
- (4) تضمن الشركة الأم للهيئة بموجب ضمان الأداء والتنفيذ هذا وبشكل غير قابل للنفذ وبلا شروط بصفتها ملتزم رئيسي وليس مجرد ضامن، الإلتزام من جانب الشركة حسب الأصول والمواعيد والسرعة لجميع الأحكام والنصوص والشروط والالتزامات والاتفاقات المتعين عليها أداءها بموجب الاتفاقية، بالإضافة إلى أية تعديلات على الاتفاقية قد تنفذها الهيئة والشركة فيما بعد (ويشار إليها مجتمعة بلفظ "الالتزامات").
- (5) إذا تخلفت الشركة عن تنفيذ أي أو جميع التزاماتها بالقدر الذي تفرضه هذه الاتفاقية أو ارتكبت أية مخالفة لهذه الإلتزامات، وقصرت في تصحيح هذه المخالفة خلال الحدود الزمنية المحددة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، تلتزم الشركة الأم خلال ما لا يزيد عن ١٠ أيام عمل بعد تلقي إشعار كتابي من الهيئة متضمناً تحديداً للالتزامات التي خالفتها الشركة وتفصيل كافي لحساب المبلغ المستحق في ذمة الشركة لصالح الهيئة، بتنفيذ أو الترتيب لتنفيذ الإلتزامات التي لم تلتزم بها الشركة بموجب الاتفاقية بدون خصم وبدون قيد أو شرط لا تنص عليه الاتفاقية دون أن يتأثر أي من ذلك بأي نزاع أو اعتراض من جانب الشركة.
- (6) تنتازل الشركة الأم عن أي حق قد يكون لها بمطالبة الهيئة أو لأقامة دعوى قضائية أو تفعيل أية حقوق أخرى أو ضمانه أو كفالة أخرى بخصوص مطالبة الشركة الأم بالنفذ قبل تقديم مطالبة ضد الشركة الأم أو مطالبتها بموجب هذا الضمان. وإذا نفذت الشركة الأم التزامات الشركة، فيكون للشركة الأم الحق في استلام جميع الحقوق والعوائد المستحقة للشركة بموجب الاتفاقية، ويجب عليها العمل على تسوية جميع المطالبات أو الخسائر أو الأضرار الناشئة عن تقصير الشركة في أداء الإلتزامات.
- (7) تلتزم الشركة الأم بتعويض الهيئة وإعافتها من جميع التكاليف و/أو المطالبات و/أو الخسائر و/أو الأضرار الناتجة أو الناشئة عن مخالفة الشركة لالتزاماتها و/أو مخالفة الشركة الأم لضمان الأداء والتنفيذ، ومع ذلك، شريطة ألا تكون الشركة الأم مسؤولة بأي حال من الأحوال في مواجهة الهيئة عن أي خسائر تبعية ناتجة عن أو ناشئة عن خرق الشركة لالتزاماتها بموجب الاتفاقية و / أو خرق الشركة الأم لضمان الأداء المائل.
- (8) ينبغي أن يكون ضمان الأداء والتنفيذ المائل لمصلحة الهيئة وخلفائها ومن تزول إليهم، ويجوز للهيئة في أي وقت أن تنتازل أو تحوّل جميع حقوقها أو أي منها بموجب هذا الضمان إلى كيان تابع مملوك لها بالكامل، يتولى القيام بدور الهيئة ويتحمل مسؤولياتها بموجب الاتفاقية بشرط أن تسارع في إشعار الشركة الأم بهذا التنازل. ولا يجوز للشركة الأم دون موافقة مسبقة من الهيئة التنازل أو تحويل جميع أو أي من التزاماتها بموجب هذا الضمان، وإنما يجوز لها تكليف آخرين بتنفيذ التزاماتها بموجب هذا الضمان.
- (9) يكون ضمان الأداء والتنفيذ هذا ضماناً مستمراً ويسري مفعوله اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية، وبظل نافذ المفعول طالما كان على الشركة التزامات و/أو على الشركة الأم التزامات بموجب أو ناشئة عن القسم 4 ، 5 ، 6 و/أو 7 من ضمان الأداء والتنفيذ المائل.
- (10) لا تعفى الشركة الأم ولا تصبح في حل من التزاماتها نتيجة لما يلي من أعمال أو ظروف أو أمور أو من شيء قد يؤدي أعماله إلى إعفاء الشركة الأم من التزاماتها، بما في ذلك وسواء كان أم لم يكن معلوماً لدى الشركة الأم أو الهيئة، ما يلي:
  - (أ) أي تعديل أو تنقيح أو تمديد أو تساهل أو مدة زمنية أو تنازل اختياري أو امتياز يمنح للشركة سواء بالنسبة للدفع أو مدة زمنية أو أداء أو غير ذلك.
  - (ب) أقصاء، تغيير، تجديد أو رفض أو إهمال في إنجاز أو تنفيذ هذه الاتفاقية أو أي حقوق أو تعويضات ضد الهيئة الوطنية أو ضمانات منحت من قبلها.
  - (ج) أي حد قانوني أو عجز أو عدم استطاعة أو ظروف مشابهة أخرى تتعلق بالشركة.

- (د) عدم إمكانية تنفيذ أو عدم صلاحية أو تعثر لأي من التزامات الشركة، بنية أن تظل التزامات الشركة الأم بموجب ضمان الأداء والتنفيذ هذا في كامل النفاذ، ويفسر ضمان الأداء والتنفيذ هذا على هذا النحو كما لو لم يكن هناك عدم إمكانية تنفيذ أو عدم صلاحية أو تعثر.
- (هـ) إفلاس الشركة أو إعسارها.
- (11) لا يعتبر أي تقصير أو عدم ممارسة أو تأخير في الممارسة من جانب الهيئة لأي حق أو صلاحية أو امتياز بموجب هذا الضمان تنازلاً اختيارياً عنه. كما لا تحول أية ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو صلاحية أو امتياز دون الممارسة من جديد أو مرة أخرى أو ممارسة أي حق آخر أو صلاحية أخرى أو امتياز آخر. ولا يصبح أي تنازل اختياري من جانب الهيئة نافذاً ما لم يكن كتابياً.
- (12) حقوق وتعويضات الهيئة المنصوص عليها في هذا الضمان تراكمية وليست حصرية على أي حقوق أو تعويضات منصوص عليها في القانون. ولا يكون ضمان الأداء والتنفيذ متعلقاً بأية التزامات أو مسؤوليه أو خسائر تكون الهيئة مستحقة لاستلام تعويضات أخرى عنها.
- (13) إذا كان أي نص من نصوص ضمان الأداء والتنفيذ هذا ممنوعاً أو غير قابل للتنفيذ في أية ولاية قضائية، فإن هذا المنع أو عدم إمكانية التنفيذ لا يلغي صلاحية النصوص الأخرى من هذا الضمان أو يكون لها تأثير على صلاحية أو إمكانية تنفيذها في أية ولاية قضائية أخرى.
- (14) يكون للألفاظ والعبارات الواردة في الاتفاقية نفس المعاني الواردة في ضمان الأداء والتنفيذ هذا، إلا إذا تم تعريفها على نحو آخر في هذا الضمان.
- (15) يخضع ضمان الأداء والتنفيذ هذا ويؤول وفق القوانين السارية لمملكة البحرين. ومع ذلك، إذا لم تتضمن هذه القوانين نصوصاً للبت في مسألة ناشئة عن هذا الضمان، يكون البت في هذه المسألة بموجب القوانين الدولية المنطبقة ووفق أفضل الممارسات المعتمدة عالمياً في صناعة البترول.
- (16) أي نزاع ينشأ بين الهيئة وبين الشركة الأم بشأن ضمان الأداء والتنفيذ هذا ولا يمكن تسويته ودياً بينهما خلال ثلاثة (3) أشهر من تاريخ النزاع، يحال إلى التحكيم ويسوى تسوية نهائية وفق أحكام الاتفاقية مع ما يلزم من تعديل.

شركة إيني العالمية ب.في Eni International B.V

بواسطة:

توقيع:

## الملحق (ز)

الممارسات والمعايير البيئية وإرشادات السلامة

### الممارسات والمعايير البيئية وإرشادات السلامة

فيما يلي إرشادات عامة ومحددة تتعلق بأعمال التصريف المرتبطة بأنشطة استكشاف وإنتاج النفط والغاز الطبيعي. أي متطلبات يحددها تقييم الأثر البيئي (EIA) والتي تكون أكثر صرامة من المتطلبات المحددة في هذا الملحق "ز" يجب أن تكون لها الأولوية ويجب تنفيذها.

#### (أ) إرشادات عامة

(1) يحظر تصريف النفط العادم والمياه والرمال المستخرجة مع النفط وسوائل الحفر وفتات الحفر أو غيرها من النفايات من مواقع الاستكشاف والإنتاج إلا وفقاً للقواعد البيئية في الملحق (ز).

(2) يحظر دون تصريح تصريف السوائل مباشرة إلى البحر. ويجب أن تكون جميع عمليات التصريف المرخصة بموجب هذه القواعد موجهة إلى منطقتهم وغائره ومنخفضه الذي تم تصميمها بناء على متطلبات تقييم الأثر البيئي واعتمده المجلس الأعلى للبيئة.

#### (ب) قواعد عمليات التصريف ومراقبتها

##### (1) الماء المستخرج

(أ) يسعى المقاول للاستفادة من الماء المستخرج للمحافظة على ضغط المكنم وذلك من خلال اختبار التوافق القياسي مع مياه البحر المحيطة إذا لم يحدث ضرر للمكنم يؤدي إلى انخفاض في الاستخلاص الإجمالي للمواد الهيدروكربونية بسبب اختلاط مجريين للماء. فإذا كان مجري الماء متمثلين، لا يجوز للمقاول إلا صرف كمية من الماء المستخرج مع النفط بعد معالجته في البحر الذي يزيد على إجمالي الكمية اللازمة للمحافظة على ضغط المكنم أو في حالة طوارئ أو حادثة أو خلل ميكانيكي. وإذا لم يكن مجري الماء متمثلين، فيجوز للمقاول صرف الماء المستخرج إلى البحر بعد معالجته. وينتج عن معالجة الماء المستخرج تركيز نפטى وشحم زيتي لا يتجاوز إرشادات البيئة والصحة والسلامة الصادرة عن مؤسسة التمويل الدولية لتطوير النفط والغاز في الخارج يومياً أو شهرياً. كما ينبغي تقييم تركيز الزيت والشحوم من خلال نهج قائم على المخاطر يأخذ في الاعتبار الحساسية والسياق البيئي المحدد. يجب استخدام طريقة اختبار الجاذبية (الاستخراج) (79) (EPA 413.1) لقياس تركيز الزيت والشحوم.

##### (2) فتات الحفر وسوائل الحفر

(أ) يحظر تصريف سوائل الحفر عدا السوائل المائية منخفضة السمية.  
(ب) إذا استخدمت السوائل المائية منخفضة السمية، يمكن صرف فتات الحفر وفق أفضل الممارسات الدولية المتبعة في الصناعة النفطية.

(ج) قبل البدء في برنامج الحفر، يصمم نظام حفر طيني ويختبر في المختبر وفق الطريقة المتبعة لدى وكالة حماية البيئة الأمريكية - اختبار السمية الحادة لمدة 96 ساعة - على قشريات بحرية. فالطين الذي يحقق قيمة مقدارها (LC50) في تركيز يزيد على 30.000 جزء في المليون يمكن السماح بتصريفه خلال برنامج الحفر.

(د) خلال عمليات الحفر بالطين المائي، تؤخذ عينات طينية على فترات لتحديد سميتها.  
(هـ) يجوز تغيير تركيب نظام طين الحفر حسب الضرورة لمواجهة متغيرات عمليات الحفر. ويمكن اعتماد نظام الطين المعدل للصرف إذا كان مستوفياً لحدود السمية المذكورة.

##### (3) نفايات أخرى

(أ) يجوز صرف مياه الصرف الصحي من جهاز صرف صحي معتمد من خفر السواحل الأمريكي أو ما يعادله مع محتوى كلوري رسوبي يزيد على 0.5 ملليجرام/لتر ولكن أقل من 2.0 ملليجرام/لتر طالما لم يلاحظ وجود مواد صلبة طافية. ويجب استعمال طريقة (Hach method CN-66-DPD) لقياس الكلور المترسب.

(ب) يمكن تصريف النفايات الداخلية والمياه الرمادية بما لا يقل عن أربعة (4) أميال بحرية من الشاطئ وفقاً للوائح MARPOL 73/78.

(ج) تتم مراقبة المواد الصلبة الطافية خلال النهار بالملاحظة البصرية لسطح الماء المستقبل بجوار مصارف المياه الصحية والمنزلية. وتدون الملاحظات إما بعد الفطور أو الغداء وخلال النهار وأثناء الحد الأعلى المقدر من التصريف.

(د) يسمح بتصريف نفايات وحدات تحلية المياه.

(هـ) يجوز تصريف مياه سطح السفينة ومياه الغسيل وفقاً للوائح MARPOL 73/78.

(و) لا يسمح بتصريف النفايات في أماكن بحرية، بل ينبغي نقلها إلى مرافق برية مخصصة لتصريفها.

##### (4) الرقابة

###### (أ) الماء المستخرج

(1) يرصد يومياً حجم الماء المستخرج المنصرف وكذلك تركيز النفط والشحم الزيتي الموجود في مياه الصرف.

(2) يقدم تقرير شهري عن الحد الأعلى اليومي والمتوسط الشهري لتركيز النفط والشحم الزيتي.



- (ب) فئات وسوائل الحفر
- (1) يحتفظ لكل بنر ببيان جرد لما يضاف لسوائل الحفر وأحجامها أو الإضافات الكبيرة لنظام سوائل الحفر.
  - (2) يتم يومياً لكل بنر مراقبة خصائص سوائل الحفر، بما في ذلك نسبة حجم النفط وتركيز الكلوريد.
  - (3) يسجل ويبلغ في الحال عن الحجم التقديري لفئات الحفر وسوائل الحفر التي تنصرف بشكل عرضي.
- (ج) نفايات أخرى
- (1) يسجل الحجم المقدر للنفايات الأخرى التي تنصرف يومياً ويقدم عنها تقرير شهري، وتشمل:
  - (1) النفايات الصحية
  - (2) النفايات الداخلة
  - (3) تصريف مياه سطح السفن والمنصات ومياه الغسيل

- (ح) قواعد الانبعاثات الجوية ومراقبتها
- يسمح للمقاول بتصريف الانبعاثات الجوية، على أن تكون محدودة وخاضعة للمراقبة ويتم حسابها أو تقديرها وفق الممارسات والمعايير العالمية الجيدة المعتمدة في صناعة النفط.
- (د) قواعد السلامة
- يلتزم المقاول بالعمل بطريقه آمنه في جميع الأحوال وبضمان سلامة أداء مقاوليه من الباطن. ويجب على المقاول مراعاة معايير السلامة والصحة المهنية العالمية التالية أثناء القيام بالعمليات النفطية بموجب هذه الاتفاقية:
1. ISO 17776: 2006 صناعات البترول والغاز الطبيعي - تركيبات الإنتاج البحري - إدارة مخاطر الحوادث الكبرى أثناء تصميم التركيبات الجديدة؛
  2. ISO 16530-1: 2017 و ISO 16530-2: 2015 التي تعني بسلامة الآبار؛
  3. ISO TC 17969: 2015 لضمان كفاءة الموظفين العاملين في الآبار وعمليات الآبار؛
  4. الاتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري - لوائح MARPOL 73/78 ، إلا إذا كانت هناك متطلبات مختلفة منصوص عليها في هذا الملحق ؛
  5. كود المنظمة البحرية الدولية لمعدات البناء لوحدات الحفر البحرية المتنقلة 2009 - MODU ؛
  6. إطار عمل رفيع المستوى لمعهد الطاقة لإدارة سلامة العمليات ؛7
  7. تقارير الجمعية العالمية لمنتجي النفط والغاز - السلامة.
  8. الجمعية العالمية لمتعهدي الحفر - دليل سلامة الحفر
  9. الجمعية العالمية لمتعهدي الأعمال الجيوفيزيائية - دليل سلامة العمليات.
  10. المؤتمر الأمريكي لخبراء الصحة المهنية - القيم المحدودة للمواد الكيميائية في بيئة العمل.

# الملحق (ح) نموذج اشعار التنازل

## نموذج إشعار التنازل

إلى: الهيئة الوطنية للنفط والغاز

عناية: [الاسم]

تاريخ: [التاريخ]

يشار إلى اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج بتاريخ [التاريخ] ("EPSA") المبرمه بين الهيئة الوطنية للنفط والغاز و [الاسم] ("المقاول").

يخطر لك المقاول بموجبه بأنه قد تنازل عن [جزءاً من حصصه / حقوقه والتزاماته] بموجب اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA لـ [الاسم] ("المتنازل إليه") في [التاريخ]. يوافق المتنازل اليه بموجبه على الالتزام بشروط وأحكام اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA. هذا هو الإشعار المطلوب بموجب المادتين ١/٢٨ (أ) و ١/٢٨ (ج) من اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA.

المقاول

اسم:

المتنازل اليه

إقرار الهيئة الوطنية للنفط والغاز باستلام الإشعار

اسم:

التاريخ:

الملحق (ط)

مستند الشروط المتعلقة بمبيعات الغاز الطبيعي

١	<p>الأطراف</p> <p>(أ) الهيئة الوطنية للغاز والنفط ("المشتري") ؛ و                  (ب) [أدخل التفاصيل] ("البائع") ،                  كل منهم "طرف" ومجتمعين "الأطراف".                  [ملاحظة: سيدخل كيان المقاول المعين كمشغل في الاتفاقية ويوقعها نيابة عن جميع كيانات المقاول].</p>
٢	<p>الحيثيات</p> <p>أبرم الطرفان اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج في [التاريخ] فيما يتعلق بالقاطع البحري [رقم] ("EPSA" أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج).                  بموجب اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج ، اتفق الأطراف على ما يلي:                  • يتعين على المشتري شراء جميع الغاز الطبيعي (بما في ذلك سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه) من البائع الذي تم إنتاجها وحفظها من منطقة التعاقد المخصصة للبائع ، بما في ذلك جميع نفط استرداد التكليف ، وريح الغاز المصاحب ، وريح الغاز غير المصاحب ؛ و                  • يجب على المشتري والبائع إبرام: (1) اتفاقية مبيعات الغاز الطبيعي لبيع الغاز الطبيعي (باستثناء سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه) ، و (2) اتفاقية بيع السوائل لبيع سائل الغاز الطبيعي والمتكثفات .</p>
٣	<p>التعريفات</p> <p>في هذه الوثيقة ، يجب أن يكون للمصطلحات المحددة المعاني المعينه لها في ("EPSA" أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج " ) ، بخلاف المصطلحات التالية التي لها المعاني الموضحة أدناه:                  "ACQ" يجب أن يكون لها المعنى الوارد في القسم 7.                  "شركة تابعة" تعني فيما يتعلق بأي شركة أو شراكة أو كيان قانوني (في كل حالة ، "شخص") أو أي شخص آخر يتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر في هذا الشخص أو يتحكم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة معه.                  "الاتفاقية" تعني اتفاقية بيع الغاز الطبيعي النهائية التي سيتم إبرامها بين المشتري والبائع.                  "جدول التسليم السنوي" يجب أن يكون له المعنى الوارد في القسم 8.                  "الإشعار السنوي" يعني المعنى الوارد في القسم 8.                  " مبيعات الغاز المصاحب" يعني أي غاز طبيعي مصاحب ويتم تخصيصه للبائع بموجب ("EPSA" أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج " ).                  "غاز المشتري" يعني أي غاز طبيعي يتم تخصيصه للمشتري بموجب ("EPSA" أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج " )..                  "المطالبات" تعني أي خسارة أو مسؤولية أو مطالبة سواء بموجب المسؤولية التصريحي أو التعاقدية ، بما في ذلك الإهمال بأي صورته يترتب عنه ويشمل الرسوم القانونية المعقولة وتكاليف المحكمة.</p>

		<p>"التحكم" تعني ملكية ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، أكثر من خمسين في المئة (50٪) من حقوق التصويت في كيان قانوني ، و يتم تفسير "التحكمات" ، "أو المتحكم بها " وغيرها من المشتقات وفقا لذلك التعريف.</p> <p>"كمية النقص" تعني المعنى الوارد في القسم 9.</p> <p>"فترة التسليم" تعني الفترة ، التي تبدأ من تاريخ البدء ، والتي يتعين على البائع خلالها إتاحة الغاز الطبيعي للمشتري ويكون المشتري ملزماً بأخذ الغاز الطبيعي.</p> <p>"نقطة التسليم" تعني نقطة التسليم البرية التي يتفق عليها المشتري والبائع. [ملاحظة: سيتم استخدام نقطة التسليم نفسها لكل من مبيعات الغاز غير المصاحب والغاز المصاحب ، ولكن قد يلزم إنشاء منشآت منفصلة لاستلام كل منهما.]</p> <p>"LSA" تعني اتفاقية مبيعات السوائل التي يتم إبرامها من قبل الأطراف في مستند الشروط هذا والاتفاقية.</p> <p>"الحد الأقصى للكمية اليومية" أو "MaxDQ" تعني لكل يوم خلال فترة التسليم، كمية من غاز المبيعات غير المصاحب المتعين تسليمها من قبل البائع إلى المشتري.</p> <p>"MMQ" يجب أن يكون لها المعنى الوارد في القسم 10.</p> <p>" مبيعات غاز غير مصاحب" يعني أي غاز طبيعي ويكون غاز غير مصاحب ويتوافق مع المواصفات والمخصص للبائع بموجب ("EPSA أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج").</p> <p>"فشل الجودة" يجب أن يكون له المعنى الوارد في القسم 12.</p> <p>"التوقعات الفصلية" تعني المعنى الوارد في القسم 8.</p> <p>"مبيعات الغاز " يعني أي مبيعات غاز مصاحب وأي غاز غير مصاحب.</p> <p>"المواصفات" تعني مواصفات الجودة والضغط الموضحة في الاتفاقية.</p> <p>"الاستلام أو الدفع" يجب أن يكون له المعنى الوارد في القسم 9.</p> <p>"الاستلام أو ادفع الكمية" يجب أن يكون له المعنى الوارد في القسم 9.</p>
٤	فترة التعاقد	<p>مع مراعاة ممارسة أي طرف لأي حقوق إنهاء محددة ، يبدأ سريان الاتفاقية في تاريخ يتفق عليه المشتري والبائع وتستمر حتى الوقت الذي فيه لم يعد بالإمكان فيه إنتاج الغاز الطبيعي تجارياً من منطقة التطوير الجاري فيها مباشرة العمل.</p>
٥	البيع والشراء	<p>يوافق البائع على:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. بيع مبيعات الغاز ، و</li> <li>2. تسليم غاز المشتري ،</li> </ol> <p>إلى المشتري في نقطة التسليم ووافق المشتري على قبول ودفع ثمن أي مبيعات غاز يتم تسليمه على هذا النحو ، وفقاً للمادة 12.</p> <p>لا يجوز للبائع الاحتفاظ بجميع أو أي جزء من الغاز الطبيعي ، بخلاف ما هو مسموح به بموجب ("EPSA أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج") ، أو الدخول في أي اتفاق لبيع كل أو أي جزء من الغاز الطبيعي إلى أي شخص آخر غير المشتري.</p>
٦	تاريخ البدء	<p>يجب أن يكون تاريخ البدء هو تاريخ الذي يتفق عليه البائع والمشتري بخصوص خطة التطوير المعمول بها.</p>
٧	الكمية	<p>يجب على البائع:</p>

<p>(أ) في أقرب وقت ممكن عمليا بعد تاريخ البدء، و          (ب) أربعة أشهر (4) أشهر على الأقل قبل بداية كل ذكرى سنوية لتاريخ البدء ،          أن يقدم للمشتري إشعار خطي يتضمن:          (1) تقدير:          أ. كمية مبيعات الغاز غير المصاحب التي يقدر البائع بشكل معقول انها سوف تكون متاحة للبيع للمشتري خلال السنة التقييمية التالية ("ACQ") ،          ب. كمية مبيعات الغاز المصاحب الذي يقدر البائع بشكل معقول انها ستكون متاحة للبيع للمشتري خلال السنة التقييمية التالية ، و          (3) كمية غاز المشتري التي يقدر البائع بشكل معقول أنها ستكون متاحة خلال السنة التقييمية التالية ؛ و          (2) تفاصيل عن أي تواريخ يقترح فيها البائع إجراء عمليات الصيانة المخططة وانقطاع مرافق منبع البائع خلال سنة العقد هذه.          ملاحظة: ستعالج الاتفاقية أيضا تسليم غاز المشتري إلى المشتري (والذي سيحدث في الواقع في نفس الوقت الذي يتم فيه تسليم الغاز الأخر)</p>	
<p>التعيينات          8          (أ) مبيعات الغاز غير المصاحب          1. جدول التسليم السنوي          • في موعد لا يتجاوز تسعين (90) يوما قبل تاريخ البدء وكل ذكرى سنوية لذلك التاريخ ، يجب على المشتري تزويد البائع بتعييناته السنوية ("الإخطار السنوي") التي تتضمن:          (1) تقديرا لحجم مبيعات الغاز غير المصاحب ، ويقدر المشتري على نحو معقول أنه سيكون قادرا على قبول التسليم في نقطة التسليم في كل فترة اثني عشر (12) شهرا من سنة العقد التالية ، مع مراعاة إخطار ACQ من قبل البائع وفقا للمادة 7 أعلاه ؛ و          (2) تفاصيل التواريخ التي يقترح فيها المشتري إجراء أعمال الصيانة المخططة والانقطاعات وغيرها من القيود التشغيلية المتوقعة لمرافق مصفاة المشتري خلال سنة العقد هذه.          • في موعد لا يتجاوز ثلاثين (30) يوما قبل تاريخ البدء وكل ذكرى سنوية لذلك التاريخ ، يجب على المشتري والبائع الاجتماع لمناقشة بحسن نية والموافقة على جدول التسليم السنوي الأمثل لسنة العقد التالية أخذا في الاعتبار الكميات والقدرات التي تم تبليغها في الإشعار السنوي ذي الصلة ("جدول التسليم السنوي"). يجب أن يحدد جدول التسليم السنوي كميات مبيعات الغاز غير المصاحب المقرر تسليمه تسليمها خلال سنة العقد التالية على أساس سنوي وربع سنوي وشهري ويومي.          2. التعيينات الفصلية          • في موعد لا يتجاوز أربعين (40) يوما قبل بداية كل ربع سنوي ، يجب على المشتري تزويد البائع بإشعار "التعيينات الفصلية" يحدد:          (1) لكل شهر تقويمي في هذا الربع التقويمي ، تقدير المشتري بحسن نية لكمية مبيعات الغاز غير المصاحب التي يتطلبها المشتري خلال كل شهر ؛ و          (2) تفاصيل التواريخ التي يقترح فيها المشتري إجراء عمليات الصيانة المخططة والانقطاعات وغيرها من القيود</p>	

<p>التشغيلية المتوقعة لمرافق مصفاة المشتري خلال هذا الربع التقويمي.</p> <p>• في موعد لا يتجاوز خمسة عشر (15) يوماً قبل بداية كل ربع سنوي ، يلتقي المشتري والبايع لمناقشة بحسن نية والموافقة على الحجم الأمثل لمبيعات الغاز غير المصاحب الذي سيتم تسليمه في كل شهر تقويمي من هذا الربع التقويمي ، مع الأخذ بعين الاعتبار الكميات والقدرات التشغيلية المبلغ عنها في "التوقعات الفصلية" ذات الصلة.</p> <p>3. التعيينات الشهرية / اليومية</p> <p>• في موعد لا يتجاوز [11:00 صباحاً] بالتوقيت المحلي في اليوم الخامس الذي يسبق مباشرة كل شهر تقويمي خلال فترة التسليم ، يجب على المشتري إخطار البائع كتابياً بكمية مبيعات الغاز غير المصاحب المتوقع على البائع إتاحتها للمشتري في كل يوم من هذا الشهر. عند إعداد مثل هذا الإشعار ، يجب على المشتري أن يبذل مساعٍ معقولة لضمان أن تأخذ التعيينات في الاعتبار: (1) كميات الإستلام أو الدفع ، (2) MMQ ، و (3) MaxDQ.</p> <p>وفقاً لقيود الكمية الموضحة أعلاه ، يحق للمشتري مراجعة تعييناته بإخطار البائع بالكمية المراجعة من مبيعات الغاز غير المصاحب بما لا يقل عن [24] قبل هذا اليوم.</p> <p>• في أي يوم (بشرط أن يقدم المشتري إشعار لانقل مدته عن (24) ساعة)، يحق للمشتري أن يطلب من البائع إتاحة كمية من غاز المبيعات غير المصاحب بما يزيد ويجاوز MaxDQ وعلى البائع بذل جهود معقولة لإتاحة كل أو جزء من هذا الغاز الطبيعي الزائد للمشتري في مثل هذا اليوم.</p> <p>(ب) مبيعات الغاز المصاحب وغاز المشتري</p> <p>في موعد لا يتجاوز [11:00 ص] بالتوقيت المحلي في [العاشرة] من اليوم السابق مباشرة لكل شهر خلال فترة التسليم ، يجب على البائع إخطار المشتري كتابياً بكمية كل من (1) مبيعات لغاز المصاحب و (2) غاز المشتري ، الذي يتعين على البائع إتاحتها للمشتري في كل يوم من هذا الشهر.</p>	
<p>يكون الحد الأدنى للكمية ("كمية الإستلام أو الدفع") لكل سنة تقويمية [●] % من ACQ لتلك السنة التقويمية ناقصاً الكميات الإجمالية لغاز المبيعات غير المصاحب في سنة العقد التي:</p> <p>(أ) لم يتمكن المشتري من التعيين فيها أو الإستلام ، أو تعذر على البائع تسليمها ، لأسباب قاهرة ؛</p> <p>(ب) يتمكن المشتري من التعيين أو الإستلام بسبب مخالفه البائع لشروط الاتفاقية أو EPSA ؛</p> <p>(ج) رفض المشتري أن يستلم وفقاً للمادة 12 ؛ أو</p> <p>(د) لم يتمكن المشتري من التعيين أو الإستلام بسبب انقطاع للعمل مسموح به وفقاً للمادة 18.</p> <p>إذا كانت ، فيما يتعلق بأي سنة تعاقد طوال فترة التسليم ، الكمية الإجمالية لمبيعات الغاز غير المصاحب التي أخذها المشتري بموجب الاتفاقية في نقطة التسليم أقل من كمية الإستلام أو الدفع (مثل هذا النقص يعرف بـ "كمية النقص" ) ، يجب على المشتري ، بعد نهاية سنة العقد ، دفع مبلغ إلى البائع (مدفوعات "الإستلام أو دفع") فيما يتعلق بكمية النقص والتي يجب حسابها على النحو التالي:</p> $TOP = DQ \times CP$ <p>حيث:</p> <p>TOP تعني الدفع المستحق أو الدفع المستحق لتلك السنة التقويمية ؛</p> <p>DQ تعني كمية النقص ؛ و</p>	<p>9</p> <p>الإستلام أو الدفع</p>



		CP يعني سعر العقد لتلك السنة التقويمية.
10	الغاز المعروض/المعروض/الغاز الناقص	<p>(أ) الغاز المعروض يكون للمشتري الحق في استرداد أي كمية من مبيعات الغاز غير المصاحب التي لم تستلم في أي شهر ولكن المشتري سيدفع ثمنها من خلال مدفوعات الإستلام أو الدفع ("كمية التعويض") مع أي تعويض آخر عن الكمية من الأشهر السابقة التي لم يستردها المشتري.</p> <p>(ب) نقص الغاز إذا أخفق البائع في تسليم كمية محددة من غاز المبيعات غير المصاحب إلى المشتري خلال أي شهر ، تعرف كمية الغاز غير المصاحب الغير مسلمه هذه بـ "الغاز الناقص" (والذي يتعين أن يشتمل أيضا على المواصفات الغير مطابقيه للغاز غير المصاحب المرفوضه من قبل المشتري). في أي شهر تالي ، قد يختار المشتري استلام كمية من الغاز الناقص بسعر [90]٪ من سعر العقد.</p> <p>(ج) الحد الأقصى للكمية الشهرية بصرف النظر عن كمية الغاز المعروض أو الناقص الذي لم يتم نقله أو تسليمه إلى المشتري ، يجب ألا تتجاوز الكمية القصوى لمبيعات الغاز الغير مصاحب الذي يمكن للمشتري أخذه خلال أي شهر [125]٪ من (1 / 12) من ACQ. " الحد الأقصى للكمية الشهرية"</p>
11	قياس الغاز وتسجيله	<p>يجب على [البائع بالتشاور مع المشتري]: (1) تثبيت معدات القياس ، و (2) تشغيل وصيانة معدات القياس ، في كل حالة وفقاً لـ [الجدول 1] من الاتفاقية. [ملاحظة: المواصفات التفصيلية لقياس وتسجيل كميات الغاز يتعين إدراجها كجدول في الاتفاقية]</p>
12	الجوده والضغط	<p>يجب على غاز المبيعات غير المصاحب الالتزام بالمواصفات. [ملاحظة: سيتم تضمين المواصفات ، بما في ذلك القيمة الحرارية ومستويات الشوائب المقبولة وما إلى ذلك ، في جدول للاتفاقية.] يتحمل البائع مسؤولية ضمان موافقة مبيعات الغاز غير المصاحب للمواصفات في نقطة التسليم وفي حالة مخالفة ذلك لأي سبب من الأسباب ("فشل الجودة") ، يجوز للمشتري ، وفقاً لتقديره الخاص ، رفض قبول تسليم الكتل أو أي جزء من هذا الغاز حتى يتم معالجة فشل الجودة أو قبول غاز المبيعات غير المصاحب ودفع ثمن غاز المبيعات غير المصاحب بـ [0]٪ من سعر العقد.</p>
13	الملكيه والمخاطر	<p>تنتقل الملكية والمخاطر المرتبطة بغاز المبيعات المسلمه بموجب الاتفاقية وتحويل من البائع إلى المشتري عند نقطة التسليم.</p>
14	السعر	<p>يجب على المشتري أن يدفع للبائع سعر الوحدة: • [0] دولار أمريكي لكل MMBTU لغاز المبيعات التي ينتجها ويسلمها البائع إلى المشتري ؛ و [يجب تحديد صيغة التسعير والفهرسة لأي غاز مبيعات يتم تسليمها بواسطة البائع إلى المشتري في الاتفاقية.] يجب ألا يدفع المشتري أي مبلغ ، ولا يحق للبائع استلام أي مدفوعات مقابل تسليم سوانل للمشتري من البائع.</p>
15	الفواتير والدفع	<p>يجب أن تتضمن الاتفاقية أحكاماً لمعالجة: (1) تقديم الفواتير وإصدارها والدفع ، و (2) إجراءات التعامل مع الفواتير المتنازع عليها ، بما في ذلك أن المشتري يحتاج فقط إلى دفع الجزء غير المتنازع عليه من الفاتورة المتنازع عليها.</p>
16	القوه القاهره	<p>يجب أن تتضمن الاتفاقية شروط القوة القاهرة المتعارف عليها.</p>

<p>يُتصد بحدث القوة القاهرة حدثًا أو ظرفًا لا يدخل في نطاق سيطرة الطرف المتضرر ويسبب أو يؤدي إلى التخلف أو التأخير في أداء الطرف المتأثر للالتزامات بموجب الاتفاقية ، بما في ذلك:</p> <p>كارثة طبيعية (بما في ذلك الانهيارات الأرضية والأوبئة والزلازل)</p> <p>• الإضرابات أو الاضطرابات الصناعية الأخرى التي تحول دون تسليم أو قبول غاز المبيعات.</p> <p>• الانفجارات ، أعمال الحرب ، أعمال الإرهاب ، الشغب ، الطوارئ الوطنية.</p> <p>• حوادث لا يمكن تجنبها أو إيقاف طارئ لمنع وقوع كارثة ، ما لم يكن ذلك يعزى مباشرة إلى الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد للطرف المتضرر</p> <p>• التغييرات في القانون أو الإجراءات الحكومية (شريطة ألا يكون أي فعل ، أو عدم الفعل ، من قبل حكومة مملكة البحرين التي يتم تقييد تأثيرها بالتزاماتها بموجب الاتفاقية ، حدثًا قاهرًا بالنسبة للمشتري)</p> <p>• أي حدث يتم إعلانه من قبل طرف ما على أنه قوة القاهرة يؤثر على هذا الطرف بموجب اتفقيه بيع السوائل.</p> <p>لا تشكل الأحداث التالية قوة القاهرة:</p> <p>• إخفاق البائع في تسليم غاز المبيعات إلى المشتري نتيجة عجز أو فشل جيوفيزيائي لأي خزان لإنتاج الغاز الطبيعي أو فشل في الأداء أو أو استنفاد أي خزان.</p> <p>• عدم كفاية الأموال أو عدم سداد أي مدفوعات أو عجز أي طرف عن جني الأرباح أو تحقيق عائد بمعدل مرض.</p>	
<p>إن التعويض الوحيد للبائع في مواجهة فشل المشتري في استلام الكميات المحددة من غاز المبيعات هو المبلغ المستحق على المشتري بموجب القسم 9.</p> <p>يجب أن يوافق البائع على تعويض المشتري عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو بخصوص حقوق الملكية أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من غاز المبيعات أو أي رسوم أخرى مستحقة ، والتي تلحق بالملكية قبل نقلها إلى المشتري.</p> <p>يجب أن يوافق المشتري على تعويض البائع عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو تتعلق بالدفع أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من غاز المبيعات أو أي رسوم أخرى عليها ، والتي تلحق بالملكية بعد انتقالها إلى المشتري.</p> <p>يجب أن يوافق المشتري على تعويض البائع عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو تتعلق بالدفع أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من غاز المشتري ، أو أي رسوم أخرى عليها ما لم يكن سببها إهمال أو سوء تصرف متعمد من البائع قبل تسليم غاز المشتري إلى المشتري.</p> <p>لن يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن الخسارة التبعيه بموجب الاتفاقية</p>	<p>17</p> <p>المطالبات والتعويضات</p>
<p>قد يتوقف المشتري عن قبول تسليم غاز المبيعات غير المصاحب من البائع دون تحمل أي مسؤولية عن عدم قبوله للتسليم بالقدر الذي تتأثر فيه قدرة البائع على قبول هذا التسليم بأي من الأمور التالية:</p> <p>• أي صيانة لمرافق المشتري ،</p> <p>• أي شرط للامتثال لأي قانون معمول به أو تعليمات ملزمة من جهة حكومية ،</p> <p>• الاعتقاد المعقول للمشتري بأنه يتصرف استجابة لحالة طوارئ تؤثر على جميع مرافق المشتري أو جزء منها ، أو اعتقاد المشتري المعقول بأنه يتصرف من أجل حماية الأرواح أو الممتلكات ،</p> <p>(يشار الي أي مما سبق بـ ، "انقطاع مسموح به").</p>	<p>18</p> <p>الانقطاع المسموح به</p>

<p>يجب على المشتري أن يبذل مساع معقولة لإعطاء البائع إشعارًا بالإنقطاع المسموح به والناشئ عن:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• أي انقطاع مخطط لقدرته على قبول تسليم مبيعات الغاز غير المصاحب بأسرع ما يمكن عملياً بشكل معقول ، و</li> <li>• أي انقطاع غير مخطط له لقدرته على قبول تسليم مبيعات الغاز غير المصاحب بأسرع ما يمكن عملياً بشكل معقول بعد علمه بالظروف ، ويجب أن يحدد هذا الإشعار (1) الفترة المقدرة للانقطاع المسموح به ، (2) ما إذا كان التوقف المسموح به مخططاً أو غير مخطط له ، و (3) المدى الذي يتوقع أن يقوم فيه الإنقطاع المسموح بتقليص أو تقليل حجم مبيعات الغاز المصاحب التي يمكن للمشتري قبول تسليمها.</li> </ul> <p>خلال أي فترة تتأثر فيها قدرة المشتري على قبول تسليم مبيعات الغاز غير المصاحب بالظروف التي تؤدي إلى انقطاع مسموح به والذي قام البائع بإخطار البائع به ، يتعين على المشتري بذل مساع معقولة من أجل: (1) تجنب أو إزالة مثل هذه الظروف ، (2) التخفيف من آثار هذه الظروف ، و (3) قبول كميات الحد الأقصى لعمليات التسليم من مبيعات الغاز غير المصاحب خلال هذه الفترة.</p>	
<p>يجب أن تتضمن أحكام الإنهاء الخاصة بالإنهاء المبكر التي سيتم تضمينها في الاتفاقية ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خرق بند جوهري من بنود الاتفاقية من قبل الطرف الآخر والذي: (1) لا تتم معالجته لمدة [ستين (60)] يوماً من تاريخ الإخطار ، أو (2) غير قادر على المعالجة.</li> <li>• الحدث المستمر / غير الاقتصادي للقوة القاهرة</li> <li>• في أي سنة عقد ، فشل البائع في تسليم علي الأقل: (50٪) من الكمية الأقل من: (1) ACQ في سنة العقد المعنيه ، أو (2) إجمالي الكميات المعينة بشكل صحيح من غاز المبيعات غير المصاحب في سنة العقد المعنيه ، ما لم يُسمح بخلاف ذلك بموجب الاتفاقية (على سبيل المثال ، القوة القاهرة ، فشل المشتري في استلام الكمية المحددة).</li> <li>• يقوم البائع بالتنازل أو تحويل الاتفاقية بشكل يخالف الفقرة 20</li> <li>• أي تأكيد أو ضمان يقدمه البائع للمشتري ثبت أنه غير صحيح أو مضلل بخصوص أي أمر جوهري في وقت تقديمه أو تأكيده.</li> <li>• الإفلاس ، أو التصفية ، أو تعيين أمين تقليسه أو حارس قضائي ، أو صلح واقى من الإفلاس أو غير ذلك من أشكال الإعفاء أو ما شابه من الطرف الآخر.</li> <li>• إنهاء اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج-EPISA وفقاً لبنوده</li> <li>• إنهاء إتفاقية بيع السوائل LSA وفقاً لشروطها.</li> </ul>	<p>1-18 الانتهاء</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• سيتم توضيح التأكيدات والضمانات والالتزامات القياسية في الاتفاقية بما في ذلك:</li> <li>• يؤكد البائع ويضمن أنه: (1) قائم ومؤسس بشكل قانوني بموجب قوانين مكان تأسيسه ، (2) مؤهل حسب الأصول وفي وضع جيد في الولايات القضائية التي يُطلب منه فيها تنفيذ الاتفاقية ، (3) يتمتع بصلاحيات وسلطة وحق ملكية كامل للتوقيع على الاتفاقية وتنفيذ التزاماتها ، (4) له الحق في بيع وتحويل ونقل الملكية لجميع مبيعات الغاز المباع بموجب الاتفاقية أو المسلم ، أو تسبب في تسليمها ، من قبل البائع للمشتري ، خالية من جميع الحجوزات ، والأعباء والمطالبات ، و (5) سسيتم في الوفاء بالضمانات من (1) إلى (4) طوال مدة الاتفاقية ؛</li> <li>• كل طرف يتعهد بأنه سوف يمثل لقوانين مكافحة الفساد وإبرام إتفاقيات متبادلة لمكافحة الفساد ؛</li> <li>• يبرم كل طرف إتفاقيات متبادله فيما يتعلق بالامتثال لجميع القوانين السارية بشأن غاز المبيعات وغاز المشتري.</li> </ul>	<p>19 التأكيدات والضمانات والالتزامات</p>
<p>(أ) لا يجوز للبايع تحويل أو التنازل عن أي أو جميع حقوقه و / أو التزاماته بموجب الاتفاقية إلى جهة غير تابعة</p>	<p>20 التنازل</p>

<p>بدون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المشتري. عندما يقوم أحد الأطراف بالتحويل إلى أي شخص ، بخلاف شركاته التابعة ، كل أو أي جزء من حصته في اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج EPSA أو بموجبها وأي اتفاق تشغيل مشترك مماثل ، يجب على هذا الطرف أن ينقل إلى ذلك الشخص في نفس الوقت الحصة المقابله في الاتفاقية.</p> <p>(ب) لا يجوز للطرف التنازل عن كامل أو أي جزء من حقوقه أو التزاماته أو حصته بموجب الاتفاقية إلا وفقًا لهذا القسم الفرعي (أ).</p> <p>(ج) يعتبر التغيير في التحكم في الطرف ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، بمثابة نقل للحصه لأغراض هذا القسم.</p>	
---	--

الملحق (ي)  
مستند الشروط المتعلقة بمبيعات سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه

١	<p>الأطراف</p> <p>(أ) الهيئة الوطنية للنفط والغاز ("المشتري") ؛ و (ب) [أدخل التفاصيل] ("البائع") ، كل منهم "طرف" ومجتمعين "الأطراف". [ملاحظة: سيدخل كيان المقاول المعين كممثل في الاتفاقية ويوقعها نيابة عن جميع كيانات المقاول.]</p>
٢	<p>الحيثيات</p> <p>أبرم الطرفان اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج في [التاريخ] فيما يتعلق بالقاطع البحري [رقم] ("EPSA" أو اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج " ). بموجب اتفاقية الاستكشاف والمشاركة في الإنتاج ، اتفق الأطراف على ما يلي: • يتعين على المشتري شراء جميع الغاز الطبيعي (بما في ذلك سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه) من البائع الذي تم إنتاجها وحفظها من منطقة التعاقد المخصصة للبائع ، بما في ذلك جميع نفط استرداد التكاليف ، وربح الغاز المصاحب ، وربح الغاز غير المصاحب ؛ و • يجب على المشتري والبائع إبرام: (1) اتفاقية مبيعات الغاز الطبيعي لبيع الغاز الطبيعي (باستثناء سائل الغاز الطبيعي والسوائل المتكثفه) ، و (2) اتفاقية بيع السوائل لبيع سائل الغاز الطبيعي والمتكثفات .</p>
٣	<p>التعريفات</p> <p>في هذه الوثيقة ، يجب أن يكون للمصطلحات المحددة المعاني المعين لها في EPSA ، بخلاف المصطلحات التالية التي لها المعاني الموضحة أدناه: "شركة تابعة" تعني فيما يتعلق بأي شركة أو شراكة أو كيان قانوني (في كل حالة ، "شخص") أو أي شخص آخر يتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر في هذا الشخص أو يتحكم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة معه. "الاتفاقية" تعني اتفاقية بيع السوائل النهائية التي سيتم إبرامها بين المشتري والبائع. "تقدير الشراء السنوي" يكون له المعنى الوارد في القسم 6. "تقدير التوريد السنوي" يكون له المعنى الوارد في القسم 6. "السوائل المتكثفه الخاصة بالمشتري" يعني أي سائل متكثفه يتم تخصيصها للمشتري بموجب EPSA. "سائل الغاز الطبيعي الخاصة بالمشتري NGL" يعني أي سائل الغاز الطبيعي التي يتم تخصيصها للمشتري بموجب EPSA. "المطالبات" تعني أي خسارة أو مسؤولية أو مطالبة سواء بموجب المسؤولية التقصيرية أو التعاقدية ، بما في ذلك الإهمال بأي صورته يترتب عنه ويشمل الرسوم القانونية المعقولة وتكاليف المحكمة. "السوائل المتكثفه" تعني [•]. "نقطة تسليم السوائل المتكثفه" تعني [•].</p>

<p>"التحكم" تعني ملكية ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، أكثر من خمسين في المئة (50 %) من حقوق التصويت في كيان قانوني ، و يتم تفسير "التحكمات" ، "أو المتحكم بها " وغيرها من المشتقات وفقا لذلك التعريف.</p> <p>"فترة التسليم" تعني الفترة ، التي تبدأ من تاريخ البدء ، والتي يتعين على البائع خلالها إتاحة سوانل الغاز للمشتري ويكون المشتري ملزماً باستلام السوانل.</p> <p>"نقطة التسليم" تعني نقطة تسليم السوانل المتكثفه" ونقطة تسليم سوانل الغاز الطبيعي للمشتري NGL</p> <p>"GSA اتفاقية مبيعات الغاز" تعني اتفاقية مبيعات الغاز الطبيعي التي سيتم إبرامها من قبل الأطراف في مستند الشروط المائل</p> <p>"السوانل" تعني سوانل الغاز الطبيعي والسوانل المتكثفه".</p> <p>"سوانل الغاز الطبيعي" تعني [0].</p> <p>" نقطة تسليم سوانل الغاز الطبيعي NGL"" تعني [0].</p> <p>"فشل الجودة" يجب أن يكون له المعنى الوارد في القسم 9 .</p> <p>"سوانل المتكثفات المخصصة للمبيعات" تعني أي سوانل متكثفه مخصصة للبائع بموجب EPSA.</p> <p>" سوانل الغاز الطبيعي المخصصة للمبيعات" تعني أي سوانل غاز طبيعي مخصصة للبائع بموجب EPSA.</p> <p>" السوانل المخصصة للمبيعات" تعني مبيعات سوانل الغاز الطبيعي والسوانل المتكثفه.</p> <p>"المواصفات" تعني مواصفات الجودة والضغط الموضحة في الاتفاقية.</p> <p>"تاريخ البدء" يكون له المعنى المحدد لهذا المصطلح في اتفاقية مبيعات الغاز - GSA.</p>		
<p>مع مراعاة ممارسة أي طرف لأي حقوق إنهاء محددة ، يبدأ سريان الاتفاقية في تاريخ يتفق عليه المشتري والبائع وتستمر حتى الوقت الذي فيه لم يعد بالإمكان فيه إنتاج السوانل تجارياً من منطقة التطوير الجاري فيها مباشرة العمل.</p>	4	فترة التعاقد
<p>يوافق البائع على:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بيع سوانل الغاز الطبيعي المخصصه للمبيعات</li> <li>• تسليم سوانل الغاز الطبيعي الخاصة بالمشتري،</li> </ul> <p>إلى المشتري في نقطة تسليم سوانل الغاز الطبيعي. ويوافق المشتري على قبول ودفع ثمن أي سوانل الغاز الطبيعي المخصصه للمبيعات وتسليمه على هذا النحو، و</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بيع سوانل المتكثفات المخصصه للمبيعات</li> <li>• تسليم متكثفات المشتري.</li> </ul> <p>إلى المشتري في نقطة تسليم المتكثفات ويوافق المشتري على قبول ودفع ثمن أي سوانل متكثفات مخصصه للمبيعات يتم تسليمها على هذا النحو.</p> <p>لا يجوز للبائع الاحتفاظ بجميع أو أي جزء من السوانل ، بخلاف ما هو مسموح به بموجب EPSA ، أو الدخول في أي اتفاق لبيع كل أو أي جزء من السوانل إلى أي شخص آخر غير المشتري.</p>	5	البيع والشراء
<p>يجب على البائع:</p> <p>(أ) في أقرب وقت ممكن عملياً بعد تاريخ البدء، و</p> <p>(ب) أربعة (4) أشهر على الأقل قبل بداية كل ذكرى سنوية لتاريخ البدء ،</p> <p>أن يقدم للمشتري إشعار خطي "تقدير التوريد السنوي" يتضمن: (أ) كمية (ب) مبيعات سوانل الغاز الطبيعي، (ب) مبيعات</p>	6	الكمية

		<p>المتكثفات التي سوف تكون متاحة للبيع للمشتري خلال السنة التقويمية التالية. (٢) كمية (أ) سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمشتري، (ب) متكثفات المشتري التي سوف تكون متاحة للبيع خلال السنة التقويمية التالية</p> <p>ملاحظة: ستعالج الاتفاقية أيضا تسليم سوانل المشتري إلى المشتري (والذي سيحدث في الواقع في نفس الوقت الذي يتم فيه تسليم السوانل الأخرى)</p> <p>في غضون [خمس عشر (15) يوماً من استلام تقدير العرض السنوي ، يجب على المشتري إخطار البائع كتابياً بمتطلباته المتوقعة من مبيعات سوانل الغاز الطبيعي ومبيعات المتكثفات للسنة التقويمية ذات الصلة ("تقدير الشراء السنوي").</p> <p>إن يكون البائع ملزماً بتقديم تقدير العرض السنوي ولن يكون المشتري ملزماً بأخذ تقدير الشراء السنوي. على الرغم من ذلك ، يجب على المشتري أن يبذل مساعٍ معقولة لشراء تقدير الشراء السنوي ، ويجب أن يستخدم البائع مساعٍ معقولة لتوفير تقدير العرض السنوي.</p>
٧	التعينات	<p>في موعد لا يتجاوز [11:00 صباحاً] بالتوقيت المحلي في اليوم [العاشر] السابق لكل شهر تقويمي خلال فترة التسليم ، يجب على المشتري إخطار البائع كتابياً بكمية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سوانل الغاز الطبيعي المخصصة للمبيعات</li> <li>• سوانل المتكثفات المخصصة للمبيعات</li> <li>• سوانل الغاز الطبيعي الخاصة بالمشتري</li> <li>• سوانل المتكثفات الخاصة بالمشتري</li> </ul> <p>والتي يتعين على البائع إتاحتها للمشتري في كل يوم من هذا الشهر.</p>
٨	قياس الغاز وتسجيله	<p>يجب على [البائع بالتشاور مع المشتري]: (1) تثبيت معدات القياس ، و (2) تشغيل وصيانة معدات القياس ، في كل حالة وفقاً لـ [الجدول 1] من الاتفاقية.</p> <p>[ملاحظة: المواصفات التفصيلية لقياس وتسجيل كميات سوانل الغاز الطبيعي/المتكثفات يمكن إرجاعها كجدول في الاتفاقية.]</p>
٩	الجمود والضغط	<p>يجب على البائع أن يبذل مساعٍ معقولة لضمان أن سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمبيعات وسوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمشتري تفي بالمواصفات في نقطة التسليم ذات الصلة. [ملاحظة: ستشمل المواصفات وجوب خلو السوانل المباعه عند تسليمها من الماء وستتوافق مع الشروط الأخرى التي يجب إرجاعها في جدول للاتفاقية.]</p> <p>في حالة عدم تأكيد أن سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمبيعات و / أو سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمشتري المقدمة للتسليم في نقطة التسليم ذات الصلة لاتتوافق مع المواصفات لأي سبب من الأسباب ("فشل الجودة" ) ، يجوز للمشتري أن يختار ، وفقاً لتقديره الخاص ، رفضه لقبول تسليم كل أو أي جزء من سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمبيعات و / أو سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمشتري حتى يتم معالجة فشل الجودة أو قبول سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمبيعات و / أو سوانل الغاز الطبيعي الخاص بالمشتري بنسبة [●]٪ من سعر العقد المعمول به.</p>
١٠	الملكية والمخاطر	<p>تنتقل الملكية والمخاطر المرتبطة بسوانل الغاز الطبيعي المسلمه بموجب الاتفاقية وتحول من البائع إلى المشتري عند نقطة التسليم.</p>
١١	السعر	<p>يجب على المشتري أن يدفع للبائع سعر الوحدة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [●] دولار أمريكي لكل برميل من سوانل الغاز الطبيعي الذي ينتجه ويسلمه البائع إلى المشتري ؛ و</li> <li>• [●] دولار أمريكي لكل برميل من المتكثفات التي ينتجها ويسلمها البائع إلى المشتري ؛ و</li> </ul> <p>يجب تحديد صيغة التسعير والفهرسة لأي سوانل مبيعات يتم تسليمها بواسطة البائع إلى المشتري في الاتفاقية.</p>



		يجب ألا يدفع المشتري أي مبلغ ، ولا يحق للبائع استلام أي مدفوعات مقابل تسليم سوانل المشتري من البائع الي المشتري.
١٢	اصدار الفواتير والمدفوعات	يجب أن تتضمن الاتفاقية أحكاما لمعالجة: (1) تقديم الفواتير وإصدارها والذفع ، و (2) إجراءات التعامل مع الفواتير المتنازع عليها ، بما في ذلك أن المشتري يحتاج فقط إلى دفع الجزء غير المتنازع عليه من الفاتورة المتنازع عليها.
١٣	القوة القاهرة	يجب أن تتضمن الاتفاقية شروط القوة القاهرة المتعارف عليها. يُقصد بحدث القوة القاهرة حدثاً أو ظرفاً لا يدخل في نطاق سيطرة الطرف المتضرر ويسبب أو يؤدي إلى التخلف أو التأخير في أداء الطرف المتأثر لالتزاماته بموجب الاتفاقية ، بما في ذلك: • كارثة طبيعية (بما في ذلك الانهيارات الأرضية والأوبئة والزلازل) • الإضرابات أو الاضطرابات الصناعية الأخرى التي تحول دون تسليم أو قبول غاز المبيعات. • الانفجارات ، أعمال الحرب ، أعمال الإرهاب ، الشغب ، الطوارئ الوطنية. • حوادث لا يمكن تجنبها أو إيقاف طارئ لمنع وقوع كارثة ، ما لم يكن ذلك يعزى مباشرة إلى الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد للطرف المتضرر • التغييرات في القانون أو الإجراءات الحكومية (شريطة ألا يكون أي فعل ، أو عدم الفعل ، من قبل حكومة مملكة البحرين التي يتم تقييد تأثيرها بالتزاماتها بموجب الاتفاقية ، حدثاً قاهرًا بالنسبة للمشتري) • أي حدث يتم إعلانه من قبل طرف ما على أنه قوة قاهرة يؤثر على هذا الطرف بموجب اتفقيه بيع الغاز. لا تشكل الأحداث التالية قوة قاهرة: • إخفاق البائع في تسليم سوانل المبيعات إلى المشتري نتيجة عجز أو فشل جيوفيزيائي لأي خزان لإنتاج سوانل الغاز الطبيعي أو فشل في الأداء أو أو استنفاد أي خزان. • عدم كفاية الأموال أو عدم سداد أي مدفوعات أو عجز أي طرف عن جني الأرباح أو تحقيق عائد بمعدل مرض.
١٤	المطالبات والتعويضات	يجب أن يوافق البائع على تعويض المشتري عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو بخصوص حقوق الملكية أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من سوانل المبيعات أو أي رسوم أخرى مستحقة ، والتي تلحق بالملكية قبل نقلها إلى المشتري. يجب أن يوافق المشتري على تعويض البائع عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو تتعلق بالدفع أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من سوانل المبيعات أو أي رسوم أخرى عليها ، والتي تلحق بالملكية بعد انتقالها إلى المشتري. يجب أن يوافق المشتري على تعويض البائع عن جميع المطالبات من أي شخص تترتب عن أو تتعلق بالدفع أو الإصابة الشخصية أو تلف الممتلكات من سوانل المشتري ، أو أي رسوم أخرى عليها ما لم يكن سببها إهمال أو سوء تصرف متعمد من البائع قبل تسليم غاز المشتري إلى المشتري. لن يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن الخسارة التبعية بموجب الاتفاقية
١٥	الإنهاء	يجب أن تتضمن أحكام الإنهاء الخاصة بالإنهاء المبكر التي سيتم تضمينها في الاتفاقية ما يلي: • خرق بند جوهري من بنود الإتفقيه من قبل الطرف الآخر والذي: (1) لا تتم معالجته لمدة [ستين (60)] يوماً من تاريخ الإخطار ، أو (2) غير قادر على المعالجة.

<p>• الحدث المستمر / غير الاقتصادي للقوة القاهرة</p> <p>• يقوم البائع بالتنازل أو تحويل الاتفاقية بشكل يخالف الفقرة ٢٤</p> <p>• أي تأكيدات أو ضمان يقدمه البائع للمشتري ثبت أنه غير صحيح أو مضلل بخصوص أي أمر جوهري وقت تقديمه أو تأكيده.</p> <p>• في أي سنة عقد ، فشل البائع في تسليم علي الأقل: (50 %) من الكمي الأقل من: (1) ACQ في سنة العقد المعنيه ، أو (2) إجمالي الكميات المحددة بشكل صحيح من غاز المبيعات غير المصاحب في سنة العقد المعنيه ، ما لم يُسمح بخلاف ذلك بموجب الاتفاقية (على سبيل المثال ، القوة القاهرة ، فشل المشتري في أخذ الكمية المحددة).</p> <p>• الإفلاس ، أو التصفية ، أو تعيين أمين تفليسه أو حارس قضائي ، أو صلح واقفي من الإفلاس أو غير ذلك من أشكال الإعفاء أو ما شابهه من الطرف الآخر.</p> <p>• إنهاء EPSA وفقاً لبنودها.</p> <p>• إنهاء GSA وفقاً لبنودها.</p>		
<p>• سيتم توضيح التأكيدات والضمانات والالتزامات القياسية في الاتفاقية بما في ذلك:</p> <p>• يؤكد البائع ويضمن أنه: (1) قائم ومؤسس بشكل قانوني بموجب قوانين مكان تأسيسه ، (2) مؤهل حسب الأصول وفي وضع جيد في الولايات القضائية التي يُطلب منه فيها تنفيذ الاتفاقية ، (3) يتمتع بصلاحيات وسلطة وحق ملكية كامل للتوقيع على الاتفاقية وتنفيذ التزاماتها ، (4) له الحق في بيع وتحويل ونقل الملكية لجميع سوائل المبيعات المباعه بموجب الاتفاقية أو المسلمه ، أو تسبب في تسليمها ، من قبل البائع للمشتري ، خالية من جميع الحجوزات ، والأعباء والمطالبات ، و (5) سسيتم في الوفاء بالضمانات من (1) إلى (4) طوال مدة الاتفاقية ؛</p> <p>• كل طرف يتعهد بأنه سوف يمثل لقوانين مكافحة الفساد وإبرام إتفاقيات متبادلة لمكافحة الفساد ؛</p> <p>• يبرم كل طرف في إتفاقيات متبادله فيما يتعلق بالامتثال لجميع القوانين السارية بشأن سوائل المبيعات وسوائل المشتري.</p>	<p>التأكيدات ١٦</p> <p>والضمانات والالتزامات</p>	
<p>(أ) لا يجوز للبائع تحويل أو التنازل عن أي من أو جميع حقوقه و / أو التزاماته بموجب الاتفاقية إلى جهة غير تابعة بدون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المشتري. عندما ينقل أحد الأطراف إلى أي شخص ، بخلاف شركته التابعة ، كل أو أي جزء من حصته في EPSA أو بموجبها وأي اتفاق تشغيل مشترك مماثل ، يجب على هذا الطرف أن ينقل إلى ذلك الشخص في نفس الوقت حصه مقابلة في الاتفاقية.</p> <p>(ب) لا يجوز للطرف التنازل عن كامل أو أي جزء من حقوقه أو التزاماته أو حصته بموجب الاتفاقية إلا وفقاً لهذا القسم الفرعي (أ).</p> <p>(ج) يعتبر التغيير في تحكم في الطرف ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر ، بمثابة نقل للحصه لأغراض هذا القسم.</p>	<p>التنازل/ تغيير السيطره</p> <p>١٧</p>	

## الملحق (ك)

## مبادئ توحيد الإنتاج

- يتعين أن ينص اتفاق التوحيد وتشغيل الوحدة ("UJOA") ، بالتقدير الذي يتوافق مع شروط العقود ، على ما يلي:
- (1) تعريف منطقة الوحدة والطريقة التي من الممكن بموجبها توسعة هذه المنطقة أو تعديلها بطريقة أخرى ؛
  - (2) توحيد حقوق حصص كل مقاول فيما يتعلق بالمكامن المتداخلة الواقعة في منطقة الوحدة ، والمواد المنتجة من أو المنسوبة إلى هذه المنطقة والعمليات التي يتعين إجراؤها فيما يتعلق بهذه المنطقة.
  - (3) المصطلحات الرئيسية المحددة بما في ذلك "مشاركة الحقل" و "الحقل أ" و "الحقل ب" و "حصّة الوحدة" ، حيث:
    - (أ) يشير "الحقل أ" إلى مقاول واحد ،
    - (ب) يشير "الحقل ب" إلى المقاول الآخر ،
    - (ج) يشير مصطلح "مشاركة الحقل" إلى: (1) تخصيص غير مقسم للإنتاج والنفقات للحقل و (2) الحقوق والالتزامات الخاصة بالحقل بموجب اتفاق التوحيد وتشغيل الوحدة فيما يتعلق بمنطقة الوحدة بما في ذلك المرافق والبيانات والأصول الأخرى ، في كل حالة معبرا عنه كنسبة مئوية ، و
    - (د) "حصّة الوحدة" تعني حصّة الطرف غير المقسمة ، معبرا عنها بنسبة مئوية ، في حقوق والتزامات جميع الأطراف بموجب اتفاق التوحيد وتشغيل الوحدة ؛
  - (4) تخصيص الإنتاج والنفقات لكل حقل بما يتناسب مع المشاركة فيه؛
  - (5) مسؤولية كل مقاول المستمرة عن جميع التزاماته بموجب عقده، بما في ذلك الالتزام بدفع أي بونص، مع كل مقاول بتعويض الغير عن أي مطالبات فيما يتعلق بالأداء ، أو عدم الأداء ، من قبل هذا المقاول فيما يتعلق بالتزاماته التعاقدية.
  - (6) تخصيص وقيد نفقات ما قبل التوحيد لكل مقاول بما يتناسب مع حصّة الوحدة الخاصة به.
  - (7) إعادة تحديد دوري لمشاركة الحقل بما في ذلك:
    - (أ) عملية تحديد ما إذا كانت إعادة تحديد مشاركة الحقل: (1) محظورة لأي فترة مبدئية من الوقت، (2) يمكن طلبها من قبل طرف واحد أو فقط من قبل الأطراف عن طريق التصويت، أو (3) يمكن أن تحدث تلقائيا
    - (ب) الطريقة الفنية التي يتم بها حساب إعادة التحديد،
    - (ج) الإجراء الخاص بالموافقة على إعادة التحديد وما إذا كان يتطلب إجماع أطراف، أو التصويت بطريقة Passmark أو منصة تصويت أخرى، أو في حالة الخلاف، فيتم البت بشأنه بناء على قرار يصدره خبير،
    - (د) عملية الاعتراض على إعادة تحديد وحل أي خلاف عن طريق الخبير، بما في ذلك إجراءات تعيين الخبير واختصاصات الخبير،
    - (هـ) التاريخ الذي يصبح فيه إعادة التحديد نافذ المفعول،
    - (و) تسويات المشاركات التي سبق للأطراف تقديمها عند إعادة التحديد، بما في ذلك آلية لضمان قيام الأطراف التي دفعت مبالغ منخفضة بدفع أي مبلغ إضافي مستحق لمشغل الوحدة، وعند استلام هذه المبالغ، يقوم مشغل الوحدة بسداده للأطراف التي دفعت مبالغ زائدة،
    - (ز) التعديلات على استحقاقات الأطراف بعد إعادة التحديد؛
  - (8) الحق في القيام بعمليات غير تابعة للوحدة في منطقة الوحدة التي تغطيها مشاركة الحقل ذات الصلة والإجراء الذي بموجبه ينبغي إخطار المقاول الآخر والشروط التي يمكن بموجبها تنفيذ هذه العمليات (بما في ذلك ما إذا كانت موافقة المقاول الآخر مطلوبة)؛
  - (9) تعيين مشغل وحدة وقائمة بحقوقه وواجباته مثل الالتزام بتقديم المعلومات إلى الأطراف الأخرى، إلى جانب القيود المفروضة على مسؤولية هذا المشغل، والظروف التي يمكن فيها عزله من قبل غير المشغلين (على سبيل المثال الإعسار) وإجراءات تعيين المشغل الخلف؛
  - (10) تشكيل لجنة تشغيل للوحدة تضم ممثلين عن كل طرف لديه حصّة وحدة و "شركة تطوير"، بالإضافة إلى قائمة بصلاحيات وواجبات اللجنة ومنصات التصويت اللازمة لاتخاذ القرارات الإيجابية؛
  - (11) الطريقة التي يتم بها إعداد برامج العمل والميزانيات والموافقة عليها، وتعديلها إذا لزم الأمر؛
  - (12) التقصير أو الانسحاب من قبل طرف ؛
  - (13) استحقاقات رفع النفط الخام وأحكام محددة لتغطية تطوير اكتشافات الغاز الطبيعي ؛ و
  - (14) القيود المفروضة على التنازل ، بما في ذلك: (1) ما إذا كان يُسمح للطرف بنقل كامل أو جزء من حصّة الوحدة الخاصة به إلى طرف ثالث ولكن بموافقة الأطراف الأخرى ، (2) ما إذا كان لدى الأطراف الأخرى حقوق استباقية على النقل الكلي أو الجزئي لحصّة الوحدة إلى طرف ثالث ؛ و (3) شرط عدم جواز أن يقوم الطرف بتحويل حصّة الوحدة الخاصة به إلا إذا قام أيضا بنقل حصّة معادلة في العقد ذات الصلة و اتفاقية التشغيل المشترك.

### الملحق (ل) مبادئ الرفع

- إلى الحد الذي يتفق مع بنود خطة التطوير والعقد ، يجب أن تنص اتفاقية الرفع على:
1. "نقطة التسليم" التي ينتقل فيها حق الملكية وخطر الخسارة إلى كل من كيان المقاول والهيئة فيما يتعلق بحصته الصافية من إنتاج البترول ؛
  2. كل طرف يكون مسؤول عن التكاليف الخاصة به المرتبطة بالرفع بعد نقطة التسليم ؛
  3. حقوق الرفع والجداول الزمنية التي يتعين القيام بها لتجنب تقليص الإنتاج ؛
  4. قيام المشغل بتقديم مشورة دورية منتظمة تمسها مع توقيت السوق إلى المقاول و الهيئة فيما يتعلق بتقديرات: (1) إجمالي إنتاج البترول المتاح ، (2) كميات كل نوع و / أو درجة النفط الخام ، و (3) "استحقاق" كل طرف (باعتبارها نصيبه الصافي من إنتاج البترول وفقاً للعقد) ، وذلك إلى المدى الطويل بقدر ما هو ضروري للأطراف للتخطيط لترتيبات الرفع لكل فترة ؛
  5. التعيينات من قبل كل من الهيئة وكيانات المقاول للمشغل بقبول استحقاقاتهم للفترة اللاحقة ، ويتعين ان تخضع هذه التعيينات في أي فترة واحدة لاستحقاقات كل طرف خلال تلك الفترة ، لحدود الرفع الزائد، وحدود الحد الأدنى للرفع ، والتحمل التشغيلي والحد الأدنى الاقتصادي لحجم الحمولة أو حسبما يتفق الطرفان ؛
  6. التخفيف في الوقت المناسب من آثار الرفع الزائد، الحد الأدنى للرفع، مع إعطاء أولوية بداية الرفع المقدم للطرف صاحب أكبر متطلبات رفع غير مستوفاه،
  7. في حالة وجود شحن بحري أو محطة ساحلية لتحميل السفينة ، مخاطر تتعلق بقبول الناقلات و غرامات التأخير وتوافر الأرصفة (إن أمكن) ؛
  8. إجراءات تتيح لكل طرف كمياته المعينة من كل نوع ودرجة من النفط الخام ، ولضمان أن كل طرف يتسلم كما يتم إتاحتها في كل فترة مستحقته من درجات وخصائص النفط الخام والجودة من كل منطقة تطوير يشارك فيها ؛
  9. التأكد من أنه في حالة الفشل المحتمل في الرفع لكل من كيان المقاول أو الهيئة ، فإن جميع الأطراف المعنية تبذل كل جهد ممكن لتجنبه / تخفيفه ؛ و
  10. إلى الحد الذي يكون فيه توزيع النفط الخام على هذا الأساس غير عملي بسبب توفر المرافق والحد الأدنى من أحجام الحمولة ، طريقة لإجراء تعديلات دورية.



## *Kingdom of Bahrain*



### **Exploration and Production Sharing Agreement**

Between

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
BAHRAIN REPRESENTED BY THE NATIONAL  
OIL & GAS AUTHORITY**

and

**ENI BAHRAIN B.V.**

**IN RESPECT OF OFFSHORE BLOCK 1**



## Kingdom of Bahrain

Exploration and Production Sharing Agreement

Between

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BAHRAIN REPRESENTED BY THE  
NATIONAL OIL & GAS AUTHORITY

and

ENI BAHRAIN B.V.

in respect of

Offshore Block 1



APPENDIX A	MAP OF THE CONTRACT AREA .....	A-1
APPENDIX B	CONTRACT AREA DESCRIPTION AND COORDINATES.....	B-1
APPENDIX C	ACCOUNTING PROCEDURE.....	C-1
APPENDIX D	PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION .....	D-1
APPENDIX E	FORMAT FOR SUBMISSION OF ANNUAL BUDGET AND ANNUAL PETROLEUM COST STATEMENT.....	E-1
APPENDIX F	FORM OF PARENT COMPANY PERFORMANCE GUARANTEE.....	F-1
APPENDIX G	ENVIRONMENTAL STANDARDS AND PRACTICES AND SAFETY GUIDELINES .....	G-1
APPENDIX H	FORM OF ASSIGNMENT NOTICE.....	H-1
APPENDIX I	TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS .....	I-1
APPENDIX J	TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS LIQUIDS AND CONDENSATE .....	J-1
APPENDIX K	UNITISATION PRINCIPLES .....	K-1
APPENDIX L	LIFTING PRINCIPLES .....	L-1





#### PREAMBLE

THIS EXPLORATION AND PRODUCTION SHARING AGREEMENT is made this 1<sup>st</sup> day of May 2019 by and between:

The Government of the Kingdom of Bahrain, represented by the National Oil and Gas Authority, an entity incorporated in the Kingdom of Bahrain whose registered office is in Manama, Kingdom of Bahrain (hereinafter called "NOGA"), of the first part; and

Eni Bahrain B.V., a company incorporated in the Netherlands whose registered office is in 1725 Strawinskyiaan, 1077XX Amsterdam, the Netherlands, as well as its permitted assigns, individually and collectively (hereinafter called the "CONTRACTOR" or, with respect to Eni Bahrain B.V. "Eni") of the second part.

NOGA and CONTRACTOR may sometimes be also referred to individually as "Party" and collectively as "Parties".

#### WHEREAS:

- (A) All Petroleum existing in its natural state in the underground areas of the territory of the Kingdom of Bahrain and its territorial sea, is owned by the Kingdom of Bahrain.
- (B) Ownership of all mineral wealth existing *in situ* in the territories of the Kingdom of Bahrain, rests with the Kingdom of Bahrain in accordance with Article 11 of its Constitution.
- (C) NOGA, an entity existing under the laws of the Kingdom of Bahrain, formed pursuant to Decree No. 63 for 2005, is the entity responsible for the Kingdom of Bahrain's overall petroleum policy including the handling of the operations of prospecting for, exploring, producing, processing, refining and marketing oil, gas and petroleum products.
- (D) Each entity comprising the CONTRACTOR has provided to NOGA, prior to the execution of this Agreement, a certified copy of a resolution properly and legally passed by the Board of Directors of such CONTRACTOR authorising its representative signatory to this Agreement to execute this Agreement and to the effect that such CONTRACTOR is duly authorised to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement.





- (E) Each entity comprising the CONTRACTOR has also, contemporaneously with the signing of this Agreement, delivered to NOGA a legal opinion, in a form satisfactory to NOGA, to the effect that this Agreement has been duly authorised, executed and delivered on behalf of such CONTRACTOR and constitutes a legal, valid and binding obligation of the CONTRACTOR enforceable against the CONTRACTOR in accordance with its terms.
- (F) AND WHEREAS the CONTRACTOR represents and warrants that it has the required financial ability, technical competence, and professional skills necessary to carry out the Petroleum Operations hereinafter described, and, subject to the terms and conditions of this Agreement, is ready, willing and able to assume and carry out the rights and obligations hereinafter provided in respect of such Petroleum Operations.

NOW THEREFORE, in consideration of the premises, mutual covenants and conditions herein contained, the Parties agree as follows:

## ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

### 1.1 Definitions

Whenever used in this Agreement, the following terms shall have the meanings assigned to them hereunder unless specifically defined otherwise or unless the context otherwise require:

- (A) "Abandonment" means the decommissioning, removal, abandonment and making safe of all offshore and onshore installations and structures acquired and/or constructed by or on behalf of the CONTRACTOR for use in Petroleum Operations and the reclamation, remediation, reinstatement and making good of the Contract Area (or Development Area, as the case may be) in an environmentally sound manner, all in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and all applicable laws in force at the time of such Abandonment (and the phrases "Abandon" and "Abandoned" shall be construed accordingly);
- (B) "Abandonment Fund" shall have the meaning assigned to it in Article 23.6(B);
- (C) "Abandonment Plan" means a plan for the Abandonment of the Contract Area, a Development Area, or any installation or structure acquired and/or constructed



by or on behalf of the CONTRACTOR for use in Petroleum Operations (as applicable), which plan shall be consistent with Good International Petroleum Industry Practices and applicable laws in the Kingdom of Bahrain;

- (D) **“Accounting Procedure”** means the Accounting Procedure attached hereto as Appendix C;
- (E) **“Affiliate”** means:
- (1) in relation to any Party that is a CONTRACTOR entity:
    - a) any company, partnership or other legal entity that (i) directly or indirectly Controls such Party, or (ii) is directly or indirectly Controlled by such Party, or
    - b) the ultimate parent corporation of such CONTRACTOR entity and any company, partnership or other legal entity that is directly or indirectly Controlled by such parent corporation; and
  - (2) in relation to NOGA, the Kingdom of Bahrain and any company Controlled by the Kingdom of Bahrain.

with **“Control”** being defined as having the right to (i) exercise, or control the exercise of, (directly or indirectly) more than fifty percent (50%) of the voting power at any general meeting of the shareholders, members, partners or other equity holders of the Controlled person in respect of all or substantially all matters falling to be decided by resolution or meeting of such persons, or (ii) appoint or remove, or control the appointment or removal of, directors on the Controlled person’s board of directors or its other governing body who are able (in the aggregate) to exercise more than fifty percent (50%) of the voting power at meetings of that board or governing body in respect of all or substantially all matters;

- (F) **“Agreement”** means this “Exploration and Production Sharing Agreement” for the Contract Area in the Kingdom of Bahrain, which is composed of 37 Articles and the following Appendices:
- (1) Appendix A – Map of the Contract Area



- (2) Appendix B – Contract Area Description and Coordinates
  - (3) Appendix C – Accounting Procedure
  - (4) Appendix D – Procedure for Expert Determination
  - (5) Appendix E – Format for submission of Annual Budget and Annual Petroleum Cost Statement.
  - (6) Appendix F – Form of Parent Company Performance Guarantee
  - (7) Appendix G – Environmental Standards and Practices and Safety Guidelines
  - (8) Appendix H – Form of Assignment Notice
  - (9) Appendix I – Term Sheet for Sales of Natural Gas
  - (10) Appendix J – Term Sheet for Sales of Natural Gas Liquids and Condensate
  - (11) Appendix K – Unitisation Principles
  - (12) Appendix L – Lifting Principles
- (G) “**Annual Work Programme and Budget**” means a statement setting forth such of the Petroleum Operations which the CONTRACTOR plans to carry out during a Calendar Year (or part thereof) and the estimated expenditure for such Petroleum Operations as prepared and approved pursuant to Article 11;
- (H) “**Applicable Cure Period**” shall have the meaning assigned to it in Article 30.7(C);
- (I) “**Appraisal Area**” means the area in which the Appraisal Plan is to be pursued, as set forth in the Appraisal Plan approved by the Management Committee;
- (J) “**Appraisal Plan**” shall have the meaning assigned to it in Article 8.2(A);



- (K) **"Appraisal Well"** means a well drilled for the main purpose of defining the extent and evaluating the commerciality of an already discovered Petroleum accumulation;
- (L) **"Arms-Length Sales"** means a sale of Petroleum which:
- (1) is to a person who is not an Affiliate of the seller of the Petroleum;
  - (2) is for cash consideration; and
  - (3) provides no direct or indirect collateral benefit to the seller, other than the cash consideration;
- (M) **"Associated Gas"** shall mean Natural Gas produced in association with oil, or from a gas cap overlying and in contact with the Crude Oil in the reservoir, including, not by way of limitation, casing head gas, gas lift gas and liquid hydrocarbons within such Natural Gas or obtained from such Natural Gas by condensation or extraction prior to or at the Point of Delivery, including natural gas liquids;
- (N) **"Associated Liquids"** means Natural Gas Liquids and Condensate;
- (O) **"Bahrain Income Tax Law"** means Bahrain Income Tax Legislative Decree No. 22 for 1979 as amended from time to time;
- (P) **"Barrel"** means a volume of forty-two (42) standard United States gallons, liquid measure, net of basic sediments and water, corrected to a temperature of sixty (60) degrees Fahrenheit, under one (1) atmosphere of pressure;
- (Q) **"BOE"** means Barrels of Crude Oil equivalent;
- (R) **"Borrowing Party"** shall have the meaning assigned to it in Article 29.1(F);
- (S) **"Business Day"** means any day which is neither a Friday, a Saturday nor a public holiday in the Kingdom of Bahrain;





- (T) **"Calendar Month"** means any of the twelve (12) periods of one (1) month within a Calendar Year;
- (U) **"Calendar Quarter"** means any of the four periods of three (3) Calendar Months each within a Calendar Year, commencing on January 1st, April 1st, July 1st, and October 1st;
- (V) **"Calendar Year"** means a period commencing on January 1st and ending on December 31st of the same year;
- (W) **"Chairman"** shall have the meaning assigned to it in Article 7.3;
- (X) **"Change in Law"** means (a) any change in laws, decrees, rules or regulations of the Kingdom of Bahrain, including the imposition, introduction or enactment of any new law or the modification or repeal of any existing law, or (b) a change in the interpretation, application or enforcement by any governmental authority of any given law, provided that such change in interpretation, application or enforcement is evidenced by a comparison of binding statements or opinions in writing, from the applicable governmental authority;
- (Y) **"Commercial Discovery"** means an occurrence within the Contract Area wherein a well or wells has or have been completed and tested in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and have been found capable of producing Petroleum commercially, with a reasonable rate of return on the project that justify economic development and commercial production taking into account recoverable reserves, production rates, reservoir performance, facilities required, available technology, estimated prices, and generally all relevant technical, financial, and economic factors;
- (Z) **"Condensate"** means those hydrocarbons that are liquid at Standard Conditions and are extracted or recovered from the production of Non-Associated Gas after surface and/or gas processing, but excluding Natural Gas Liquids;
- (AA) **"Consequential Losses"** shall have the meaning assigned to it in Article 26.2;
- (BB) **"Contract Area"** means the area known as Block 1 subject to this Agreement as generally shown on the map attached hereto as Appendix



- A, and as more precisely defined in the document attached hereto as Appendix B, subject to any relinquishment or modification to such original area from time to time pursuant to this Agreement;
- (CC) **"Contractor Group"** shall have the meaning assigned to it in Article 26.1(B);
- (DD) **"Conventional Resources"** means an accumulation, deposit or reservoir of Petroleum other than any which constitutes Unconventional Resources;
- (EE) **"Cost Recovery Petroleum"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.4(A);
- (FF) **"Cost Recovery Limit"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.4(B);
- (GG) **"Crude Oil"** means crude mineral oil, distillates, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition;
- (HH) **"Development Area"** means the area in which the Development Plan or Integrated Development Plan is to be pursued, as set forth in the Development Plan or Integrated Development Plan approved by the Management Committee;
- (II) **"Development Costs"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.1(B);
- (JJ) **"Development Plan"** shall have the meaning assigned to it in Article 9.1(C);
- (KK) **"Discovery"** means the finding, during Petroleum Operations, of a deposit of Petroleum;
- (LL) **"Discovery Area"** means the area corresponding to a Discovery, as determined pursuant to Article 8.1(C);
- (MM) **"Dispute"** shall have the meaning assigned to it in Article 33.2(A);
- (NN) **"Effective Date"** shall mean the date upon which NOGA has provided notice to CONTRACTOR that all necessary approvals, authorisations and ratifications



- necessary from the Kingdom of Bahrain and its associated entities in connection with this Agreement has been provided in accordance with Article 37.10;
- (OO) **"Expert"** means the expert or experts appointed in accordance with Article 33.1 and Appendix D of this Agreement;
- (PP) **"Exploration Costs"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.1(A);
- (QQ) **"Exploration Operations"** means Petroleum Operations, including geophysical and geological studies and the drilling of Exploration Wells, conducted for the purpose of detecting the existence of Petroleum accumulation(s);
- (RR) **"Exploration Period"** means the Exploration Period for Conventional Resources and/or the Exploration Period for Unconventional Resources, as the case may be;
- (SS) **"Exploration Period for Conventional Resources"** means the initial seven (7) year period of this Agreement relating to Conventional Resources commencing on the Effective Date, as such period is divided into two (2) successive Exploration Phases for Conventional Resources pursuant to Article 3.1 of three (3) and four (4) years respectively, as such period may be extended pursuant to the terms of this Agreement;
- (TT) **"Exploration Period for Unconventional Resources"** means the initial eight (8) year period of this Agreement relating to Unconventional Resources commencing on the Effective Date, as such period is divided into two (2) successive four (4) year Exploration Phases for Unconventional Resources pursuant to Article 3.1, as such period may be extended pursuant to the terms of this Agreement;
- (UU) **"Exploration Phase"** means the First Exploration Phase or the Second Exploration Phase, as applicable;
- (VV) **"Exploration Phase Work Programme Commitments"** shall mean the First Exploration Phase Work Programme Commitments and the Second Exploration Phase Work Programme Commitments, as applicable;
- (WW) **"Exploration Well"** means a well drilled for the purpose of detecting the existence of Petroleum accumulation(s);





- (XX) **"First Exploration Phase"** means the First Exploration Phase for Conventional Resources and/or the First Exploration Phase for Unconventional Resources, as the case may be;
- (YY) **"First Exploration Phase for Conventional Resources"** shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(A)(1);
- (ZZ) **"First Exploration Phase for Unconventional Resources"** shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(B)(1);
- (AAA) **"First Exploration Phase Work Programme Commitments"** shall be the Petroleum Operations to be conducted pursuant to Article 5.2;
- (BBB) **"First Phase Work Programme Payment"** shall have the meaning assigned to it in Article 5.2;
- (CCC) **"Five Year Plan"** means the rolling five year plan submitted by the CONTRACTOR on an annual basis in accordance with Article 9, setting forth (for planning purposes only) the CONTRACTOR's reasonable expectation of the Petroleum Operations anticipated to be carried out over the then next five years and the estimated expenditure for such Petroleum Operations, with the initial Five Year Plan to be submitted together with the proposed Development Plan;
- (DDD) **"FOB"** shall have the meaning assigned to it in Article 16.1;
- (EEE) **"Force Majeure"** shall have the meaning assigned to it in Article 31.1;
- (FFF) **"Good International Petroleum Industry Practices"** means good oil and gas field practices generally accepted by the international petroleum industry at the applicable time (including good oil and gas field conservation practices) taking into consideration the local practices generally recognised and observed by the petroleum industry in the Kingdom of Bahrain under similar circumstances;
- (GGG) **"Government"** means the Government of the Kingdom of Bahrain;
- (HHH) **"Government Interest Acquirer"** shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(B);





- (III) **"Government Official"** means (i) any official or employee (whether elected or appointed) of any government, or any department, agency, or instrumentality thereof including NOGA or Tatweer; (ii) any official or employee of any public international organisation; (iii) any person acting in an official capacity for or on behalf of any government, department, agency, instrumentality, or public international organisation including NOGA or Tatweer; or (iv) any candidate for government or political office;
- (JJJ) **"Integrated Development Plan"** shall have the meaning assigned to it in Article 7.1(B)(8);
- (KKK) **"LIBOR"** means the London InterBank Offered Rate administered by ICE Benchmark Administration Limited for three months on US Dollar deposits as published on pages LIBOR01 or LIBOR02 of the Thomson Reuters screen or should the LIBOR not be published for a period of seven (7) consecutive days, then another rate mutually agreed by the Parties.
- (LLL) **"Liquids Sales Agreement"** shall have the meaning assigned to it in Article 21.4(A);
- (MMM) **"Management Committee"** shall have the meaning assigned to it in Article 7.1(A);
- (NNN) **"MMBTU"** means one million British thermal units;
- (OOO) **"Natural Gas"** means all hydrocarbons that are in gaseous phase at standard temperature and pressure; including casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided that this definition shall include condensed or liquid hydrocarbons and Natural Gas Liquids;
- (PPP) **"Natural Gas Liquids"** means those portions of reservoir gas that are liquefied at the surface in separators, field facilities or gas processing plants (including liquefied petroleum gas), but excluding Condensates;



- (QQQ) **"Natural Gas Sales Agreement"** shall have the meaning assigned to it in Article 21.3(C);
- (RRR) **"Net Petroleum Production"** shall mean all Petroleum produced and saved from the Contract Area (other than Petroleum lost or used in and for the Petroleum Operations), as measured at the Point of Delivery;
- (SSS) **"NOGA Group"** shall have the meaning assigned to it in Article 26.1(A);
- (TTT) **"Non-Associated Gas"** shall mean free Natural Gas not in contact with, nor dissolved in, crude oil in the reservoir, and liquid hydrocarbons within such Natural Gas or obtained from such Natural Gas by condensation or extraction prior to or at the Point of Delivery, including natural gas liquids;
- (UUU) **"Non-Associated Gas Retention Area"** means the Discovery Area or Appraisal Area, as applicable, associated with a Discovery of Non-Associated Gas;
- (VVV) **"Non-Associated Natural Gas Discovery"** means a Discovery of Non-Associated Gas from an Exploration Well in the Contract Area which has tested significant flow rates of Natural Gas from one or more reservoirs, and which is estimated to be capable of continuous production from the said reservoir(s) over a reasonable period and which in the opinion of the CONTRACTOR could be declared a Commercial Discovery in the future;
- (WWW) **"Operating Costs"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.1(C);
- (XXX) **"Other Operations"** shall have the meaning assigned to it in Article 26.1(C);
- (YYY) **"Operator"** means the company in charge, on behalf of the CONTRACTOR, for the performance of Petroleum Operations under this Agreement, being the CONTRACTOR or, where the CONTRACTOR comprises more than one entity, the entity comprised within the CONTRACTOR that has been designated as such operator;
- (ZZZ) **"Participating Interest"** means the undivided interest of an entity comprising CONTRACTOR in the rights and obligations of CONTRACTOR under this



Agreement, expressed as a percentage of such rights and obligations. As of the date of this Agreement, the Participating Interests are held as follows:

Eni: one hundred per cent (100%)

- (AAAA) **"Party"** means a Party to this Agreement and **"Parties"** shall mean more than Party;
- (BBBB) **"Petroleum"** means all liquid and gaseous hydrocarbons existing in their natural condition in the strata, as well all substances, including sulphur, produced in association with such hydrocarbons;
- (CCCC) **"Petroleum Costs"** means all expenditures made and all costs incurred by the CONTRACTOR in carrying out Petroleum Operations in accordance with this Agreement and directly related thereto as from the Effective Date (or, where expressly allowed by this Agreement, before the Effective Date). Petroleum Costs shall be determined in accordance with the Accounting Procedure and designated as Exploration Costs, Development Costs and Operating Costs, as appropriate, in relation to the exploration, development and production operations in respect of which such costs are incurred. Petroleum Costs shall not include the following items of costs and expenditures:
- (1) foreign taxes paid on income derived from sources within the Kingdom of Bahrain;
  - (2) finance costs (including bank charges and interest) incurred by CONTRACTOR in financing Petroleum Operations;
  - (3) bonus payments specified in Article 15.1; and
  - (4) fines and penalties incurred by the CONTRACTOR in connection with the performance and/or non-performance of Petroleum Operations under or pursuant to this Agreement;
- (DDDD) **"Petroleum Operations"** means any and all operations carried out by the CONTRACTOR under this Agreement for the purpose of:





- (1) exploring, appraising, developing, producing, storing, marketing, transporting Petroleum in and from the Contract Area;
  - (2) the plugging and Abandonment of any wells and the Abandonment of installations and facilities;
- (EEEE) **"Point of Delivery"** shall have the meaning assigned to it in Articles 17.1(C) and 17.1(D);
- (FFFF) **"Production Commencement Date"** means the date the CONTRACTOR first delivers Petroleum to the Point of Delivery;
- (GGGG) **"Profit Associated Gas"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.5;
- (HHHH) **"Profit Crude Oil"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.5;
- (IIII) **"Profit Non-Associated Gas"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.6;
- (JJJJ) **"Profit Petroleum"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.2;
- (KKKK) **"Reasonable and Prudent Operator"** means a person (operator) seeking, in good faith, to perform its contractual obligation and, in so doing and in the general conduct of its undertaking, exercising that degree of skill, diligence, prudence, and foresight which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced operator engaged in the same type of undertaking under the same or similar circumstances or conditions, and the **"Reasonable and Prudent Operator"** standard shall be construed accordingly;
- (LLLL) **"R Factor"** shall have the meaning assigned to it in Article 14.3;
- (MMMM) **"Representative"** means with respect to any specified person or entity, its officers, directors, employees, accountants, consultants, financial advisers, legal advisers, agents and any other representatives;



- (NNNN) **"Retained Exploration Area"** means that portion of the Contract Area retained for Exploration Operations in accordance with Article 3.2;
- (OOOO) **"Retained Exploration Area Programme Commitments"** shall have the meaning assigned to it in Article 3.2(A);
- (PPPP) **"Right of Government Participation"** shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(A);
- (QQQQ) **"Right Exercise Date"** shall have the meaning assigned to it in Article 10.1(C);
- (RRRR) **"Rules"** shall have the meaning assigned to it in Article 33.2(B);
- (SSSS) **"Second Exploration Phase"** shall mean the Second Exploration Phase for Conventional Resources and/or the Second Exploration Phase for Unconventional Resources, as the case may be;
- (TTTT) **"Second Exploration Phase for Conventional Resources"** shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(A)(2);
- (UUUU) **"Second Exploration Phase for Unconventional Resources"** shall have the meaning assigned to it in Article 3.1(B)(2);
- (VVVV) **"Second Exploration Phase Work Programme Commitments"** means the Petroleum Operations to be conducted pursuant to Article 5.4;
- (WWWW) **"Second Phase Work Programme Payment"** shall have the meaning assigned to it in Article 5.4;
- (XXXX) **"Social Contribution Fund"** means a fund established by the CONTRACTOR in accordance with Article 25.3;
- (YYYY) **"Tatweer"** means Tatweer Petroleum – Bahrain Field Development Company W.L.L., being a company organized and existing under the laws of the Kingdom of Bahrain;



- (ZZZZ) **“Technical Service(s)”** shall have the meaning assigned to it in Section 3(E) of the Appendix C “Accounting Procedure”;
- (AAAAA) **“Third Party”** means any entity, individual, company, corporation, partnership, joint venture or association, whether a body corporate unincorporated or association of persons, other than the Parties and respective Affiliates;
- (BBBBB) **“Unconventional Resources”** means: (i) an accumulation of Petroleum with such permeability and porosity characteristics that is difficult to exploit commercially without unconventional methods, such as drilling horizontal wells along with hydraulic fracturing, or (ii) a potential Natural Gas formation located within the sediments consisting of coal or other substances requiring unconventional development techniques;
- (CCCCC) **“Wholly Owned Affiliate”** means, in relation to NOGA, the Kingdom of Bahrain or any company in which the Kingdom of Bahrain owns, directly or indirectly, the entirety of the shareholding entitled to vote in the election of directors, or if there is no such shareholding, the entirety of the equity share capital of such company;
- (DDDDD) **“Wilful Misconduct”** means in relation to either Party, any act or failure to act by a senior managerial employee of such Party which was intended or which was undertaken with reckless disregard of the harmful consequences that the person in question should have known that such act or failure to act would have had on the safety or property of another person or entity, but shall not include any error of judgment or mistake made by such senior managerial employee in the exercise in good faith of any function, authority or discretion conferred upon such Party under this Agreement; *provided, however*, that nothing in this definition shall be in prejudice to the laws of the Kingdom of Bahrain; and
- (EEEEE) **“Work Programme Payment”** means the First Phase Work Programme Payment and/or the Second Phase Work Programme Payment, as applicable.



## 1.2 Interpretation

In this Agreement:

- (A) headings are included for convenience only and shall not affect the interpretation or construction of this Agreement;
- (B) an expression which denotes any gender includes the other genders, a natural person includes an artificial person and vice versa, and the singular includes the plural and vice versa;
- (C) any reference to any legislation is to such legislation as at the execution date of this Agreement as the same may be amended, modified, consolidated and/or re-enacted from time to time;
- (D) a reference to an Article or Appendix is to an Article of, or Appendix to, this Agreement;
- (E) a reference to any agreement or document is to that agreement or document (and, where applicable, any of its provisions) as amended, novated, restated or replaced from time to time;
- (F) the terms "include" or "including" shall be construed to mean include or including without limitation; and
- (G) a reference to any Party to this Agreement or any other document or arrangement includes that Party's successors in title and permitted assigns.

## 1.3 Currencies

Amounts preceded by the symbol "USD", "US\$" or "\$" refer to amounts in the currency of the United States of America, which currency is also referred to herein as "Dollars" or "U.S. Dollars".





## ARTICLE 2 SCOPE OF AGREEMENT

The scope of this Agreement shall include the exploration, appraisal, development, production, and transportation of Petroleum within the Contract Area, and the transportation of Petroleum produced from within the Contract Area to the Point(s) of Delivery within or outside of the Contract Area.

The CONTRACTOR shall conduct and finance such Petroleum Operations and all Petroleum produced from within the Contract Area shall be shared between NOGA and the CONTRACTOR in accordance with the terms of this Agreement.

## ARTICLE 3 TERM

### 3.1 Exploration Periods

- (A) The Exploration Period for Conventional Resources is comprised of:
- (1) a "First Exploration Phase for Conventional Resources" of three (3) years, commencing on the Effective Date; and
  - (2) if applicable, an optional "Second Exploration Phase for Conventional Resources" of four (4) years commencing on the expiry of the First Exploration Phase.
- (B) The Exploration Period for Unconventional Resources is comprised of:
- (1) a "First Exploration Phase for Unconventional Resources" of four (4) years, commencing on the Effective Date; and
  - (2) if applicable, an optional "Second Exploration Phase for Unconventional Resources" of four (4) years commencing on the expiry of the First Exploration Phase for Unconventional Resources.
- (C) CONTRACTOR's option to enter the Second Exploration Phase in accordance with Article 3.1(A)(2) or 3.1(B)(2), as applicable, is subject to it having provided





to NOGA notice of its intention to enter the relevant Second Exploration Phase at least ninety (90) days prior to the expiry of the relevant First Exploration Phase, and to it having, prior to the expiry of the relevant First Exploration Phase:

- (1) performed the relevant First Exploration Phase Work Programme Commitments; and
- (2) provided to NOGA the performance security in respect of the relevant Second Exploration Phase as contemplated in Article 6.1.

### 3.2 Retained Exploration Area

- (A) CONTRACTOR may propose to NOGA by written notice at least ninety (90) days prior to the end of the Second Exploration Phase, and subject to CONTRACTOR having performed the Second Exploration Phase Work Programme Commitments prior to the end of the Second Exploration Phase, a Retained Exploration Area of up to twenty percent (20%) of the original Contract Area in return for conducting an agreed-upon programme of Exploration Operations (the "Retained Exploration Area Programme Commitments"). Such notice to NOGA:
  - (1) shall specify the coordinates of the proposed Retained Exploration Area, which shall be comprised of no more than two (2) simple geometric shapes that reasonably permit petroleum activities in regard to relinquished areas; and
  - (2) shall describe CONTRACTOR's proposed Retained Exploration Area Programme Commitments for the balance of the current Calendar Year and the next Calendar Year, along with: a) the associated amount due in the event of breach for non-performance; and b) the proposed guarantee to be associated with such Retained Exploration Area Programme Commitments.
- (B) NOGA shall have the discretion whether to approve any such proposal. If NOGA approves CONTRACTOR's proposal, CONTRACTOR will then undertake the Retained Exploration Area Programme Commitments (failing which the associated amount due in the event of breach for non-performance shall be paid), and may continue Exploration Operations in such Retained Exploration Area for



so long as CONTRACTOR and NOGA can agree, on the same basis, upon CONTRACTOR's Retained Exploration Area Programme Commitments for each succeeding two (2) Calendar Year period.

### 3.3 Discovery within 180 Days of End of Exploration Period

If CONTRACTOR makes a Discovery within one hundred and eighty (180) days prior to the expiry of the relevant Exploration Period, the term of this Agreement shall be extended in regard to the applicable Discovery Area, or to the applicable Appraisal Area, as may be reasonably necessary in order to provide CONTRACTOR within the time provided for in Articles 8 and 9 to attempt to obtain applicable Appraisal Plan or Development Plan approval.

### 3.4 Term of Development Areas

- (A) Upon the approval of a Development Plan the term of this Agreement shall, subject to Article 4.3, be extended as regards the associated Development Area until the twenty-fifth (25<sup>th</sup>) anniversary of the date of approval of the Development Plan in the case of Conventional Resources or the thirty-second (32<sup>nd</sup>) anniversary of the date of approval of the Development Plan in the case of Unconventional Resources, provided however that this Agreement shall terminate, subject to Article 3.4(B), on the thirtieth (30<sup>th</sup>) anniversary of the Effective Date in the case of Conventional Resources or the fortieth (40<sup>th</sup>) anniversary of the Discovery date in the case of Unconventional Resources. Upon such termination each Party shall:
- (i) have no further obligations or liabilities to the other Party other than those that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination; and
  - (ii) have the rights against the other Party that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination.
- (B) The CONTRACTOR may request, at least one (1) year prior to the expiry of the term of a Development Area, an extension of such term which shall not exceed five (5) years. NOGA shall have the discretion whether or not to grant any such extension. If granted, such extension shall be on such terms and conditions as the Parties may negotiate at the time. The duration of the extension, and the other terms and conditions agreed for the same, shall only be effective upon ratification by the Kingdom of Bahrain.



### 3.5 NOGA Discretion to Extend First Exploration Phase

- (A) If, at the end of the First Exploration Phase, the First Exploration Phase Work Programme Commitments are not completed, then NOGA may, in its discretion, extend the term of such First Exploration Phase for a period necessary to enable CONTRACTOR to complete such commitments, such extension not to exceed six (6) months; *provided, however*, that CONTRACTOR must: a) give notice of its request for such extension to NOGA at least ninety (90) days prior to the expiry of such First Exploration Phase; and b) show technical or other good reasons for non-performance of the First Exploration Phase Work Programme Commitments.
- (B) If, at the end of the First Exploration Phase (as the same may be extended pursuant to Article 3.5(A)), the First Exploration Phase Work Programme Commitments are completed but the CONTRACTOR wishes to perform additional work (including the appraisal of any Discovery Area) before making the determination whether to proceed into the Second Exploration Phase, then NOGA may, in its discretion, extend the term of the First Exploration Phase in order to extend the deadline for CONTRACTOR's election to proceed into the Second Exploration Phase, such extension not to exceed twenty-four (24) months less the period of any extension pursuant to Article 3.5(A); *provided, however*, that CONTRACTOR must give notice of its request for such an extension to NOGA at least ninety (90) days prior to the expiry of such First Exploration Phase (as the same may be extended pursuant to Article 3.5(A)), which such notice shall set forth a work programme that the CONTRACTOR commits to pursue during the extension period. If the CONTRACTOR fails to diligently pursue the work programme set out in its extension request, then NOGA may, on thirty (30) days' prior written notice to the CONTRACTOR, request that the CONTRACTOR elect to enter the Second Exploration Phase, and if the CONTRACTOR fails to elect to enter into the Second Exploration Phase within such thirty (30) day period, then the relevant Exploration Period will be deemed to have expired and the provisions of Article 4.2 will apply.





#### ARTICLE 4 RELINQUISHMENT

##### 4.1 Relinquishment at End of Exploration Period

- (A) At the end of the Exploration Period (be it at the end of the First Exploration Phase or, if this Agreement has so been extended, at the end of the Second Exploration Phase, as applicable) CONTRACTOR shall relinquish all of the Contract Area excepting any:
- (1) Development Area;
  - (2) Appraisal Area;
  - (3) Discovery Area for which CONTRACTOR has proposed an Appraisal Plan; *provided, however*, that CONTRACTOR is duly implementing the applicable procedures to convert such Discovery Area into an Appraisal Area within the time provided for in Article 8;
  - (4) Discovery Area for which CONTRACTOR has not proposed an Appraisal Plan; *provided, however*, that the associated Discovery was made within one hundred and eighty (180) days prior to the end of the relevant Exploration Period, and provided that CONTRACTOR is duly implementing the applicable procedures to convert such Discovery Area into an Appraisal Area within the time provided for in Article 8;
  - (5) Retained Exploration Area;
  - (6) Non-Associated Gas Retention Area, for the period permitted by Article 21.2(A); or
  - (7) if there is a well still drilling at the end of the Exploration Period, at the discretion of NOGA, the prospective Discovery Area as may be determined by NOGA to be associated with any prospective Discovery that might occur as a result of such well, in order to permit the CONTRACTOR to implement the applicable procedures to convert such a prospective



Discovery Area into an Appraisal Area within the time provided for in Article 8.

- (B) CONTRACTOR shall, in regard to any area(s) retained after the expiry of the relevant Exploration Period, relinquish any:
- (1) Development Area that CONTRACTOR does not timely develop in accordance with Article 9;
  - (2) Appraisal Area that does not become the subject of a Development Area within the time provided for in Article 9;
  - (3) Discovery Area that does not become the subject of an Appraisal Area within the time provided for in Article 8, and, subsequently, a Development Area within the time provided for in Article 9;
  - (4) Non-Associated Gas Retention Area that does not become the subject of an Appraisal Area within the time provided for in Article 21.2, and, subsequently, a Development Area within the time provided for in Article 21; or
  - (5) prospective Discovery Area arising pursuant to Article 4.2(A)(7) that does not become the subject of an Appraisal Area within the time provided for in Article 8, and, subsequently, a Development Area within the time provided for in Article 9.

#### 4.2 Relinquishment of Development Areas

- (A) Unless otherwise agreed in writing by the Parties, CONTRACTOR shall relinquish each Development Area:
- (1) in the case where there is no current production, immediately upon CONTRACTOR's notice to NOGA that such Development Area is no longer considered economic by CONTRACTOR and is being voluntarily relinquished;



- (2) in the case where there is current production, on the date three hundred and sixty (360) days after CONTRACTOR's notice that such Development Area is no longer considered economic by CONTRACTOR and is being voluntarily relinquished, and in accordance with a reasonable transitional programme if NOGA elects to continue such operations;
- (3) on the date the CONTRACTOR has discontinued production, without the consent of NOGA, for longer than one hundred and eighty (180) days, except where the production is discontinued as a result of any of the following: (i) Force Majeure, (ii) any reason that would require or justify a Reasonable and Prudent Operator to discontinue production in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, or (iii) a request of a governmental authority or entity; in any of which cases, the period of discontinuance of production for such reason shall not count towards such one hundred and eighty (180) days;
- (4) in the case where CONTRACTOR has not commenced production from the Development Area within one hundred and eighty (180) days from the estimated date of the commencement of production set forth in the Development Plan as contemplated in Article 9.1(C)(5), provided always that any day on which the failure to commence production is caused by Force Majeure shall not count towards such one hundred and eighty (180) day period;
- (5) on the expiration of the term of such Development Area;

whichever comes first, subject to an extension having been granted under Article 3.4(B).

#### 4.3 Voluntary Relinquishment

CONTRACTOR may relinquish any portion, or all, of the Contract Area at any time during First and Second Exploration Phases. Any relinquishment by the CONTRACTOR of the entire Contract Area, either voluntary or as required by the terms of this Agreement, shall result in the termination of this Agreement, subject to CONTRACTOR being deemed to have the obligations described under Article 30.2(A).





#### 4.4 Relinquishment upon Termination

Upon termination of this Agreement under Article 30, CONTRACTOR shall relinquish all of the Contract Area, including any Discovery Areas, Appraisal Areas, and/or Development Areas, without NOGA having any further obligations or liability to the CONTRACTOR whatsoever, except as may be applicable in the case of an arbitral award under Article 33 and in respect of any obligation or liability arising prior to such termination.

#### 4.5 Transfer of Operatorship after Relinquishment Notice

Following the expiration of one hundred and eighty (180) days after the CONTRACTOR elects to relinquish a Development Area in accordance with Article 4.2(A)(2) or Article 4.3, NOGA may require CONTRACTOR to allow a third party so nominated by NOGA to access the Area, the Assets and oversee the ongoing Petroleum Operations with a view to take over such operations upon the relinquishment of the relevant Development Area by the CONTRACTOR, provided that the involvement of such third party shall not harm, prejudice, hinder, delay or otherwise materially interfere with Petroleum Operations. CONTRACTOR shall provide all reasonable cooperation with a view to ensuring an orderly handover of Petroleum Operations to such third party upon such relinquishment.

#### 4.6 Relinquishment Notice and Approval

In respect of any relinquishment undertaken pursuant to this Article 4, CONTRACTOR shall submit to NOGA for its approval a written notice indicating the area(s) in the Contract Area to be relinquished and such notice shall be accompanied by a map and a description indicating the precise extent of the area to be relinquished and the area to be retained expressed in degrees and minutes of latitude and longitude. The relinquished area(s) shall consist of not more than two (2) simple geometric shapes of a size and shape so as to reasonably allow petroleum activities to be carried out in such relinquished area(s). Any dispute over the size or shape of such relinquishment shall be resolved via Expert determination in accordance with Article 33.1.

#### 4.7 Contractor's Obligations upon Relinquishment

Upon any relinquishment CONTRACTOR shall have the obligations described in Article 23.5.



## ARTICLE 5 EXPLORATION WORK PROGRAMME COMMITMENTS

### 5.1 Obligation to Commence Operations

CONTRACTOR shall commence Exploration Operations no later than three (3) months after the Effective Date.

### 5.2 First Exploration Phase Work Programme Commitments

The CONTRACTOR shall perform the following Petroleum Operations during the First Exploration Phase (the "First Exploration Phase Work Programme Commitments"):

- (A) conduct geological and geophysical studies (or, alternatively, the acquisition, processing and interpretation of some combination of 2D and/or 3D seismic data which, in total, has at least comparable scope and equivalent cost, as solely requested by CONTRACTOR and approved by the Management Committee) with a budgeted amount of not less than four million Dollars (\$4,000,000); and
- (B) drill one (1) Exploration Well to a depth of at least 7,000 ft. TVDSS or 250 ft in Arab D Fm subsea, whichever is shallower, with a budgeted amount of not less than ten million Dollars (\$10,000,000), provided that if an Exploration Well cannot be drilled to the required depth then the CONTRACTOR shall drill a substitute well within six (6) months after the abandonment of such Exploration Well, subject to Article 5.5. The term of the First Exploration Phase shall be extended by a period of time equal in length to the time needed for the drilling and testing of any such substitute Exploration Well.

If the CONTRACTOR upon conclusion of the First Exploration Phase has not fulfilled the First Exploration Phase Work Programme Commitments as set forth in this Article 5.2, the CONTRACTOR shall pay to NOGA the difference between (i) each of the budgeted amounts set forth in Articles 5.2(A) and 5.2(B) and (ii) the amount actually spent by the CONTRACTOR on Petroleum Operations during the First Exploration Phase (the "First Phase Work Programme Payment"). The CONTRACTOR shall be deemed to have fulfilled its First Exploration Phase Work Programme Commitments either by performing the work set forth in this Article 5.2 or by paying the First Phase Work Programme Payment.





### 5.3 Carry Forward of Excess Exploration Work

If the CONTRACTOR has, during the First Exploration Phase, undertaken work in excess of the Work Programme Commitments, then such excess Exploration Operations shall be deemed to count against the equivalent Work Programme Commitments of the Second Exploration Phase.

### 5.4 Second Exploration Phase Exploration Work Programme Commitments

If the CONTRACTOR elects to enter the Second Exploration Phase, the CONTRACTOR shall perform the following Petroleum Operations during the Second Exploration Phase (the "Second Exploration Phase Work Programme Commitments"):

- (A) conduct a seismic programme consisting of the acquisition, processing and interpretation of 600 sq. kilometres of new 3D seismic acquisition and processing data (or, alternatively, some combination of the acquisition, processing and interpretation of 2D and/or 3D seismic data which, in total, has at least comparable scope and equivalent cost, as solely requested by the CONTRACTOR and approved by the Management Committee), and geological and geophysical studies, with a budgeted amount of not less than twenty-six million Dollars (\$26,000,000); and
- (B) drill one (1) Exploration Well to a depth of 7,000 TVDSS or 250ft. in Arab D Fm subsea, whichever is shallower, with a budgeted amount of not less than ten million Dollars (\$10,000,000), provided that if an Exploration Well cannot be drilled to the required depth then the CONTRACTOR shall drill a substitute well within six (6) months after the abandonment of such Exploration Well, subject to Article 5.5. The term of the Second Exploration Phase shall be extended by a period of time equal in length to the time needed for the drilling and testing of any such substitute Exploration Well.

If the CONTRACTOR upon conclusion of the Second Exploration Phase has not fulfilled the Second Exploration Phase Work Programme Commitments as set forth in this Article 5.4, the CONTRACTOR shall pay to NOGA the difference between a) each of the budgeted amounts set forth in Articles 5.4(A) and 5.4(B) and b) the amount actually spent by the CONTRACTOR on the respective scope of work set forth in each Articles 5.4(A) and 5.4(B) (the "Second Phase Work Programme Payment"). The CONTRACTOR shall be deemed to have fulfilled its Second



Exploration Phase Work Programme Commitments either by performing the work set forth in this Article 5.4 or by paying the Second Phase Work Programme Payment.

#### 5.5 Drilling Obstacles

With respect to CONTRACTOR's obligations under Articles 5.2(B) and 5.4(B), if CONTRACTOR demonstrates, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, that:

- (1) a formation stratigraphically older than the deepest target formation is encountered;
- (2) basement is encountered;
- (3) further drilling would present an additional risk, such as but not limited to the presence of excessive pressure or incurable circulation losses of drilling mud, that would justify a Reasonable and Prudent Operator, acting in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, to terminate drilling operations; or
- (4) impenetrable formations are encountered that would justify a Reasonable and Prudent Operator, acting in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, to terminate drilling operations;

in each case, at a depth less than the target depth of the relevant Exploration Well, then provided that the obstacle in question affects the whole area of the identified prospect, the drilling of any such Exploration Well may be terminated at such lesser depth and shall be deemed to have satisfied the obligations of the CONTRACTOR in respect of that such Exploration Well without the obligation to drill a substitute Exploration Well.

#### 5.6 Work under Appraisal Plans

Neither Appraisal Wells, seismic surveys, nor any other Petroleum Operations carried out as part of an Appraisal Plan shall count against the CONTRACTOR's Exploration Work Programme Commitments.



## ARTICLE 6 PERFORMANCE SECURITY

### 6.1 Performance Security for Exploration Work Programme Commitments

(A) CONTRACTOR shall:

- (1) within thirty (30) days from the Effective Date;
- (2) thirty (30) days prior to commencement of the Second Exploration Phase, if applicable; and
- (3) thirty (30) days prior to the biannual term of any Retained Exploration Area

provide NOGA with an irrevocable standby bank letter of credit, in favour of NOGA, for an amount equal to the applicable amount specified in Article 6.1(B) for the relevant period and that otherwise satisfies the requirements of this Article 6.1. Each such irrevocable standby bank letter of credit shall be from an internationally reputable financial institution reasonably acceptable to NOGA, and in form and substance reasonably acceptable to NOGA. Each such irrevocable standby bank letter of credit shall be for a term which does not expire earlier than the term of the First Exploration Phase, the Second Exploration Phase or the end of the biannual term of any Retained Exploration Area, as applicable, plus an additional sixty (60) days thereafter. NOGA may terminate this Agreement upon the CONTRACTOR's failure to provide or maintain any such irrevocable standby bank letter of credit within and for the prescribed period. If the First Exploration Period, Second Exploration Period or the term of any Retained Exploration Period is extended in accordance with this Agreement, then the CONTRACTOR shall cause the applicable irrevocable standby bank letter of credit to be extended for a period equal to the period of the extension plus an additional sixty (60) days, failing which NOGA may revoke the extension.

(B) The respective aggregate amount of the irrevocable standby bank letters of credit referred to in Article 6.1(A), shall be:

- (1) for the First Exploration Phase for Conventional Resources: fourteen million Dollars (\$14,000,000);





- (2) for the Second Exploration Phase for Conventional Resources: thirty-six million Dollars (\$36,000,000); and
  - (3) for any Retained Exploration Area, the amount agreed upon under Article 3.2(B) as associated with the Retained Exploration Area Programme Commitments.
- (C) Each such irrevocable standby bank letter of credit shall provide that:
- (1) upon delivery to the issuing bank or guarantor of a certificate from the CONTRACTOR, countersigned by NOGA, that a corresponding item of work has been completed in accordance with this Agreement and that all technical data related thereto has been delivered to NOGA, the subject irrevocable standby bank letter of credit shall be reduced by the applicable amount (pro-rata as may be applicable) described in Article 5 (or, with respect to any Retained Exploration Area, the applicable amount agreed upon under Article 3.2(B) as associated with the Retained Exploration Area Programme Commitments); and
  - (2) if, at the end of the First Exploration Phase, the Second Exploration Phase, or any biannual term of a Retained Exploration Area (as any such phase or term may be extended in accordance with this Agreement), NOGA determines that CONTRACTOR has failed to either perform any applicable work programme commitments (or, in the case of a Retained Exploration Area the Retained Exploration Area Programme Commitments) or pay the associated Work Programme Payment (or, in the case of a Retained Exploration Area, the applicable amount agreed upon under Article 3.2(B) as associated with the Retained Exploration Area Programme Commitments), then NOGA shall, regardless of whether or not the Contractor contests such failure, be entitled to draw upon the entire remaining amount of such irrevocable standby bank letter of credit.

## 6.2 Guarantee for General Obligations Under this Agreement

The Operator shall, within thirty (30) days of the Effective Date or, in the case of a party that replaces Eni as Operator, within thirty (30) days of such party being designated Operator, as may be applicable, deliver to NOGA (A) an irrevocable parent company



guarantee, in favour of NOGA, issued by the ultimate parent company of the Operator or from a parent company of the Operator acceptable to NOGA (being, on the date hereof, in the case of Eni, Eni International B.V., a company existing under the laws of the Netherlands), providing that such parent company shall provide all (not only its pro-rata share) technical and financial resources that CONTRACTOR may require to meet on a timely basis all of CONTRACTOR's obligations under this Agreement, including CONTRACTOR's obligations under Article 22, in the form described in Appendix F, or as NOGA may otherwise approve by notice to CONTRACTOR; and (B) a legal opinion, in form and substance satisfactory to NOGA, to the effect that such parent guarantee has been duly executed and delivered on behalf of the guarantor with due authority and is legally valid and enforceable in accordance with its terms.

For the avoidance of doubt, NOGA shall not be entitled to make a claim under the parent guarantee in respect of any breach of this Agreement by CONTRACTOR to the extent such breach has been caused by an act or omission of the Government Interest Acquirer.

#### ARTICLE 7 MANAGEMENT COMMITTEE

##### 7.1 Management Committee Authority

- (A) NOGA and the CONTRACTOR shall, within forty-five (45) days after the Effective Date, establish a committee (the "Management Committee") for the purpose of overseeing Petroleum Operations. The mandate of the Management Committee is to assist the CONTRACTOR in the performance of Petroleum Operations under this Agreement, and to provide a forum for a continuous dialogue and flow of information between the CONTRACTOR and NOGA regarding CONTRACTOR's planned Petroleum Operations.
- (B) The Management Committee shall have authority to review and approve submissions and requests made by the CONTRACTOR under (1) to (13) below and by NOGA under (13) below:
- (1) proposed Annual Work Programme and Budget and the CONTRACTOR's proposed revisions thereof, save for any expenditure thereunder which have been separately approved by NOGA in writing;



- (2) proposed Appraisal Plans;
- (3) proposed Development Plans, and NOGA's proposed revisions thereof, as a condition of approval;
- (4) proposed method and device for measurement of volume and assessment of quality of Crude Oil and Natural Gas.
- (5) proposed lifting procedures;
- (6) proposed Abandonment Plan and the budget for Abandonment operations;
- (7) proposed area(s) of any partial relinquishment;
- (8) proposed integration of two or more individual Development Plans including any amendments proposed as a result of incorporation, and NOGA's proposed revisions thereof as a condition of approval (any such plan being an "Integrated Development Plan");
- (9) proposed area of any Non-Associated Gas Retention Area;
- (10) proposals to award contracts in regard to Petroleum Operations having a value in excess of two million Dollars (\$2,000,000) for Exploration Operations and Petroleum Operations in connection with appraisal activities hereunder and in excess of ten million Dollars (\$10,000,000) for Petroleum Operations in connection with Development and Production Operations and production activities hereunder, unless the award of any such contract has been separately approved by NOGA in writing;
- (11) proposed training plan under which the CONTRACTOR is required to provide training to nationals of the Kingdom of Bahrain in accordance with Article 25;
- (12) the ratio or other basis on which Exploration Costs shall be recovered from available Cost Recovery Petroleum from multiple Development Areas, as referred to in Article 14.4(C); and





- (13) any Point of Delivery for Natural Gas or Associated Liquids, which is in addition to that described in Article 17.1(D) or 17.1(E), which is proposed by either the CONTRACTOR or by NOGA.

#### 7.2 Management Committee Representatives

- (A) The Management Committee shall consist of six (6) members with one (1) vote each, three (3) of them being representatives appointed by NOGA and three (3) of them being representatives appointed by the CONTRACTOR. Each representative shall be entitled to appoint an alternate in the event such representative is unable to attend a meeting.
- (B) Each Party shall, within thirty (30) days of the Effective Date, give written notice to the other Party indicating the names of such Party's appointees to the Management Committee; *provided, however*, that any or all of them may be replaced by the appointing Party from time to time by written notice to the other Party.
- (C) Each of a Party's representatives (and their alternates) is deemed to be acting on behalf of such Party and is deemed to have full power and authority to represent and bind such Party with respect to all matters properly coming before the Management Committee.
- (D) Each representative is entitled to bring to the meetings of the Management Committee such advisors to assist it in the business of the meeting as may be reasonably necessary; *provided, however*, that such advisors may only act in an advisory capacity and shall not be entitled to vote. Unless the Management Committee agrees otherwise, the cost of each such advisor shall be borne solely by the Party which appointed it and shall not be cost recoverable under this Agreement.
- (E) Normal and customary travel costs sustained by representatives traveling to and attending Management Committee meetings shall be for the account of the relevant Party until the date on which the first Commercial Discovery is declared by CONTRACTOR. From the date of declaration of the first Commercial Discovery, such costs, as defined according to CONTRACTOR's rules and





regulations, shall be borne by the CONTRACTOR and shall be cost recoverable under this Agreement.

### 7.3 Management Committee Chairman and Secretary

NOGA shall appoint one (1) of its representatives to act as the chairman of the Management Committee (hereinafter the "Chairman"), who shall preside over all meetings thereof. In the event of the Chairman's absence from any such meeting, NOGA may designate one (1) of its representatives present at such meeting to act as Chairman of the meeting. The CONTRACTOR shall appoint one (1) of its representatives to act as the Secretary of the Management Committee (hereinafter the "Secretary"), who shall be responsible for:

- (A) the production and circulation of minutes for signature by each representative in attendance at a meeting before the conclusion of each such meeting, which minutes shall include the results of any votes taken by the Management Committee and other pertinent matters;
- (B) notification of the minutes of each Management Committee meeting being sent to each Party; and
- (C) other duties of a similar nature that the Management Committee may delegate to the Secretary from time to time.

### 7.4 Management Committee Meetings and Voting

- (A) The Management Committee shall meet at least four (4) times a year, in Bahrain or any other place agreed upon by NOGA and the CONTRACTOR, upon thirty (30) days' prior written notice by the Chairman, which notice shall include an agenda and necessary information and/or documents for the proposed meeting. In addition, NOGA and the CONTRACTOR are each entitled to call special meetings of the Management Committee with not less than fifteen (15) days' notice (unless all Parties otherwise agree), which notice shall include an agenda. By notice to all other Parties, any Party can advise of additional matters which such Party desires to be considered at a meeting of the Management Committee already called for, and provided that such notice is given at least ten (10) days before the date of the meeting, such matters shall, subject to Article 7.4(D), be included in the agenda and considered at such meeting.



- (B) Subject to Article 7.4(C), the Management Committee can only validly deliberate and take decisions at a meeting if at least two (2) representatives, and an equal number of representatives, of each Party are present.
- (C) If it is considered by either Party that a matter requires urgent handling or may be decided without convening a meeting, then the Parties may agree in writing to make decisions via fax or via the circulation of documents.
- (D) A majority vote with at least one (1) affirmative vote of representatives of each Party of the applicable representatives shall be required for any Management Committee decision, or any Management Committee approval as may expressly be required by this Agreement.
- (E) If a majority vote cannot be obtained in respect of any matter for which Management Committee approval is expressly required under this Agreement, either Party may convene a further meeting of the Management Committee in an attempt to resolve the issue. If, after such further meeting the Management Committee is still unable to obtain majority agreement on the matter and:
- (1) such matter relates to Exploration Operations, then the position supported by the CONTRACTOR shall be deemed to have been approved by the Management Committee; *provided, however*, that such position is consistent with Good International Petroleum Industry Practices and the requirements of this Agreement (including the CONTRACTOR's obligations in respect of its Exploration Work Programme Commitments); and
  - (2) such matter relates to Petroleum Operations other than Exploration Operations, then either Party may within thirty (30) days of such further meeting initiate Expert determination by giving the other Party notice. Each Party shall submit its proposed resolution of the matter to the Expert within fourteen (14) days of the Expert's appointment, and the Expert shall select the proposed resolution that is the most reasonable in the context of the proper overall management of development of Bahrain's petroleum resources; provided that such resolution is consistent with Good International Petroleum Industry practices and the requirements of this Agreement. The resolution selected by the Expert will be deemed to have



been approved by the Management Committee. The Expert will only be entitled to select a resolution proposed by a Party in accordance with the criteria set forth above and will not be entitled to propose any other resolution unless otherwise agreed by both Parties.

- (F) Either Party may submit to the Management Committee for review and advice matters for which this Agreement does not require Management Committee approval that it may deem important, including relationship matters between the Parties.
- (G) Any notice to a Party made in compliance with Article 35 shall be considered as a notice to such Party's Management Committee representatives.

#### ARTICLE 8 DISCOVERY AND APPRAISAL

##### 8.1 Discoveries and Discovery Areas

- (A) If a Discovery is made CONTRACTOR shall immediately inform NOGA of the Discovery; and promptly, but in no event later than thirty (30) days from the date of such Discovery, provide NOGA with all available information regarding such Discovery, including a preliminary classification of the Discovery as a Crude Oil Discovery or a Non-Associated Natural Gas Discovery.
- (B) If the CONTRACTOR decides to conduct a drill stem or production test of any well, in open hole or through perforated casing, it shall notify NOGA of the time of such test at least forty-eight (48) hours prior to the proposed test, and NOGA shall have the right to have a representative present during any such test.
- (C) Not later than ninety (90) days prior to the end of the applicable Exploration Phase, the Management Committee shall recommend to NOGA the area corresponding with the perceived extent of the reservoir subject of the Discovery. Having regard for such recommendation, NOGA shall then determine the Discovery Area; *provided, however*, that if the CONTRACTOR does not agree with NOGA's determination of the Discovery Area the matter shall be determined by the Expert in accordance with Article 33.1.





- (D) If the CONTRACTOR determines that the Discovery does not merit immediate appraisal, the CONTRACTOR may retain the associated Discovery Area during the entire Exploration Period so that if an additional Discovery, or Discoveries, is/are made then such Discovery may then merit appraisal, either individually or in conjunction with such additional Discovery or Discoveries.

## 8.2 Appraisal Plans

- (A) In order to avoid the relinquishment, at the end of the relevant Exploration Period, of any Discovery Area as may be granted to CONTRACTOR by NOGA under Article 3.3, CONTRACTOR must have proposed to the Management Committee an associated appraisal plan (the "Appraisal Plan"), which shall be delivered to the Management Committee not later than one hundred and twenty (120) days prior to the end of such Exploration Period (whether the end of the Exploration Period is at the end of the relevant First Exploration Phase or is at the end of the relevant Second Exploration Phase) and then have continued to have implemented the procedures associated with approval of the Appraisal Plan, and provided CONTRACTOR has declared there to be a Commercial Discovery, submits a Development Plan, and receives approval of a Development Plan within the deadlines as are provided in this Article 8 and in Article 9; *provided, however*, that where CONTRACTOR makes a Discovery within one hundred and twenty (120) days of the end of the Exploration Period the CONTRACTOR may retain any associated Discovery Area granted by NOGA past the end of the Exploration Period provided that it submits to the Management Committee a proposed Appraisal Plan not later than a maximum of one hundred and twenty (120) days after the date of such Discovery (even if such submission occurs after the end of the Exploration Period), and then continues to implement the procedures associated with approval of the Appraisal Plan, and provided CONTRACTOR has declared there to be a Commercial Discovery, submits a Development Plan, and receives approval of a Development Plan within the deadlines as provided in this Article 8 and in Article 9.
- (B) Any CONTRACTOR-proposed Appraisal Plan shall:
- (1) include a proposed Appraisal Area, which shall correspond with the perceived extent of the reservoir (or reservoirs if multiple Discoveries are being appraised together);



- (2) include the proposed appraisal work;
- (3) include a proposed budget;
- (4) be designed to determine whether such Discovery is a Commercial Discovery, and, with reasonable precision, the boundaries of the associated reservoir or reservoirs;
- (5) include a proposed environmental strategy;
- (6) include proposed revisions to the Annual Work Programme and Budget associated with the proposed Appraisal Plan;
- (7) include the anticipated date for completion of the Appraisal Plan (which date shall be consistent with Article 8.2(C)); and
- (8) otherwise be in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.

If the Chairman of the Management Committee does not, within ninety (90) days from the date of receiving a proposed Appraisal Plan from the CONTRACTOR, notify the CONTRACTOR that the Management Committee has not approved the CONTRACTOR's proposed Appraisal Plan, then the Management Committee shall be deemed to have approved such CONTRACTOR-proposed Appraisal Plan.

- (C) The CONTRACTOR shall, within one hundred and twenty (120) days of the approval of the Appraisal Plan by the Management Committee, commence and then diligently pursue such Appraisal Plan, and complete such Appraisal Plan not later than a maximum of two (2) years (in the case of a Crude Oil Discovery) or five (5) years (in the case of a Non-Associated Natural Gas Discovery) following such approval (or, in each case, such later date, if any, for completion of the Appraisal Plan as may be approved in writing by NOGA upon request of the CONTRACTOR).
- (D) CONTRACTOR may, if there is no majority agreement among the Management Committee representatives regarding CONTRACTOR's proposed Appraisal



Plan, initiate Expert determination in accordance with Article 7.4(E), by giving NOGA notice.

- (E) If, however, the Expert revises CONTRACTOR's proposed Appraisal Plan, but CONTRACTOR does not agree with such revisions, then CONTRACTOR shall elect, by notice to NOGA within thirty (30) days of such Expert determination, to either: a) implement revisions made by the Expert; or b) immediately relinquish the associated Discovery Area.

#### ARTICLE 9 DEVELOPMENT

##### 9.1 Development

- (A) The CONTRACTOR has the right to determine the commerciality of any Discovery that it makes, and, subject to Article 8.2, has the right to retain a Discovery during the Exploration Period that it chooses not immediately to develop, so that if an additional Discovery, or Discoveries, is/are made then such Discovery may then be developed in conjunction with such additional Discovery or Discoveries.
- (B) In order to avoid the relinquishment of an Appraisal Area at the end of the Exploration Period, however, the CONTRACTOR must declare there to be a Commercial Discovery and have proposed to the Management Committee an associated Development Plan at least one hundred and eighty (180) days prior to the end of the Exploration Period (whether the end of the Exploration Period is at the end of the First Exploration Phase or is at the end of the Second Exploration Phase) and then have continued to have implemented the procedures associated with approval of a Development Plan within the deadlines as provided in this Article 9; *provided, however*, that where CONTRACTOR completes, in accordance with Article 8, an Appraisal Plan within the deadlines set out in Article 8.2(C) (as applicable) the CONTRACTOR may retain the associated Appraisal Area past the end of the Exploration Period provided that it declares there to be a Commercial Discovery and submits to the Management Committee a proposed Development Plan within one hundred and eighty (180) days of the date of such completion (even if such declaration and submission occurs after the end of the Exploration Period), and then continues to implement the procedures





associated with approval of the Development Plan within the deadlines as provided in this Article 9.

- (C) Any CONTRACTOR-proposed development plan (a "Development Plan") shall include:
- (1) a proposed Development Area, which shall correspond with the extent of the reservoir (or reservoirs if multiple Discoveries are being developed together);
  - (2) the proposed development work;
  - (3) a proposed budget;
  - (4) reserve estimates;
  - (5) a proposed development schedule and an estimated date for the commencement of production;
  - (6) an anticipated production profile (of all produced fluids, including water);
  - (7) an economic analysis;
  - (8) a proposed environmental strategy; and
  - (9) proposed revisions to the Annual Work Programme and Budget associated with the proposed Development Plan;

and shall otherwise be in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.

- (D) If the Chairman of the Management Committee does not, within ninety (90) days from the date of receiving a proposed development plan from the CONTRACTOR, either:
- (1) notify the CONTRACTOR that the Management Committee approves the CONTRACTOR proposed development plan; or



- (2) notify the CONTRACTOR of any changes to CONTRACTOR's proposed development plan that NOGA considers to be: a) reasonable in the context of the proper overall management of development of the Kingdom of Bahrain's petroleum resources; b) in accordance with Good International Petroleum Industry Practices; and c) otherwise in accordance with Article 9.2(C);

the Management Committee shall be deemed to have approved such CONTRACTOR proposed Development Plan.

- (E) The CONTRACTOR shall, within ninety (90) days of the approval of the Development Plan by the Management Committee, commence, and then diligently pursue, such Development Plan.
- (F) If there is no majority agreement among the Management Committee representatives regarding NOGA's proposed revisions to the CONTRACTOR's proposed Development Plan, the provisions of Article 7.4(E)(2) will apply and the proposed Development Plan, with such revisions as the Expert may determine pursuant to Article 7.4(E)(2), will be deemed to have been approved by the Management Committee; *provided, however*, that if the CONTRACTOR does not agree with any revisions determined by the Expert pursuant to Article 7.4(E)(2), then the CONTRACTOR may elect, by notice to NOGA within thirty (30) days of such Expert determination, to immediately relinquish the associated Appraisal Area.
- (G) The Contractor shall submit to the Management Committee, together with the first Development Plan proposed by the Contractor pursuant to this Article 9, an initial Five Year Plan. Such initial Five Year Plan shall be updated on an annual basis and submitted to the Management Committee at the same time as the Annual Work Programme and Budget submitted pursuant to Article 11.1(B). The Five Year Plan shall be for information and planning purposes only and shall not be subject to the approval of the Management Committee (provided always that the Five Year Plan may be subject to discussion from time to time at meetings of the Management Committee).



## 9.2 NOGA Declaration of Commercial Discovery

- (A) If the CONTRACTOR has not presented either an Appraisal Plan or a Development Plan relative to a Discovery by the end of the Exploration Period (whether the end of the Exploration Period is at the end of the First Exploration Phase or is at the end of the Second Exploration Phase), or if the CONTRACTOR has notified NOGA that it does not intend to retain a Discovery, NOGA may, at its sole option and by written notice to the CONTRACTOR, declare such Discovery to be a Commercial Discovery and instruct the CONTRACTOR to develop the discovery according to a Development Plan proposed by NOGA. After receipt of said notice, the CONTRACTOR shall have three (3) months to confirm by written notice to NOGA whether the CONTRACTOR intends to develop such discovery.
- (B) If the CONTRACTOR:
- (1) fails to respond within the said three (3) month period; or
  - (2) elects not to develop such discovery; or
  - (3) fails to agree the Development Plan proposed by NOGA for such discovery;
- then any such Discovery shall become wholly owned by NOGA and the CONTRACTOR shall be deemed to have relinquished all rights hereunder in respect of such Discovery (including for the avoidance of doubt any rights to Petroleum produced from such discovery), and the related Discovery Area and NOGA shall be free, subject to Article 9.2, to develop and exploit such Discovery without making any payment to CONTRACTOR.
- (C) Where NOGA elects to develop a Discovery in which the CONTRACTOR is deemed to have relinquished all rights under Article 9.2(B):
- (1) all costs of associated with the development, production from and abandonment of such Discovery shall be for the sole account and risk of NOGA; and





- (2) no operation undertaken with respect to such Discovery shall interfere with or hinder CONTRACTOR's operations under this Agreement.

### 9.3 NOGA Sole Risk Activities

- (A) At any time during the Exploration Period NOGA may, at its sole risk and expense require CONTRACTOR to:
- (1) continue drilling to penetrate and test horizons deeper than those contained in the applicable work programme of CONTRACTOR or required under this Agreement; or
  - (2) test a zone or zones which CONTRACTOR has not included in CONTRACTOR's test programme,
- in any such case NOGA shall provide written notice to CONTRACTOR as soon as practicable prior to or during the drilling of the well but in any case not after CONTRACTOR has begun work to test, complete or abandon the well.
- (B) At any time before commencing such deeper drilling or testing under Article 9.3(A), CONTRACTOR may elect to include drilling or testing in its own Exploration Operations, in which case any resulting Discovery shall not be affected by the provisions of this Articles 9.2 and 9.3.
- (C) Where any sole risk deeper drilling or testing results undertaken in accordance with Article 9.3(A)) results in a Discovery, NOGA shall have the right, at its sole cost, risk and expense, to appraise, develop, produce and dispose of all Petroleum from that deeper horizon; *provided, however*, that if at the time such Petroleum is tested from the well, CONTRACTOR's work programme includes a well or wells to be drilled to the same producing horizon, and provided that the well or wells result in production from the same horizon, CONTRACTOR shall, after reimbursing NOGA for all costs associated with such deeper drilling, have the right to include production from that well in its total production for the purposes of establishing a Commercial Discovery, and, if a Commercial Discovery is subsequently established, to develop, produce and dispose of the Petroleum in accordance with the provisions of this Agreement.



- (D) Alternatively, if at the time such Petroleum is tested from a well where the CONTRACTOR's work programme does not include such well to be drilled to said horizon, the CONTRACTOR has the option to appraise and/or develop, as the case may be, the Discovery for its account under the terms of this Agreement if it so elects within a period of sixty (60) days after such Discovery. In such case, the CONTRACTOR shall: (i) reimburse NOGA for all expenses incurred by NOGA in connection with such sole risk operations, and (ii) pay NOGA, within six (6) months of the date of its election to participate, a premium in US Dollars equal to five hundred percent (500%) of all expenses incurred by NOGA in connection with such sole risk operations.
- (E) NOGA shall indemnify and hold harmless the CONTRACTOR against all actions, claims, demands and proceedings whatsoever brought by any third party arising out of or in connection with any operations conducted under this Article 9.3 at NOGA's sole risk unless such actions, claims, demands and proceedings are caused by the CONTRACTOR's negligence or Wilful Misconduct.

#### ARTICLE 10 RIGHT OF GOVERNMENT PARTICIPATION

##### 10.1 Right of Government Participation

- (A) NOGA has the right to participate (directly or through a Wholly Owned Affiliate) as a member of the CONTRACTOR in relation to any Development Area by acquiring a Participating Interest of up to ten percent (10%) in any Development Area in accordance with Article 10.1(B) (the "**Right of Government Participation**").
- (B) NOGA may exercise the Right of Government Participation at any time up to ninety (90) days following the date of approval of the relevant Development Plan by the Management Committee by providing written notice to CONTRACTOR nominating the relevant entity acquiring the Participating Interest (which shall either be NOGA or a Wholly Owned Affiliate of NOGA) (the "**Government Interest Acquirer**") and the size of the Participating Interest to be acquired. NOGA may separately exercise the Right of Government Participation in relation to each Development Area.



- (C) If NOGA elects to exercise the Right of Government Participation in accordance with Articles 10.1(A) and 10.1(B), then:
- (1) the effective date of such participation shall be the date specified in the notice by which the Government exercises its Right of Government Participation (the "Right Exercise Date"); *provided, however*, the Right Exercise Date shall not be later than the date of approval of the relevant Development Plan by the Management Committee;
  - (2) the Government Interest Acquirer shall participate as a member of the CONTRACTOR with effect from the Right Exercise Date, with all rights and obligations of CONTRACTOR relating to the relevant Participating Interest, save as provided in and subject to the provisions of this Article 10;
  - (3) the Government Interest Acquirer shall not have any liability to the other entity(ies) comprising the CONTRACTOR to contribute its Participating Interest share of Petroleum Costs incurred before the Right Exercise Date and its Participating Interest share of such Petroleum Costs shall be the responsibility of the other entity(ies) comprising the CONTRACTOR; *provided, however*, that such other Contractor Party or Parties shall be entitled to recover all such Petroleum Costs in accordance with Article 14;
  - (4) the Participating Interest assigned to the Government Interest Acquirer shall be deemed to be held by the Government and the Government Interest Acquirer will be individually and separately liable (and not jointly and severally liable with the other entity(ies) comprising the CONTRACTOR) for its Participating Interest share of the obligations, duties and liabilities under this Agreement as a CONTRACTOR Party;
  - (5) the Government Interest Acquirer shall be liable to the other entity(ies) comprising the CONTRACTOR to contribute its Participating Interest share of all Petroleum Costs incurred on or after the Right Exercise Date and shall be entitled to recover all such Petroleum Costs in accordance with Article 14;





- (6) the Government Interest Acquirer shall not be liable for, or be required to contribute toward, any bonuses payable by CONTRACTOR pursuant to Article 15;
- (7) the Government Interest Acquirer shall not be required to provide a parent company guarantee pursuant to Article 6 or contribute toward the cost of maintaining an irrevocable standby bank letter of credit pursuant to Article 6;
- (8) the Government Interest Acquirer shall not be liable in relation to, or for any losses arising from, Petroleum Operations;
- (9) any failure by the Government Interest Acquirer to perform any of its obligations or to satisfy any of its liabilities under this Agreement, in its capacity as the Government Interest Acquirer, shall not be considered as a default of the other entities comprising the CONTRACTOR;
- (10) the Parties shall execute such documents as may be necessary to effect the transfer of a Participating Interest and the joinder of the relevant entity to this Agreement in its capacity as an entity comprising the CONTRACTOR; and
- (11) where a joint operating agreement has been executed by the entities comprising the CONTRACTOR prior to any exercise of the Right of Government Participation, the Government Interest Acquirer shall become a party to such agreement, with any amendments necessary to be consistent with the principles of this Article 10. Where a joint operating agreement is not in place prior to any exercise of the Right of Government Participation, then, as soon as reasonably possible before NOGA formally exercises the Right of Government Participation under Article 10.1(B), NOGA, on behalf of the Government Interest Acquirer, and the entities comprising the CONTRACTOR shall begin negotiations in a good faith effort to reach agreement on an appropriate form of joint operating agreement (which shall be based on the then current AIPN Model Form Joint Operating Agreement) before or as soon as reasonably possible after the Right Exercise Date; *provided, however*, that such negotiations shall not delay



approval of the Development Plan. The effective date of such operating agreement shall be the Right Exercise Date.

- (D) NOGA or a Wholly Owned Affiliate of NOGA that acquires any Participating Interest other than by exercise of a Right of Government Participation, including pursuant to Article 29.1(K), shall not be considered the Government Interest Acquirer, and in respect of the Participating Interest so acquired, the provisions of Articles 10.1(C)(2), 10.1(C)(3), 10.1(C)(4), 10.1(C)(6), 10.1(C)(7) and 10.1(C)(8) shall not apply.

#### 10.2 Provisions of Joint Operating Agreement

- (A) Any joint operating agreement entered into in relation to this Agreement shall be consistent with the provisions of this Article 10 and, unless the CONTRACTOR entities agree otherwise, shall provide for an obligation of each party thereto (except for the Government Interest Acquirer) to procure that a parent company acceptable to the Operator (acting reasonably) indemnifies the parent company of the Operator against any cost incurred as the result of a claim under the parent company guarantee delivered to NOGA pursuant to Article 6.2, in excess of the Operator's Participating Interest share (except in circumstances where, in accordance with the joint operating agreement, the Operator may be liable in excess of its Participating Interest share).
- (B) For the avoidance of doubt, and in addition to the above, each CONTRACTOR entity (except for the Government Interest Acquirer) shall procure that its parent company indemnifies the Operator's parent company against a portion of any cost incurred as the result of a claim under the parent company guarantee delivered to NOGA pursuant to Article 6.2, which corresponds to such CONTRACTOR entity's pro-rata Participating Interest share of the Government Interest Acquirer Participating Interest (acquired by exercise of a Right of Government Participation).



## ARTICLE 11 ANNUAL WORK PROGRAMMES AND BUDGETS

### 11.1 Annual Work Programme and Budgets

- (A) Within sixty (60) days from the Effective Date, the CONTRACTOR shall submit to the Management Committee for approval an Annual Work Programme and Budget for the remainder of the first Calendar Year, not later than ninety (90) days before the beginning of each following Calendar Year, the CONTRACTOR shall submit to the Management Committee for approval an Annual Work Programme and Budget to be carried out during the subsequent Calendar Year. The budget portion of each such element shall include the items listed in Appendix E, as applicable.
- (B) CONTRACTOR-submitted Annual Work Programmes and Budgets, and any CONTRACTOR-proposed revisions to an Annual Work Programme and Budget, shall:
- (1) include sufficient work in order to meet the applicable Exploration Work Programme Commitments with respect to the First Exploration Phase, the Second Exploration Phase, and/or in regard to any Retained Exploration Area, as applicable, along with any additional Exploration Operations that the CONTRACTOR may wish to implement;
  - (2) include sufficient work in order to meet the relevant work programme commitments according to the applicable timings associated with Appraisal Plans and Development Plans under Articles 8 and 9, respectively; and
  - (3) be in accordance with Article 13.2 and otherwise in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.
- (C) If the Chairman of the Management Committee does not, within thirty (30) days from the date of receiving a proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereof, notify the CONTRACTOR that the Management Committee rejects the CONTRACTOR proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereof, then the Management Committee shall be deemed to have





- approved such CONTRACTOR proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereof.
- (D) In accordance with Article 7.4(E), the CONTRACTOR may, if there is no majority agreement among the Management Committee representatives regarding a CONTRACTOR proposed Annual Work Programme and Budget, or revision thereof, initiate Expert determination.
- (E) If CONTRACTOR does not agree with the result of such an Expert determination then CONTRACTOR shall elect, by notice to NOGA within thirty (30) days of such Expert determination, to either: a) implement the Expert's revisions; or b) terminate this Agreement.
- (F) Notwithstanding the foregoing, if CONTRACTOR fails to submit an Annual Work Programme and Budget for approval that: a) includes sufficient work in order to meet the relevant Exploration Work Programme Commitments with respect to the First Exploration Phase, the Second Exploration Phase, and/or in regard to any Retained Exploration Area, as applicable; and b) is in accordance with Good International Petroleum Industry Practices; then such failure shall be deemed a material breach and NOGA may in such a case terminate this Agreement under Article 30.
- (G) The CONTRACTOR shall not undertake any work or make any expenditure not provided for in an approved Annual Work Programme and Budget except as follows:
- (1) if expenditures for a line item of work in excess of the amount budgeted in an Annual Work Programme and Budget are necessary in order to carry out such line item of work then the CONTRACTOR shall be authorised to make such excess expenditures up to but not exceeding ten percent (10%) of the amount budgeted for such line item of work; *provided, however*, that the sum of such excess expenditure may not exceed five percent (5%) of the total Annual Work Programme and Budget for that Calendar Year. The CONTRACTOR shall notify the Management Committee promptly upon it becoming aware that such excess expenditure is likely to be incurred and the amount thereof. The CONTRACTOR shall further notify the Management Committee promptly upon such excess expenditure actually



being made. It is further understood that each expenditure in excess of the limits set out above shall not be recoverable as Petroleum Costs hereunder unless and until a formal revision of the applicable Annual Work Programme and Budget has been submitted and approved in accordance with this Article 11; or

- (2) notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, in the event of emergency or extraordinary circumstances, the CONTRACTOR may take such actions, incur commitments, make expenditures, and take any other action as the CONTRACTOR may deem necessary to protect and safeguard life, property and the Petroleum Operations, and to prevent or mitigate pollution or other environmental damage, or generally to protect the interests of the Parties, their Affiliates and their respective servants. The CONTRACTOR shall promptly report to the Management Committee any such action taken, commitment incurred, or expenditure made, it being understood that all costs and expenses reasonably incurred in good faith in this regard by the CONTRACTOR shall be deemed included in the current approved Annual Work Programme and Budget for Petroleum Operations and recoverable as Petroleum Costs.

## ARTICLE 12 UNITISATION

### 12.1 Unitisation

- (A) If a reservoir is partly within the Contract Area and partly outside of the Contract Area, with the portion outside the Contract Area either within the Kingdom of Bahrain and its territorial waters or outside of the Kingdom of Bahrain and its territorial waters, NOGA may require by notice to the CONTRACTOR that the development of the reservoir and the production of the associated Petroleum be carried out in collaboration with the other entity or entities that have the right to conduct petroleum operations in the area or areas outside of the Contract Area into which the reservoir extends.
- (B) In such a case, the CONTRACTOR shall use best efforts to agree with such other entity or entities upon (i) such unitisation and joint development agreements based on the principles set out in Appendix K, and (ii) a collective proposal to



NOGA for the common development of the reservoir. Such a proposal, if approved by NOGA, shall be deemed a Development Plan for purposes of this Agreement. If such proposal is not made within thirty (30) months of NOGA's notice, or if such proposal is made but is not approved by NOGA, then NOGA may prepare a development plan with prior approval of the Expert for such common development. Such a NOGA-prepared development plan shall be binding upon the CONTRACTOR, and shall be deemed a Development Plan for purposes of this Agreement; *provided, however*, that the CONTRACTOR may, if it disagrees with such Development Plan, elect to relinquish such reservoir, subject to the CONTRACTOR being deemed to have the obligations described in Article 30.9, as applicable.

#### ARTICLE 13 GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

##### 13.1 CONTRACTOR's General Rights

Subject to the provisions of this Agreement, and to the applicable laws in force from time to time, the CONTRACTOR shall have the following rights:

- (A) the exclusive right to explore for, appraise, develop, produce, transport, and export Petroleum located within the Contract Area; and the non-exclusive right to construct pipelines, storage and other facilities, both inside and outside the Contract Area, up to the Point(s) of Delivery, for purposes associated with Petroleum produced within the Contract Area and, on an ancillary basis, for purposes associated with Petroleum produced from outside of the Contract Area. The CONTRACTOR shall have no right to use or occupy any sites that are selected by the Kingdom of Bahrain for defense purposes, for airfield or for satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communication purposes, or for other industrial, public or religious purposes. The CONTRACTOR's rights are also subject to the existing rights of Third Parties, and as provided in Article 13.5 below; *provided, however*, that CONTRACTOR shall have no rights to extract, or take away, natural resources other than Petroleum, and nothing in this Agreement shall be deemed to confer any rights on the CONTRACTOR other than those rights expressly described hereunder;





- (B) the right to produce Petroleum from the Contract Area at the optimum efficient rate consistent with Good International Petroleum Industry Practices (and the Government Petroleum policy);
- (C) the right to take at the Point(s) of Delivery, or at any other points agreed upon under Article 17.1(B)(2) below, its share of Petroleum production and the legal title thereto and sell or dispose of its share of petroleum.
- (D) the right to use radio telephones and related communication and infrastructure facilities and exercise other ancillary rights as may be reasonably necessary for the conduct of Petroleum Operations;
- (E) the right to use, free of cost and on a first priority basis, quantities of Petroleum produced by the CONTRACTOR from the Contract Area as may be necessary in accordance with Good International Petroleum Industry Practices for preparing and treating Petroleum produced by CONTRACTOR, for lifting purposes, and generally for the proper performance of any of the Petroleum Operations hereunder; and
- (F) the right, subject to any applicable confidentiality restrictions upon NOGA, to access and use all technical data available to NOGA pertinent to the Contract Area, including seismic, well information, samples, interpretations, maps, etc. free of charge, subject to the cost of copying.

### 13.2 CONTRACTOR's General Obligation

The CONTRACTOR shall have the following obligations:

- (A) to conduct all Petroleum Operations in a diligent, safe, efficient and workmanlike manner in accordance, in accordance with this Agreement and Good International Petroleum Industry Practices;
- (B) to comply with all applicable laws and regulations, including applicable conservation and environmental laws, as well as the customs governing navigation on the high seas and the safety of shipping, aircraft, fishing and pearling operations in and on waters covering the Contract Area;



- (C) to ensure that all equipment, materials, supplies, plant and installations used by the CONTRACTOR or its subcontractors comply with Good International Petroleum Industry Practices and are kept in safe and good working order;
- (D) to provide, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, working conditions, living accommodation and access to medical attention and nursing care for all personnel employed in Petroleum Operations;
- (E) to conduct Petroleum Operations in a way that will not unreasonably interfere with the existing rights of NOGA or Third Parties;
- (F) to conduct Petroleum Operations at its sole risk, cost and expense and provide all funds necessary for the conduct of Petroleum Operations including funds for the purchase or lease of equipment, materials or supplies required for Petroleum Operations as well as for making payments to employees, agents and Subcontractors. Any Petroleum produced shall be allocated in accordance with this Agreement, and the CONTRACTOR may not look to NOGA if the CONTRACTOR does not recover the costs incurred by it under this Agreement;
- (G) to ensure provision of all information, data, samples etc. to NOGA that may be required to be furnished to NOGA under the applicable laws or under this Contract;
- (H) subject to Article 24, to use its best endeavours to ensure that goods, services or facilities offered, supplied or otherwise made available to or put at the disposal of the CONTRACTOR in respect of Petroleum Operations, whether by sale, exchange, lease or other means (including those goods, services or facilities provided by CONTRACTOR or its Affiliates) are obtained at competitive terms and conditions which are at least as favourable to the CONTRACTOR as the terms and conditions on which the same, similar or equivalent goods, services or facilities are offered, supplied or otherwise made available to or put at the disposal of any other operator by any other person taking into consideration the prevailing circumstances;
- (I) to install, operate, and maintain all satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communications devices, equipment and installations in accordance with rules, regulations and standards in force from time



to time in the Kingdom of Bahrain, and to use same exclusively in connection with Petroleum Operations. Such devices, installations and equipment shall be installed and operated in such a manner that the operation thereof shall not interfere with the operation of such satellite, mobile, cable or terrestrial telephone and/or other electronic or computer communications devices, equipment and installations as may be established or used by the Government or any duly licensed telecommunications service provider;

- (J) to appoint, within ninety (90) days after the Effective Date, a technically competent and sufficiently experienced representative(s) in the Kingdom of Bahrain empowered to take such steps as may be the necessary to implement this Agreement and whose name(s) shall, on appointment, be made known to the Government; and
- (K) if there is more than one entity comprising CONTRACTOR, then each such entity shall be jointly and severally responsible for all of the obligations of the CONTRACTOR hereunder, save that:
  - (1) in accordance with Article 10.1(c)(4), the Government Interest Acquirer shall not be jointly and severally responsible for the obligations of any other entity or entities comprising CONTRACTOR; and
  - (2) such other entities comprising CONTRACTOR shall not be jointly and severally responsible for the obligations of the Government Interest Acquirer.

### 13.3 NOGA's General Rights

NOGA shall have the following rights:

- (A) to manage Petroleum Operations in accordance with this Agreement;
- (B) to full and complete access, for its representatives, to Petroleum Operations, with the right to observe the work being performed and to inspect all installations, facilities and equipment; *provided, however*, that the exercise of such right shall not hinder, prejudice or otherwise materially and adversely affect the conduct of the Petroleum Operations by the CONTRACTOR;





- (C) for its representatives to be provided, at the CONTRACTOR's operation sites within and outside of the Contract Area, with reasonable office space, board, lodging and transportation, for the account of Petroleum Operations and on an equal basis with the CONTRACTOR's personnel;
- (D) to take at the Point(s) of Delivery, or at the points agreed upon under Article 17.1(B)(2), its share of Petroleum production and the legal title thereto; and
- (E) to grant rights to Third Parties, to explore for, appraise, develop, produce, transport, and export petroleum located in areas outside of the Contract Area; along with the non-exclusive right, which it may also grant to Third Parties, to construct pipelines, storage and other facilities, both inside the Contract Area, for purposes associated with Petroleum produced outside of the Contract Area, and, on an ancillary basis, for purposes associated with Petroleum produced from within the Contract Area; along with the right, which it may grant to Third Parties, to prospect for and mine minerals or substances other than Petroleum both within, and outside of, the Contract Area. The CONTRACTOR shall use its reasonable efforts to avoid interference with any such other activities by NOGA, the Government, or any such Third Parties either within, or outside of, the Contract Area. NOGA shall use its reasonable efforts, within the limits of its authority, to ensure that neither its own efforts, nor the efforts of the Government, or any such Third Parties, shall interfere with Petroleum Operations in the Contract Area. Should the CONTRACTOR reasonably determine that the Petroleum Operations are adversely affected by such interference, NOGA shall use its reasonable efforts to procure removal of such interference at its own cost. Prior to incurring any cost to procure the removal of such interference NOGA shall obtain the approval of the CONTRACTOR. If NOGA incurs costs in such efforts, then the CONTRACTOR shall reimburse NOGA for such documented expenses, which expenses shall be cost recoverable pursuant to this Agreement;

#### 13.4 NOGA's General Obligations

NOGA shall have the following obligations:

- (A) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to make available to the CONTRACTOR the use of such land, sea or airspace within, and outside, the



Contract Area as may reasonably be necessary to carry out Petroleum Operations including, the construction, laying, operating and maintaining of offshore and onshore pipelines, facilities, cables and equipment; *provided, however*, that if such use by the CONTRACTOR results in documented expense for the NOGA, then the CONTRACTOR shall reimburse NOGA for such expense, without creating any profit directly or indirectly for the NOGA, which expenses shall be cost recoverable pursuant to this Agreement;

- (B) as soon as reasonably possible after the Effective Date, to provide to the CONTRACTOR, subject to any applicable confidentiality restrictions upon NOGA, access and use all technical data available to NOGA pertinent to the Contract Area, including seismic, well information, samples, interpretations, maps, etc. free of charge, subject to the cost of copying;
- (C) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to provide to the CONTRACTOR the necessary access to both onshore and offshore telephone and radio lines and frequencies as reasonably needed for the conduct of Petroleum Operations;
- (D) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, in securing the help of the appropriate agencies or authorities of the Government to prohibit anchorage by Third Parties near CONTRACTOR's installations (including drilling barges, drilling platforms, production platforms and submerged pipelines) or near any of the CONTRACTOR's plants, workshops or stores; and
- (E) to use reasonable efforts, within the limits of its authority, to assist the CONTRACTOR in its dealings with the Kingdom of Bahrain and other Kingdom of Bahrain entities in connection with the Petroleum Operations.

### 13.5 Limitation of Rights

- (A) Subject to Article 13.4(A), it is understood that the rights reserved by NOGA in Article 13 above shall be exercised in such a manner so as not to materially prejudice, hinder or otherwise interfere with Petroleum Operations hereunder.
- (B) The rights conferred on the CONTRACTOR by this Agreement shall be exercised with due regard to the existing rights of NOGA, the Government (including its





agencies, authorised representatives and contractors) and Third Parties and so as not to damage, or unreasonably impede or interfere with the property, operations, facilities and interest of such parties.

#### 13.6 Delays

- (A) Unless otherwise agreed by NOGA, and subject to Article 13.6(B), if there is a lack of and / or unavailability of any rig required for any matter included in an Annual Work Programme and Budget, the CONTRACTOR may not use such lack or unavailability as a reason for:
- (1) modifying or changing such Annual Work Programme and Budget, or
  - (2) either failing to achieve any deadline set out in this Agreement or failing to pay any amount which may become due under either Article 5.2 and / or Article 5.4 in the event that the First Exploration Phase Work Programme Commitments and / or the Second Exploration Phase Work Programme Commitments, respectively, are not fulfilled
- (B) Article 13.6(A) shall not apply where:
- (1) the CONTRACTOR has entered into a contract with a rig operator for the provision of a rig or rigs and the lack and / or unavailability of any rig under such contract does not occur by reason of any fault, action or failure to act by the CONTRACTOR, and
  - (2) the CONTRACTOR finds an alternative rig and operator which are appropriate for the purposes of performing the necessary work: (i) within ninety (90) days of the date upon which the CONTRACTOR first becomes aware of the lack and / or unavailability of the first rig, (ii) at a rate which is no more than thirty percent (30%) greater than the rate which would have been payable for the first rig, and (iii) which can commence work no later than six (6) Calendar Month following the date on which the first rig should have commenced such work.



### 13.7 Lifting

Unless otherwise agreed between the Parties, NOGA and CONTRACTOR shall each take in kind and separately export or otherwise dispose of their respective shares of Net Petroleum Production. On or before each Production Commencement Date, the Parties shall establish a detailed procedure for lifting, which shall be based on the principles set out in Appendix L and shall include, where applicable, sampling and assessment of Petroleum quality, and procedures to adjust any underlifting or overlifting of the Parties' entitlement shares to Net Petroleum Production.

### 13.8 Reasonable and Prudent Operator Standard

Without prejudice to the generality of Article 13.2, CONTRACTOR shall conduct all Petroleum Operations hereunder as a Reasonable and Prudent Operator and, shall:

- (A) design and conduct Petroleum Operations in compliance with the laws of, and other rules, regulations, codes, standards, practices and procedures applicable in, the Kingdom of Bahrain as amended from time to time and in compliance with internationally accepted rules, codes and standards applicable to the petroleum industry, as amended from time to time, taking into account the long term interest of the Kingdom of Bahrain;
- (B) conduct Petroleum Operations within the limits of the approved Annual Work Programmes and Budgets prudently, safely diligently, efficiently and continuously in strict compliance with this Agreement as well as performing daily activities that are necessary to ensure the complete and timely execution of approved Annual Work Programmes and Budgets while executing the same to achieve the best economic and technical results and to produce Petroleum at the optimum rate set out by CONTRACTOR in strict consultation with NOGA, and determined by the technology and processes employed in the Petroleum Operations;
- (C) plan, prepare and submit Annual Work Programmes and Budgets and related modifications, if any, to the Management Committee for its approval in accordance with this Agreement;



- (D) award and execute contracts for the performance of Petroleum Operations pursuant to the Annual Work Programmes and Budgets approved by the Management Committee or separately by NOGA in writing, as the case may be;
- (E) approve all contracts for purchases or for services in relation to Petroleum Operations, provided that such contracts are in respect of activities included in an Annual Work Programme and Budget approved by the Management Committee or as may otherwise be separately approved by NOGA in writing;
- (F) prepare monthly financial statements and reports, and develop accounting policies and procedures to be implemented under the Accounting Procedure;
- (G) develop the accounting system, procedures, and controls regarding purchasing and contracts (sub-contractor tender lists, tender evaluations, contracts and contract awards, purchase orders, and service orders), authorisations for expenditures, accounting and internal financial controls, cash management, and authorised expenditure approval levels, all in a manner consistent with this Agreement and the Accounting Procedure and approved by NOGA; and
- (H) direct and coordinate internal and external financial, operational, contractual, public accounting, and other audits (preparing and presenting a report at Calendar Quarterly meetings which will detail significant findings from the previous audits and recommended corrective actions).

#### ARTICLE 14

#### COST RECOVERY AND PRODUCTION SHARING

##### 14.1 Classification of Costs

- (A) "Exploration Costs" shall mean all Petroleum Costs under any Annual Work Programme and Budget, whether or not they are capital in nature, directly related to exploration or appraisal operations (whether successful or not) including: geological and other surveys; the drilling of shot holes, core holes, stratigraphic tests, Exploratory Wells and Appraisal Wells (including the costs associated with dry holes); testing of such wells and the costs of marketing any resulting test production; all costs associated with the acquisition, processing and interpretation of geological and geophysical data; and the purchase, lease or acquisition of





associated supplies, services, materials, equipment, land and facilities therefore that are included in the Operating Account and are classified in Section 2 of Appendix C, but not including financing costs.

- (B) **“Development Costs”** shall mean all Petroleum Costs related to a Commercial Discovery under any Annual Work Programme and Budget, whether or not they are capital in nature, directly related to development operations, including: the drilling of Development Wells; along with the design, construction, installation, or replacement of storage, pipelines, plants, equipment, and other facilities for the production, storage, treatment, flaring, and transportation of production to the Point(s) of Delivery, and for the performance of re-pressuring, recycling and other recovery projects that are included in the Operating Account and are classified in Section 2 of Appendix C, but not including financing costs.
- (C) **“Operating Costs”** shall mean all contributions made to an Abandonment Fund and all Petroleum Costs related to a Commercial Discovery under any Annual Work Programmes and Budgets that are not capital in nature and that are not included as either Exploration Costs or Development Costs or are otherwise designated as Operating Costs under this Agreement, inclusive of costs for the operation, servicing and maintenance of equipment and facilities for the production, storage, treatment, flaring, and transportation of production to the Point(s) of Delivery, that are included in the Operating Account and are classified in Section 2 of Appendix C, but not including financing costs.

#### 14.2 Allocation of Production

Net Petroleum Production will be allocated as either Cost Recovery Petroleum or Profit Petroleum. CONTRACTOR will be allowed to recover Petroleum Costs out of production from each Commercial Discovery up to the Cost Recovery Limit as provided below in Article 14.4(B). **“Profit Petroleum”** is the Petroleum remaining after deducting from Net Petroleum Production the applicable Cost Recovery Petroleum.

#### 14.3 R Factor

The **“R Factor”** is the ratio of Contract Area-wide cumulative revenue received by the CONTRACTOR from the Effective Date of this Agreement until the end of the last preceding Calendar Quarter, to Contract Area-wide cumulative Petroleum Costs by the CONTRACTOR over



the same period. Cumulative revenue is calculated on the basis of the value of the CONTRACTOR's cumulative share of production, received as Cost Recovery Petroleum and Profit Petroleum. The CONTRACTOR's cumulative expenditure is equal to cumulative Petroleum Costs. The R Factor is to be rounded up to the nearest two decimal places. The R Factor determines both the Cost Recovery Limit for each Development Area and also the allocation of Profit Petroleum from each Development Area.

#### 14.4 Recovery of Petroleum Costs

- (A) All of the Petroleum Costs incurred by the CONTRACTOR in accordance with an approved Annual Work Programme and Budget, as well as those costs that may be approved by NOGA pursuant to Article 14.4(I), shall be classified as Exploration Costs, Development Costs, or Operating Costs in accordance with Article 14.1. Commencing on the Calendar Quarter in which the first Production Commencement Date occurs, the CONTRACTOR shall be entitled to recover Petroleum Costs by taking title at the Point of Delivery, or other points agreed upon under Article 17.1(B)(2) below, to quantities of Petroleum of a value, as determined in Article 16, equivalent to the value of the Petroleum Costs being recovered, and as is further provided for below in this Article 14.4 (such Petroleum, "Cost Recovery Petroleum").
- (B) The maximum percentage of Net Petroleum Production that will be available as Cost Recovery Petroleum, calculated separately for each Development Area on a Calendar Quarter by Calendar Quarter basis, is set out in the table below as the "Cost Recovery Limit". Such Cost Recovery Limit shall be applicable to the production of Crude Oil, Associated Gas and Non-Associated Gas for each Development Area.

"R Factor"	Cost Recovery Limit
< 1.0	60%
≥ 1.0	50%





- (C) There shall be a "ring-fence" limit ascribed:
- (1) to each Development Area for cost recovery purposes in regard to Development Costs and Operating Costs; and
  - (2) within each Development Area for cost recovery purposes in regard to: (i) Development Costs and Operating Costs incurred with respect to Unconventional Resources, and (ii) Development Costs and Operating Costs incurred with respect to Conventional Resources,

but there shall be no such limit with regard to Exploration Costs.

In this way, the CONTRACTOR shall be able to recover: (i) Development Costs and Operating Costs in respect of a particular Development Area, (ii) Development Costs and Operating Costs in respect of Unconventional Resources within a particular Development Area, and (iii) Development Costs and Operating Costs in respect of Conventional Resources within a particular Development Area, only from available Cost Recovery Petroleum from such Development Area and in respect of Unconventional Resources or Conventional Resources, as applicable, but the CONTRACTOR shall be able to recover Exploration Costs from available Cost Recovery Petroleum from all Development Areas and types of Petroleum. If there is more than one Development Area, the ratio or other basis on which Exploration Costs shall be recovered from available Cost Recovery Petroleum from such Development Areas shall be determined by the Management Committee.

- (D) All Exploration Costs incurred across the Contract Area shall be consolidated as of the date of the approval of the first Development Plan and thereafter such amount shall be compounded each Calendar Quarter at the average rate of LIBOR for such Calendar Quarter. The resulting amount shall then be consolidated on the first Petroleum Production Commencement Date and shall thereafter be recoverable, without incurring any further interest, on a first priority basis out of Cost Recovery Petroleum from existing Development Areas at the rate of six point two five percent (6.25%) per Calendar Quarter; *i.e.* depreciated on a straight-line basis over four (4) years.



- (E) Development Costs incurred in regard to a Development Area shall be consolidated at the end of each Calendar Quarter and shall be recoverable, on a second priority basis, out of available Cost Recovery Petroleum from such Development Area at the rate of six point two five percent (6.25%) per Calendar Quarter; *i.e.* depreciated on a straight-line basis over four (4) years.
- (F) Operating Costs incurred in regard to a Development shall be recoverable in the same Calendar Quarter in which they have been incurred, on a third priority basis out of available Cost Recovery Petroleum from such Development Area.
- (G) To the extent that Cost Recovery Petroleum is insufficient in a Calendar Quarter to permit recovery of all Petroleum Costs recoverable at that time, then that portion of such recoverable Petroleum Costs not recovered will be carried forward to the next succeeding Calendar Quarter for recovery out of available Cost Recovery Petroleum (in the case of Development Costs and Operating Costs, from the relevant Development Area only).
- (H) To the extent that available Cost Recovery Petroleum in any Calendar Quarter exceeds the total of all Petroleum Costs to be recovered during such Calendar Quarter, then the portion of such Cost Recovery Petroleum in excess of such recoverable Petroleum Costs shall be shared between NOGA and the CONTRACTOR according to the sharing principles for Profit Petroleum described in Articles 14.5 and Article 14.6 below.
- (I) Any expenditures made and costs incurred by the CONTRACTOR prior to the Effective Date shall, to the extent expressly approved in writing by NOGA, be classified as Exploration Costs and, subject to the Effective Date occurring, the CONTRACTOR shall be entitled to recover such Exploration Cost in accordance with the terms of this Agreement.

#### 14.5 Allocation of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas

"Profit Crude Oil" is the Crude Oil production remaining from a Crude Oil Discovery after deducting from Net Crude Oil the applicable Cost Recovery Petroleum. "Profit Associated Gas" is the Associated Gas production remaining from a Crude Oil Discovery after deducting from Net Associated Gas the applicable Cost Recovery Petroleum. The CONTRACTOR's share of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas, as applicable, from a Crude Oil Discovery shall be in



accordance with the following table. NOGA's share of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas, as applicable, from a Crude Oil Discovery shall be the amount of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas, as applicable, production remaining after the subtraction of the CONTRACTOR's share of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas, respectively.

CONTRACTOR's Share of Profit Crude Oil and Profit Associated Gas		
"R Factor"	Government	Contractor
< 1.0	35%	65%
1 - 1.5	40%	60%
1.51 - 1.75	45%	55%
1.76 - 2.00	55%	45%
> 2.00	65%	35%

#### 14.6 Allocation of Profit Non-Associated Gas

"Profit Non-Associated Gas" is the Non-Associated Gas production remaining from a Non-Associated Gas Discovery (other that lost or used in and for the Petroleum Operations) after deducting the Non-Associated Gas applied to cost recovery pursuant to Article 14.4. NOGA and the CONTRACTOR shall endeavour to agree on a mutually acceptable reasonable CONTRACTOR's share of Profit Non-Associated Gas from a Non-Associated Gas Discovery as soon as practicable after the CONTRACTOR's submission of the applicable Appraisal Plan. NOGA's share of Profit Non-Associated Gas from a Non-Associated Gas Discovery shall be the





amount of Profit Non-Associated Gas production remaining after the subtraction of the CONTRACTOR's share of Profit Non-Associated Gas.

#### ARTICLE 15 BONUSES

##### 15.1 Bonuses

- (A) The CONTRACTOR shall pay bonus payments to NOGA in the amounts and at the times set out below. No such bonus payments shall be applicable to Natural Gas. The CONTRACTOR shall make bonus payments by electronic transfer of funds to a bank account designated by NOGA.
- (1) Upon the Production Commencement Date from the first Crude Oil Discovery in the Contract Area (applicable one time only) two million US Dollars only (US\$ 2,000,000).
  - (2) Upon reaching 10,000 Barrels per day production levels of Crude Oil (in aggregate, Contract Area-wide), for a continuous period of thirty (30) days, one-million five-hundred thousand US Dollars only (US\$1,500,000).
  - (3) Upon reaching 40,000 Barrels per day production levels of Crude Oil (in aggregate, Contract Area-wide), for a continuous period of thirty (30) days, three million US Dollars only (US\$3,000,000).
  - (4) Upon reaching 70,000 Barrels per day production levels of Crude Oil (in aggregate, Contract Area-wide), for a continuous period of thirty (30) days, six million US Dollars only (US\$6,000,000).
- (B) No additional bonus payments are applicable for production levels reached in excess of 70,000 Barrels of Crude Oil per day. Once a particular production level bonus is paid, it is not again payable if production was to drop below, and then go back up to, such a production level.



## ARTICLE 16 VALUATION OF PETROLEUM

### 16.1 Valuation of Crude Oil

Except as provided in Article 16.5, and subject to the provisions of Article 18.1, the prices for all Crude Oil, for purposes of cost recovery, allocation of Profit Petroleum, and all other purposes under this Agreement, shall be calculated for each Calendar Quarter and shall be a single FOB price per Barrel of Crude Oil (with "FOB" being defined under the International Chamber of Commerce Incoterms 2000) at the respective Point(s) of Delivery, as applicable, expressed in U.S. Dollars. Such price shall be the weighted average FOB U.S. Dollar price per Barrel of Crude Oil actually received by the CONTRACTOR (directly or through any of its Affiliates) for the Calendar Quarter, from Arms-Length Sales during such Calendar Quarter of Crude Oil produced from the Contract Area and delivered at the respective Point(s) of Delivery, as applicable. If there are Arms-Length Sales of such Crude Oil during such Calendar Quarter on terms other than an FOB U.S. Dollar basis, the necessary adjustments shall be made in order to determine what the equivalent sale price would have been had such Crude Oil been sold on an FOB U.S. Dollar basis. If within a Calendar Quarter Arms-Length Sales of more than one type of Crude Oil occur from a single Point of Delivery, then the price for all purposes under this Agreement from such Point of Delivery shall be a single FOB U.S. Dollar price per Barrel of Crude Oil, representing the weighted average of the prices determined for each type of such Crude Oil, in accordance with the respective volumes of each type of such Crude Oil sold during such Calendar Quarter and delivered at such Point of Delivery. If no Arms-Length Sales of Crude Oil are made during such Calendar Quarter at such Point of Delivery then such price shall be deemed to be the higher of: a) the price actually received by the CONTRACTOR (adjusted to an equivalent FOB U.S. Dollar price as applicable) at such Point of Delivery; and b) the international market price for Crude Oil of the same quality delivered on an FOB U.S. Dollar basis at such Point of Delivery (such international market price being determined pursuant to Article 16.5).

### 16.2 Valuation of Natural Gas

The price for all Natural Gas (other than all Associated Liquids) for purposes of cost recovery, allocation of Profit Petroleum, and all other purposes under this Agreement, shall be calculated in accordance with Article 21.3(B) and shall be a single price per MMBTU for Natural Gas (other than all Associated Liquids) at the applicable Point(s) of Delivery, expressed in U.S. Dollars.





### 16.3 Valuation of Associated Liquids

The prices for all Associated Liquids, for purposes of cost recovery, allocation of Profit Petroleum and all other purposes under this Agreement, shall be calculated in accordance with Article 21.4(A)(4) and shall be a single FOB price per Barrel of Associated Liquid at the respective Point(s) of Delivery, as applicable, expressed in U.S. Dollars.

### 16.4 Reporting of Arms-Length Sales

The CONTRACTOR shall, within ten (10) Business Days from the expiry of each Calendar Quarter, furnish to NOGA a statement certifying the applicable volume weighted average FOB U.S. Dollar Crude Oil prices per Barrel received by the CONTRACTOR for such Calendar Quarter at the respective Points of Delivery, as applicable, obtained by the CONTRACTOR (directly or through any of its Affiliates) as result of applicable Arms-Length Sales of Crude Oil during such Calendar Quarter, with copies of all relevant supporting sales documents. Such statements shall distinguish between term sales and spot sales (as applicable) and shall itemise volumes, customers, prices received and credit terms. The CONTRACTOR shall allow the audit of the associated sales contracts by an independent internationally recognised accounting firm retained by and at the cost of NOGA and the CONTRACTOR shall give the representatives of such accounting firm access to all relevant books and records necessary to perform such audit.

### 16.5 Determination of Market Price

- (A) If in respect of any Calendar Quarter in which the CONTRACTOR has sales of Crude Oil:
- (1) there are no Arms-Length Sales of Crude Oil, from applicable Point(s) of Delivery, claimed by the CONTRACTOR (directly or through any of its Affiliates); or
  - (2) NOGA disputes the CONTRACTOR's contention that it has made applicable Arms-Length Sales;

then NOGA and the CONTRACTOR shall meet within ten (10) Business Days from the date of notice given by either Party, and shall attempt to agree upon an international market price to be used for such production during such Calendar Quarter. The basis for such international market price, in regard to Crude Oil, shall



be the per Barrel price, as reported by Platt's Crude Oil Market Wire daily publication ("Platt's"), for one or more Crude Oils of similar grade and quality that, at the time of such determination, are being freely and actively sold on the international market. Such market price shall be the arithmetic average price per Barrel determined by calculating the average for such Calendar Quarter of the mean high and low FOB spot prices for each day of the Crude Oils selected for comparison, adjusted for differences such Crude Oil and the Crude Oils being compared for quality, transportation costs, delivery time, quantity, payment terms and other contract terms as may be relevant. If Platt's ceases to be published then the Parties shall attempt to agree upon an alternative daily publication.

- (B) Failing such agreement within thirty (30) Business Days from the date of such notice, either Party shall have the right, by giving the other Party notice, to have such market price determined by an Expert, in accordance with Article 33.1 and the procedure set forth in Appendix D, according to the basis described in Article 16.5(A).
- (C) Pending any Expert determination under Article 16.5(B), the Parties agree to use, for the applicable market prices for such Calendar Quarter, on a provisional basis, the price that was applicable for the most recent Calendar Quarter for which a market price has been determined pursuant to this Article 16. The required adjustments due to the use of such provisional price shall be made immediately after the determination of the market price pursuant to Article 16.5(B) above.

#### ARTICLE 17 MEASUREMENT OF PETROLEUM

##### 17.1 Measurement of Petroleum

- (A) Petroleum production measurement shall be by methods and equipment generally accepted and customarily used in Good International Petroleum Industry Practices and approved by the Management Committee.
- (B) Before commencement of production from the Contract Area, the Management Committee shall agree on:



- (1) the methods to be employed for measurement of volumes of Petroleum production (and where there is Natural Gas production this shall include methods for both dry gas and Associated Liquids);
  - (2) the point or points, if any (such as in the case of testing a Discovery), in addition to the Point(s) of Delivery described in an Appraisal Plan or a Development Plan, at which Petroleum shall be measured and the respective shares allocated to the Parties in accordance with the terms of this Agreement;
  - (3) the frequency of inspections and testing of measurement equipment and relevant procedures; and
  - (4) the consequences of a determination of an error in measurement.
- (C) An applicable Point of Delivery for Crude Oil production under an Appraisal Plan or a Development Plan shall be, if such Crude Oil is pumped to a storage vessel or tank, the point at which it passes the outlet flange of such storage vessel or tank. If, however, the Crude Oil is pumped directly to an export shuttle tanker, then the Point of Delivery shall be point at which the flange coupling of the loading line joins the flange coupling of the loading manifold on board the tanker (in any such case, however, such Crude Oil production shall be measured both prior to and again upon loading of the export shuttle tanker).
- (D) An applicable Point of Delivery for Natural Gas shall be onshore Bahrain at the point set forth in the applicable Development Plan approved by the Management Committee in respect of the Non-Associated Natural Gas Discovery.
- (E) In relation to Associated Liquids, in accordance with the relevant Development Plan, the CONTRACTOR shall procure and install gauges and other equipment as is reasonably necessary to measure all Associated Liquids at the Point(s) of Delivery of Associated Liquids.
- (F) NOGA may, at all reasonable times, inspect and test the equipment used for measuring the volume and determining the quality of Petroleum; *provided, however, that any such inspection or testing shall be carried out in such a manner so as not unduly to interfere with Petroleum Operations.*





- (G) The CONTRACTOR shall give NOGA timely notice of its intention to implement any agreed alteration or to conduct a test of measuring operations, and NOGA shall have the right to have its representatives present at and observe such operations.
- (H) The CONTRACTOR shall immediately replace any measurement equipment found to be defective. The CONTRACTOR shall not, however, make any alteration in the agreed method or procedures for measurement or to the approved equipment without the written consent of the Management Committee.
- (I) The CONTRACTOR shall provide to NOGA monthly reports showing the quantity of Petroleum production hereunder within five (5) Business Days after the end of each Calendar Month on a reconciled basis.
- (J) The CONTRACTOR shall retain accurate records of all analysis and measurement of Petroleum for a period of three (3) years after each such analysis or measurement was made. NOGA may, at any reasonable time, inspect such records. After the end of such three (3) year period the CONTRACTOR shall transfer such records to NOGA, provided that the CONTRACTOR shall have the right to retain copies of such records.
- (K) If any dispute arises between the Parties regarding measurement and/or analysis records under this Article 17 which cannot be resolved amicably, either Party shall have the right, by giving notice to the other Party, to have such dispute resolved by Expert determination, on the basis described in this Article 17, and in accordance with the procedure set forth in Appendix D.

#### ARTICLE 18 TAXES AND STABILITY

##### 18.1 Bahrain Income Tax

The CONTRACTOR shall be subject to the Bahrain Income Tax Law, including the requirements of the Bahrain Income Tax Law with respect to the filing of tax declarations, the assessment of tax and the keeping of records for review by authorised persons. The CONTRACTOR shall file income tax declarations and pay taxes at the times and in the manner



required by the Bahrain Income Tax Law and shall, simultaneously with such filing, forward a copy of such tax declarations to NOGA.

#### 18.2 Export Taxes

NOGA shall indemnify and hold CONTRACTOR harmless from any duties, sales tax, or other taxes (except Bahrain Income Taxes) or other charges that might be imposed upon CONTRACTOR by the Kingdom of Bahrain as result of CONTRACTOR exercising its right under Article 13.1(A) to export its share of Petroleum production under this Agreement. Such indemnity shall not, however, extend to cover refined products.

#### 18.3 Taxes on Abandonment Fund

All taxes or other levies imposed by the Kingdom of Bahrain on any amounts paid into, or earned by, any Abandonment Fund under Article 23.6 shall be paid out of the Abandonment Fund.

#### 18.4 Stabilisation

- (A) The Parties acknowledge that, in consideration of capital intensive, high-risk and long term nature of Petroleum investments, it is the intention that CONTRACTOR shall not suffer from certain Change in Laws which negatively affect CONTRACTOR's economic position under this Agreement as at the Effective Date. Accordingly, and in order to reflect that intention, the Parties agree that, in the event of any Change in Law that comes into effect after the Effective Date (other than any Change in Law relating to health, safety, the environment or employment matters), which has a detrimental effect and causes an economic loss to CONTRACTOR as compared to the position that CONTRACTOR would have been in had such Change in Law not been introduced (the net loss to CONTRACTOR, taking into account any tax or other benefits obtained by CONTRACTOR, being the "Loss"), the Parties shall revise the terms of Article 14, or agree on an alternative remedy, to provide for full compensation of the Loss. If the Parties are unable to agree on such revisions or such alternative remedy within ninety (90) days from CONTRACTOR's notice to this effect, the required revisions and/or the alternative remedy shall be finally determined by an Expert in accordance with Article 33.1.





- (B) Without prejudice to Article 18.4(A), the CONTRACTOR shall be entitled to the benefit of any future changes to the laws, decrees, rules or regulations of the Kingdom of Bahrain.

#### ARTICLE 19 IMPORT CUSTOMS AND DUTIES

##### 19.1 Import Customs and Duties

- (A) CONTRACTOR shall be solely responsible for the import and clearance of equipment, materials, goods and supplies as may be required to conduct Petroleum Operations in the Kingdom of Bahrain. Except as otherwise provided below, or as otherwise specifically provided in this Agreement, CONTRACTOR shall be subject to the law of the Kingdom of Bahrain in regard to customs and the payment of all applicable import and export duties, including, any applicable requirements with respect to the filing of customs and duty declarations, the assessment of duties and the keeping of records for review by authorised persons. Notwithstanding the foregoing, CONTRACTOR shall be entitled to file for any applicable exemption from certain import and export duties under applicable laws of the Kingdom of Bahrain and NOGA shall assist the CONTRACTOR in its applications for such exemption and CONTRACTOR shall indicate in the applications for such exemptions that all such imports and/or exports are to be used/were used by the CONTRACTOR in the Petroleum Operations. If permits for importation of equipment, materials, goods and supplies under this Article 19.1(A) include the obligation to re-export, CONTRACTOR shall timely comply with such obligation. To the extent CONTRACTOR is unable to obtain exemption from local customs duties or other charges on imports and on exports as described herein, then CONTRACTOR shall be entitled to recover any such charges, duties or fees from the Cost Recovery Petroleum.

#### ARTICLE 20 CURRENCY, BANKING, AND EXCHANGE CONTROL

##### 20.1 Currency of Payments

Any payments to be made under this Agreement by CONTRACTOR to NOGA, or by NOGA to CONTRACTOR, shall be made in U.S. Dollars (or such other currency as may be agreed



between the Parties). Such payments may be made by certified cheques in favour of the Party concerned or, at the option of the receiving Party, by electronic transfer of funds into a bank account (or accounts) designated by the receiving Party.

## 20.2 CONTRACTOR's Rights

Subject to the Kingdom of Bahrain's laws of general application, NOGA shall use reasonable efforts to procure that the CONTRACTOR, its Affiliates, their subcontractors, and their respective personnel engaged in Petroleum Operations shall have the following rights during the term of this Agreement:

- (A) to open, maintain and operate bank accounts in foreign currencies both inside, and outside, the Kingdom of Bahrain, and local currency bank accounts within the Kingdom of Bahrain;
- (B) to import into and/or export from the Kingdom of Bahrain funds in foreign currencies as may be required for Petroleum Operations;
- (C) to purchase local currency with foreign currencies at the most favourable exchange rate legally available to it (and in any event at a rate of exchange no less favourable than the prevailing exchange rate of general application determined by the National Bank of Bahrain or such other financial institution as may be mutually agreed by the Parties), without deductions or fees other than usual and customary banking charges, as may be necessary for Petroleum Operations and the performance of other obligations of the CONTRACTOR hereunder;
- (D) to convert local currency earned in connection with Petroleum Operations into foreign currencies at the most favourable exchange rate legally available to it (and in any event at a rate of exchange no less favourable than the prevailing exchange rate of general application determined by the National Bank of Bahrain or such other financial institution as may be mutually agreed by the Parties), without deductions or fees other than usual and customary banking charges;
- (E) to retain outside the Kingdom of Bahrain any payments received from export sales of the CONTRACTOR's share of Petroleum production under this Agreement, without any obligation to convert any such payments into local currency other than as may be required for operational purposes;



- (F) to transfer outside the Kingdom of Bahrain foreign currency proceeds of sales made within the Kingdom of Bahrain, or repatriate sums imported pursuant to Article 20.2(B) above, that are in excess of its immediate local requirements, subject to any applicable treaties between the Kingdom of Bahrain and any other country with respect to payments between the Kingdom of Bahrain and that country;
- (G) to pay in foreign currencies partly or wholly outside the Kingdom of Bahrain any salaries, allowances and other benefits due to its expatriate employees assigned to work in the Kingdom of Bahrain for Petroleum Operations, without the requirement that funds used in making such payments must originate in the Kingdom of Bahrain; and
- (H) to pay directly outside the Kingdom of Bahrain in foreign currencies its foreign contractors and sub-contractors working on Petroleum Operations, without the requirement that funds used in making such payments must originate in the Kingdom of Bahrain.

#### ARTICLE 21 NATURAL GAS

##### 21.1 Flaring Prohibited

- (A) Flaring of Natural Gas in the course of Petroleum Operations is prohibited except:
  - (1) short term flaring as may be required for testing or other operational reasons in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, provided that any such flaring is carried out in compliance with any volume or other limitations required by the laws of the Kingdom of Bahrain; or
  - (2) with the prior written authorisation of NOGA.
- (B) If CONTRACTOR flares Natural Gas pursuant to Article 21.1(A)(1), it shall provide to NOGA a monthly report setting out the quantity and quality of Natural Gas flared during that Month.





- (C) If CONTRACTOR seeks NOGA's permission to flare Natural Gas pursuant to Article 21.1(A)(2), it shall include with its request (1) an evaluation of the alternatives to flaring that have been considered by the CONTRACTOR and (2) an estimate of the duration of the flaring and the quantity and quality of Natural Gas to be flared.

#### 21.2 Non-Associated Gas Retention Area

- (A) CONTRACTOR shall have the right to retain a Non-Associated Gas Retention Area for a period of five (5) years from the date of a Discovery of Non-Associated Natural Gas, even if the period of such retention extends beyond the end of the Exploration Period. However, in order to establish such a Non-Associated Gas Retention Area, and to avoid the relinquishment of the Non-Associated Gas Retention Area at the end of the Exploration Period, the CONTRACTOR must, at least one hundred and eighty (180) days prior to the end of the Exploration Period (whether the end of the Exploration Period is at the end of the First Exploration Phase or is at the end of the Second Exploration Phase) have either:
- (1) submitted to the Management Committee information obtained from testing, in accordance with Article 8.1(B), of the well that resulted in such Discovery that reasonably indicates, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, that such Discovery is a Non-Associated Natural Gas Discovery; or
  - (2) submitted to the Management Committee information obtained from partial, or complete, implementation of an Appraisal Plan (including the results) that reasonably indicates, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, that such Discovery is a Non-Associated Natural Gas Discovery;

*provided, however,* that where CONTRACTOR makes a Discovery within one hundred and eighty (180) days before the end of the Exploration Period CONTRACTOR may retain any associated Discovery Area, which NOGA in its discretion may choose to grant CONTRACTOR, past the end of the Exploration Period provided that one of the events described in Articles 21.2(A)(1) or 21.2(A)(2) occur, and CONTRACTOR has proposed an applicable Non-



Associated Gas Retention Area, within ninety (90) days of the date of such Discovery.

- (B) CONTRACTOR may propose, at any time prior to the end of the five (5) year term of a Non-Associated Gas Retention Area, a proposed Appraisal Plan to the Management Committee.

### 21.3 Purchase of Natural Gas by NOGA

- (A) Subject to this Article 21.3, NOGA or a Wholly-Owned Affiliate of NOGA, shall purchase from the CONTRACTOR, and the CONTRACTOR shall sell to NOGA or such Wholly-Owned Affiliate, the CONTRACTOR's share of all Natural Gas (including natural gas liquids and condensate) produced and saved from the Contract Area, including all Natural Gas allocated to the CONTRACTOR as Cost Recovery Petroleum, Profit Associated Gas, and Profit Non-Associated Gas.
- (B) NOGA, its Wholly-Owned Affiliate (where applicable) and the CONTRACTOR shall endeavour to agree on a mutually acceptable, reasonable price to be paid to the CONTRACTOR for the Natural Gas (excluding Associated Liquids) as well as other terms and payment mechanisms, as soon as practicable after the CONTRACTOR's submission of the applicable Appraisal Plan.
- (C) Sales of Natural Gas (excluding natural gas liquids and condensate) by the CONTRACTOR to NOGA or its Wholly-Owned Affiliate pursuant to this Article 21.3 will be made pursuant to a written agreement that is consistent with the terms set forth in Appendix I as, from time to time, modified by mutual agreement of the Parties (such agreement, the "Natural Gas Sales Agreement") and CONTRACTOR. NOGA or its Wholly-Owned Affiliate and the CONTRACTOR will seek in good faith to conclude a definitive Natural Gas Sales Agreement (including acceptable payment terms) within 180 days following the CONTRACTOR's declaration of a Commercial Discovery of Natural Gas.
- (D) Notwithstanding the other provisions of this Article 21.3, in the event that, upon completion appraisal activities on a Non-Associated Gas Discovery, it becomes apparent that the amount of Natural Gas reasonably likely to be produced from such discovery would, if considered together with other projected Natural Gas production in Bahrain, be in excess of domestic market needs, the Parties





undertake to commence good faith discussions for the possible development of such discovery under a commercial export scheme to the Parties' best commercial interest.

#### 21.4 Purchase of Associated Liquids

- (A) The Parties acknowledge and agree that the Parties shall enter into an agreement for the sales of Associated Liquids by the CONTRACTOR to NOGA or its Affiliate (the "Liquids Sales Agreement") and that such agreement shall:
- (1) be a written agreement that is consistent with the terms set forth in Appendix J;
  - (2) include the principle that the CONTRACTOR shall sell all Associated Liquids extracted by the CONTRACTOR from the CONTRACTOR's allocation of Non-Associated Gas and / or Associated Gas to NOGA or such Affiliate of NOGA as NOGA may nominate;
  - (3) include the principle that NOGA, or its Affiliate, shall purchase all Associated Liquids from CONTRACTOR's allocation of Associated Liquids pursuant to this Agreement delivered at the Point of Delivery indicated in the relevant Development Plan; and
  - (4) include the principle that the price of Associated Liquids shall be a fair international market price applicable for the products of similar quality.
- (B) NOGA or its Affiliate and the CONTRACTOR will seek in good faith to conclude a definitive Liquids Sales Agreement within 180 days following the CONTRACTOR's declaration of a Commercial Discovery of Natural Gas.
- (D) Notwithstanding the other provisions of this Article 21.4, in the event that, upon completion appraisal activities on a Non-Associated Gas Discovery, it becomes apparent that the amount of Associated Liquids reasonably likely to be produced from such Discovery would, if considered together with other projected Associated Liquids production in Bahrain, be in excess of domestic market needs, the Parties undertake to commence good faith discussions for a possible export scheme to the Parties' best commercial interest.



**ARTICLE 22**  
**HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL COMPLIANCE**

**22.1 CONTRACTOR's Health, Safety and Environmental Obligations**

- (A) The CONTRACTOR shall take all actions necessary, including implementation of Good International Petroleum Industry Practices (which, for these purposes, shall include implementation of applicable International Association of Oil and Gas Producers (IOGP) and International Organization for Standardization (ISO) international standards), for the prevention of major accidents and environmental damage in conducting its Petroleum Operations, in order to prevent any harm to public health and safety and any damage to the environment, including the surface, subsurface, air, sea, lakes, rivers, springs, animal life, plant life, crops and other natural resources and property. In the furtherance of this obligation the CONTRACTOR shall:
- (1) within ninety (90) days of the Effective Date propose to the Management Committee for approval an Integrated Management Plan covering all health, safety and environmental (HSE) aspects of the Petroleum Operations to be carried out; such Integrated Management Plan shall be inclusive of a leadership driven Process Safety Management framework addressing all potential major accident hazards, a control of work programme by use of a robust Permit to Work (PTW) system based on HSE guidance for permit to work systems (HSG250), an Isolation Management Programme based on HSE guidance for Safe Isolation of Plant and Equipment (HSG253), an Occupational Health and Safety Management Programme, and a comprehensive Environment Management Programme including an Oil Spill and Accident Contingency Plan for dealing with spills, fires, accidents and other emergencies, designed to achieve rapid and effective emergency response. Such documents shall be subject to the approval and overall control of the Management Committee with input from the environmental sub-committee to be formed by the Management Committee;
  - (2) take all necessary precautions against fire and any spillage or release of Crude Oil, or Natural Gas and take all necessary remedial action to clean-up and otherwise remedy any damage to the environmental resulting from



Petroleum Operations, whether or not such damage is due to the fault of the CONTRACTOR;

- (3) provide appropriate compensation for injury to persons or damage to property caused as a result of implementation of Petroleum Operations.
- (B) The CONTRACTOR shall, using Good International Petroleum Industry Practices, conduct a baseline environmental survey of the Contract Area immediately after the Effective Date, and conduct such a survey on a timely basis after the performance of Petroleum Operations such as seismic surveys, drilling, construction of facilities, the initiation of new production, and Abandonment of facilities and equipment. The CONTRACTOR shall provide all such information to NOGA on a timely basis.
  - (C) The CONTRACTOR shall, using Good International Petroleum Industry Practices, conduct environmental impact studies prior to conducting Petroleum Operations such as seismic acquisition, drilling, and development operations in order to determine the likely effect on the environment, human beings and local communities, the flora and fauna in the pertinent portion of the Contract Area and in the adjoining or neighbouring areas as a consequence of such Petroleum Operations. The CONTRACTOR shall provide any such environmental impact study to NOGA along with the associated environmental plan as described in Article 22.1(D).
  - (D) The CONTRACTOR shall also, prior to performing any Petroleum Operation such as seismic acquisition, drilling or development submit an environmental plan to the Management Committee for approval respecting the prevention of environmental damage and for carrying out site restoration activities. In the case of development operations, such environmental plan shall be part of the CONTRACTOR's proposed Development Plan. All such environmental plans shall contain proposed environmental guidelines to be followed in order to minimise environmental damage and shall include, but not be limited to, the following, to the extent appropriate to the respective study taking into account the type of operations to which such environmental plan relates:
    - (1) proposed access cutting;





- (2) clearing and timber salvage;
  - (3) wildlife and habitat protection;
  - (4) fuel storage and handling;
  - (5) use of explosives;
  - (6) camps and staging;
  - (7) liquid and solid waste disposal; cultural and archaeological sites; selection of drilling sites;
  - (8) terrain stabilisation;
  - (9) protection of freshwater horizons;
  - (10) blow out prevention plan;
  - (11) flaring during completion and testing of wells;
  - (12) Abandonment of wells, facilities and the Contract Area and adjacent areas affected by Petroleum Operations;
  - (13) rig dismantling and site completion;
  - (14) noise control;
  - (15) debris disposal; and
  - (16) protection of natural drainage and water flow.
- (E) Any such environmental plan in regard to drilling or development operations shall include a specific plan for implementation of a contract area oil spill plan and an accident contingency plan.
- (F) The Management Committee shall advise the CONTRACTOR of its approval or disapproval of any such proposed environmental plan within ninety (90) days



from the receipt of such proposal. The provisions associated with Management Committee approval of CONTRACTOR proposed Development Plans under Article 9 above shall apply *mutatis mutandis* to any such proposed environmental plan.

- (G) The CONTRACTOR shall ensure that:
- (1) the pertinent environmental impact studies and environmental plans are provided to its employees and to its subcontractors in order to develop awareness of the measures and methods of environmental protection required to be used in carrying out the Petroleum Operations; and
  - (2) the contracts entered into between the CONTRACTOR and its subcontractors relating to Petroleum Operations shall include the provisions describing the requirements for CONTRACTOR's implementation of pertinent environmental plans.
- (H) While conducting Petroleum Operations the CONTRACTOR shall:
- (1) ensure that the disposal and/or discharge of all substances associated with Petroleum Operations shall be handled in an environmentally sound manner in accordance with the guidelines contained in Appendix G; and
  - (2) take all measures possible to prevent any damage of any kind to any Petroleum-bearing formations which may be encountered while drilling operations are in progress or upon Abandonment of any well. CONTRACTOR shall also carefully preserve any fresh water sources discovered in the course of such operations and shall provide NOGA with a description of the locations of such sources along with all pertinent data.
- (I) If NOGA is reasonably of the opinion that any facilities or other installations of the CONTRACTOR, or any Petroleum Operations conducted by the CONTRACTOR, are endangering or may endanger persons or any property of any person, or are causing or may cause pollution, or are harming or may harm fauna or flora or the environment to an unreasonable degree, NOGA may require the CONTRACTOR to take remedial measures according to a schedule proposed by NOGA that is reasonable in accordance with the circumstances. NOGA may





also require the CONTRACTOR to discontinue Petroleum Operations in whole or in part until the CONTRACTOR has taken such remedial measures. If the CONTRACTOR fails to perform such remedial measures then NOGA, after giving the CONTRACTOR reasonable notice, may take any action which may be necessary in the circumstances and the CONTRACTOR shall then be responsible to reimburse NOGA, within thirty (30) days after having received from NOGA an accounting of any such expenditures, for the full cost incurred by NOGA together with such interest as may be determined in Appendix C of this Agreement.

- (J) In the event of an oil spill, fire, accident or other emergency arising from Petroleum Operations, the CONTRACTOR shall immediately notify NOGA, shall promptly implement the Oil Spill and Accident Contingency Plan, and shall clean-up or otherwise remedy the damage. The order of priority for actions shall be the protection of: a) life; b) the environment; and c) property. If the CONTRACTOR fails to perform these obligations then NOGA, after giving the CONTRACTOR reasonable notice in the circumstances, may take any action which may be necessary and CONTRACTOR shall then be responsible to reimburse NOGA, within thirty (30) days after having received from NOGA an accounting of any such expenditures, for the full cost incurred by NOGA together with such interest as may be determined in Appendix C of this Agreement.
- (K) The CONTRACTOR shall be responsible for and shall fully indemnify NOGA and the Kingdom of Bahrain from and against any loss, cost, liability, claim, damage or expense whatsoever arising out of any environmental pollution or other damage to the environment resulting from Petroleum Operations, whether or not such pollution or other damage is due to the negligence of CONTRACTOR, its agents, subcontractors or other representatives. Further the CONTRACTOR shall use its best endeavours to mitigate and remedy the effect of any such pollution or damage to the environment in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.
- (L) The obligations and liability of CONTRACTOR for the environment hereunder shall be limited to damage to the environment which occurs after the Effective Date.



### ARTICLE 23 USE, OWNERSHIP, AND ABANDONMENT OF ASSETS

#### 23.1 Use of Existing Infrastructure

- (A) NOGA shall use reasonable efforts to obtain for the CONTRACTOR, in connection with CONTRACTOR's share of Petroleum production, access to all existing transportation, treatment and export facilities and other infrastructure up to the Point of Delivery in the Kingdom of Bahrain on terms no less favourable to the CONTRACTOR than those associated with any other bona fide arm's length user of such facilities and infrastructure.
- (B) CONTRACTOR shall use reasonable efforts to utilize for Petroleum Operations existing transportation, treatment and export facilities and other infrastructure in the Kingdom of Bahrain, to the extent they are available on terms no less favourable to the CONTRACTOR than those associated with any other bona fide arm's length user of such facilities and infrastructure.

#### 23.2 NOGA Rights to CONTRACTOR Assets

All CONTRACTOR rights, title, and interest to: (i) assets brought into the Kingdom of Bahrain, by CONTRACTOR for Petroleum Operations, other than such assets brought into the Kingdom of Bahrain on a temporary entry basis; or (ii) assets acquired by CONTRACTOR within the Kingdom of Bahrain, shall be subject to the following:

- (A) on the date that the acquisition of any land acquired by CONTRACTOR for Petroleum Operations becomes effective, NOGA shall have the right to require CONTRACTOR to transfer, free of any charges or encumbrances, all rights, title, and interest to such land; and
- (B) upon the expiry or earlier termination of this Agreement, NOGA shall have the right to require CONTRACTOR to transfer, free of any charges or encumbrances, all rights, title, and interest to any asset(s) other than land, whether fixed or moveable, acquired and owned by the CONTRACTOR for use in Petroleum Operations either inside or outside the Contract Area.



### 23.3 Third Party Access to Assets

If any assets are not needed by the CONTRACTOR on an exclusive basis for Petroleum Operations, and if the joint use thereof by the CONTRACTOR and Third Parties designated by NOGA would not harm, prejudice, hinder, delay or otherwise materially interfere with Petroleum Operations hereunder, then the CONTRACTOR shall make such assets available for use by such Third Parties. Use of such assets shall be subject to the conclusion of a written agreement between the CONTRACTOR and such Third Parties (subject to prior approval by the NOGA), defining their respective rights, obligations and liabilities in consequence of such joint use thereof and provided that any payment received by CONTRACTOR from such Third Parties in respect of the access to and/or use of such assets shall be credited to the Operating Account.

### 23.4 Sale of Surplus Assets

CONTRACTOR may sell within the Kingdom of Bahrain any surplus assets of any nature no longer required for Petroleum Operations, other than those brought into the Kingdom of Bahrain on temporary entry basis, by giving notice to NOGA describing such assets. NOGA may, by giving CONTRACTOR notice within thirty (30) days of CONTRACTOR's notice, buy such assets by paying CONTRACTOR the amount of CONTRACTOR's purchase price less the amount of any costs already recovered by the CONTRACTOR in relation to such asset. In such an event NOGA shall be responsible for Abandoning such asset and the CONTRACTOR shall have no further liability in regard to such Abandonment. If NOGA does not so respond to CONTRACTOR within such thirty (30) day period then CONTRACTOR shall be free to sell such assets to a Third Party at a negotiated price. In either event the proceeds received by CONTRACTOR shall be credited against the Operating Account. Any such sale shall be subject to:

- (A) the Third Party buyer(s) paying any applicable customs duties not previously paid by CONTRACTOR;
- (B) the Third Party buyer(s) agreeing to be bound, to the benefit of NOGA, by CONTRACTOR's Abandonment obligations as described in this Agreement, and with NOGA being provided with a copy of such agreement; and
- (C) agreement by NOGA, which shall not be unreasonably withheld, that such buyer's Abandonment obligations are subject to adequate security.





### 23.5 Abandonment

Upon: (1) CONTRACTOR's voluntary decommissioning of an asset; (2) CONTRACTOR's partial relinquishment of the Contract Area (including Contractor's relinquishment of any Development Area); (3) early termination of this Agreement; or (4) expiry of this Agreement, the CONTRACTOR shall, except to the extent otherwise requested by NOGA:

- (A) decommission, remove, abandon and make safe all offshore and onshore installations and structures in the relevant area acquired and/or constructed by or on behalf of the CONTRACTOR for use in Petroleum Operations; and
- (B) reclaim, remediate, reinstate and make good in an environmentally sound manner all sites used for or affected by Petroleum Operations in the relevant area,

in each case in a manner consistent with Good International Petroleum Industry Practices and in accordance with an Abandonment Plan proposed by the CONTRACTOR and approved by the Management Committee (which approval shall not be unreasonably withheld). Thereafter, the CONTRACTOR shall update the Abandonment Plan each Calendar Year to take into account (i) any necessary revisions to the proposed works under the Abandonment Plan and (ii) any revisions to the estimated costs reflected in the Abandonment Plan, and any such update shall be subject to approval by the Management Committee (which approval shall not be unreasonably withheld).

### 23.6 Abandonment Fund

- (A) Not later than two (2) years after the first Production Commencement Date, the CONTRACTOR shall propose an Abandonment Plan and an estimate of the cost of Abandonment operations in relation to the applicable Development Area for approval by the Management Committee. Thereafter, the CONTRACTOR shall update the Abandonment Plan each Calendar Year to take into account (i) any necessary revisions to the proposed works under the Abandonment Plan and (ii) any revisions to the estimated costs reflected in the Abandonment Plan, and any such update shall be subject to approval by the Management Committee (which approval shall not be unreasonably withheld).
- (B) To finance the Abandonment of a Development Area, the Parties shall open and maintain a dedicated interest-bearing joint account at an international bank in Bahrain of good standing and repute, to be agreed to by the Management



Committee. The Parties shall open a separate such bank account with respect to each Development Area. Each such account shall be known as the "Abandonment Fund" for the associated Development Area and shall be administered for value. The structure of the account and the terms for the administration of the Abandonment Fund monies shall be as agreed by the Management Committee. All monies allocated to the Abandonment Fund shall be classified as Operating Costs and shall be recoverable by the CONTRACTOR in accordance with Article 14.4. The first Abandonment Fund shall also finance the Abandonment of any wells drilled prior to approval of the first Development Plan.

- (C) The CONTRACTOR shall commence making contributions to an Abandonment Fund in the first Calendar Quarter following the Calendar Quarter when seventy percent (70%) of recoverable Petroleum reserves identified in the associated Development Plan have been recovered. If subsequently a separate Commercial Discovery is made, then the Management Committee may agree to postpone such payments until an aggregate seventy percent (70%) of the overall combined Petroleum reserves have been recovered.
- (D) The CONTRACTOR shall transfer funds to an Abandonment Fund each Calendar Quarter, and the amount of funds to be so transferred shall be calculated in accordance with the following formula:

$$QAT = (COA * (ERCE/EUR) * (PARES/ARES)) - CAF$$

where:

- QAT** is the amount of funds to be transferred by Contractor to an Abandonment Fund for that Calendar Quarter;
- COA** is the estimated cost of Abandonment operations, established pursuant to Article 23.5, as calculated in the most recent update of the Abandonment Plan with respect to the area covered by the relevant Development Plan;
- ERCE** is the expected total recovery of Petroleum (in BOE) from the Development Area at the end of the term for such Development Area;





- EUR** is the expected ultimate recovery of Petroleum (in BOE) from the Development Area;
- PARES** is the cumulative production of Petroleum (in BOE) from the Development Area from the end of the Calendar Quarter in which the Abandonment Fund was opened;
- ARES** is the estimated Petroleum reserves (in BOE) remaining to be recovered from the Development Area from the end of the Calendar Quarter in which the Abandonment Fund was opened until the end of the term for such Development Area; and
- CAF** is the Abandonment Fund balance as at the end of the previous Calendar Quarter.
- (E) If, at any time prior to the termination of this Agreement, the CONTRACTOR intends to Abandon any fixed asset located either within the Contract Area or in a relinquished area, then the CONTRACTOR shall give timely notice to NOGA prior to such Abandonment. NOGA may elect, within thirty (30) days of such notice, to take ownership of such asset by paying the CONTRACTOR the amount of the CONTRACTOR's purchase price less the amount of any costs already recovered by the CONTRACTOR. If NOGA fails so to notify the CONTRACTOR within such thirty (30) day period, then NOGA shall be deemed to have elected not to take ownership of such asset. In case of such an election by NOGA the appropriate portion of the associated Abandonment Fund shall be transferred to NOGA at the time NOGA commences Abandonment of such fixed asset or termination of this Agreement, whichever comes first. Any continued use of such asset by NOGA, or any decommissioning of such asset by NOGA, shall be in accordance with Good International Petroleum Industry Practices and in such a manner that does not interfere with Petroleum Operations.
- (F) Upon the expiry or early termination of this Agreement (or, if earlier, the expiration of the term for a Development Area), the CONTRACTOR shall notify NOGA of all fixed assets (either in the Contract Area or the relevant Development Area, as applicable). NOGA shall, within thirty (30) days of receipt of the CONTRACTOR's notice, notify the CONTRACTOR of any such fixed assets that NOGA elects to take ownership of pursuant to Article 23.2(B), as well as



whether the NOGA elects to Abandon any such fixed assets. If NOGA does not, within thirty (30) days of receipt of the CONTRACTOR's notice, notify the CONTRACTOR accordingly, then NOGA shall be deemed not to have elected to take ownership of any such fixed assets and shall also be deemed not to have elected to Abandon any such fixed assets. An appropriate portion of the Abandonment Fund, in accordance with the respective assets to be Abandoned, shall be determined by the Management Committee and shall be transferred to the CONTRACTOR or to NOGA, as the case may be, whichever is responsible for Abandoning such fixed assets. If NOGA elects to continue to use or to Abandon any fixed assets, then NOGA may Abandon such fixed assets as and when it decides. Abandoning of any fixed assets, whether by the NOGA or the CONTRACTOR, shall be in accordance with all applicable Laws and Good International Petroleum Industry Practices.

- (G) If there are insufficient funds in the Abandonment Fund to enable the CONTRACTOR to complete Abandonment operations for which the CONTRACTOR is responsible, the CONTRACTOR shall, in spite of any applicable termination of this Agreement, continue to remain responsible for the completion of such Abandonment at its sole cost, and shall indemnify NOGA from and against any loss, damage or liability of any nature whatsoever connected with such fixed assets, until the CONTRACTOR has completed such Abandonment in accordance with this Agreement.
- (H) If NOGA elects to take ownership of any fixed assets pursuant to Articles 23.2(B) or 23.6(E), or to Abandon any fixed assets pursuant to Article 23.6(F) for which it does not elect to take ownership, then the CONTRACTOR shall be released from all responsibility and liability pertaining to such fixed assets, inclusive of the obligation to pay any additional funds should there be insufficient funds in an Abandonment Fund. NOGA shall indemnify the CONTRACTOR from and against any loss, damage or liability of any nature whatsoever connected with such fixed assets.
- (I) If there are excess funds in any applicable Abandonment Fund following completion of all Abandonment operations in regard to the applicable Development Area, then such excess shall be distributed first to the CONTRACTOR to the extent the CONTRACTOR has not recovered it



contributions to such Abandonment Fund pursuant to Article 14.4, with any excess to be distributed to NOGA.

**ARTICLE 24**  
**PREFERENCE FOR LOCAL SERVICES, GOODS, AND EMPLOYEES**

**24.1 Preference for Local Services and Facilities**

- (A) Unless otherwise approved by NOGA in writing, and subject to Article 24.1(C), the CONTRACTOR shall use NOGA services and facilities for Petroleum Operations to the extent that they are acceptable for the CONTRACTOR (acting reasonably) and are available from NOGA according to terms that are no less favourable to the CONTRACTOR than those otherwise available in the Kingdom of Bahrain.
- (B) In case of use of NOGA services and facilities, the CONTRACTOR shall have the right to terms no less favourable to the CONTRACTOR than those agreed with any other non-Affiliate of NOGA user of such services and/or facilities.
- (C) The CONTRACTOR shall select subcontractors for the supply of services required for Petroleum Operations from among companies that are nationals of the Kingdom of Bahrain, or companies that are controlled by persons who are nationals of the Kingdom of Bahrain; *provided, however*, that:
- (1) such companies can demonstrate that they have the capability to deliver such services according to the CONTRACTOR's necessary standard in terms of quality, quantity and timing of delivery;
  - (2) the cost of such services from such a company does not exceed the cost of such services available from other companies by more than ten percent (10%); and
  - (3) the terms and conditions, other than price, applicable to such services are substantially competitive with those available from other companies that provide the required services.





#### 24.2 Preference for Local Goods

- (A) Unless otherwise approved by NOGA in writing, the CONTRACTOR shall select vendors for the supply of goods required for Petroleum Operations from among companies that are nationals of the Kingdom of Bahrain, or companies that are controlled by persons who are nationals of the Kingdom of Bahrain; *provided, however, that:*
- (1) such companies can demonstrate that they have the capability to deliver such goods according to the CONTRACTOR's necessary standards in terms of quantity, quality and timing of delivery;
  - (2) the cost of such goods from such a company does not exceed the cost of such goods available from other companies by more than ten percent (10%); and
  - (3) the terms and conditions, other than price, applicable to such goods are substantially competitive with those available from other companies that manufacture the required goods;
- (B) The CONTRACTOR shall give first priority to such companies that manufacture the required goods in the Kingdom of Bahrain; *provided, however, that they meet the criteria as is described above in this Article 24.2.*
- (C) Should the application of Articles 24.1 and 24.2 be in conflict with Kingdom of Bahrain's obligations under bilateral and multilateral treaties which are in force in the Kingdom of Bahrain, NOGA shall make reasonable efforts to procure the Government to seek appropriate waivers under any such multilateral treaties so as to preserve the enforceability of said Articles.

#### 24.3 Preference for Local Employees

- (A) The CONTRACTOR shall ensure that it complies with applicable laws relating to or requiring the employment of nationals of the Kingdom of Bahrain.
- (B) The CONTRACTOR shall aim at employing nationals of the Kingdom of Bahrain on a progressively increasing basis for the implementation of Petroleum



Operations provided that such employment shall not involve managerial and supervisory positions until after the Production Commencement Date, and provided further that:

- (1) such persons have the required qualifications and experience;
- (2) the cost associated with the employment of such persons does not substantially exceed the cost of employment of qualified persons from other countries; and
- (3) the terms and conditions, aside from price, applicable to the employment of such persons are substantially competitive with those available in connection with persons from other countries.

#### 24.4 Oversight regarding Services, Facilities and Goods

- (A) The CONTRACTOR shall, not less frequently than once a year, provide to the Management Committee sufficient information (including any additional information that NOGA may reasonably request) to demonstrate its compliance with the provisions of this Article 24.
- (B) The Management Committee shall have general oversight over the CONTRACTOR's tendering activities for the award of contracts for services, facilities and goods, and the CONTRACTOR shall ensure that the Management Committee is kept properly informed (including providing such information as NOGA may reasonably request) regarding the same.
- (C) Without prejudice to Article 24.4(B) and subject to Article 24.5, and unless approved by the Management Committee, all services, facilities and goods that are required in connection with the carrying out of an Appraisal Plan or a Development Plan shall be procured on an arms' length basis by competitive tendering, and the CONTRACTOR, before inviting any tender therefor, shall inform NOGA in relation to:
  - (1) the list of bidders which CONTRACTOR proposes to invite to tender; and





- (2) the bid package to accompany the invitation, which shall include (a) a draft contract, (b) the scope of work, (c) a technical proposal form, (d) a commercial proposal form, and (e) the basis on which bids will be evaluated.

#### 24.5 Services Performed by CONTRACTOR'S Affiliates

Notwithstanding Article 24.4, CONTRACTOR shall be entitled to procure Technical Services from its Affiliates on a direct award basis (i.e. without any obligation to tender and/or to give preference to Bahrain local contractors and suppliers) under the terms and conditions of the framework service agreement between CONTRACTOR and any of its Affiliates, subject to the following requirements:

- (A) Technical Services proposed by CONTRACTOR to be performed in a given year shall be separately identified in the proposed Annual Work Programme and Budget relevant to such year;
- (B) Technical Services shall then be subject to the approval of the Management Committee as part of the overall approval of the Annual Work Programme and Budget for the applicable year, or by means of a subsequent revision of such Annual Work Programme and Budget, as the case may be; and
- (C) Unless otherwise approved by NOGA in writing, in the event that the value of an individual Technical Service within an approved Annual Work Program and Budget exceeds five hundred thousand US dollars (US\$ 500,000), the award of the relevant job order for such Technical Service shall be subject to the prior approval of the Management Committee.

### ARTICLE 25 TRAINING AND TRANSFER OF TECHNOLOGY

#### 25.1 Training

The CONTRACTOR shall provide training for nationals of the Kingdom of Bahrain, including both nationals of the Kingdom of Bahrain employed by CONTRACTOR as well as employees of NOGA. The CONTRACTOR shall make annual expenditures for this purpose of no less than fifty thousand Dollars (\$50,000) prior to the CONTRACTOR's submission of the first



Development Plan to the Management Committee for approval, and no less than one hundred thousand Dollars (\$100,000) subsequent to such submission. Subject to NOGA's approval (not to be unreasonably withheld), the CONTRACTOR shall have the option to fulfil its training obligation under this Article 25.1 by providing training from its own training institutions and programs for an equivalent value. Such annual expenditures shall be in accordance with a training plan that shall be included as part of relevant Annual Work Programme and Budget and approved by the Management Committee. For the purpose of their recovery, such expenditures shall be classified as:

- (A) Exploration Costs if they are made prior to the CONTRACTOR's submission of the first Development Plan to the Management Committee for approval;
- (B) Development Costs if they are made after the CONTRACTOR's submission of the first Development Plan to the Management Committee for approval; and
- (C) Operating Costs if they are made after the first Petroleum Production Commencement Date.

#### 25.2 Transfer of Technology

- A. The CONTRACTOR shall apply Good International Petroleum Industry Practices in Petroleum Operations, including: exploration technology; development technology, including technology that can improve the economic yield or performance of Petroleum Reservoirs; and associated proprietary and/or patented technology.
- B. The CONTRACTOR shall transfer such technology by way of an element of the respective training programmes pursuant to Article 25.1. Provided, however, that if provision of any such technology is restricted by (i) third party's intellectual rights, or (ii) applicable laws, CONTRACTOR shall, to the extent reasonably possible, attempt to obtain permission for the transfer of such restricted technology, failing which it shall not be required to provide the technology. The technology transferred under this Agreement shall remain the exclusive property of the owner, either the CONTRACTOR, one or more of its Affiliates or a Third Party, as applicable, and shall be subject to the confidentiality restrictions described in Article 27.2.



### 25.3 Social Contribution Fund

- (A) During the term of this Agreement, the CONTRACTOR shall create a Social Contribution Fund to which it will contribute the amounts detailed below in each Calendar Year. The Social Contribution Fund shall be applied towards causes as may be identified by NOGA including social, educational, health or other similar projects in the Kingdom of Bahrain. Such projects shall be included as part of relevant Annual Work Programme and Budget approved by the Management Committee.

R Factor	CONTRACTOR's contribution (Dollars per Calendar Year)
<1.00	\$0
1.00-1.50	\$1,000,000
1.51-1.75	\$1,500,000
1.76-2.00	\$2,000,000
>2.00	\$2,500,000

- (B) The CONTRACTOR shall not be required to make any contribution to the Social Contribution Fund until the beginning of the year following the first (1<sup>st</sup>) Calendar Quarter in which the R Factor is greater than 1.0.
- (C) The CONTRACTOR shall apply the Social Contribution Fund for the implementation of the social, educational, health or other similar projects referred to in the applicable Annual Work Programme and Budget approved by the Management Committee under the supervision of NOGA and in coordination with the appropriate authorities in the Kingdom of Bahrain.
- (D) Contributions to the Social Contribution Fund shall be cost recoverable as Operating Costs pursuant to Article 14.





## ARTICLE 26 LIABILITIES, INDEMNIFICATION AND INSURANCE

### 26.1 Liabilities and Indemnification

- (A) Subject to Article 26.1(C), and without prejudice to the indemnity set forth in Article 22.1(K), the CONTRACTOR shall indemnify and hold NOGA, the Government and each of their Affiliates, sub-contractors, management and personnel (the "NOGA Group") harmless from and against any and all injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials), howsoever caused arising out of or related to Petroleum Operations conducted by or on behalf of the CONTRACTOR, even if accidental, save and to the extent that such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense has been caused by the negligence or wrongful act of any member(s) of the NOGA Group.
- (B) NOGA shall indemnify and hold the CONTRACTOR, its Affiliates, sub-contractors, and their respective management and personnel (the "CONTRACTOR Group") harmless from and against any and all such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense (including loss of or damage to equipment, property and materials) to the extent caused by such negligence or wrongful act on the part of any member(s) of the NOGA Group, even if accidental, save and to the extent that such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense has been caused by the negligence or wrongful act of any member(s) of the CONTRACTOR Group.
- (C) NOGA shall indemnify and hold CONTRACTOR Group harmless from and against any and all liabilities, injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense (including loss of or damage to equipment, property, materials and any environmental pollution or other damage to the environment) arising out of, caused by, or contributed to by Other Operations, even if accidental, save and to the extent that such injury, sickness, death, loss, action, claim, damage, cost or expense has been caused by the negligence or wrongful act of any member(s) of the CONTRACTOR Group. For these purposes, "Other Operations" means any and all Petroleum Operations or other activities carried out in the Contract Area by NOGA, Tatweer, the Kingdom of Bahrain and/or its agents, subcontractors or other representatives, including other national or international oil companies



operating pursuant to an agreement with the Kingdom of Bahrain or an entity authorised by the Government of the Kingdom of Bahrain, whenever undertaken.

### 26.2 Consequential Losses

In no event shall NOGA or CONTRACTOR be liable to the other for any indirect or consequential loss or damage arising out of or related to this Agreement including any consequential loss or damage arising out of the inability to produce Petroleum, lost production or loss of or delay in production of Petroleum, except in cases of Wilful Misconduct ("Consequential Losses").

### 26.3 Contractor's Insurance

Without prejudice to the CONTRACTOR's liabilities as described in Article 26.1, the CONTRACTOR shall, during the term of this Agreement, maintain and obtain insurance coverage for and in relation to Petroleum Operations for such amounts and against such risks as are prudently insured in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, including the CONTRACTOR's indemnity obligations as are described in Article 26.1. The CONTRACTOR shall, within one hundred twenty (120) days of the Effective Date, submit to the Management Committee for approval such a proposed insurance programme - inclusive of limits, coverage, deductibles and other terms thereof. The CONTRACTOR shall, within ninety (90) days of approval of the insurance programme by the Management Committee, provide to the Management Committee certificates evidencing that the applicable coverage is in effect. The CONTRACTOR shall also submit to the Management Committee for approval any proposed subsequent insurance programme not less than thirty (30) days prior to any renewal. The CONTRACTOR shall provide to NOGA copies of applicable certificates within thirty (30) days of any request made by NOGA. Such insurance policies shall name NOGA and the Government as additional insureds, shall waive subrogation against NOGA and the Government, and shall provide that they may not be cancelled except upon thirty (30) days prior notice to NOGA. The CONTRACTOR shall actively pursue any claims against insurers. Any amount received by the CONTRACTOR from such insurance shall be applied and accounted for in accordance with the Accounting Procedure. The CONTRACTOR shall not self-insure or insure through Affiliates without the specific prior approval of NOGA (which shall not be unreasonably withheld). The CONTRACTOR may use its normal worldwide insurance programmes and coverage to satisfy these insurance obligations only with the specific prior written approval of NOGA (which shall not be unreasonably withheld). Such insurance shall, without prejudice to the generality of the foregoing, cover:





- (A) loss or damage to all installations, equipment and other assets for so long as they are used in or in connection with Petroleum Operations;
- (B) loss, damage or injury caused by pollution in the course of or as a result of Petroleum Operations;
- (C) loss of any property or damage or bodily injury suffered by any party in the course of or as a result of Petroleum Operations;
- (D) any claim for which any member of the NOGA Group may be liable relating to the loss of property or damage or bodily injury suffered by any party in the course of or as a result of Petroleum Operations for which the CONTRACTOR is liable to indemnify the NOGA Group under Article 26.1;
- (E) with respect to Petroleum Operations offshore, the cost of removing wrecks and cleaning up operations following any accident in the course of or as a result of Petroleum Operations; and
- (F) loss of Petroleum that has been produced to the surface, nominating the CONTRACTOR and NOGA as joint beneficiaries.

#### 26.4 Sub-Contractor Insurance

The CONTRACTOR shall be responsible for its subcontractors obtaining and maintaining insurance as described Article 26.3, and discharging to NOGA the obligations described in Article 26.3, applied mutatis mutandis to such subcontractors.

### ARTICLE 27

#### DATA, INFORMATION AND CONFIDENTIALITY

##### 27.1 Data and Information

- (A) The CONTRACTOR shall record, in an original or reproducible form of good quality and on tape or other media (including electronic or computer records) where relevant, all geological, geophysical, petrophysical and engineering information and data relating to the Contract Area obtained by the CONTRACTOR in the course of conducting Petroleum Operations and shall



deliver a copy of all such information and data, including the interpretation thereof and logs, tests and records of wells, and any other information obtained by the CONTRACTOR consistent with Good International Petroleum Industry Practices, to NOGA as soon as reasonably possible after the same has come into the possession of the CONTRACTOR.

- (B) The CONTRACTOR shall keep logs and records of the drilling, deepening, plugging or decommissioning of wells consistent with Good International Petroleum Industry Practices and containing particulars of:
- (1) the strata through which the well was drilled;
  - (2) the casing, drill pipe, tubing and down-hole equipment run in the well and modifications and alterations thereof;
  - (3) Petroleum, water and valuable mineral resources encountered;
- any other information consistent with Good International Petroleum Industry Practices.
- (C) The information required by Articles 27.1(A) and 27.1(B) above shall be submitted to the NOGA in the form of well completion reports within ninety (90) days from completion of the well in question.
- (D) With prior notice to NOGA, the CONTRACTOR may if necessary remove from the Kingdom of Bahrain, for the purpose of laboratory examination or analysis, petrological specimens (including cores and cuttings) or samples of Petroleum found in the Contract Area and characteristic samples of the strata or water encountered in a well and seismic data on tape or other media. Upon request, the CONTRACTOR will provide the NOGA with copies or equivalent samples and specimens of the materials which the CONTRACTOR proposes to remove from the Kingdom of Bahrain.
- (E) The CONTRACTOR shall supply to NOGA on a timely basis (or as otherwise specifically provided below):



- (1) daily reports on drilling operations and weekly reports on field geophysical surveys as soon as they are available;
- (2) within ten (10) days after the end of each Calendar Month, a report on the progress of Petroleum Operations during the preceding Calendar Month, covering:
  - (a) a description of the Petroleum Operations carried out and the factual information obtained including Petroleum production data from the Contract Area overall and on a well by well basis;
  - (b) a description of the Contract Area in which the CONTRACTOR has operated; and
  - (c) a map indicating the location of all wells and other Petroleum Operations;
- (3) within three (3) months of the end of each Calendar Year, an annual report summarising the matters specified in Article 27.1(E)(2) above for the preceding Calendar Year;
- (4) reports on completion of major elements of Petroleum Operations, inclusive of the CONTRACTOR's interpretations of data obtained as result of Petroleum Operations, or unforeseen events, and
- (5) other reports as may reasonably be requested by the Management Committee. Additionally the CONTRACTOR will inform the NOGA of all discoveries other than Petroleum, such as discoveries of non-Petroleum natural resources.

The daily and weekly reports required to be submitted to the NOGA pursuant to this Article 27.1 shall be submitted in the original language of the reports and all other reports and records required to be submitted to the NOGA pursuant to this Article 27 shall be submitted in the English language.

- (F) At the request of the NOGA, the CONTRACTOR shall keep and store on behalf of the NOGA and for the account of Petroleum Operations, such data related to





Petroleum Operations as the NOGA may reasonably request to be kept and stored from time to time, for a period of up to three (3) years, and with respect to seismic tapes and data, up to five (5) years from the date on which such data was made available to the NOGA. The CONTRACTOR shall keep and store such data in a sound and prudent manner. The CONTRACTOR shall, in a timely manner after receiving a written request therefor from the NOGA, provide the NOGA with copies of seismic tapes and data kept and stored by the CONTRACTOR with the cost of reproduction being reimbursed as Petroleum Costs.

- (G) Upon termination of this Agreement all data shall be delivered to the NOGA. Notwithstanding the termination, the NOGA may request the CONTRACTOR and the CONTRACTOR shall, for a period not exceeding one (1) year following termination of this Agreement, keep and store seismic tapes and data outside the Kingdom of Bahrain in a sound and prudent manner. During such period, the NOGA may request in writing and the CONTRACTOR shall provide, in a timely manner after receiving any such written request, copies of such seismic tapes and data. All costs associated with the keeping and storing of seismic tapes and data shall be for the account of the CONTRACTOR and the cost of copying shall be reimbursed by the NOGA to the CONTRACTOR at cost.

## 27.2 Confidentiality

- (A) All data and other information developed, acquired, and/or otherwise obtained by the CONTRACTOR in relation to this Agreement (inclusive of the CONTRACTOR's interpretation of data generated as result of Petroleum Operations and/or any other reports or documents prepared on the basis of such data or other information) shall become the property of the NOGA, subject to any exceptions that NOGA may give its prior written consent to. Subject to the provisions of this Article 27.2, however, the CONTRACTOR shall be free to use any such information in the performance of Petroleum Operations. This Agreement, as well as such information, is strictly confidential, and accordingly shall not be disclosed by either Party (the "First Party"), except as otherwise specifically provided by this Agreement, without the prior written consent of the other Party (such consent not to be unreasonably withheld or delayed). The other Party's consent shall not be required:



- (1) in regard to information that has come into the public domain otherwise than by breach by any Party of its confidentiality obligations under this Article 27.2;
- (2) if, and only to the extent as, required by applicable law;
- (3) if, and only to the extent as, required by the disclosure rules of an applicable stock exchange upon which the First Party's shares are listed;
- (4) if necessary to the extent reasonably required by dispute resolution proceedings under Article 33;
- (5) if such disclosure is to:
  - (a) any Affiliate of the First Party;
  - (b) attorneys or consultants of the First Party; or
  - (c) banks or other financial institutions;

provided that the person or persons (other than its Affiliates) to whom the First Party wishes to make such disclosure is bound by a written undertaking of confidentiality on terms no less stringent than the terms of this Article 27.2. In all such circumstances, the First Party shall hold the other Party harmless from any breach of such confidentiality obligation. If an attorney is required to disclose the contents of this document under the applicable professional conduct rules of that attorney's regulator or bar association, he shall be deemed to have been required to do so by law;

- (6) if disclosure is to a prospective bona fide assignee of all or a portion of the CONTRACTOR's interest in this Agreement; *provided, however*, that prior to making any such disclosure the CONTRACTOR shall obtain a written undertaking of confidentiality from the intended recipient in terms consistent with and no less stringent than the terms of this Article 27.2;
- (7) if disclosure is reasonably necessary to be made by NOGA, or the CONTRACTOR, by way of implementation of this Agreement or in the





course of Petroleum Operations to contractors or subcontractors, as applicable. Provided that prior to making any such disclosure the First Party shall obtain a written undertaking of confidentiality from the intended recipient in terms consistent with and no less stringent than the terms of this Article 27.2.

- (B) The CONTRACTOR shall not sell any of the information described in Article 27.2(A) above.
- (C) NOGA shall have the right to disclose to Third Parties any of the information described in Article 27.2(A) above which is associated with any portion of the Contract Area that has been relinquished by the CONTRACTOR or which is associated with any portion of the Contract Area after expiry or early termination of this Agreement. NOGA shall also have the right to disclose to Third Parties any of the information described in Article 27.2(A) above to Third Parties in regard to unrelinquished portions of the Contract Area seven (7) years after the date that such information has been generated or otherwise obtained by the CONTRACTOR.
- (D) The information described in Article 27.2(A) above shall remain the property of NOGA and must timely be returned to NOGA upon expiry or early termination of this Agreement, or upon relinquishment of areas within the Contract Area, in regard to any such information that is associated with such relinquished area.

#### ARTICLE 28 RECORDS, REPORTS, ACCOUNTS AND AUDIT

##### 28.1 Records, Accounts and Reports

The CONTRACTOR shall be required to keep in the Kingdom of Bahrain clear and accurate accounts and records of all Petroleum Operations and Petroleum Costs, which shall at all reasonable times be available to the NOGA and/or NOGA's authorised representatives, upon request. Such accounts shall be kept in accordance with the Accounting Procedure. The CONTRACTOR shall, within thirty (30) Business Days from receiving any request from NOGA, make available, in a meaningful form, any and all such information related to Petroleum Operations and Petroleum Costs as reasonably requested by the NOGA. The NOGA shall have the right at all reasonable times to inspect all records and documents kept by the CONTRACTOR hereunder.



## 28.2 Operations and Financial Reporting

The CONTRACTOR shall keep NOGA fully informed as to the progress and results of all Petroleum Operations, and shall give financial information concerning such operations concurrently with the technical information to be provided under Article 27.1.

## 28.3 Statement of Income and Petroleum Costs

- (A) The CONTRACTOR shall furnish to NOGA, within ten (10) Business Days of the expiry of each Calendar Month, a statement of income and Petroleum Costs showing the income received in relation to Petroleum Operations, and the Petroleum Costs incurred, by the CONTRACTOR during such Calendar Month and in the Calendar Year to date, which shall be prepared in accordance with the Accounting Procedure. NOGA shall review and shall approve, within fifteen (15) Business Days of receipt, the Petroleum Costs calculated in accordance with the Accounting Procedure in order to allow their inclusion by the CONTRACTOR into Petroleum Cost Account and the quarterly statement of Petroleum Costs.
- (B) The CONTRACTOR shall furnish to NOGA, by 31 March in each Calendar Year, a statement of income and Petroleum Costs showing the income received in relation to Petroleum Operations, and the Petroleum Costs incurred, by the CONTRACTOR during the previous Calendar Year.
- (C) Unless the Accounting Procedure specifically provides otherwise, costs that are not supported by an approved Work Programme and Budget cannot be entered in the Petroleum Cost Account without the approval of the Management Committee.

## 28.4 Other Statements

The CONTRACTOR shall furnish NOGA with:

- (A) a Cost Control Report and a Cost Recovery and Profit Petroleum Report, each as defined, prepared and submitted in accordance with the Accounting Procedure; and



- (B) copies of any filings made for tax purposes by any entity comprising CONTRACTOR to the Ministry of Finance or any other applicable governmental authority in the Kingdom of Bahrain.

#### 28.5 NOGA's Audit Rights

So long as the statement of Petroleum Costs reflects a clear and accurate account and record of such costs which can be supported by the CONTRACTOR's records, and so long as such statements are prepared and supplied timely and in accordance with Article 27.1, each statement of Petroleum Costs shall conclusively be presumed to be true and correct and therefore final and approved for all purposes one (1) year following the expiry of the Calendar Year containing the Calendar Quarter to which such statement of Petroleum Costs refers, unless within such one (1) year period the NOGA makes an audit or otherwise, within the time limit specified in the Accounting Procedure, gives a written notice to the CONTRACTOR taking exception thereto and detailing the reasons therefor. In such case, the Parties shall meet within thirty (30) Business Days of the date of receipt of the NOGA's notice by the CONTRACTOR and shall endeavour to reach agreement and make any required adjustment. If no such agreement is reached within sixty (60) Business Days of the date of the Parties' first such meeting, then either Party may agree to have the matter mediated by a mutually accepted internationally recognised accounting firm as set out in the Accounting Procedure. If notwithstanding the above, the Parties cannot settle the matter as provided above, then either Party may initiate arbitration proceedings under Article 33.2.

### ARTICLE 29 ASSIGNMENT

#### 29.1 Assignment

No assignment, mortgage, pledge, charge, or other encumbrance shall be made by the CONTRACTOR or by any Party which is a CONTRACTOR entity of any of its rights and/or obligations under this Agreement other than in accordance with this Article 29.1. Any attempted assignment or encumbrance made in breach of the provisions of this Article 29.1 shall be null and void. The provisions of this Agreement shall inure to the benefit of and be binding upon the permitted assigns and successors in interest of the Parties.

- (A) Subject to the requirements of this Article 29.1, any party comprising the CONTRACTOR may, upon not less than ninety (90) days prior notice to NOGA,





assign all or any undivided portion of its interest, rights and obligations under this Agreement to any of its Affiliates.

- (B) Subject to the requirements of this Article 29.1, any party comprising the CONTRACTOR may, with the prior written consent of NOGA (which consent shall not be unreasonably withheld, consistent with the criteria described in Article 29.1(C) below, and subject to NOGA's right of first refusal set forth in Article 29.1(K) below), assign all or any portion of its interest, rights and obligations under this Agreement to a non-Affiliate.
- (C) It shall be a condition precedent to any assignment made pursuant to Articles 29.1(A) or 29.1(B) above that, unless otherwise expressly agreed to by NOGA in writing, the assignee shall:
- (1) enter into a written agreement with NOGA, in a form reasonably acceptable to NOGA, which shall provide that such assignee agrees to be bound by all of the terms and conditions of this Agreement;
  - (2) provide to NOGA the bank letter(s) of credit and guarantees required pursuant to Articles 6.1 and 6.2;
  - (3) have the technical and financial ability commensurate with the responsibilities and obligations that would be imposed on it under this Agreement; and
  - (4) not be an entity incorporated in a country, or controlled directly or indirectly by an entity which is incorporated in a country, with which the Government, for policy reasons, has restricted trade or business, or with which NOGA and/or the Government cannot otherwise legally do business.
- (D) Except where NOGA may, in its sole discretion, so permit, no assignment (other than, for the avoidance of doubt, the exercise of the Right of Government Participation) shall be permitted which would result in:
- (1) any party comprising the CONTRACTOR, whether the proposed assignor or the proposed assignee, holding a Participating Interest of less than ten percent (10%); or



- (2) the Operator holding a Participating Interest of less than forty percent (40%).
- (E) A change in the control of a party comprising the CONTRACTOR, either directly or indirectly, shall be deemed an assignment of its Participating Interest requiring compliance with the terms of this Article 29.1. For this purpose, "control" shall have the same meaning as is provided for in Article 1.1(E). Accordingly, before a change in control of a party comprising the CONTRACTOR may be effected indirectly by virtue of a change in control of a parent, including such Party's ultimate parent, the consent of NOGA must first be obtained (which shall not be unreasonably withheld, consistent with the criteria described in Article 29.1(C) above). The provisions of this Article 29.1(E) will not apply in respect of a change of control of the ultimate parent company of a Party comprising the Contractor whose shares are listed for trading on a recognised international stock exchange.
- (F) A party comprising the CONTRACTOR (the "**Borrowing Party**") may mortgage, pledge, charge or otherwise encumber all or any of its Participating Interest for the purposes of collateral for the financing of its obligations under this Agreement; *provided, however*, that:
- (1) the Borrowing Party shall remain liable for all its obligations relating to such interest;
  - (2) the mortgage, pledge, charge or other encumbrance shall be without prejudice and shall be expressly subordinated to the rights of NOGA under this Agreement;
  - (3) the secured party shall agree in writing with NOGA that, if the secured party or any other person claiming by, through or under the secured party shall seek to enforce the mortgage, pledge, charge or other encumbrance or, directly or indirectly, effectively to exercise or control the exercise of any of the rights in relation to the Participating Interest so mortgaged, pledged, charged or otherwise encumbered (other than the right to receive Cost Recovery Petroleum and Profit Petroleum attributable to such Participating Interest), the same shall, for purposes of Article 29.1(K), be deemed to constitute an assignment of such Participating Interest for a cash price equal





- to the amount owing by the Borrowing Party to the secured party in relating to the financing of the Borrowing Party's obligations under this Agreement;
- (4) the Borrowing Party provides NOGA with a certified copy of the loan or other financing agreement(s) with the secured party and the executed instrument(s) evidencing the mortgage, pledge, charge or other encumbrance;
- (5) the lender is a major international financial institution in good standing; and
- (6) the lender is not an entity incorporated in a country, or controlled directly or indirectly by an entity which is incorporated in a country, with which the Government, for policy reasons, has restricted trade or business, and with which NOGA and/or the Government cannot otherwise legally do business.
- (G) The applicable party constituting the CONTRACTOR wishing to make an assignment hereunder, or to mortgage, pledge or otherwise encumber its Participating Interest, shall provide to NOGA by notice the pertinent documents and/or information as described in Article 29.1(C), or Article 29.1(E), as applicable, along with any other information that NOGA might reasonably require. If NOGA has not, within ninety (90) days following such notification to NOGA, notified such party of NOGA's decision, or any objection by NOGA, as applicable, such assignment or encumbrance shall be deemed to be approved, or not objected to, as applicable, by NOGA; *provided, however*, that such information provided by the applicable party constituting the CONTRACTOR is accurate and complete.
- (H) If any party comprising the CONTRACTOR assigns a portion of its Participating Interest, then such party and the applicable assignee shall thereafter be jointly and severally liable for the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement, along with any other parties comprising the CONTRACTOR and the direct share of liability for the obligations of the CONTRACTOR (exclusive of the assignee) shall be reduced accordingly and in proportion to the percentage of the Participating Interest assigned. Notwithstanding, however, that all the parties comprising the CONTRACTOR (inclusive of the assignee) shall remain jointly and severally liable hereunder.



- (I) NOGA shall be responsible to reimburse the CONTRACTOR, without interest from the revenue from its share of production under this Agreement, any income, capital gains, transfer or related taxes, charges or fees (other than generally applicable administrative and/or service fees) in the Kingdom of Bahrain that are applicable to any assignment or encumbrance made under this Article 29.1.
- (J) NOGA shall have the unrestricted right to assign its rights and obligations as CONTRACTOR's entity under this Agreement, in whole or in part, to a Wholly-Owned Affiliate, and NOGA shall notify the CONTRACTOR of any such assignment in writing without delay.
- (K) NOGA's Right of First Refusal.
- (1) If any member of the CONTRACTOR wishes to make an assignment pursuant to Article 29.1(B), it shall give prior notice to NOGA, specifying therein the name and address of the proposed assignee and the terms, price and conditions of the proposed assignment (including, if it involves consideration other than cash or involves assets other than such member's participating interest share of its interest, rights and obligations under this Agreement).
  - (2) Within thirty (30) days of receipt of the notice referred to in Article 29.1(K)(1), NOGA shall notify the assigning member of the CONTRACTOR whether it elects to acquire such member's Participating Interest. If NOGA does so elect, such assignment shall be on terms no less favourable than those set forth in the notice provided in accordance with Article 29.1(K)(1) and shall be completed within a period of one hundred eighty (180) days (or such period as may be necessary to obtain requisite approval of any governmental authority, not to exceed a further one hundred eighty (180) days) from the date of the notice of the prospective assignment. In making such election, NOGA may choose to acquire such Participating Interest on its behalf or on behalf of Wholly-Owned Affiliate. NOGA may not elect any other entity to acquire such Participating Interest.
  - (3) If NOGA elects not to acquire the assigning member's Participating Interest pursuant to Article 29.1(K)(2), the assigning member may



assign it to the proposed assignee on terms no more favourable than those set forth in the notice provided in accordance with Article 29.1(K)(1), such assignment to be completed within a period of one hundred eighty (180) days (or such period as may be necessary to obtain requisite approval of any governmental authority, not to exceed a further one hundred eighty(180) days) from the date of the notice of the prospective assignment.

- (4) Information regarding a proposed assignment provided to NOGA pursuant to Article 29.1(K) shall be treated as confidential and shall be used by NOGA for the sole purpose of evaluating whether to request assignment of such Participating Interest to it.
- (5) NOGA's Right of First Refusal shall not apply or be exercisable in relation to any proposed assignment by Eni during the Exploration Period of any Participating Interest, up to an aggregate assigned (or proposed assigned) thirty percent (30%) of the total Participating Interest.

#### ARTICLE 30 TERMINATION

##### 30.1 Termination by NOGA

Subject to Articles 30.7 and 30.8 below, and without prejudice to Article 13.2(K), NOGA may, if one of the following events of termination occur in relation to one or more of the entities comprising the CONTRACTOR, terminate this Agreement in full in respect of such one or more entities comprising the CONTRACTOR:

- (A) the CONTRACTOR has knowingly submitted any false statement to NOGA in any manner which was a material consideration in the signing of this Agreement;
- (B) the CONTRACTOR has not provided to NOGA the documents, and/or the legal opinion, as required under Preamble (D) and (E) and Article 6.2;
- (C) the CONTRACTOR has been adjudged bankrupt by a competent court or enters into or scheme of composition with its creditors or takes advantage of any law for the benefit of debtors;





- (D) the CONTRACTOR has passed a resolution to apply to a competent court for liquidation unless the liquidation is for the purpose of amalgamation or internal reconstruction of which NOGA has been given prior notice and where NOGA has advised the CONTRACTOR by notice that it is satisfied that the CONTRACTOR's performance under this Agreement would not be adversely affected as a result and has given its approval of such amalgamation or internal reconstruction, which approval shall not be unreasonably withheld;
- (E) the CONTRACTOR has assigned any interest in this Agreement without the prior written consent of NOGA as is required under Article 29.1 above;
- (F) the CONTRACTOR has failed to provide and maintain any bank letter of credit or parent company guarantee as required by Article 6;
- (G) the CONTRACTOR has failed to make any material monetary payment required by law to NOGA or to the Kingdom of Bahrain as required under this Agreement by the due date or within such further period after the due date as may thereafter have been specified by NOGA or by the Kingdom of Bahrain, as applicable;
- (H) the CONTRACTOR has failed to comply with any final determination or award made by an Expert or by arbitrators under Article 33;
- (I) the CONTRACTOR has breached its obligations under Article 36.1;
- (J) the CONTRACTOR has committed a material breach of any other provision of this Agreement; or
- (K) (i) if the events described in Article 30.1(C) or Article 30.1(D) have occurred in regard to a company which has given a financial security instrument under Article 6 or (ii) if such company has, for any reason, failed to perform under such financial security instrument.

### 30.2 CONTRACTOR's Obligations and Rights upon Termination by NOGA

- (A) In the event of any termination as a result of the occurrence of a termination event as described in Article 30.1 above the CONTRACTOR shall have no further obligations or liabilities other than those accrued under this Agreement up to the



time of such termination. *Provided, however,* without limitation, that the CONTRACTOR shall be liable to NOGA for all losses, costs and expenses arising out of such accrued liabilities and obligations, which shall be deemed:

- (1) to include payment of any amounts under Article 5.2 or Article 5.4, as the case may be, associated with any unperformed elements of any applicable exploration work programme commitments;
  - (2) to include payment of any costs incurred by NOGA in performing (or procuring the performance of) any unperformed elements of the then applicable Annual Work Programme and Budget;
  - (3) to include all obligations under Article 23.5;
  - (4) not to include any obligation (other than described in Article 30.1.A(2) above), to pay any budgetary amounts associated with, or to perform any unperformed elements of: a) applicable assessment plans; b) applicable Appraisal Plans; or c) applicable Development Plans.
- (B) In the event of any termination as a result of the occurrence of a termination event as described in Article 30.1 above the CONTRACTOR shall have no further rights against NOGA other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. *Provided, however,* that in the event of such a termination such rights on the part of the CONTRACTOR shall be deemed: a) not to include rights to any share of production subsequent to such termination, regardless of whether the CONTRACTOR had recovered its Petroleum Costs as of the date of termination; or b) any rights to assets brought into the Kingdom of Bahrain under this Agreement except for assets that were brought through customs with a temporary status.

### 30.3 NOGA's Obligations and Rights upon Termination by NOGA

- (A) Upon termination of this Agreement by NOGA pursuant to Article 30.2 above NOGA shall: a) have no further obligations or liabilities to the CONTRACTOR other than those that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination; b) have the rights against CONTRACTOR that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination.





- (B) Notwithstanding Article 30.1, if a termination event occurs in relation to less than all of the entities comprising the CONTRACTOR, NOGA may, at its sole discretion, elect for this Agreement to continue in respect of such non-defaulting entities comprising the CONTRACTOR on such terms and conditions as may be agreed between NOGA and the non-defaulting entities comprising the CONTRACTOR.

#### 30.4 Termination by CONTRACTOR

Subject to Articles 30.7 and 30.8, CONTRACTOR shall have the right to terminate this Agreement (i) by exercising its relinquishment rights under Article 4.3; or (ii) if NOGA has committed a material breach of this Agreement or failed to comply with any final determination or award made by an Expert or by arbitrators under Article 33 below.

#### 30.5 CONTRACTOR's Obligations and Rights upon Termination by CONTRACTOR

- (A) In the event of any termination as a result of the occurrence of a termination event as described in Article 30.4 above, CONTRACTOR shall have no further obligations or liabilities other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. *Provided, however,* that such obligations on the part of the CONTRACTOR shall be deemed:
- (1) to include all obligations under Article 23.5;
  - (2) not to include payment of any amounts under Article 5.2 or Article 5.4, as the case may be, associated with any unperformed elements of any applicable exploration work programme commitments, unless at the time of such termination such failure had been cured within the time provided under Article 30.7;
  - (3) not to include any obligation to pay any budgetary amounts associated with, or to perform any unperformed elements of: a) Annual Work Program & Budget; b) applicable assessment plans; c) applicable Appraisal Plans; or d) applicable Development Plans.
- (B) In the event of any termination as a result of the occurrence of a termination event as described in Article 30.4 above, the CONTRACTOR shall have no further



rights against NOGA other than those accrued under this Agreement up to the time of such termination. *Provided, however,* that in the event of such a termination the CONTRACTOR shall relinquish the entire Contract Area and that such rights on the part of the CONTRACTOR shall be deemed: a) not to include rights to any share of production subsequent to such termination, regardless of whether the CONTRACTOR had recovered its Petroleum Costs as of the date of termination; or b) any rights to assets brought into the Kingdom of Bahrain under this Agreement except for assets that were brought through customs with a temporary status.

#### 30.6 NOGA's Obligations and Rights upon Termination by CONTRACTOR

Upon termination of this Agreement by CONTRACTOR pursuant to Article 30.4 above NOGA shall: a) have no further obligations or liabilities to CONTRACTOR other than those that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination; b) have the rights against CONTRACTOR that may have accrued under this Agreement up to the time of such termination.

#### 30.7 Right to Cure and Notice of Termination

- (A) Upon the occurrence of an event specified in any of paragraphs (A), (C), (D), (E), (I) and (K)(i) of Article 30.1, NOGA may immediately give a notice of termination to the breaching CONTRACTOR entity.
- (B) Subject to Article 30.7(A), the non-breaching Party shall as soon as reasonably possible after becoming aware of such breach give the breaching Party a notice requiring the breaching Party to cure the breach within the Applicable Cure Period and specifying the applicable event of termination as per Article 30.1, or Article 30.4, as applicable. If a breaching Party either: a) cures the breach within the Applicable Cure Period; or b) does promptly and diligently commence an appropriate cure, in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, as soon as reasonably possible subsequent to receiving such notice to cure, and has continued diligently to implement such cure up to the end of the Applicable Cure Period; then the non-breaching Party shall have no right to terminate this Agreement with respect to the event in question. If, however, the breaching Party either: (i) fails to cure the breach within the Applicable Cure Period; or (ii) does not promptly and diligently commence an appropriate cure, in



accordance with Good International Petroleum Industry Practices, as soon as reasonably possible subsequent to receiving such notice to cure, and/or has not continued diligently to implement such cure up to the end of the Applicable Cure Period; then the non-breaching Party shall have the right to terminate this Agreement by giving a notice of termination to the breaching Party. Such termination shall be effective upon issuance of the termination notice.

- (C) For the purposes of Article 30.7(B), the "Applicable Cure Period" shall be:
- (1) ten (10) days in relation to an event specified in any of paragraphs (B) and (F) of Article 30.1;
  - (2) thirty (30) days in relation to an event specified in any of paragraphs (G) and K(ii) of Article 30.1;
  - (3) ninety (90) days in relation to an event specified in any of paragraphs (H) and (J) of Article 30.1 or an event specified in Article 30.4.
- (D) For the avoidance of doubt, the failure on the part of the CONTRACTOR to fulfil the Work Programme Commitments in accordance with Article 5 is not subject to being remedied under this Article 30.7.

### 30.8 Termination as Result of Relinquishment

Subject to the CONTRACTOR having the same obligations and rights as it would under Article 30.2, the CONTRACTOR shall have the right to terminate this Agreement:

- (A) with respect to any Development Area in which Petroleum is being produced, or that prior thereto had produced Petroleum, upon giving at least three hundred and sixty (360) days' notice of its intention to do so; and
- (B) with respect to any part of the Contract Area, upon giving ninety (90) days' notice of its intention to do so.





### 30.9 Termination in the Case of Extended Force Majeure

Subject to the CONTRACTOR having the same obligations and rights as it would under Article 30.5 the CONTRACTOR shall have the right to terminate this Agreement if Force Majeure, pursuant to Article 31, prevents the CONTRACTOR from performing under this Agreement for a period of more than two (2) years.

### 30.10 Termination by Agreement of the Parties

This Agreement may be terminated by express written agreement of the Parties.

## ARTICLE 31 FORCE MAJEURE

### 31.1 Definition of "Force Majeure"

"Force Majeure" means any event or combination of events not reasonably within the control of the affected Party, which was unforeseeable, or which, if foreseeable, could not have been reasonably provided for in a way that would have permitted the affected Party to perform, and/or to exercise its rights; including the events set out below:

- (A) explosions, earthquake, Tsunami, flood, fire, storm, epidemic and any other natural physical disaster or natural calamities;
- (B) war (declared or undeclared), act of war, invasion, hostilities, embargo, blockage or other enemy action due to war;
- (C) revolution, rebellion, civil commotion, riot, insurrection, terrorist acts or the threat of terrorist acts, seizure or act of sabotage;
- (D) strike, lockout or other labour or industrial disturbance; and
- (E) closing or unavailability of harbours, ports or other facilities required for the transport or export of Crude Oil or Natural Gas.

Notwithstanding the foregoing, the Parties acknowledge that (i) the unavailability of funds, (ii) the inability to provide security, (iii) changes in market conditions (including rates, prices and



similar), (iv) financial hardship, and (v) the unavailability of seismic crews or drilling rigs in the market, which, in each case, may have prevented the performance, or delayed the performance, of the affected Party under this Agreement, or prevented (or delayed) the affected Party from exercising its rights under this Agreement shall not constitute Force Majeure.

#### 31.2 Notice Requirements and Duty to Mitigate

If of Force Majeure, the affected Party shall give prompt written notice to the other Party of the event causing the delay or prevention stating the date, extent, likely duration and cause thereof, and shall use all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible. The affected Party shall also promptly notify the other Party as soon as the Force Majeure event has been removed and no longer prevents it from discharging the performance obligations which have been suspended pursuant to Article 31.3 below, and shall thereafter resume compliance with such obligations as soon as possible.

#### 31.3 Consequence of Force Majeure - Suspension of Obligations

Save with regard to the payment of any monies due under this Agreement, if and to the extent that the performance of any Party to this Agreement is delayed or prevented due to Force Majeure, the obligations of the affected Party shall be suspended and neither Party shall be liable to the other Party in respect of any such failure or delay; *provided, however*, that the affected Party shall have, in accordance with Article 31.2 above, used all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or to eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible.

#### 31.4 Consequences of Force Majeure - Tolling of term of Agreement

If and to the extent that as a result of Force Majeure the performance by a Party is delayed or prevented a Party is prevented from exercising any rights or performing any obligations under this Agreement due to Force Majeure, then: a) the period of such delay or prevention; b) the period which may be necessary for the restoration of any damage caused by the event of Force Majeure; and c) such period as may be reasonably necessary for recommencing the work; shall be added to the time periods set forth in respect of the relevant obligations under this Agreement, where the time for the performance of the obligations affected thereby and for performance of any obligation or the exercise of any right dependent thereon, and the term of any Exploration Phase of the





Exploration Period or this Agreement, shall be extended for the period of Force Majeure, or by such other period as may be agreed by the Parties, including the First Exploration Phase, the Second Exploration Phase and the term for any Appraisal Plan or Development Area.

#### 31.5 Burden of Proof on Party Claiming Force Majeure

The Party asserting the claim of Force Majeure shall have the burden of proving that the circumstances constitute valid grounds for a claim of Force Majeure in accordance with Article 31.1, and that such Party has, in accordance with Article 31.3, used all reasonable endeavours to mitigate and overcome the effect of such Force Majeure, or to eliminate the cause thereof, as may be applicable, as soon as reasonably possible.

### ARTICLE 32 GOVERNING LAW; SOVEREIGN IMMUNITY

#### 32.1 Governing Law

- (A) This Agreement shall be governed by, construed and interpreted in accordance with the substantive laws of the Kingdom of Bahrain, and any arbitral tribunal constituted pursuant to Article 33.2 below shall apply the substantive laws of the Kingdom of Bahrain.
- (B) The Parties, their Affiliates, subcontractors, and their respective servants shall, while in the Kingdom of Bahrain, be subject to the laws, regulations, and decrees as may be in force from time to time in the Kingdom of Bahrain.

#### 32.2 Waiver of Sovereign Immunity

NOGA hereby irrevocably waives, to the fullest extent permitted by the laws of the Kingdom of Bahrain, any claim to immunity for itself or any of its assets.



### ARTICLE 33 DISPUTE RESOLUTION

#### 33.1 Expert Determination

Disputes over matters that, by the terms of this Agreement, the Parties have agreed to refer to a sole Expert for determination may be referred to such a sole Expert by any Party that has determined that such a dispute was not settled amicably. The Parties may also agree in writing to refer any other technical matter to such Expert determination. Such Expert shall be an independent and impartial person of international standing with relevant qualifications and experience. If the Parties may not agree upon such an Expert within thirty (30) days' notice by either Party, such Expert shall be appointed by the ICC Centre for Expert Appointment in Paris. The decision of such sole Expert shall be final and binding upon the Parties and shall not be subject to arbitration. The joint costs of Expert determination, inclusive of the fees and expenses of an Expert appointed hereunder, shall be borne equally by each Party, and each Party shall be solely responsible for its own costs in conjunction with Expert determination.

#### 33.2 International Arbitration

- (A) The Parties shall in good faith attempt to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to or in connection with this Agreement or the operations carried out under this Agreement, including any dispute, controversy or claim as to the existence, construction, validity, interpretation, enforceability or breach of this Agreement (a "Dispute").
- (B) If the Parties are unable to amicably resolve a Dispute within a period of thirty (30) days from the date one Party notifies the others of the existence of the Dispute, then upon the written request of any Party such Dispute shall be finally determined by arbitration administered by the London Court of International Arbitration in accordance with its Arbitration Rules as then in effect (the "Rules").
- (C) Any arbitral tribunal constituted pursuant to this agreement shall consist of three (3) arbitrators, one (1) appointed by each Party (with the entities comprising the CONTRACTOR to be deemed a single Party for purposes of this Article 33.2(C)) within thirty (30) days of the issuance of a notice of arbitration pursuant to the Rules, and the third arbitrator, who shall be President of the tribunal, appointed



by the two (2) arbitrators so selected, within thirty (30) days after the appointment of the second arbitrator. All arbitrators shall be impartial and independent and shall otherwise be in compliance with the Rules and each arbitrator shall be of a nationality that is different from that of any of the Parties to the Dispute.

- (D) The seat, or legal place, of the arbitration shall be in London, England, and the venue for all hearings shall be Manama, Bahrain.
- (E) The arbitral tribunal shall not award any damages of a type prohibited by Article 26.2.
- (F) Each Party shall have the right to seek interim measures, such as injunctions, from any court of competent jurisdiction in order to preserve the rights of such Party pending the arbitral proceedings.
- (G) To the extent permitted by applicable law, or rules of an applicable stock exchange, the Parties shall maintain the confidentiality of any Expert determination and/or arbitral proceedings, and the results thereof.

#### ARTICLE 34 OFFICE IN BAHRAIN

Within three (3) months from the Effective Date, the company acting as operator on behalf of the CONTRACTOR, or the CONTRACTOR itself, as the case may be, shall open an office in the Kingdom of Bahrain, in the charge of a person empowered to receive any notices duly given under the provisions of Article 35. Upon the CONTRACTOR's request, NOGA shall (at the CONTRACTOR's sole cost) assist the CONTRACTOR in opening such an office, and with obtaining the documents needed for the purposes of registration thereof.

#### ARTICLE 35 NOTICES

##### 35.1 Notices

- (A) All notices required to be given under this Agreement shall be written in the English language, and delivered by courier, sent by registered mail (postage prepaid), or sent by facsimile to the relevant addresses of the Parties specified



below in Article 35.1(B). Notices received during business hours on working days are deemed to be received upon receipt. Notices received outside of business hours are deemed to be received on the next working day. The addressee of any notice given hereunder shall, immediately upon receipt thereof, acknowledge such receipt by facsimile, whenever requested to do so by the sender.

- (B) All notices hereunder, as well as any studies, reports, documents and communications provided by the CONTRACTOR to NOGA or vice versa shall be delivered at, or sent to, the following addresses of the Parties:

If to NOGA:

National Oil and Gas Authority

GB Corp Tower, 19th floor  
Building 1411, Road 4626  
Block 346 Bahrain Financial Harbour District  
Seafront, Manama  
P.O. Box 1435 Manama  
Telephone: + 973 17312644  
Facsimile: + 973 17293007  
Attention: H.E. The Minister of Oil

If to the CONTRACTOR:

Eni Bahrain B.V.  
44<sup>th</sup> Floor,  
Office Tower No. 3  
Corniche Road,  
Po Box 137453  
Abu Dhabi,  
United Arab Emirates  
Telephone: +971 54 306 2618, +971 2 235 1700  
Facsimile: +971 2 235 1701  
Attention: Fabrizio Bolondi, VP Middle East Region





With copy to:

Eni S.p.A.  
Via Emilia, 1  
20097 San Donato Milanese (MI) . Italy  
Telephone: + 39 02 520 62032  
Facsimile: + 39 02 520 63896  
Attention: EVP Exploration Projects Managment

or to such other address as a Party may from time to time specify by notice to the other Party.

#### ARTICLE 36 CONDUCT OF THE PARTIES

##### 36.1 Representation and Warranty

Each Party represents, warrants and covenants on behalf of itself and its Affiliates that neither it nor its Affiliates nor its or their Representatives have made, offered, authorised, requested, received or accepted and will not make, offer, authorise, request, receive or accept with respect to the matters which are the subject of or otherwise connected with this Agreement, any payment, gift, promise or other advantage, whether directly or indirectly, to or for the use of any Government Official or other person where such payment, gift, promise or advantage would violate:

- (A) the laws of the Kingdom of Bahrain;
- (B) the laws of the country of incorporation of such Party;
- (C) the principles described in the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, signed in Paris on 17 December, 1997, which entered into force on 15 February 1999 and the Convention's Commentaries;
- (D) the United States Foreign Corrupt Practices Act 1977; or



(E) the United Kingdom Bribery Act 2010,

each as amended, modified or re-enacted from time to time.

### 36.2 Indemnity

Each Party shall defend, indemnify and hold the other Party harmless from and against any and all claims, damages, losses, penalties, costs and expenses arising from or related to any breach by such first Party of this Agreement. Such indemnity obligations shall survive termination or expiration of this Agreement.

## ARTICLE 37 MISCELLANEOUS

### 37.1 Entire Agreement

This Agreement supersedes and replaces any previous agreement or understanding between the Parties, whether oral or written, on the subject matter hereof, prior to the execution date of this Agreement.

### 37.2 Amendment

This Agreement shall not be amended, modified, varied or supplemented in any respect except by an instrument in writing signed by all the Parties, which shall state the date upon which the amendment or modification shall become effective. Notwithstanding the foregoing, the CONTRACTOR may request certain modifications to the work programmes set forth in Article 5 to facilitate the performance of this Agreement. NOGA shall have the discretion whether to grant such requests. If any such request is granted by NOGA, any amendments to this Agreement necessary therefrom shall be on terms and conditions to be mutually agreed in writing between the Parties.

### 37.3 Waiver

No Party shall be deemed to have waived, released or otherwise modified any of its rights hereunder unless such Party has expressly indicated its intention to do so in a written instrument



duly signed by such Party; *provided, however*, that any such instrument shall relate only to such matter to which it expressly refers, and therefore shall not apply to any subsequent or other matter.

#### 37.4 Reference to Laws and Regulations

Reference to any law or regulation includes a reference to that law or regulation as from time to time may be amended, extended or re-enacted.

#### 37.5 Language of Documents

Any and all documents required under or resulting from or connected with or necessary to implement this Agreement, including reports, accounting books and records, and plans, shall all be prepared and delivered in the English language.

#### 37.6 Measurement of Time

In this Agreement all measurements of time shall be fixed and computed pursuant to the Gregorian Calendar.

#### 37.7 Conflict of Interest

Each Party shall be responsible that no director, employee or agent of a Party or its Affiliates, subcontractors, or vendors shall give to or receive from any director, employee or agent of the other Party or its Affiliates any commission, fee, rebate or any gift or entertainment of significant cost or value in connection with this Agreement, or enter into any business arrangement with any director, employee or agent of such other Party or its Affiliates other than as a representative of such Party or its Affiliates, without prior written notification thereof to such other Party. Each Party shall promptly notify the other Party of any violation of this Article 37.7 without prejudice to Articles 36.1 and 36.2. Any representative(s) authorised by a Party may audit any and all records of the other Party and any subcontractor or vendor for the sole purpose of determining whether there has been compliance with this Article 37.7.

#### 37.8 Joint Operating Agreement and Operator

If at any time there is more than one party comprising the CONTRACTOR, such parties comprising the CONTRACTOR shall submit to the Management Committee, for information only, the joint operating agreement describing their relationship.



The initial Operator as of the date of signing this Agreement shall be Eni. Any change of Operator shall require the written approval of the Management Committee, which approval shall not be unreasonably withheld. There shall in no event be more than one party acting as Operator under this Agreement.

#### 37.9 Conflict Between Body of Agreement and Appendices

If of any conflict between any provisions in the body of this Agreement and any provision in the Appendices, the provision in this main body shall prevail.

#### 37.10 Warranty of Validity

Each Party represents and warrants to the other Party that this Agreement and any document delivered under or pursuant to this Agreement has been duly and validly authorised, signed and delivered by such Party, and therefore constitutes a valid, effective and binding obligation of such Party, and is enforceable in accordance with the terms and conditions herein contained. *Provided, however,* that this Agreement as executed by the Parties shall not be effective until it has received such necessary approvals, authorisations and ratifications as may be necessary from the Kingdom of Bahrain and its associated entities in connection with this Agreement, including ratification as may be required under Article 117(a) of the Constitution of the Kingdom of Bahrain. Upon receipt of such approvals, authorisations and ratifications, NOGA shall promptly notify the CONTRACTOR of the Effective Date of this Agreement. If despite its best efforts NOGA shall be unable to obtain the necessary approvals, authorisations and ratifications as may be necessary from the Kingdom of Bahrain and its associated entities, then this Agreement shall be deemed null and void and neither party shall have any claim against the other based on this or any other agreement, representation or other grounds of whatsoever nature.

\*\*\*Rest of Page Intentionally Blank\*\*\*





IN WITNESS WHEREOF the Parties have executed this Agreement the day and year first above written.

KINGDOM OF BAHRAIN  
NATIONAL OIL & GAS AUTHORITY

Name: H.E. Shaikh Mohamed Bin Khalifa Bin Ahmed Al Khalifa  
Title: Minister of Oil

ENI BAHRAIN B.V.

Name: Claudio Descalzi  
Title: Authorized Signatory



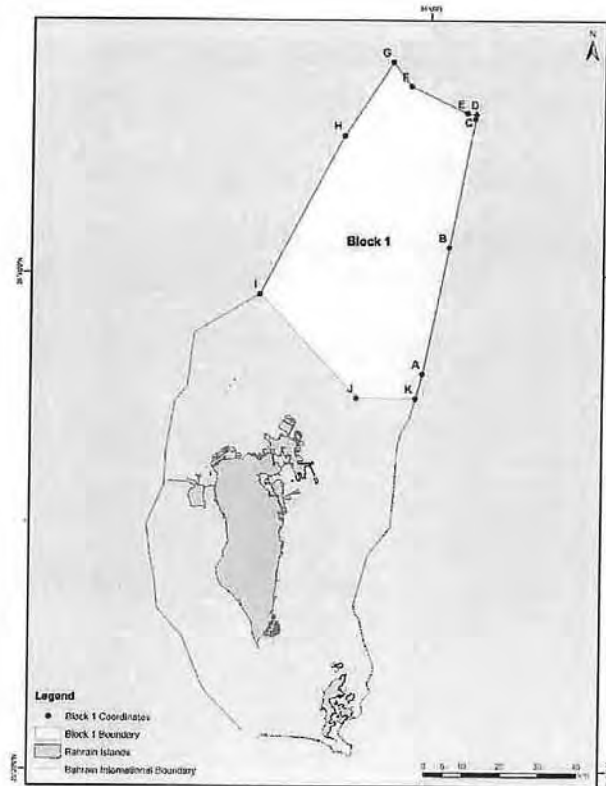
#### APPENDICES

Appendix A	MAP OF THE CONTRACT AREA
Appendix B	CONTRACT AREA DESCRIPTION AND COORDINATES
Appendix C	ACCOUNTING PROCEDURE
Appendix D	PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION
Appendix E	FORMAT FOR ANNUAL BUDGET AND ANNUAL PETROLEUM COST STATEMENT
Appendix F	FORM OF PARENT COMPANY PERFORMANCE GUARANTEE
Appendix G	ENVIRONMENTAL STANDARDS AND PRACTICES AND SAFETY GUIDELINES
Appendix H	FORM OF ASSIGNMENT NOTICE
Appendix I	TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS
Appendix J	TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS LIQUIDS AND CONDENSATE
Appendix K	UNITISATION PRINCIPLES
Appendix L	LIFTING PRINCIPLES



APPENDIX A

MAP OF THE CONTRACT AREA





**APPENDIX B**

**CONTRACT AREA DESCRIPTION AND COORDINATES**

**Block-1**

Block-1 comprises 2858 sq.km. and is situated North of Bahrain Island in an area bounded by the international boundary of the Kingdom of Bahrain to the East, North and West and by the traverse described by points I, J and K in below table to the South. Block-1 is therefore bounded by the lines joining the points listed hereunder:

**Coordinates Describing Block-1 Boundary (Datum: WGS84)**

Point Label	Border Point Number	Latitude N	Longitude E
		(Deg-Min-Sec)	(Deg-Min-Sec)
A	Bah/Qtr 40	26° 26' 11.00"	50° 59' 12.00"
B	Bah/Qtr 41	26° 43' 58.00"	51° 03' 16.00"
C	Bah/Qtr 42	27° 02' 00.00"	51° 07' 11.00"
D	Bah/Qtr/Irn TriPoint Offset	27° 02' 38.08"	51° 07' 20.24"
E	Bah/Irn 2 Offset	27° 02' 47.17"	51° 05' 53.97"
F	Bah/Irn 3 Offset	27° 06' 32.56"	50° 56' 56.60"
G	Bah/Irn 4 Offset	27° 09' 54.24"	50° 54' 03.71"
H	Bah/KSA/ 14 Offset	26° 59' 34.45"	50° 46' 35.04"
I	Bah/KSA/ 13 Offset	26° 37' 17.83"	50° 33' 33.97"
J		26° 22' 45.00"	50° 48' 56.00"
K		26° 22' 44.25"	50° 58' 07.00"





## APPENDIX C

### ACCOUNTING PROCEDURE

#### ACCOUNTING PROCEDURE

The purpose of this Accounting Procedure is to establish a fair and equitable method for determining charges and credits to the Operating Account, and to provide a method for controlling expenditure against approved budgets.

#### SECTION 1 – GENERAL PROVISIONS

##### A. DEFINITIONS

The definitions set forth in Article 1 of this Agreement shall apply equally whenever used in this Accounting Procedure. In addition, the following definitions shall also apply whenever any of the words and expressions described below (whether in the singular or in the plural), are used in the Accounting Procedure.

“**Accrual Basis**” shall have the meaning assigned to it in this Section 1(B).

“**Commercial Rate of Exchange**” shall mean:

- (a) with reference to US Dollars, is the arithmetic average of buying and selling exchange rate as indicated by the Thomson Reuters rates published at 14.30 CET on the last Business Day of the Calendar Month immediately before the transaction in question; and
- (b) whenever the two currencies concerned include currency of the rate of exchange shall be the rate at which such currency was purchased by the CONTRACTOR.

“**Cost Control Report**” shall have the meaning assigned to it in Section 1(C)(2).

“**Cost Recovery and Profit Petroleum Report**” shall have the meaning assigned to it in Section 1(C)(3).



“**Expenditure Account**” shall mean the account or set of accounts maintained by the CONTRACTOR pursuant to Section 1(B) to record those legitimate expenditures incurred pursuant to the Annual Work Programme and Budget which nonetheless do not qualify as Petroleum Costs, and hence qualify as “Expenditures”.

“**Material**” shall mean any property, equipment, materials, machinery, articles and supplies whatever, acquired or held for use in or with respect to the Petroleum Operations hereunder.

“**Operating Account**” shall mean the account or set of accounts maintained by the CONTRACTOR pursuant to Section 1(B) to record the Petroleum Costs incurred and revenues obtained in connection with the Petroleum Operations hereunder.

“**Personnel**” means (i) CONTRACTOR’s direct hire employees, and/or (ii) employees seconded to CONTRACTOR from any CONTRACTOR entity’s Affiliate, in each case in connection with the performance of the activities under this Agreement.

“**Technical Services**” shall have the meaning assigned to it in Section 3(E).

Any reference to an “**Article**” shall be deemed to be a reference to an Article in the main body of this Agreement; and any reference to a “**Section**” shall be deemed to be a reference to a section in this Accounting Procedure;

#### B. OPERATING ACCOUNT, EXPENDITURE ACCOUNT AND CURRENCY

##### (1) The CONTRACTOR’s Obligation to Establish and Maintain Records

The CONTRACTOR shall open and maintain, in accordance with generally accepted and recognised international accounting principles consistent with the prevailing good and recognised practices and the Agreement, all such accounting books and records as may be necessary to record in reasonable detail Expenditures, the Petroleum Costs incurred and the revenues obtained by the CONTRACTOR. The CONTRACTOR’s accounts shall be maintained in the English language.

##### (2) Accrual Basis

The CONTRACTOR’s accounts shall at all times, unless otherwise specified hereunder, be maintained on an Accrual Basis. “**Accrual Basis**” means that basis of accounting under which revenue, costs and expenses are regarded as applicable



to the period in which they are earned or incurred, regardless of when they are actually received or paid.

(3) Availability for Inspection by NOGA

The CONTRACTOR shall, at all time, make available for inspection by NOGA or its authorised representatives all of its accounts and records in accordance with Article 28.

(4) Currency Exchange

The CONTRACTOR's accounts and records, including those relating to the statements of Petroleum Costs and statements of Expenditures referred to in Article 10, shall be kept in US Dollars. Conversions of currency shall be recorded at the rate actually obtained for the relevant conversion. The CONTRACTOR shall maintain a complete record of all exchange rates used in translating any non-Dollars Expenditure into Dollars. Gains or losses, if any, realised by the CONTRACTOR from the exchange of currency required for Petroleum Operations shall be credited or charged, as the case may be, to the Operating Account.

(5) Rounding and Calculations

All calculations shall be extended to three (3) decimal places, with the final results rounded to two (2) decimal places in case of currency and zero (0) decimal places in case of quantity. While rounding, if the figure to the right of the decimal place to be rounded is from one to four (1-4), it should be treated as zero (0), and five (5) and above rounded up by one (1).

C. STATEMENTS

(1) The CONTRACTOR shall submit to NOGA a profit and loss statement, balance sheet and cash flow statement for each calendar year and statements of Petroleum Costs, with appropriate classification and breakdown as outlined in Appendix E, with respect to each Calendar Quarter, under and in accordance with the provisions of Article 10.

(2) The CONTRACTOR will provide NOGA with a report within thirty (30) Business Days of the end of each Calendar Quarter ("**Cost Control Report**"), which shall





include the following information for each approved Annual Work Programme and Budget:

- (a) each approved budget item;
  - (b) cumulative expenditure to date for each budget item;
  - (c) forecast of future expenditure to complete the Annual Work Programme and Budget; and
  - (d) total Petroleum Costs anticipated to be incurred against the approved Annual Work Programme and Budget.
- (3) The CONTRACTOR provide to NOGA within thirty (30) Business Days of the expiry of each Calendar Quarter with a report ("**Cost Recovery and Profit Petroleum Report**") which shall include the following information on a Commercial Discovery specific basis where appropriate:
- (a) unrecovered Petroleum Costs at the beginning of the Calendar Quarter;
  - (b) Petroleum Costs incurred during the Calendar Quarter;
  - (c) Expenditures incurred during the Calendar Quarter;
  - (d) the value and volume of Costs Recovery Petroleum lifted by the CONTRACTOR during the Calendar Quarter;
  - (e) unrecovered Petroleum Costs carried forward for recovery in succeeding Calendar Quarters;
  - (f) the value and volume of Petroleum produced and used in Petroleum Operations, available for lifting and actually lifted by the CONTRACTOR and NOGA at the end of the Calendar Quarter; and
  - (g) Profit Petroleum allocated to the CONTRACTOR and NOGA during the Calendar Quarter.





- (4) The CONTRACTOR shall prepare and submit to NOGA the closing estimates of the approved Annual Work Programme and Budget, at least thirty (30) Business Days before the end of the fiscal year under consideration. Such estimates shall specify any part of the Work Programme not executed, if any, which is to be carried forward to the following Calendar Year.

D. CORRECTNESS OF STATEMENTS

- (1) So long as the statement of Petroleum Costs and Expenditures reflects a clear and accurate account and record of such costs, which can be supported by the CONTRACTOR's records, and so long as such statements are prepared and supplied timely in accordance with Article 10, each such statement shall be conclusively presumed to be true and correct, subject to NOGA's right to audit pursuant to Section I(E), below.
- (2) For the avoidance of doubt, with regard to providing the CONTRACTOR's accounts for Expenditures in accordance with the procedures of this Appendix C, nothing shall prevent the CONTRACTOR from subsequently submitting such Expenditure to the Management Committee for characterisation as reimbursable Petroleum Costs if the CONTRACTOR subsequently decides that such approved Expenditures have directly contributed to the declaration of a Commercial Discovery. Upon approval by the Management Committee, such Petroleum Costs shall be recovered and shall bear compound interest as stated in Article 14.4.

E. AUDIT

- (1) Upon giving a sixty (60) day advance written notice to the CONTRACTOR, NOGA shall have the right to audit, at NOGA's own cost and expense, the CONTRACTOR's accounting books, records and files for any Calendar Quarter, until two (2) years after the expiry of the Calendar Year within which the relevant Calendar Quarter shall fall.
- (2) NOGA shall make every reasonable effort to conduct its audits in a manner which will result in minimum of inconvenience to the CONTRACTOR and conclude it within ninety (90) days. The CONTRACTOR shall make every effort to cooperate with the Ministry, and shall provide NOGA's representatives with reasonable facilities and assistance.



- (3) Within thirty (30) days from the date of conclusion of its audit, NOGA shall give to the CONTRACTOR a detailed written notice, specifying all observations and/or claims arising from such audit and the reasons therefore.
- (4) The Parties shall meet within thirty (30) days from the date of receipt by the CONTRACTOR of the notice referred to in Section I(E)(3), and shall endeavour to reach a mutually satisfactory agreement and to settle the matter by making any required adjustments. If no such agreement is reached within sixty (60) days from the date of the Parties' first meeting, then the Parties may agree to have the matter settled within a further period of thirty (30) days by a mutually accepted internationally recognised accounting firm (which shall be of a different nationality of that the Parties hereof) and the decision of such accounting firm shall be final and binding on the Parties. If the Parties fail to agree on the appointment of such accounting firm, either party may at any time thereafter refer the matter for settlement pursuant to Appendix D. If the Expert determination sustains any of NOGA's objections to the account, the Operating Account (or Expenditure Account, if relevant) shall be adjusted accordingly.
- (5) All information obtained by any Party under the provisions of this Accounting Procedure shall be confidential, and accordingly shall be subject to the provisions of Article 26.2.
- (6) Notwithstanding that the said period of one (1) year referred to in Section I(E)(1) may have expired, if evidence exists that the CONTRACTOR has been guilty of fraud or Wilful Misconduct, NOGA shall have the right to conduct further audits in respect of any earlier period.
- (7) Without derogating from any provision within any law in force that requires a longer retention period, all accounting records, returns, books and accounts relating to Petroleum Operations shall be maintained by the CONTRACTOR for a minimum of five (5) years following the end of the Calendar Year to which they relate or, in the case where NOGA alleges fraud or Wilful Misconduct, the later of: (a) a minimum of five (5) years following the end of the Calendar year to which they relate; and (b) a minimum of one (1) year after resolution of the objections to the accounts made in respect of such fraud or Wilful Misconduct.



**F. LIMITATIONS FOR NON-BUDGETED ITEMS**

NOGA may authorise in writing the CONTRACTOR to make expenditures for any items of work not included in the Annual Work Programme and Budget at the recommendation of the Management Committee.

**G. PREVALENCE OF THE AGREEMENT**

If of any inconsistency or conflict between any provision of this Accounting Procedure and the Articles of this Agreement, the Articles shall always prevail.

**H. REVISION OF THIS ACCOUNTING PROCEDURE**

By mutual agreement between NOGA and the CONTRACTOR this Accounting Procedure may be revised from time to time.





## SECTION 2 – PETROLEUM OPERATIONS CHARGES

Subject to the provisions of this Agreement and of this Accounting Procedure, the CONTRACTOR shall charge to the Petroleum Account all costs and expenses that meet the definition of Petroleum Costs, which shall be classified as set forth below:

### A. LABOUR

(1) Actual cost incurred in providing Personnel in accordance with the provisions of this Agreement for which expenses are reimbursed under the usual practice of the CONTRACTOR and shall include.

- (a) gross salaries, wages, overtime, allowances, cash employment bonuses and other employment benefits, including expatriate allowances, and similar expenses applicable in respect of compensation of Personnel including the cost of Non-Cash Benefits;
- (b) costs of all holiday, vacation, health, disability and other like benefits granted to Personnel;
- (c) taxes and other mandatory contributions to social security, pension or similar schemes levied (by any authority having jurisdiction) on such portion of those manpower and related costs as are attributable to Personnel;
- (d) costs of established plans for personnel group life insurance, hospitalization, pensions, educational schemes, housing, furniture, transportation, memberships, cafeteria, living allowance and related expenses of Personnel (including expenses of each Person and their immediate family (limited to dependent spouse and children) incurred in connection therewith in accordance with the CONTRACTOR standard personnel policies and procedures in effect from time to time), which are granted to Personnel;
- (e) costs of relocation of each Person and their immediate families (limited to dependent spouse and children) and their personal and household effects to and or from the location specified (for the purposes of undertaking Petroleum Operations) from their respective country of origin at the time assignment commences, at the time of final departure, and for relocating from one location in which work is performed to another such work location. Relocation costs shall mean the cost of packing and unpacking of





personal and household effects, freight and passenger service, storage costs for personal and household effects retained at origin, meals, hotels, insurance, time allocated for transfer

(f) costs for (i) the procurement of any permits and other reasonably necessary support for Personnel and their immediate families (limited to spouse and dependant children) as may be required for the efficient performance of Personnel duties, and (ii) assist Personnel in respect of any administrative requirements in connection with immigration, import and export clearance of personal effects and any other similar formalities

(g) costs of that portion of any "termination of employment" benefits that accrues to each Person during the period in which they are assigned ; provided that such costs are calculated consistent with any Laws applicable to the CONTRACTOR and the Person; and

**B. MATERIAL**

Material purchased for or furnished to the Petroleum Operations as inventory, until used in operations. The basis for this charge is contained in Section 3. So far as is reasonably practical and consistent with efficient and economical operation, only such Material and equipment shall be purchased or transferred for use in Petroleum Operations as may be required for immediate use or to maintain prudent contingent stock. The accumulation of surplus stocks shall be avoided.

**C. TRANSPORTATION**

Transportation of material necessary for the performance of Petroleum Operations, including costs of packaging, brokerage, insurance and other related costs.

**D. BUILDINGS**

Building costs, maintenance and related costs and rents paid for all offices, houses, warehouses and other types of buildings, and cost of equipment, installations, furniture, fixtures and supplies necessary for the operations of such buildings and facilities, all in the Kingdom of Bahrain.



**E. SERVICES**

- (1) The cost of services of consultants, contract services, utilities and other services procured from outside sources, rentals or compensation paid or incurred for the use of any equipment and facilities, and generally any and all services and works performed by contractors and subcontractors in connection with the Petroleum Operations pursuant to Article 13.
- (2) The cost of Material owned by the CONTRACTOR and/or its Affiliates and services rendered by the CONTRACTOR and/or its Affiliates. The basis for charging is contained in Section 3.

**F. DAMAGES AND LOSSES**

All costs and expenses necessary to indemnify NOGA, its Affiliates and their servants or to replace or repair damages or losses in connection with Petroleum Operations, which have not been paid out of insurance proceeds; *provided, however*, that costs resulting from risks which any reasonable and prudent operator would cover with insurance in accordance with Good International Petroleum Industry Practices, but the CONTRACTOR in the sole adjustment elected not to cover, shall be excluded. The exclusion in the preceding sentence shall not include insurance deductibles. The CONTRACTOR must notify NOGA as soon as possible in writing of any damages or losses exceeding fifty thousand Dollars (\$50,000).

**G. LEGAL EXPENSES**

All costs and expenses of litigation or legal services otherwise necessary or expedient for and in respect of the Petroleum Operations hereunder, including attorneys' fees and expenses, together with all judgments obtained against the Parties or any of them on account of the Petroleum Operations under this Agreement, and actual expenses incurred by the CONTRACTOR in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the Petroleum Operations hereunder. If actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of the CONTRACTOR or its Affiliates, a charge commensurate with the cost of providing and furnishing such services shall be made to the Operating Account. For the avoidance of doubt, any costs and expenses incurred by the CONTRACTOR relating to litigation or arbitration between the Parties shall be characterised as Expenditures.



#### H. TAXES

Subject to the provisions of this Agreement, all local taxes of every kind (other than income tax), levies, fees, duties, imposts or any other such charge, if any, assessed or levied, in connection with the Petroleum Operations and which have been paid by the CONTRACTOR or its Affiliates or NOGA in the Kingdom of Bahrain for the benefit of the Petroleum Operations hereunder.

#### I. INSURANCE AND CLAIMS

- (1) Insurance premiums and ancillary costs of securing insurance, including travel and legal expenses associated with insurance, fees associated with mandatory fronting for the benefit of Petroleum Operations, provided that: (i) such insurance is customary; or (ii) is otherwise required under the Agreement or by the Legislation of the Kingdom of Bahrain; (iii) and affords prudent protection against risks; and (iv) and is secured at a total cost no higher than that charged for equivalent coverage under comparable conditions on a competitive basis by internationally recognized insurance companies that are Third Parties.(3) For the avoidance of doubt, the Operating Account shall be credited with the proceeds of all settlements and payments received from insurers or others in relation to Petroleum Operations.

#### J. TRAINING COSTS

The costs of the provision of all training in accordance with Article 24.1 shall be included as Petroleum Costs and shall be cost-recoverable.

#### K. GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES

- (1) The costs of the personnel, and related office costs, performing administrative, legal, accounting, purchasing, treasury, employee relations, computer services and other similar functions in the CONTRACTOR's offices in the Kingdom of Bahrain shall not be charged under the preceding provisions of this Accounting Procedure. If such personnel and office costs are not fully attributable to the Petroleum Operations carried out under this Agreement, the charges shall be treated as follows:
- The chargeable personnel costs shall be determined according to the actual time spend by such personnel for Petroleum Operations as evidenced by





"time sheets" or other equitable cost allocation system adopted by the CONTRACTOR; and

- other chargeable costs such as office costs will be determined pro-rata to the direct costs of personnel as determined pursuant to this Section 2(K).
- (2) The calculation of the charges referred to above shall be outlined separately in the statement of Petroleum Costs, with sufficient supporting documentation, if requested by NOGA.

L. ECOLOGICAL AND ENVIRONMENTAL

Costs incurred as a result of statutory regulations for archaeological and geophysical surveys relative to identification and protection of cultural resources and/or other environmental or ecological surveys as may be required by any regulatory authority. Also, costs to provide or have available pollution containment and removal equipment plus, except in the event of the CONTRACTOR's Wilful Misconduct, costs of actual control, clean up and remediation resulting from responsibilities associated with hydrocarbon contamination as required by the EPSA and by applicable law. Costs related to safety, health and industrial hygiene.

M. OTHER EXPENDITURE

Any other legitimate costs and expenses, other than those covered by the foregoing provisions of this Section 2 incurred by the CONTRACTOR for the performance of the Petroleum Operations shall be charged to the Operating Account, provided such charges are approved by NOGA, such approval not to be unreasonably withheld.

N. ADMINISTRATIVE OVERHEAD CHARGES

- (1) While the CONTRACTOR is conducting the Petroleum Operations under this Agreement, overhead costs over and above the expenses directly associated with the Petroleum Operations, other than those chargeable pursuant to the preceding provisions of this Section 2 shall be deemed to be Petroleum Costs and shall be calculated as follows:
- (a) five percent (5%) of the first ten million Dollars (\$10,000,000) of the aggregate of all Exploration Costs and Development Costs excluding





interest; three percent (3%) of the next ten million Dollars (\$10,000,000) of the aggregate of all Exploration Costs and Development Costs, excluding interest; and thereafter two per cent (2%) of all Exploration Costs and Development Costs, excluding interest; and

- (b) five percent (5%) of all Operating Costs for the first five (5) years after the Production Commencement Date; four percent (4%) for the next five (5) years; three percent (3%) for the next five (5) years; two percent (2%) for the next five (5) years; and one percent (1%) for each year thereafter.
- (2) costs for the CONTRACTOR's offices outside the Kingdom of Bahrain not otherwise directly chargeable, and related to performing administrative, purchasing, legal, accounting, treasury, tax, employee relations, technical direction and know-how and other functions for the benefit of the Petroleum Operations. Such charges shall also include services of all personnel of the CONTRACTOR's parent company (if any) in offices outside the Kingdom of Bahrain not otherwise chargeable, including salaries and wages, plus applicable burdens and expenses of such personnel. Overhead charges under this section shall be characterised as Development Costs.
- (3) The Statement of Petroleum Costs shall separately include a detailed statement of overhead costs charged under this Agreement.

Subject to the provisions of this Agreement and of this Accounting Procedure, the CONTRACTOR shall charge to the Expenditure Account all costs and expenses that fail to meet the definition of Petroleum Costs, which shall include:

- (1) foreign taxes paid on income derived from sources within the Kingdom of Bahrain;
- (2) finance costs (including bank charges and interest) incurred by CONTRACTOR in financing Petroleum Operations;
- (3) bonus payments specified in Article 15.1;
- (4) fines and penalties incurred by the CONTRACTOR in connection with the performance and/or non-performance of Petroleum Operations under or pursuant to this Agreement; and



- (5) all costs and expenses incurred in excess of any amount approved by NOGA under the Agreement.



### SECTION 3 – BASIS OF CHARGES TO OPERATING ACCOUNT

#### A. MATERIALS PURCHASED BY THE CONTRACTOR

Material purchased shall be charged at the price paid by the CONTRACTOR or its Affiliates after deduction of all discounts actually received. The said price shall include such costs as (without limitation): procurement fees; inspection and expediting charges; export broker's fees; transportation charges; insurance charges; loading and unloading fees; import duties and license fees associated with the procurement of material and equipment; and applicable taxes, if any.

#### B. MATERIAL FURNISHED BY THE CONTRACTOR

Material required for Petroleum Operations shall be purchased for direct charge under Section 3(A) whenever practicable, except that the CONTRACTOR may furnish such Material from its stocks under the following conditions:

1. New Material transferred from the CONTRACTOR's warehouse or other property shall be charged at the original purchase price.
2. Material which is equal to new, but superficially worn and is suitable for re-use, shall be charged at seventy five percent (75%) of the original purchase price. This category shall include, but not be limited to, Material that has undergone a reconditioning process and has been restored to fully serviceable condition.
3. Material which cannot be classified in accordance with Sections 3(B)(1) and 3(B)(2), being material suitable for use in its original function only after repair or reconditioning or Material which has been downgraded for use under reduced service conditions, shall be charged at fifty percent (50%) of the original purchase price.
4. Tanks, derricks, buildings and other Material involving erection costs, shall be charged at applicable percentage of the original purchase prices for similar unassembled new material.
5. handling charges, import duties, applicable taxes and transportation costs shall be added to the costs mentioned in Sections 3(B)(1) to 3(B)(4), upon submittal of the supporting documents.



**C. WARRANTY OF MATERIAL PURCHASED OR FURNISHED BY THE CONTRACTOR**

1. If any Material purchased by the CONTRACTOR or its Affiliates pursuant to Section 3(A) is defective and in respect of which there exists a manufacturer's or supplier's guarantee or warranty, express or implied, the CONTRACTOR shall use its reasonable endeavours to recover from the manufacturer or supplier in question under such guarantee or warranty, and any adjustment received by the CONTRACTOR from such manufacturer or supplier shall be credited to the Operating Account, if such Material constitutes a Petroleum Cost.
2. If any Material purchased, (but covered by Section 3(C)(1)), or furnished by the CONTRACTOR pursuant to Sections 3(A) or 3(B) is defective at the time it was purchased or furnished or is determined to be defective shortly thereafter, then the CONTRACTOR shall credit the Operating Account with the costs thereof, if such Material constitutes a Petroleum Cost.

**D. PREMIUM PRICES**

Whenever immediately required Material is not readily obtainable at the customary supply points and at prices specified in this Appendix due to of national emergencies, strikes or other unusual circumstances over which the CONTRACTOR has no control, the CONTRACTOR may charge for the required material on the basis of the direct cost and expense incurred for procuring such Material, in making it suitable for use, and in moving it to the location at which such Material is required.

**E. TECHNICAL SERVICES, EQUIPMENT AND FACILITIES RENDERED BY THE CONTRACTOR OR ITS AFFILIATES**

1. Unless otherwise agreed upon by both Parties, Technical Services, including laboratory analysis, drafting geophysical interpretation, engineering, and related data processing, performed by the CONTRACTOR or its Affiliates for the benefit of the Petroleum Operations shall be charged at its cost amount if not otherwise provided for in Article 13. Such cost shall be determined according to the cost account of the CONTRACTOR or the respective Affiliates, such that no gain or loss accrues to the CONTRACTOR and provided that such cost is not higher than international cost for services of similar quality on similar terms, prevailing at the time such Technical Services are rendered.





2. Equipment and facilities owned by the CONTRACTOR or any of its Affiliates may, with the prior written approval of NOGA (which approval shall not be unreasonably withheld), be utilised in the Petroleum Operations. For the use of any such owned equipment and facilities, the Operating Account (or the Expenditure Account) shall be charged on a competitive basis, which shall not exceed the average commercial rates for similar facilities and equipment. Such cost shall be determined according to the cost accounting of the CONTRACTOR or the respective Affiliates, such that no gain or loss accrues to the CONTRACTOR and provided that such cost is not higher than the international cost for equipment and facilities of similar quality on similar terms, prevailing at the time such equipment and facilities are rendered.

#### F. INVENTORIES

1. At reasonable intervals, at least once annually, inventories shall be taken by the CONTRACTOR of the Material entered in the Operating Account (and the Expenditure Account) which shall include all such Material as is ordinarily considered controllable. Written notice of intention to take an inventory shall be given by the CONTRACTOR to NOGA at least sixty (60) days before any such inventory is to begin, and NOGA shall have the right to appoint one or more representatives to witness the taking of the inventory. If NOGA does not exercise this right, NOGA shall accept the inventory taken by the CONTRACTOR, it being understood that the CONTRACTOR shall in all cases promptly furnish NOGA with a copy of any inventory taken, regardless of whether or not NOGA is present at the inventory.
2. A reconciliation shall be made between the inventory and the records of stock held in the Operating Account (and the Expenditure Account), and a list of surpluses and shortages shall be determined by the CONTRACTOR. Relevant financial adjustments shall be made by the CONTRACTOR for surpluses and shortages, with relevant explanations where available.
3. If the CONTRACTOR determines it is appropriate to dispose of any surplus Material, it must advise NOGA of proposed disposals having a value in the Operating Account or Expenditure Accounts of one hundred thousand Dollars (\$100,000) or more.



**APPENDIX D**

**PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION**

D-1



### PROCEDURE FOR EXPERT DETERMINATION

The purpose of this Procedure for Expert Determination is to establish the methods and rules for appointing Experts pursuant to this Agreement

1. A party seeking to refer a matter for Expert determination may submit to the other Party the names of three (3) experts and the other Party shall, within thirty (30) days, by notice to the other, choose one (1) of the said experts as the Expert or give notice to the other Party that none of the three (3) named experts is acceptable, in which case the ICC Centre for Expert Appointment in Paris (the "CEA") shall, at the request of either Party, appoint the Expert according to the procedure set out under Section 2 hereof. If the receiving Party does not select one (1) of the three (3) named experts, and also does not give notice rejecting all nominees, the Party who submitted the names of three (3) experts may select (1) of the said experts as the Expert.
2. In case the CEA shall appoint the Expert according to Sections 1 or 4(d) of this Appendix D, both Parties shall submit to the CEA within thirty (30) days from the date on which the receiving Party has given notice as stated in Section 4(d) hereof; a list of up to five (5) experts stated in order of priority. If a Party fails to submit such list within the time limit prescribed, the CEA shall appoint the Expert from the list submitted by the other Party. If the Parties each submit a list, the CEA shall:
  - (a) appoint as the Expert any expert included in both lists as submitted by the Parties in order of priority; or
  - (b) if none of the experts is named in both lists, the CEA shall appoint as the Expert one (1) of the experts included in any one of the lists submitted by the Parties.
3. Notwithstanding the foregoing, the Party desiring Expert determination may elect, or the other Party receiving the notice may elect, within the aforesaid thirty (30) day period as stated in Section 1 hereof; to have a panel of three (3) Experts, none of whom need to be mentioned in aforesaid notice, to be appointed under and determine the matter in accordance with Section 4 hereof.
4. Wherever in these Procedures three (3) Experts are appointed to determine any matter, said Experts shall constitute a panel which shall be appointed in the following manner;
  - (a) Each Party shall be entitled to appoint one (1) Expert.



- (b) The Party desiring Expert determination shall give notice to that effect to the other and shall in said notice appoint the first Expert to the panel.
  - (c) The Party receiving said notice shall within thirty (30) days, by notice to the other, appoint the second Expert to the panel, and if it shall fail to do so within this period, such appointment shall be made, at the request of the other Party, by the CEA.
  - (d) The two (2) Experts so appointed shall, within thirty (30) days, appoint the third Expert to the panel, and if they shall fail to do so within this period, such appointment shall be made at the request of either Party by the CEA according to the procedure set out under Section 2 hereof.
5. No person shall be appointed to act as an Expert under this Procedure unless he shall be qualified by education, training and experience to determine the subject matter, fluent in the English Language and he shall not be an employee, agent, or representative or have any financial interest in any of the Parties or their Affiliates.
  6. The Expert or panel of Experts appointed pursuant to this Appendix D shall promptly fix a reasonable time and place for receiving submissions or information from the Parties, and said Expert or panel of Experts may make such other inquiries and require such other evidence as may be necessary for determining the matter, keeping the Parties duly informed. All information and data submitted by any of the Parties as confidential shall be and remain confidential to the Expert(s) and to the other Party; *provided, however*, that a Party receiving such confidential material may have an internationally recognised expert adviser, and/or counsel examine the confidential material and advise that Party on a professional basis without compromising said confidentiality. Both Parties shall have the right to make representations to the Expert or panel of Experts.
  7. The Expert or panel of Experts shall render its decision within ninety (90) days after the date of the appointment of the Expert or, in the case of a panel of Experts, the third Expert. If the Expert(s) fail to render a decision within this time period, either Party may request a new Expert or a new panel of Experts, in which case the appointment of the preceding Expert or panel of Experts shall cease.
  8. If a panel of Experts is to determine the matter, such panel shall make its decision by the affirmative vote of a majority of the panel members.





9. An Expert or panel of Experts shall render decisions independently and objectively, based on Good International Petroleum Industry Practices, taking into account usual commercial considerations within the oil and gas industry for comparable areas and further in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
10. The determination of the Expert or panel of Experts shall be final and binding upon the Parties concerned, except in the case of fraud or manifest error. The award of the Expert or panel of Experts and the findings upon which it is based shall be given in writing.
11. Each Party shall bear the costs and expenses for the Expert appointed by it or on its behalf and also the costs and expenses of all counsel, witnesses and employees retained by it. The costs and expenses of the third Expert or the Expert, if only one (1) Expert is appointed, shall be borne by the Parties equally, each as to fifty percent (50%) of the total cost.
12. Experts appointed pursuant to this Procedure may not be a citizen or permanent resident of the Kingdom of Bahrain, nor employed by NOGA or the CONTRACTOR or any of their Affiliates.



**APPENDIX E**

**FORMAT FOR SUBMISSION OF ANNUAL BUDGET AND ANNUAL PETROLEUM  
COST STATEMENT**



## BAHRAIN BLOCK

## ANNUAL BUDGET

## EXPLORATION

GEOLOGICAL & GEOPHYSICAL  
DRILLING  
INVENTORY

## TOTAL EXPLORATION

## DEVELOPMENT

DEVELOPMENT ENGINEERING  
DEVELOPMENT DRILLING  
PROJECT MANAGEMENT COST

## TOTAL DEVELOPMENT

MANPOWER & GENERAL ADMINISTRATION  
EPSA TRAINING  
OVERHEAD

## SUB-TOTAL FIXED ASSET

## TOTAL CAPEX ('000 USD)



**FORMAT FOR ANNUAL BUDGET AND  
PETROLEUM COST STATEMENT**

**NOTE:** Annual Work Programmes should be submitted in the same format to allow comparison with the Annual Budgets and Statement of Petroleum Costs







- Wireline
- Formation
- Production
- Perforating
- Acidising/Fracturing
- Stimulation Service
- M2S Service
- Logging
- Elect/induction Density
- Velocity
- Sonic
- Neutron
- SNP
- Mud
- Other
- Helicopter Company
- Labour Contractor
- Labour Company
- Supervision Shore-base Facilities
- Warehouse rental & Services
- Location of Administration Costs
- Administration overhead Charge

1.2 **For Each Seismic Project**

**NOTE:** For each project specified on the Annual Work Programme  
 Acquisition Programme Specification  
 Processing  
 Interpretation (man-hours)  
 External Manpower (man-hours)  
 Location of Administration Costs  
 Administration Overhead Charge

Approved Budget	Actual for Quarter	Cost Year to Date	% of Completion	Variance	Reason for Variance







**APPENDIX F****FORM OF PARENT COMPANY PERFORMANCE GUARANTEE**



### GUARANTEE LETTER

#### FORM OF PARENT COMPANY PERFORMANCE GUARANTEE

1. An Exploration and Production Sharing Agreement (hereafter the "**Agreement**") in respect of Petroleum Operations relating to Bahrain Offshore Block 1 was executed on \_\_\_\_\_ between The National Oil and Gas Authority of the Kingdom of Bahrain (hereafter "**NOGA**") and Eni Bahrain B.V. (hereafter the "**COMPANY**"), a company incorporated under the laws of the Netherlands.
2. This performance Guarantee is hereby given as of the Effective Date of the Agreement to NOGA by [Eni International B.V.], a company incorporated under the laws of the Netherlands and having its registered office at Strawinskyiaan 1725, 1077 XX Amsterdam, the Netherlands, being the parent company of the Company ("**Parent Company**").
3. Parent Company represents and warrants to NOGA that Parent Company is the beneficial owner of all of the issued and outstanding equity share capital of the Company.
4. Parent Company, by this Performance Guarantee, irrevocably and unconditionally guarantees to NOGA, as principal obligor and not merely as surety, the due, timely, prompt, full, and complete performance by the Company of all terms, provisions, conditions, obligations, and agreements to be performed by it in accordance with the Agreement, as well as any and all amendments to the Agreement which may subsequently be executed by NOGA and the Company (collectively hereafter "**Obligations**").
5. If the Company fails to perform any or all of its Obligations to the extent required by this Agreement or commits any breach of these Obligations, and fails to remedy any such breach within the time limits therefore contained in this Agreement, Parent Company shall, not later than ten (10) Business Days after receiving NOGA's written request, including a statement specifying the obligations that the Company has breached and reasonable detail of the calculation of the amount owing by the Company to NOGA, perform or cause to be performed the unfulfilled Obligations of the Company in accordance with the Agreement, free of offsets, without restriction or conditions not otherwise contained in the Agreement, and notwithstanding any contestation or objection by the Company.
6. Parent Company waives any right it may have of first requiring NOGA to proceed against or enforce any other rights or other guarantee or security with respect to or claim payment



from Parent Company before making a demand against or claiming from Parent Company hereunder. If and to the extent that Parent Company performs the Obligations of the Company, Parent Company shall be entitled to and shall receive all of the rights and benefits to which the Company is entitled under this Agreement, and shall procure the settlement of all liabilities, losses or damages arising out of the Company's failure to perform the Obligations.

7. Parent Company shall indemnify and hold NOGA harmless against all costs, liabilities, losses and/or damages resulting from or arising out of the Company's breach of its Obligations, and/or Parent Company's breach of this Performance Guarantee, provided, however, that in no event shall Parent Company be liable to NOGA for any Consequential Losses resulting from or arising out of the Company's breach of its Obligations under the Agreement and/or Parent Company's breach of this Performance Guarantee.
8. This Performance Guarantee shall inure to the benefit of NOGA and its successors and assigns. NOGA may at any time assign or otherwise transfer any or all of its rights hereunder to a Wholly-Owned Affiliate of NOGA taking over the role and responsibilities of NOGA under the Agreement; *provided, however*, that NOGA shall promptly notify Parent Company of such assignment. Parent Company shall not, without the prior written consent of NOGA, assign or transfer any or all of its obligations hereunder, but may cause others to perform its obligations hereunder.
9. This Performance Guarantee is a continuing guarantee and shall be effective as of the Effective Date of the Agreement, and remain in force so long as the Company has Obligations and/or Parent Company has obligations pursuant to or arising out of Sections 4, 5, 6 and/or 7 of this Performance Guarantee.
11. Parent Company's obligations shall not be exonerated by the following described actions, circumstance, matter, or thing which, but for this provision, might operate to release or otherwise exonerate Parent Company from its obligations including and whether or not known to Parent Company or NOGA:
  - (a) any amendment, modification, extension, indulgence, time, waiver, or concession granted to the Company, whether as to payment, time, performance, or otherwise;
  - (b) the taking, variation, renewal, or refusal or neglect to perfect or enforce this Agreement or any rights or remedies against or securities granted by NOGA;





- (c) any legal limitation, disability, incapacity or other similar circumstances relating to the Company;
  - (d) any unenforceability, invalidity, or frustration of any Obligations of the Company, with the intent that Parent Company's obligations hereunder shall remain in full force and this Performance Guarantee shall be construed accordingly as if there were no such unenforceability, invalidity, or frustration; and/or
  - (e) the bankruptcy or insolvency of the Company.
12. No failure to exercise, and no delay in exercising on the part of NOGA, any right, power, or privilege hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power, or privilege preclude any other or further exercise thereof, or the exercise of any other right, power, or privilege. No waiver by NOGA shall be effective unless it is in writing.
  13. The rights and remedies of NOGA herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law. The Performance Guarantee shall not pertain to any obligations, liability or loss for which NOGA receives other compensation.
  14. If any provision of this Performance Guarantee is prohibited or unenforceable in any jurisdiction, such prohibition or unenforceability shall not invalidate the remaining provisions hereof, or affect the validity or enforceability of such provision in any other jurisdiction.
  15. Terms defined in the Agreement shall have the same meanings in this Performance Guarantee, except as otherwise defined herein.
  16. This Performance Guarantee shall be governed by, subject to, and construed and interpreted in accordance with the existing laws of the England. However, if and to the extent that there is any absence of provisions in such laws to determine an issue arising hereunder, such issue shall be determined by reference to applicable international laws and Good International Petroleum Industry Practices.
  17. Any dispute between NOGA and Parent Company regarding this Performance Guarantee which cannot be settled amicably between them within three (3) months from the date such





dispute arises, shall be submitted to and finally settled by arbitration in accordance with this Agreement, mutatis mutandis.

Eni International B.V.

By: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_



APPENDIX G

ENVIRONMENTAL STANDARDS AND PRACTICES  
AND SAFETY GUIDELINES



#### ENVIRONMENTAL STANDARDS AND PRACTICES AND SAFETY GUIDELINES

The following are general and specific guidelines relating to discharges associated with oil and natural gas exploration and production activities. Any requirements identified by the Environmental Impact Assessment (EIA) that are more stringent than those specified in this Appendix G shall take precedence and shall be implemented.

##### A. General Guidelines

1. There shall be no discharge of waste oil, produced water and sand, drilling fluids, drill cuttings or other wastes from exploration and production sites except in accordance with the guidelines set forth in this Appendix G.
2. There shall be no unauthorised discharges directly to the sea. All discharges authorised by these guidelines shall be controlled by discharging into a caisson for which the design has been based on the requirements of the EIA and approved by the Supreme Council of the Environment (SCE).

##### B. Discharge Guidelines and Monitoring

###### 1. Produced Water

- (a) The CONTRACTOR will endeavour to utilise produced water for reservoir pressure maintenance if, through standard compatibility testing with surrounding sea water, no damage to the reservoir resulting in reduction in overall hydrocarbon recovery would occur by mixing the two water streams. If the two water streams are compatible, the CONTRACTOR may only discharge a volume of produced water after treatment to the sea that exceeds the total volume required for reservoir pressure maintenance or in the event of an emergency, accident or mechanical failure. If the two water streams are not compatible, the CONTRACTOR may discharge produced water to the sea after treatment. Treatment of produced water will result in an oil and grease concentration that does not exceed the International Finance Corporation's Environmental, Health and Safety guidelines for Offshore Oil and Gas Development on a daily basis or on a monthly average. The concentration of oil and grease should also be evaluated through a risk based approach that shall take into account the specific environmental sensitivity and



context. The gravimetric (extraction) test method EPA 413.1 (79) shall be used to measure the oil and grease concentration.

2. Drill Cuttings and Drilling Fluids

- a. There shall be no discharge of drilling fluids, other than low toxicity water based fluids.
- b. If low toxicity water based fluids are used, drill cuttings can be discharged offshore according to Good International Petroleum Industry Practices.
- c. Prior to the start of the drilling programme, a drilling mud system will be designed and laboratory tested under the U.S. EPA, 96-hour acute toxicity test using mycid shrimp. Those muds that achieve an LC50 value in concentrations of more than 30,000 ppm may be authorised for discharge during the drilling programme.
- d. During drilling operations with water-based muds, mud samples will be collected periodically to determine toxicity.
- e. The composition of the mud system may be altered as necessary to meet changes in the drilling operations. The modified mud system may be approved for discharge if it has been shown to meet the above limit on toxicity.

3. Other Wastes

- a. Sanitary waste may be discharged from a U.S. Coast Guard certified or equivalent Marine Sanitation Device (MSM) with total residual chlorine content greater than 0.5 mg/l but less than 2.0 mg/l as long as no floating solids are observable. The Hach method CN-66-DPD test shall be used to measure the residual chlorine.
- b. Domestic wastes and grey water may be discharged not less than four (4) nautical miles from shore according to MARPOL 73/78 regulations.
- c. Monitoring of floating solids shall be accomplished during daylight by visual observation of the surface of the receiving water in the vicinity of the sanitary and domestic waste outfalls. Observations shall be made following either the morning or midday meals and at a time during daylight and maximum estimated discharge.





- d. Discharge of desalinisation unit wastes shall be permitted.
  - e. Deck drainage and wash water may be discharged according to MARPOL 73/78 regulations.
  - f. Trash shall not be discharged offshore. Trash shall be transported to an appropriate land-based disposal facility.
4. **Monitoring**
- a. **Produced water**
    - I. The volume of produced water discharged and concentration of oil and grease contained in the discharge will be monitored daily.
    - II. The daily maximum and monthly average oil and grease concentration will be reported monthly.
  - b. **Drill Cuttings and Drilling Fluids**
    - I. An inventory of drilling fluids additives and their volumes or mass added to the drilling fluid system will be maintained for each well.
    - II. Drilling fluid properties, including volume percent oil and concentration of chlorides, will be monitored daily for each well.
    - III. The estimated volume of drill cuttings and drilling fluids accidentally discharged shall be recorded and reported immediately.
  - c. **Other Wastes**

The estimated volume of other wastes discharged shall be recorded daily and reported monthly to include:

    - I. Sanitary waste
    - II. Domestic waste



III. Deck drainage and wash water

C. Air Emission Guidelines and Monitoring

The CONTRACTOR is authorised to discharge air emissions. Such discharges will be limited and monitored, calculated or estimated in accordance with Good International Petroleum Industry Practices.

D. Safety Guidelines

The CONTRACTOR shall work safely at all times and ensure the safe performance of its sub-contractors. The CONTRACTOR shall take into account the following international safety and industrial hygiene standards in conducting Petroleum Operations under this Agreement:

1. ISO 17776: 2006 Petroleum and natural gas industries -- Offshore production installations – Major accident hazard management during the design of new installations;
2. ISO 16530-1: 2017 and ISO 16530-2: 2015 that covers well integrity;
3. ISO TC 17969:2015 to ensure competency of staff working on wells and well operations;
4. The International Convention for prevention of Maritime Pollution - MARPOL 73/78 regulations, except where different requirements are stipulated within this Appendix G;
5. The International Maritime Organisation Code for Construction Equipment of Mobile Offshore Drilling Units (MODU) 2009;
6. The Energy Institute (EI) High Level Framework for Process Safety Management;
7. International Association of Oil and Gas Producers (IAOGP) Reports – Safety;



8. International Association of Drilling Contractors (IADC) – Drilling Safety Manual;
9. International Association of Geophysical Contractors (IAGC) – Operations Safety Manual; and
10. American Conference of Governmental Industrial Hygienists –Threshold Limited Values for Chemical Substances in the Work Environment.



APPENDIX H

FORM OF ASSIGNMENT NOTICE





#### Form of Assignment Notice

To: The National Oil and Gas Authority  
Attn: *[name]*

Date: *[date]*

Reference is made to an Exploration and Production Sharing Agreement dated *[date]* (the "EPSA") between The National Oil and Gas Authority and *[name]* ("CONTRACTOR").

CONTRACTOR hereby notifies you that it has assigned *[portion of its interest/rights and obligations]* under the EPSA to *[name]* (the "Assignee") on *[date]*. The Assignee hereby agrees to be bound by the terms and conditions of the EPSA.

This is the notice required under Articles 28.1(A) and 28.1(C)(1) of the EPSA.

CONTRACTOR

\_\_\_\_\_  
Name: *[name]*

ASSIGNEE

\_\_\_\_\_  
Name: *[name]*

Acknowledged by The National Oil and Gas Authority

\_\_\_\_\_  
Name: *[name]*

Date: *[date]*



APPENDIX I

TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS

1.	<b>Parties</b>	<p>(a) The National Oil &amp; Gas Authority (the "Buyer"); and</p> <p>(b) [insert details] (the "Seller"),</p> <p>each being a "Party" and together the "Parties".</p> <p>[Note: The Contractor entity designated as the operator will enter into and execute the Agreement on behalf of all Contractor entities.]</p>
2.	<b>Background</b>	<p>The Parties entered into an Exploration and Production Sharing Agreement on [date] with respect to Block [No.] (the "EPSA").</p> <p>Under the EPSA, the Parties have agreed that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Buyer shall purchase from the Seller all Natural Gas (including natural gas liquids and condensate) produced and saved from the Contract Area which is allocated to the Seller, including all Cost Recovery Petroleum, Profit Associated Gas and Profit Non-Associated Gas; and</li> <li>• the Buyer and the Seller shall enter into: (i) a natural Gas Sales Agreement for the sale of Natural Gas (excluding natural gas liquids and condensate), and (ii) a Liquids Sale Agreement for the sale of natural gas liquids and condensate.</li> </ul>
3.	<b>Definitions</b>	<p>In this Term Sheet defined terms shall have the meanings given in the EPSA, other than the following terms which shall have the meanings given below:</p> <p>"ACQ" shall have the meaning given in section 7.</p> <p>"Affiliate" means with respect to any company, partnership or legal entity (in each case, a "Person"), any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by, or under common Control with, such Person.</p> <p>"Agreement" means the definitive Natural Gas Sales Agreement to be entered into between the Buyer and the Seller.</p> <p>"Annual Delivery Schedule" shall have the meaning given in section 8.</p> <p>"Annual Notice" shall have the meaning given in section 8.</p>



	<p>"<b>Associated Sales Gas</b>" means any Natural Gas which is Associated Gas and which is allocated to the Seller under the EPSA.</p> <p>"<b>Buyer Gas</b>" means any Natural Gas which is allocated to the Buyer under the EPSA.</p> <p>"<b>Claims</b>" means any loss, liability or claim whether in contract or tort, including negligence, howsoever arising and including reasonable legal fees and costs of court.</p> <p>"<b>Control</b>" means the ownership, whether directly or indirectly, of more than fifty percent (50%) of the voting rights in a legal entity, and "<b>Controls</b>", "<b>Controlled</b>" by and other derivatives shall be construed accordingly.</p> <p>"<b>Deficiency Quantity</b>" shall have the meaning given in section 9.</p> <p>"<b>Delivery Period</b>" means the period, beginning on the Start Date, during which the Seller is required to make Natural Gas available to the Buyer and the Buyer has the obligation to take the Natural Gas.</p> <p>"<b>Delivery Point</b>" means an onshore delivery point to be agreed by the Buyer and the Seller. <i>[Note: The same Delivery Point will be used for both Non-Associated Sales Gas and Associated Gas, but separate facilities may need to be put in place for receipt of each.]</i></p> <p>"<b>LSA</b>" means the liquids sales agreement to be entered into by the Parties to this Term Sheet and the Agreement.</p> <p>"<b>Maximum Daily Quantity</b>" or "<b>MaxDQ</b>" means for each day during the Delivery Period a quantity of Non-Associated Sales Gas to be delivered by the Seller to the Buyer.</p> <p>"<b>MMQ</b>" shall have the meaning given in section 10.</p> <p>"<b>Non-Associated Sales Gas</b>" means any Natural Gas which is Non-Associated Gas and which complies with the Specifications and is allocated to the Seller under the EPSA.</p> <p>"<b>Quality Failure</b>" shall have the meaning given in section 12.</p> <p>"<b>Quarterly Forecast</b>" shall have the meaning given in section 8.</p> <p>"<b>Sales Gas</b>" means any Associated Sales Gas and any Non-Associated Sales Gas.</p> <p>"<b>Specifications</b>" means the quality and pressure specifications to be set out in</p>
--	---



		<p>the Agreement.</p> <p>"Take or Pay Payment" shall have the meaning given in section 9.</p> <p>"Take or Pay Quantity" shall have the meaning given in section 9.</p>
4.	<b>Contract Period</b>	<p>Subject to the exercise by a Party of any specific rights of termination, the Agreement shall come into force on a date to be agreed by the Buyer and the Seller and continue until Natural Gas can no longer be commercially produced from the applicable Development Area and processed.</p>
5.	<b>Sale and Purchase</b>	<p>The Seller agrees to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. sell the Sales Gas, and</li> <li>2. deliver the Buyer Gas,</li> </ol> <p>to the Buyer at the Delivery Point and the Buyer agrees to accept and pay for any Sales Gas so delivered, subject to section 12.</p> <p>The Seller shall not retain all or any part of the Natural Gas, other than as may be permitted under the EPSA, or enter into any agreement to sell all or any part of the Natural Gas to any person other than the Buyer.</p>
6.	<b>Start Date</b>	<p>The Start Date shall be a date to be agreed by the Seller and the Buyer with reference to the applicable Development Plan.</p>
7.	<b>Quantity</b>	<p>The Seller shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) as soon as reasonably practicable after the Start Date, and</li> <li>b) at least four (4) months prior to the beginning of each anniversary of the Start Date,</li> </ol>





		<p>provide the Buyer with a notice in writing setting out:</p> <p>(1) an estimate of:</p> <p>(i) the quantity of Non-Associated Sales Gas that the Seller reasonably estimates will be available for sale to the Buyer during the following calendar year (the "ACQ"),</p> <p>(ii) the quantity of Associated Sales Gas that the Seller reasonably estimates will be available for sale to the Buyer during the following calendar year, and</p> <p>(iii) the quantity of Buyer Gas that the Seller reasonably estimates will be available during the following calendar year; and</p> <p>(2) details of any dates on which the Seller proposes to conduct planned maintenance and interruptions to Seller's upstream facilities during such contract year.</p> <p><i>[Note: The Agreement will also address the delivery of the Buyer Gas to the Buyer (which will in practice occur at the same time as delivery of other Gas).]</i></p>
8.	Nominations	<p><u>(A) Non-Associated Sales Gas</u></p> <p>1. Annual Delivery Schedule</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Not later than [ninety (90)] Days prior to the Start Date and each anniversary of the Start Date, the Buyer shall provide the Seller with an annual forecast ("Annual Notice") setting out: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) an estimate of the volumes of Non-Associated Sales Gas the Buyer reasonably estimates it will be capable of accepting for delivery at the Delivery Point in each of the twelve (12) months of the following contract year, having regard to the ACQ notified by the Seller pursuant to Section 7 above; and</li> <li>(ii) details of the dates on which the Buyer proposes to conduct planned maintenance and interruptions and other forecast operational constraints to Buyer's refinery facilities during such contract year.</li> </ul> </li> <li>• Not later than [thirty (30) Days] prior to the Start Date and each anniversary of the Start Date, the Buyer and the Seller shall meet to discuss in good faith and agree the optimum annual delivery schedule for the following contract year, having regard to the volumes and operational capabilities</li> </ul>



		<p>notified in the relevant Annual Notice (the "Annual Delivery Schedule"). The Annual Delivery Schedule shall set out the volumes of Non-Associated Sales Gas scheduled for delivery during the following contract year on an annual, quarterly, monthly and daily basis.</p> <p>2. Quarterly Forecasts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Not later than [forty (40)] days prior to the start of each calendar quarter, the Buyer shall provide the Seller with a notice ("Quarterly Forecast") setting out:             <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) for each calendar month in such calendar quarter, the Buyer's good faith estimate of the quantity of Non-Associated Sales Gas required by the Buyer during each such month; and</li> <li>(ii) details of the dates on which the Buyer proposes to conduct planned maintenance and interruptions and other forecast operational constraints to Buyer's refinery facilities during such calendar quarter.</li> </ul> </li> <li>• Not later than [fifteen (15)] days prior to the start of each calendar quarter, the Buyer and the Seller shall meet to discuss in good faith and agree the optimum volume of Non-Associated Sales Gas to be delivered in each calendar month of such calendar quarter, having regard to the volumes and operational capabilities notified in the relevant Quarterly Forecast.</li> </ul> <p>3. Monthly / Daily Nominations</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Not later than [11:00 am] local time on the [fifth (5<sup>th</sup>)] day immediately preceding each calendar month during the Delivery Period, the Buyer shall notify the Seller in writing of the quantity of Non-Associated Sales Gas that the Seller is to make available to the Buyer on each day of such month. In preparing such notice, the Buyer shall use reasonable endeavours to ensure that the nominations take account of: (i) the Take or Pay Quantity, (ii) the MMQ, and (iii) the MaxDQ.</li> <li>• Subject to the quantity restrictions set out above, the Buyer may revise its nominations by notifying the Seller of the revised quantity of Non-Associated Sales Gas not less than [twenty-four (24) hours] before such day.</li> <li>• For any day (provided the Buyer provides no less than [twenty-four (24) hours] notice), the Buyer shall have the right to request that the Seller makes available a quantity of Non-Associated Sales Gas which is in excess</li> </ul>
--	--	--



		<p>of the MaxDQ and the Seller shall use reasonable endeavours to make all or part of such excess Natural Gas available to the Buyer on such day.</p> <p><u>(B) Associated Sales Gas and Buyer Gas</u></p> <p>Not later than [11:00 am] local time on the [tenth (10<sup>th</sup>)] day immediately preceding each month during the Delivery Period, the Seller shall notify the Buyer in writing of the quantity of each of: (i) the Associated Sales Gas and (ii) the Buyer Gas, that the Seller is to make available to the Buyer on each day of such month.</p>
9.	<b>Take or Pay</b>	<p>The minimum quantity (the "<b>Take or Pay Quantity</b>") for each calendar year shall be [●]% of the ACQ for that calendar year less the aggregate quantities of Non-Associated Sales Gas in such contract year:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) which the Buyer was unable to nominate or take, or the Seller was unable to deliver, for reasons of force majeure;</li> <li>(b) which the Buyer was unable to nominate or take due to the Seller's breach of the terms of the Agreement or the EPSA;</li> <li>(c) which the Buyer properly refused to take in accordance with section 12; or</li> <li>(d) which the Buyer was unable to nominate or take due to a Permitted Interruption in accordance with section 18.</li> </ul> <p>If, in respect of any contract year throughout the Delivery Period, the aggregate quantity of Non-Associated Sales Gas taken by the Buyer under the Agreement at the Delivery Point is less than the Take or Pay Quantity (such shortfall being the "<b>Deficiency Quantity</b>"), then the Buyer shall, following the end of the contract year pay to the Seller an amount (a "<b>Take or Pay Payment</b>") in respect of the Deficiency Quantity which shall be calculated as follows:</p> <p><math>TOP = DQ \times CP</math></p> <p>Where:</p> <p>TOP means the Take or Pay Payment due for that calendar year;</p> <p>DQ means the Deficiency Quantity; and</p> <p>CP means the contract price for that calendar year.</p>





<p>10.</p>	<p><b>Make-Up Gas / Shortfall Gas</b></p>	<p><u>(A) Make-Up Gas</u> The Buyer shall have the right to recover any quantity of Non-Associated Sales Gas not taken in any month but which the Buyer will pay for through a Take or Pay Payment (the "Make-Up Quantity") together with any other Make-Up Quantity from previous months which the Buyer has not recovered.</p> <p><u>(B) Shortfall Gas</u> If the Seller fails to deliver to the Buyer a properly nominated quantity of Non-Associated Sales Gas during any month, the quantity of such undelivered Non-Associated Sales Gas shall be "Shortfall Gas" (which shall also include off-specification Non-Associated Sales Gas rejected by the Buyer). In any subsequent month the Buyer may elect to take delivery of a quantity of Shortfall Gas at [90]% of the contract price.</p> <p><u>(C) Maximum Monthly Quantity</u> Irrespective of the amount of Make-Up Quantity and Shortfall Gas which has not been taken by or delivered to the Buyer, the maximum quantity of Non-Associated Sales Gas which can be taken by the Buyer during any month shall not exceed [125]% of one twelfth (1/12<sup>th</sup>) of the ACQ (the "MMQ").</p>
<p>11.</p>	<p><b>Gas Measurement and Recording</b></p>	<p>The [Seller in consultation with the Buyer] shall: (i) install the Measuring Equipment, and (ii) operate and maintain the Measuring Equipment, in each case in accordance with [Schedule 1] of the Agreement. <i>[Note: Detailed specifications for measuring and recording Gas quantities to be included as a schedule to the Agreement.]</i></p>
<p>12.</p>	<p><b>Quality and Pressure</b></p>	<p>Non-Associated Sales Gas shall comply with the Specifications. <i>[Note: The specifications, including calorific value, acceptable levels of impurities etc., will be included in a schedule to the Agreement.]</i> The Seller is responsible for ensuring that the Non-Associated Sales Gas meets the Specification at the Delivery Point. In the event that Non-Associated Sales Gas tendered for delivery at the Delivery Point does not conform to the Specification for any reason (a "Quality Failure") the Buyer may elect, in its sole discretion, to refuse to accept the delivery of all or any part of such Gas until the Quality Failure has been remedied or to accept such Non-Associated Sales Gas and pay for such Non-Associated Sales Gas at [*]% of the contract price.</p>





13.	<b>Title and Risk</b>	Title to, property of and the risk attached to the Sales Gas delivered under the Agreement shall pass from the Seller to the Buyer at the Delivery Point.
14.	<b>Price</b>	The Buyer shall pay the Seller a unit price of US\$[*] per MMBTU for Sales Gas produced and delivered by the Seller to the Buyer. The pricing and indexation formula for any Sales Gas delivered by the Seller to the Buyer shall be set out in the Agreement. The Buyer shall not pay any amount, and the Seller shall not be entitled to receive any payment for, the delivery of Buyer Gas by the Seller to the Buyer.
15.	<b>Invoicing and Payment</b>	The Agreement shall include provisions to address: (i) the submission of invoices, billing and payment, and (ii) the procedure to deal with disputed invoices including that the Buyer need only pay any part of a disputed invoice which is undisputed.
16.	<b>Force Majeure</b>	The Agreement shall include customary force majeure provisions. A force majeure event shall mean an event or circumstance which is not within the affected Party's control and which causes or results in the default or delay in performance by the affected Party of its obligations under the Agreement, including: <ul style="list-style-type: none"> <li>• natural disaster (including landslides, epidemics, earthquakes)</li> <li>• strikes or other industrial disturbances which prevent the delivery or acceptance of Sales Gas</li> <li>• explosion, act of war, acts of terrorism, riot, national emergency</li> <li>• unavoidable accident or emergency shutdown to prevent a catastrophe, unless directly attributable to the gross negligence or wilful misconduct of the affected Party</li> <li>• changes in law or act of government (provided that any act, or failure to act, by the Government of the Kingdom of Bahrain whose impact is circumscribed to its obligations under the Agreement shall not be a force majeure event for the Buyer)</li> <li>• any event that is declared by a party thereto to be force majeure affect such party under the LSA.</li> </ul>



		<p>The following shall not constitute an event of force majeure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• failure by the Seller to deliver Sales Gas to the Buyer as a result of the inability or geophysical failure of any reservoir to produce Natural Gas or the failure of performance, depletion or exhaustion of any reservoir</li> <li>• insufficiency of funds, failure to make payments or the inability of a Party to make a profit or achieve a satisfactory rate of return.</li> </ul>
17.	<b>Liabilities and Indemnities</b>	<p>The Seller's sole remedy for the Buyer's failure to take the nominated quantities of Sales Gas is the amount payable by the Buyer under section 9.</p> <p>The Seller shall agree to indemnify the Buyer from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with title, personal injury or property damage from Sales Gas, or other charges thereon, which attach before title passes to the Buyer.</p> <p>The Buyer shall agree to indemnify the Seller from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with payment, personal injury or property damage from Sales Gas, or other charges thereon, which attach after title passes to the Buyer.</p> <p>The Buyer shall agree to indemnify the Seller from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with personal injury or property damage from Buyer Gas, or other charges thereon unless caused by the negligence or wilful misconduct of the Seller prior to delivery of the Buyer Gas to the Buyer.</p> <p>No Party shall be liable to the other for consequential loss under the Agreement.</p>
18.	<b>Permitted Interruptions</b>	<p>The Buyer may cease to accept delivery of Non-Associated Sales Gas from the Seller without incurring liability for failing to accept delivery to the extent and for the period that the Seller's ability to accept such delivery is affected by any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• any maintenance of the Buyer's facilities,</li> <li>• any requirement to comply with any applicable law or binding directions of a governmental entity,</li> <li>• the reasonable belief of the Buyer that it is acting in response to an emergency affecting all or part of Buyer's facilities, or</li> </ul>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>the reasonable belief of the Buyer that it is acting in order to protect life or property,</li> </ul> <p>(each, a "Permitted Interruption").</p> <p>The Buyer shall use reasonable endeavours to give the Seller notice of a Permitted Interruption arising from:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>any planned interruption to its ability to accept delivery of Non-Associated Sales Gas as soon as reasonably practicable, and</li> <li>any unplanned interruption to its ability to accept delivery of Non-Associated Sales Gas as soon as reasonably practicable after it becomes aware of the circumstances,</li> </ul> <p>and such notice shall specify (i) the estimated period of the Permitted Interruption, (ii) whether the Permitted Interruption is planned or unplanned, and (iii) the extent to which the Permitted Interruption is expected to curtail or reduce the volume of Non-Associated Sales Gas that the Buyer is able to accept delivery of.</p> <p>During any period in which the Buyer's ability to accept delivery of Non-Associated Sales Gas is affected by circumstances giving rise to a Permitted Interruption of which it has given notice to the Seller, the Buyer shall use reasonable endeavours to: (i) avoid or remove such circumstances, (ii) mitigate the effects of such circumstances, and (iii) accept the maximum amounts of deliveries of Non-Associated Sales Gas during such period.</p>
18.1	Termination	<p>Termination provisions for early termination to be included in the Agreement shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>breach of a material provision of the Agreement by the other Party which: (i) goes unremedied for a period of [sixty (60)] days from notification of the breach, or (ii) is incapable of remedy</li> <li>continuing / uneconomic event of force majeure</li> <li>in any contract year, failure by the Seller to deliver at least: fifty percent (50%) of the lower of (i) the ACQ in such contract year, or (ii) the aggregate properly nominated quantities of Non-Associated Sales Gas in such contract year, unless otherwise permitted under the Agreement (e.g. Force Majeure, Buyer failing to take the nominated quantity).</li> </ul>





		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seller assigns or transfers the Agreement in breach of paragraph 20</li> <li>• [any representation or warranty made by the Seller to the Buyer shall prove to be false or misleading in any material respect at the time made or confirmed]</li> <li>• insolvency, liquidation, appointment of an administrator or receiver, composition or other relief or similar of the other Party</li> <li>• termination of the EPSA in accordance with its terms</li> <li>• termination of the LSA in accordance with its terms.</li> </ul>
19.	<b>Representations, Warranties and Covenants</b>	<p>Standard representations, warranties and covenants will be set out in the Agreement including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Seller representing and warranting that it: (i) validly exists under the laws of its place of incorporation, (ii) is duly qualified and in good standing in the jurisdictions in which it is required to perform the Agreement, (iii) has full power, authority and title to sign the Agreement and perform its obligations thereunder, (iv) has the right to sell and convey and transfer good title to all Sales Gas sold under the Agreement and delivered, or caused to be delivered, by the Seller to the Buyer, free and clear of all liens, encumbrances and claims, and (v) will continue to satisfy the warranties at (i) to (iv) for the term of the Agreement;</li> <li>• each Party warranting that it will comply with anti-corruption laws and entering into mutual anti-corruption covenants;</li> <li>• each Party entering into mutual covenants regarding compliance with all laws applicable to the Sales Gas and the Buyer Gas.</li> </ul>
20.	<b>Assignment</b>	<p>(a) The Seller shall not transfer or assign any or all of its rights and/or obligations under the Agreement to a non-Affiliate other than with the prior written consent of the Buyer. Where a Party transfers to any person, other than an Affiliate, all or any part of its interest in or under the EPSA and any corresponding joint operating agreement, such Party shall transfer to such person at the same time a corresponding interest in the Agreement.</p> <p>(b) A Party shall not assign all or any part of its, rights, obligations or interest under the Agreement other than in accordance with this sub-section (a).</p> <p>(c) A change in the Control of a Party, either directly or indirectly, shall be</p>





		deemed a transfer of an interest for the purpose of this section.
--	--	---



APPENDIX J

TERM SHEET FOR SALES OF NATURAL GAS LIQUIDS AND CONDENSATE

1.	Parties	<p>(a) The National Oil &amp; Gas Authority (the "Buyer"); and</p> <p>(b) [insert details] (the "Seller"),</p> <p>each being a "Party" and together the "Parties".</p> <p>[Note: The Contractor entity designated as the operator will enter into and execute the Agreement on behalf of all Contractor entities.]</p>
2.	Background	<p>The Parties entered into an Exploration and Production Sharing Agreement on [date] with respect to Block [No.] (the "EPSA").</p> <p>Under the EPSA, the Parties have agreed that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Buyer shall purchase from the Seller all Natural Gas (including natural gas liquids and condensate) produced and saved from the Contract Area which is allocated to the Seller, including all Cost Recovery Petroleum, Profit Associated Gas and Profit Non-Associated Gas; and</li> <li>• the Buyer and the Seller shall enter into: (i) a Natural Gas Sales Agreement for the sale of Natural Gas (excluding natural gas liquids and condensate), and (ii) a Liquids Sale Agreement for the sale of natural gas liquids and condensate.</li> </ul>
3.	Definitions	<p>In this Term Sheet defined terms shall have the meanings given in the EPSA, other than the following terms which shall have the meanings given below:</p> <p>"Affiliate" means with respect to any company, partnership or legal entity (in each case, a "Person"), any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by, or under common Control with, such Person.</p> <p>"Agreement" means the definitive Liquids Sales Agreement to be entered into</p>



	<p>between the Buyer and the Seller.</p> <p>"Annual Purchase Estimate" shall have the meaning given in section 6.</p> <p>"Annual Supply Estimate" have the meaning given in section 6.</p> <p>"Buyer Condensate" means any Condensate which is allocated to the Buyer under the EPSA.</p> <p>"Buyer NGL" means any Natural Gas Liquids which are allocated to the Buyer under the EPSA.</p> <p>"Claims" means any loss, liability or claim whether in contract or tort, including negligence, howsoever arising and including reasonable legal fees and costs of court.</p> <p>"Condensate" means [*].</p> <p>"Condensate Delivery Point" means [*].</p> <p>"Control" means the ownership, whether directly or indirectly, of more than fifty percent (50%) of the voting rights in a legal entity, and "Controls", "Controlled" by and other derivatives shall be construed accordingly.</p> <p>"Delivery Period" means the period, beginning on the Start Date, during which the Seller is required to make Liquids available to the Buyer and the Buyer has the obligation to take the Liquids.</p> <p>"Delivery Point" means the Condensate Delivery Point and the NGL Delivery Point.</p> <p>"GSA" means the natural gas sales agreement to be entered into by the Parties to this Term Sheet and the Agreement.</p> <p>"Liquids" means Natural Gas Liquids and Condensate.</p> <p>"Natural Gas Liquids" means [*].</p> <p>"NGL Delivery Point" means [*].</p> <p>"Quality Failure" shall have the meaning given in section 9.</p> <p>"Sales Condensate" means any Condensate allocated to the Seller under the EPSA.</p> <p>"Sales NGL" means any Natural Gas Liquids allocated to the Seller under the EPSA.</p>
--	---



		<p>"Sales Liquids" means Sales NGL and Sales Condensate.</p> <p>"Start Date" shall have the meaning given to such term in the GSA.</p>
4.	<b>Contract Period</b>	<p>Subject to the exercise by a Party of any specific rights of termination, the Agreement shall come into force on a date to be agreed by the Buyer and the Seller and continue until Liquids can no longer be commercially produced from the applicable Development Area.</p>
5.	<b>Sale and Purchase</b>	<p>The Seller agrees to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sell the Sales NGL and</li> <li>• deliver the Buyer NGL,</li> </ul> <p>to the Buyer at the NGL Delivery Point and the Buyer agrees to accept and pay for any Sales NGL so delivered; and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sell the Sales Condensate, and</li> <li>• deliver the Buyer Condensate,</li> </ul> <p>to the Buyer at the Condensate Delivery Point and the Buyer agrees to accept and pay for any Sales Condensate so delivered.</p> <p>The Seller may not retain all or any part of the Liquids, other than as may be permitted under the EPSA, or enter into any agreement to sell all or any part of the Liquids to any person other than the Buyer.</p>
6.	<b>Quantity</b>	<p>The Seller shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>c) as soon as reasonably practicable after the Start Date, and</li> <li>d) at least four (4) months prior to the beginning of each anniversary of the Start Date,</li> </ul>





		<p>provide the Buyer with a notice in writing (the "Annual Supply Estimate") setting out: (i) the quantity of (A) Sales NGL and (B) Sales Condensate that will be available for sale to the Buyer during the following calendar year, and (ii) the quantity of (A) Buyer NGL and (B) Buyer Condensate available during the following calendar year. [Note: The Agreement will also address the delivery of the Buyer Liquids to the Buyer (which will in practice occur at the same time as delivery of other Liquids).]</p> <p>Within [fifteen (15) days] receipt of the Annual Supply Estimate the Buyer shall notify the Seller in writing of its expected requirements of Sales NGL and Sales Condensate for the relevant calendar year (the "Annual Purchase Estimate").</p> <p>The Seller shall have no obligation to supply the Annual Supply Estimate and the Buyer shall have no obligation to take the Annual Purchase Estimate. Notwithstanding this, the Buyer shall use reasonable endeavours to purchase the Annual Purchase Estimate and the Seller shall use reasonable endeavours to supply the Annual Supply Estimate.</p>
7.	<b>Nominations</b>	<p>Not later than [11:00 am] local time on the [tenth (10<sup>th</sup>)] day immediately preceding each month during the Delivery Period, the Seller shall notify the Buyer in writing of the quantity of each of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Sales NGL,</li> <li>• the Sales Condensate,</li> <li>• the Buyer NGL, and</li> <li>• the Buyer Condensate,</li> </ul> <p>that the Seller is to make available to the Buyer on each day of such month.</p>
8.	<b>Measurement and Recording</b>	<p>The [Seller in consultation with the Buyer] shall: (i) install the Measuring Equipment, and (ii) operate and maintain the Measuring Equipment, in each case in accordance with [Schedule 1] of the Agreement.</p> <p>[Note: Detailed specifications for measuring and recording NGL/Condensate quantities could be included as a schedule to the Agreement.]</p>



9.	<b>Quality and Pressure</b>	<p>The Seller shall use reasonable endeavours to ensure Sales Liquids and the Buyer Liquids meet the Specifications at the relevant Delivery Point. <i>[Note: the specifications will include that the Sales Liquids shall be delivered water-free and will conform with other conditions to be included in a schedule to the Agreement.]</i></p> <p>In the event that the Sales Liquids and/or the Buyer Liquids tendered for delivery at the relevant Delivery Point does not conform to the Specifications for any reason (a "Quality Failure"), the Buyer may elect, in its sole discretion, to refuse to accept delivery of all or any part of such Sales Liquids and/or Buyer Liquids until the Quality Failure has been remedied or to accept such Sales Liquids and/or Buyer Liquids at [●]% of the applicable contract price.</p>
10.	<b>Title and Risk</b>	<p>Title to, property of and the risk attached to the Sales Liquids delivered under the Agreement shall pass from the Seller to the Buyer at the Delivery Point.</p>
11.	<b>Price</b>	<p>[The Buyer shall pay the Seller a unit price of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• US\$[●] per Barrel for Sales NGL produced and delivered by the Seller to the Buyer; and</li> <li>• US\$[●] per Barrel for Sales Condensate produced and delivered by the Seller to the Buyer.]</li> </ul> <p>[The pricing and indexation formula for any Sales Liquids delivered by the Seller to the Buyer shall be set out in the Agreement.]</p> <p>The Buyer shall not pay any amount, and the Seller shall not be entitled to receive any payment for, the delivery of Buyer Liquids by the Seller to the Buyer.</p>
12.	<b>Invoicing and Payment</b>	<p>The Agreement shall include provisions to address: (i) the submission of invoices, billing and payment, and (ii) the procedure to deal with disputed invoices including that the Buyer need only pay any part of a disputed invoice which is undisputed.</p>



13.	Force Majeure	<p>The Agreement shall include customary force majeure provisions.</p> <p>A force majeure event shall mean an event or circumstance which is not within the affected Party's control and which causes or results in the default or delay in performance by the affected Party of its obligations under the Agreement, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natural disaster (including landslides, epidemics, earthquakes)</li> <li>• strikes or other industrial disturbances which prevent the delivery or acceptance of Sales Liquids</li> <li>• explosion, act of war, acts of terrorism, riot, national emergency</li> <li>• unavoidable accident or emergency shutdown to prevent a catastrophe, unless directly attributable to the gross negligence or wilful misconduct of the affected Party</li> <li>• changes in law or act of government (provided that any act, or failure to act, by the Government of the Kingdom of Bahrain whose impact is circumscribed to its obligations under the Agreement shall not be a force majeure event for the Buyer)</li> <li>• any event that is declared by a party thereto to be force majeure affecting such party under the GSA.</li> </ul> <p>The following shall not constitute an event of force majeure:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• failure by the Seller to deliver Sales Liquids to the Buyer as a result of the inability or geophysical failure of any reservoir to produce Liquids or the failure of performance, depletion or exhaustion of any reservoir</li> <li>• insufficiency of funds, failure to make payments or the inability of a Party to make a profit or achieve a satisfactory rate of return.</li> </ul>
-----	---------------	--



14.	<b>Liabilities and Indemnities</b>	<p>The Seller shall agree to indemnify the Buyer from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with title, personal injury or property damage from Sales Liquids, or other charges thereon, which attach before title passes to the Buyer.</p> <p>The Buyer shall agree to indemnify the Seller from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with payment, personal injury or property damage from Sales Liquids, or other charges thereon, which attach after title passes to the Buyer.</p> <p>The Buyer shall agree to indemnify the Seller from all Claims from any person arising from or out of any Claim in connection with personal injury or property damage from Buyer Liquids, or other charges thereon unless caused by the negligence or wilful misconduct of the Seller prior to delivery of the Buyer Liquids to the Buyer.</p> <p>No Party shall be liable to the other for consequential loss under the Agreement.</p>
15.	<b>Termination</b>	<p>Termination provisions for early termination to be included in the Agreement shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• breach of a material provision of the Agreement by the other Party which: (i) goes unremedied for a period of [sixty (60)] days from notification of the breach, or (ii) is incapable of remedy</li> <li>• continuing / uneconomic event of force majeure</li> <li>• Seller assigns or transfers the Agreement in breach of paragraph 24</li> <li>• any representation or warranty made by the Seller to the Buyer shall prove to be false or misleading in any material respect at the time made or confirmed</li> <li>• insolvency, liquidation, appointment of an administrator or receiver, composition or other relief or similar of the other Party</li> <li>• termination of the EPSA in accordance with its terms</li> <li>• termination of the GSA in accordance with its terms.</li> </ul>





16.	<b>Representations, Warranties and Covenants</b>	<p>Standard representations, warranties and covenants will be set out in the Agreement including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the Seller representing and warranting that it: (i) validly exists under the laws of its place of incorporation, (ii) is duly qualified and in good standing in the jurisdictions in which it is required to perform the Agreement, (iii) has full power, authority and title to sign the Agreement and perform its obligations thereunder, (iv) has the right to sell and convey and transfer good title to all Sales Liquids sold under the Agreement and delivered, or caused to be delivered, by the Seller to the Buyer, free and clear of all liens, encumbrances and claims, and (v) will continue to satisfy the warranties at (i) to (iv) for the term of the Agreement;</li> <li>• each Party warranting that it will comply with anti-corruption laws and entering into mutual anti-corruption covenants;</li> <li>• each Party entering into mutual covenants regarding compliance with all laws applicable to the Sales Liquids and the Buyer Liquids.</li> </ul>
17.	<b>Assignment / Change of Control</b>	<p>(a) The Seller shall not transfer or assign any or all of its rights and/or obligations under the Agreement to a non-Affiliate other than with the prior written consent of the Buyer. Where a Party transfers to any person, other than an Affiliate, all or any part of its interest in or under the EPSA and any corresponding joint operating agreement, such Party shall transfer to such person at the same time a corresponding interest in the Agreement.</p> <p>(b) A Party shall not assign all or any part of its, rights, obligations or interest under the Agreement other than in accordance with this sub-section (a).</p> <p>(c) A change in the Control of a Party, either directly or indirectly, shall be deemed a transfer of an interest for the purpose of this section.</p>



## APPENDIX K

### UNITISATION PRINCIPLES

The Unitisation and Unit Operating Agreement ("UUA") shall, to the extent consistent with the terms of the Contracts, make provision for:

1. the definition of the unit area and the way in which such area can be expanded or otherwise amended;
2. the unitisation of the rights and interests of each Contractor with respect to the straddling reservoirs located in the unit area, the substances produced from or attributable to such area and operations to be conducted in connection with such area;
3. key defined terms including "Tract Participation", "Tract A", "Tract B" and "Unit Interest", where
  - (a) "Tract A" refers to one Contractor,
  - (b) "Tract B" refers to the other Contractor,
  - (c) "Tract Participation" refers to a Tract's: (i) undivided allocation of production, and expenditures, and (ii) rights and obligations under the UUA with respect to the unit area including facilities, data and other assets, in each case expressed as a percentage, and
  - (d) "Unit Interest" means a party's undivided share, expressed as a percentage, in the rights and obligations of all the parties under the UUA;
4. the allocation of production and expenditures to each Tract in proportion to its Tract Participation;
5. the continued liability of each Contractor for all its obligations under its Contract, including the obligation to pay any bonuses, with each Contractor indemnifying the other against any claims with respect to the performance, or non-performance, by such Contractor of its respective Contract obligations;
6. the allocation and charging of pre-unitisation expenditures to each Contractor in proportion to its Unit Interest;
7. a periodic redetermination of Tract Participations including:



- (a) the process for determining whether Tract Participation redetermination: (i) is prohibited for any initial period of time, (ii) can be requested by a single party or only by parties upon reaching the passmark vote, or (iii) can occur automatically,
  - (b) the technical manner in which a redetermination is calculated,
  - (c) the procedure for approving a redetermination and whether this requires unanimity of the parties, the passmark vote or some other voting threshold, or, in the event of a dispute, upon determination by an expert,
  - (d) the process for challenging a redetermination and resolving any dispute by referring the matter to an expert, including the procedure for appointing the expert and the expert's terms of reference,
  - (e) the date upon which a redetermination becomes effective,
  - (f) adjustments to the contributions previously made by parties upon a redetermination, including a mechanism for ensuring that parties who have underpaid pay any additional amount owed to the unit operator, and upon receipt of such amounts the unit operator reimburses those parties who have overpaid, and
  - (g) adjustments to entitlements of parties following redetermination;
8. the right to undertake non-unit operations in the unit area covered by the relevant tract participation and the procedure by which the other Contractor should be notified and the conditions upon which such operations may be undertaken (including whether the approval of the other Contractor is required);
  9. the designation of a unit operator and a list of the rights and duties of such operator such as the obligation to provide information to the other parties, together with limitations on such operator's liability, the circumstances in which the unit operator can be removed by the non-operators (for example insolvency) and the procedure for appointing a successor operator;
  10. the establishment of a unit operating committee to comprise of representatives of each party holding a Unit Interest and of Tatweer, together with a list of the powers and duties of the committee and the voting thresholds required for affirmative decision-making;
  11. the way in which work programmes and budgets are prepared and approved, and, if required, modified;
  12. default or withdrawal by a party;



13. lifting crude oil entitlement and specific provisions to cover development of natural gas discoveries; and
14. restrictions on assignment, including: (i) whether a party is permitted to transfer all or part of its Unit Interest to a third party only with the consent of the other parties, (ii) whether the other parties have pre-emption rights on a transfer to a third party; and (iii) the requirement that a party may only transfer its Unit Interest if it also transfers an equivalent interest in the relevant Contract and JOA.





#### APPENDIX L

##### LIFTING PRINCIPLES

To the extent consistent with the terms of the Development Plan and the Contract, the lifting agreement shall make provision for:

1. the "Delivery Point" at which title and risk of loss passes to each Contractor entity and to NOGA with respect to its net share of Petroleum Production;
2. each Party being responsible for its own costs associated with lifting after the Delivery Point;
3. lifting rights and schedules to be carried out to avoid production curtailment;
4. regular periodic advice provided in line with market timing from Operator to Contractor and NOGA regarding the estimates of: (i) total available Petroleum Production, (ii) quantities of each type and/or grade of Crude Oil, and (iii) each Party's "Entitlement" (being its net share of Petroleum Production in accordance with the Contract), for as far ahead as is necessary for the Parties to plan lifting arrangements for each period;
5. nominations by NOGA and Contractor entities to Operator of acceptance of their Entitlements for the succeeding period, and such nominations shall in any one period be for each Party's Entitlement during that period, subject to overlifting limits, underlifting limits, operational tolerances and minimum economic cargo sizes or as the Parties may otherwise agree;
6. timely mitigation of the effects of overlifts and underlifts, with priority for lifting begin given to the Party having the greatest unfulfilled lifting requirement;
7. if offshore loading or a shore terminal for vessel loading is involved, risks regarding acceptability of tankers, demurrage and (if applicable) availability of berths;
8. procedures to make available to each Party its nominated quantities of each type and grade of Crude Oil, and to ensure that each Party takes delivery as it is made available in each period its respective Entitlement of grades, gravities and qualities of Crude Oil from each Development Area in which it participates; and
9. making sure that in case of potential failure to lift of a Contractor entity or NOGA, all the parties involved put in place all the effort possible to avoid/mitigate it; and
10. to the extent that distribution of Crude Oil on such basis is impracticable due to availability of facilities and minimum cargo sizes, a method of making periodic adjustments.